



29 FILMFEST DRESDEN



**INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL**

4 – 9 APRIL 2017

FESTIVAL CATALOGUE

INHALT CONTENTS

VORSPANN INTRO

Programmplan Programme Schedule	2
Tickets	4
Impressum Imprint	4
Grußworte Welcoming Addresses	6
Partner & Förderer Partners & Supporters	10
Team	11
Preise & Preisstifter Awards & Sponsors	12
Preisträger des 28. FILMFEST DRESDEN Award Winners of the 28 FILMFEST DRESDEN	13
Jurys Juries	14

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

18

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION

34

SONDERPROGRAMME SPECIAL PROGRAMMES

47

Panorama International & National: Das haben Sie nun davon!	
Panorama International & National: See What That Got You!	48
Schwerpunkt 1-2: (Un-)Möglich! Aspects 1-2: (Im-)Possible!	52
Fokus Syrien 1-3 Focus Syria 1-3	56
Retro: In Syrien auf Montage Retro: Fitting Work in Syria	62
Animated: Max Hattler Retrospektive Animated: Max Hattler Retrospective	68
Tribut: Denis Côté Tribute: Denis Côté	73
Fokus Québec: Cinéma vagabond Focus Québec: Cinéma vagabond	75
Fokus Europa 1-3: Short Matters! Focus Europe 1-3: Short Matters!	78
Fokus Tschechien: Versch(r)obene Welt Focus Czech Republic: Displaced & Deranged World	84
Fokus Slowakei: Deep Breath Focus Slovakia: Deep Breath	86
Regionaler Fokus 1: Zwischen uns Regional Focus 1: Between Us	88
Regionaler Fokus 2: Mitteldeutsche Filmnacht Regional Focus 2: Regional Film Night	91
Atelier: Über das Ankommen ... Poetry in Motion Studio: On Arriving... Poetry in Motion	94
Open Film Night: Meet the Talents!	98
Experimente: A Vigour Splashed Experiments: A Vigour Splashed	99
Sounds: Nominierte zum Filmtonepreis Sounds: Nominees for Best Sound Design	101
Kinder- und Jugendprogramme Children's and Youth Programmes	102
Open Air	116

ETC. - EVENTS TRAININGS CONNECTIONS

122

ABSPANN OUTRO






Danksagung Thanks to	131
Register Filme Index Films	132
Register Länder Index Countries	135
Gästedienst Guest Service Information	140
Lageplan Map	141












































PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
TUESDAY – 4 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG												21:30 Aspects 1: (Im-)Possible! 🎬 🎭 🎪		
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG												21:30 National Competition 1		
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG									19:00 Festival Opening 🎪			22:00 International Competition 1		
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES										20:00 Panorama National			22:30 Panorama International	
	PROGRAMMKINO OST GLORIA 🎪 🎭											20:15 International Competition 2 🎬 🎭 🎪			
	OPEN AIR NEUMARKT 🎪										19:00	20:00	21:00		
WEDNESDAY – 5 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG										19:30 Focus Syria 3		21:30 Focus Syria 1		
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG							17:00 National Competition 5 🎬 🎭 🎪		19:30 National Competition 2			22:00 National Competition 3		
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG			12:30 International Competition 2 🎬 🎭 🎪			15:00 International Competition 3		17:30 International Competition 4		20:00 International Competition 5			22:30 International Competition 6	
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES						16:00 Kids 1 * 5 to 8 Years		18:00 Focus Europe 2		20:00 Animated: Max Hattler			22:30 Focus Québec	
	PROGRAMMKINO OST GLORIA 🎪 🎭		11:00 Parents Special: National Competition 4										20:15 Aspects 2: (Im-)Possible! 🎬 🎭 🎪		
	SOCIETAETS- THEATER 🎪							16:30 Panel Syria	17:45 / 18:00 Mix & Match		19:30 Open Film Night				
	OPEN AIR NEUMARKT 🎪		12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00			
PHASE IV FILMGALERIE										19:00 Sandwich Talks – National					
THURSDAY – 6 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG									19:00 Retro: Fitting Work in Syria			21:30 Focus Syria 2		
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG							17:00 National Competition 1		19:30 National Competition 4			22:00 National Competition 2		
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG			12:30 International Competition 1			15:00 International Competition 4		17:30 International Competition 6		20:00 International Competition 3			22:30 International Competition 5	
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES						16:00 Kids 2 * 8 to 11 Years		18:00 Panorama National		20:00 Experiments			22:30 Panorama International	
	PROGRAMMKINO OST GLORIA 🎪 🎭											20:15 National Competition 5 🎬 🎭 🎪			
	KLEINES HAUS DES STAATSSCHAU- SPIELS DRESDEN 🎪										19:00 Focus Europe 1		21:00 Focus Europe 2		
	SOCIETAETS- THEATER 🎪			12:00 Talk: Do I Get Money for This?		14:00 Short Film Circle		16:00 Focus Czech Republic	18:00 Mix & Match		19:00 Studio: On Arriving...				
	OPEN AIR NEUMARKT 🎪		12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00			
PHASE IV FILMGALERIE								17:00 Sandwich Talks – International		19:00 Sandwich Talks – National					
DIVERSE							16:00 DIAF Exhibition Opening Technische Sammlungen Dresden			19:00 Regional Focus 1 Clubkino im Lignerschloss					

★ Alle Internationalen Wettbewerbe werden Deutsch & Englisch Untertitelt
All International Competitions are subtitled in German & English

★ Einlassbeginn: 20 min vor Vorstellungsbeginn
Admission: 20 min prior to screening

-  Schwellenfrei zugänglich Accessible for wheelchair users
-  Deutsche Audiodeskription German audio description
-  Erweiterte deutsche Untertitel für Hörgeschädigte Expanded German subtitles for the hearing impaired
-  Induktions schleife für Hörgeräteträger Induction loop for hearing-aid wearers
-  Übersetzung in deutsche Gebärdensprache Translation into German sign language

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
FRIDAY – 7 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG						16:00 Kids 3 * 10 to 13 Years			19:00 Nominees for Best Sound Design					
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG					14:30 National Competition 5   		17:00 National Competition 2		19:30 National Competition 3			22:00 National Competition 4		
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG			12:30 International Competition 5			15:00 International Competition 6		17:30 International Competition 1		20:00 International Competition 4			22:30 International Competition 3	
	THALIA CINEMA.COFFEE AND CIGARETTES				14:00 Focus Czech Republic		16:00 Youth 2 * From 15 Years		18:00 Animated: Max Hattler		20:00 Focus Syria 1			22:30 Focus Syria 2	
	PROGRAMMKINO OST GLORIA   										19:00 Aspects 1: (Im-)Possible!   		21:15 International Competition 2   		
	KLEINES HAUS DES STAATSSCHAUSPIELS DRESDEN 								17:30 Regional Film Industry Rendezvous		19:30 Regional Focus 2: Regional Film Night				
	SOCIETAETS-THEATER 		11:00 Talk: How to Festival			14:00 Masterclass Ossama Mohammed		16:30 Focus Syria 3	18:00 Mix & Match	19:00 Focus Slovakia					
	OPEN AIR NEUMARKT 			12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00		
DIVERSE		11:00 Exhibition Opening: RUPTURES IN TIME <small>Raskolnikow</small>						17:00 Sandwich Talks – International Phase IV		19:00 Sandwich Talks – National Phase IV					
SATURDAY – 8 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG					14:30 Retro: Fitting Work in Syria		17:00 Regional Focus 1		19:30 Youth 2 * From 15 Years			22:00 Focus Slovakia		
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG			12:30 National Competition 3			15:00 Kids 1: * 5 to 8 Years		17:00 National Competition 4		19:30 National Competition 1		22:00 Focus Syria 3		
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG		10:30 International Competition 3		12:45 International Competition 4		15:00 International Competition 2   		17:30 International Competition 5		20:00 International Competition 6		22:30 International Competition 1		
	THALIA CINEMA.COFFEE AND CIGARETTES		10:30 Kids 3: * 10 to 13 Years	12:30 Kids 1 * 5 to 8 Years	14:00 Kids 2 * 8 to 11 Years		16:00 Youth 1 * From 13 Years		18:00 Experiments		20:00 Studio: On Arriving...		22:30 Focus Québec		
	PROGRAMMKINO OST GLORIA   						15:00 Kids 1 * 5 to 8 Years				19:00 Aspects 2: (Im-)Possible!   		21:15 National Competition 5   		
	SOCIETAETS-THEATER 	10:00 Panel: Why Make the Effort? 			13:00 Tribute: Denis Côté		15:00 Masterclass Denis Côté		17:30 Focus Europe 1		19:30 Focus Czech Republic				
	OPEN AIR NEUMARKT 		12:00	13:00	14:00 Family Shorts 1 & 2		16:00		17:00	18:00	19:00	20:00	21:00		
	CLUBKINO IM LINGNER-SCHLOSS 						15:00 Kids Special * From 10 Years				19:00 Focus Europe 3				
DIVERSE					14:00 Big Names, Small Talks <small>Altes Wettbüro</small>						20:00 Awards Ceremony <small>Kleines Haus</small> 		22:00 After Show Party <small>Altes Wettbüro</small>		
SUNDAY – 9 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG		11:00 Kids Special * From 10 Years												
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG		11:00 Kids 1 * 5 to 8 Years			14:00 Aspects 1: (Im-)Possible!   		16:30 Aspects 2: (Im-)Possible!   		19:00 Nominees for Best Sound Design					
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG			12:00 Award Winners 1		14:30 Award Winners 3		17:00 Award Winners 2		19:30 Award Winners 1			22:00 Award Winners 2		
	THALIA CINEMA.COFFEE AND CIGARETTES		10:30 Kids 2 * 8 to 11 Years	12:00 Focus Slovakia		14:00 Kids 3: * 10 to 13 Years	16:00 Kids 1 * 5 to 8 Years		18:00 Youth 1 * From 13 Years		20:00 Panorama International		22:30 Panorama National		
	PROGRAMMKINO OST GLORIA   											20:15 Award Winners 3			
	OPEN AIR NEUMARKT 		12:00	13:00	14:00 Family Shorts 1 & 2	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00			
	CLUBKINO IM LINGNER-SCHLOSS 		11:00 Kids 1 * 5 to 8 Years												

INTERNATIONAL COMPETITION

NATIONAL COMPETITION

SPECIAL PROGRAMME

ETC. – EVENTS. TRAININGS. CONNECTIONS.

TICKETS

TICKETPREISE TICKET PRICES

Einzelticket Single Ticket:

€ 7,50 / € 5 ermäßigt € 7,50 / € 5 reduced

Mittwoch ist Festivaltag! Alle Vorstellungen am 5. April für je € 5! Wednesday is Festival day. Tickets for all screenings on 5 April: € 5

Kinder- und Jugendprogramme

Children's and Youth Programmes:

€ 3,50 (bis 18 Jahre) / € 5 (älter als 18 Jahre)

€ 3,50 (under 18 years old) / € 5 (over 18 years old)

5er-Ticket: € 30 **5-Ticket Block:** € 30

Eröffnung & Preisverleihung Festival Opening & Awards Ceremony: je € 7,50 € 7,50 each

Festival-Party am 8. April Festival Party 8 April:

€ 6 / VVK ab 7. März im Alten Wettbüro

€ 6 / pre-sales at Altes Wettbüro from 7 March

Festivalkatalog: € 5 **Festival Catalogue:** € 5

Ermäßigung erhalten: Arbeitsuchende und Empfänger von Leistungen nach SGB XII; anspruchsberechtigte Personen gemäß Asylbewerberleistungsgesetz; Dresden-Pass-Inhaber sowie Schwerbehinderte (ab 80% GdB). Bei nachgewiesenem Bedarf einer Begleitperson (Schwerbehindertenausweis Merkzeichen B) erhält diese freien Eintritt. Bitte entsprechenden Nachweis nicht vergessen!
Reduced ticket prices for: Job seekers and recipients of benefits under the German Code of Social Law XII (SGB XII); claimants under the German Asylum Seekers' Benefit Act; holders of the Dresden Pass as well as severely disabled persons (from 80% degree of disability). When the accompaniment of an assistant is required (for persons with severely disabled pass, B code), said assistant has free admission. Please do not forget to bring the related pass.

Das **5er-Ticket** berechtigt zum Eintritt in 5 verschiedene Filmprogramme nach Wahl. Gegen Vorlage an der Kasse wird pro Vorstellung eine Freikarte ausgegeben.

Akkreditierte Gäste erhalten unter Vorlage ihres Akkreditierungsausweises an den Kinokassen ihre Freitickets. Karten für die **Preisverleihung** sind erhältlich im Filmtheater Schauburg sowie an der Abendkasse im Kleinen Haus des Staatsschauspiels Dresden.

The **5-Ticket Block** entitles the holder to attend 5 different film programmes of their choice. On submission of the block to the cinema box office, a complimentary ticket per screening is issued for the five programmes selected.

Accredited guests receive their free tickets at the cinema box offices on submission of their accreditation ID. Tickets for the **Awards Ceremony** are available in the Filmtheater Schauburg festival cinema, as well as in the box office of the Kleines Haus des Staatsschauspiels Dresden venue.

Einlass: 20 Minuten vor Vorstellungsbeginn. Freie Platzwahl. Achtung: Kein Einlass während laufender Vorstellungen!

Admission: 20 minutes before the screening or event. Free seating. No admittance after the screening begins.

Die Wettbewerbs- und Sonderprogramme des FILMFEST DRESDEN werden generell **für Zuschauer ab 18 Jahren empfohlen**. Ausgenommen hiervon sind die speziell für junge Altersgruppen **zusammengestellten Sektionen KIDS und JUGEND** (Altersangaben siehe Programm).

Our competition and special programmes are generally recommended **for audiences aged 18 or older**. An exception to this are the **children's and youth programmes**, which have been curated especially for younger audiences (see programme for age details).

VORVERKAUFSTELLEN ADVANCE TICKET AGENCIES

- ★ **SAXticket**, Königsbrücker Straße 55, 01099 Dresden
- ★ **Konzertkasse Kreuzkirche**, An der Kreuzkirche 6, 01067 Dresden
- ★ **Konzertkasse im Florentinum**, Ferdinandstraße 12, 01069 Dresden

★ **und an allen Reservix-Vorverkaufsstellen**
and at all Reservix advance ticket agencies

Online-Tickets, Informationen zu Programm und Vorverkauf: Online tickets, information on the programme and advance tickets: filmfest-dresden.de | [facebook.com/dresden.filmfest](https://www.facebook.com/dresden.filmfest)
Festival Hotline: +49.351.27575.161

IMPRESSUM IMPRINT

Katalog für Catalogue for the
29 FILMFEST DRESDEN – International Short Film Festival

Herausgeber Publisher

Filminitiative Dresden e. V. | Alaunstraße 62, 01099 Dresden, Germany | Tel. +49.351.82947.0 | Fax +49.351.82947.19
info@filmfest-dresden.de | www.filmfest-dresden.de

Redaktion Editorial Staff

Nadine Faust (Schlussredaktion/Editor-in-Charge),
Katrin Küchler, Karolin Kramheller, Alexandra Schmidt,
Lena Ludwig-Hartung, Anne Gaschütz, Stefanie Forestier,
Valeska Rediger, Carolin Krahl

Übersetzung Translations

Finbarr Morrín, subs Hamburg, vigevo Dresden

Gestaltung Design

Keiko Hoshino, SUBdesign Dresden

Druck Print

Druckfabrik Dresden

dein ticketportal

für Pop, Rock, Festivals, Klassik, Bühne
und vieles mehr

www.reservix.de

Über
70.000
Events!

reservix
die ticketexperten



Mitteldeutsche
Medienförderung

REGIONAL NATIONAL INTERNATIONAL

Die Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) unterstützt wirtschaftlich Erfolg versprechende Film- und Medienproduktionen in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen.

Dabei können alle Projektphasen, von der Vorbereitung über die Herstellung bis hin zur Verbreitung und Präsentation von Film-, Fernseh- und weiteren audiovisuellen Medienproduktionen gefördert werden.

Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) awards funding to promising film and media projects realised in Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia.

Funding schemes are available for all phases, starting from idea development through to production and distribution of film, television and other audio-visual media productions.

www.mdm-online.de

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER STAATSMINISTERIN PROF. MONIKA GRÜTTERS MdB

„Eine Geschichte muss sich wie eine wohlgeformte Seifenblase vom Strohhalm des Bläfers lösen, rund und schön davonschweben als eine neue, vollständige, reine, schillernde Welt.“ Was die irische Schriftstellerin Elizabeth Bowen, eine wahre Meisterin der literarischen Kurzgeschichte, mit diesen Worten beschreibt, erleben Cineasten alle Jahre wieder beim FILMFEST DRESDEN.

Eine Geschichte poetisch so verdichten zu können, dass sie ihre Wirkung in kürzester Zeit entfaltet, ist eine Qualität, die auch und vor allem der Kurzfilm verlangt. Es braucht subtile Andeutungen, Metaphern, Symbole, ja eine eigene Bildersprache, um auf kleinstem Raum eine ganze Welt heraufzubeschwören und in weniger als einer halben Stunde das Wesentliche sichtbar zu machen. Nicht umsonst gilt der Kurzfilm als eigenständige Kunstform für etablierte Könner – und nicht nur als Gesellenstück begabter Filmstudierender oder als eindrucksvolle Visitenkarte talentierter Absolventinnen und Absolventen.

Ich freue mich, das FILMFEST DRESDEN mit Mitteln aus meinem Kulturretat fördern zu können, bedanke mich bei den Organisatorinnen und Organisatoren für ihre engagierte Arbeit und wünsche allen Besucherinnen und Besuchern im Sinne Elizabeth Bowens eine inspirierende Festivalwoche mit wohlgeformten, schillernden „Seifenblasen“.



Foto: Christof Rieken

WELCOMING ADDRESS BY PROFESSOR MONIKA GRÜTTERS, MEMBER OF THE BUNDESTAG, MINISTER OF STATE

“[A] story [must] detach itself in the sense that a well-blown soap-bubble detaches itself from the bowl of the blower’s pipe and spherically takes off into the air as a new, whole, pure, iridescent world.” Just like the Irish writer Elizabeth Bowen, a true champion of the literary short story, describes it in her own words here, this is what cineastes experience each and every year at FILMFEST DRESDEN.

The ability to poetically compress a story in such a way that it achieves its effect in the shortest of time is a quality that is also required with short film especially. And this calls for subtle allusions, metaphors, symbols, and even a unique visual language capable of evoking a whole world in the smallest of space and making visible that which is essential in less than half an hour. It is no wonder that short film is regarded as an independent art form for established players – and not just as a journeyman’s piece for gifted film students or as an impressive calling card for talented graduates.

I am delighted to be able to support FILMFEST DRESDEN with funding from my cultural budget. May I thank the organisers for their work and commitment, and wish all of the visitors an inspiring festival week in the best Elizabeth Bowen sense with well-blown, iridescent “soap-bubbles”.

Prof. Monika Grütters MdB
Staatsministerin bei der Bundeskanzlerin

Professor Monika Grütters, Member of the Bundestag,
Minister of State in the Federal Chancellery

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER STAATSMINISTERIN FÜR WISSENSCHAFT UND KUNST IM FREISTAAT SACHSEN DR. EVA-MARIA STANGE


Liebe Filmfreundinnen und Filmfreunde,

schön, dass die Tage jetzt wieder länger werden. Das gibt gefühlt noch mehr Zeit, gute kurze Filme zu schauen. Und davon gibt es beim 29. FILMFEST DRESDEN mehr als genug. Rund 300 kurze Filme aus mehr als 50 Ländern kommen zur Aufführung und regen zum Lachen, Weinen, Nachdenken oder Diskutieren an.

Hieran können beim FILMFEST DRESDEN nun auch seh- oder hörgeschädigte Menschen teilhaben. 2017 wird erstmals ein Teil des Festivals inklusiv gestaltet sein, das heißt für diese Veranstaltungen wird der Zugang und das Filmprogramm barrierefrei angeboten. Das FILMFEST DRESDEN untermauert so seinen Anspruch, ein Kulturangebot für ein möglichst breites Publikum zu schaffen.

Mit dem Programmschwerpunkt Syrien richtet das FILMFEST DRESDEN den Fokus auf einen aktuellen Krisenherd. Es bleibt zu hoffen, dass möglichst viele syrische Filmemacher und Aktivisten an den Veranstaltungen teilnehmen können.

Den Höhepunkt der Festivalwoche bildet die Vergabe des Filmförderpreises der Kunstministerin. Dieser Preis, dotiert mit 20.000 Euro, zielt auf die Unterstützung und Förderung der Filmkunst allgemein sowie auf den persönlichen und professionellen Werdegang des Preisträgers. Wir können gespannt sein, wer dieses Mal die Auszeichnung entgegennehmen kann!



Dr. Eva-Maria Stange
Sächsische Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst

WELCOMING ADDRESS BY THE STATE MINISTER FOR SCIENCE AND ART IN THE FREE STATE OF SAXONY DR. EVA-MARIA STANGE

Dear Film Friends,

How nice that the days are growing longer again. Which gives the feeling of having even more time to watch good short movies. And there certainly are more than enough of them at the 29th FILMFEST DRESDEN. About 300 films from more than 50 countries are due to be screened here, arousing the viewers to laugh, cry, ponder and discuss.

People with visual or hearing impairments now also have an opportunity to attend FILMFEST DRESDEN. In 2017 for the first time, part of the festival is inclusive, meaning that access to the events and the film programmes in this section are barrier-free. In this way, FILMFEST DRESDEN is demonstrating its commitment to being able to offer culture to the broadest possible range of audiences.

By devoting a programme to Syria this year, FILMFEST DRESDEN is focusing on a current trouble spot. We are hopeful that as many Syrian filmmakers and activists as possible will be able to attend the related screenings and events.

The highlight of the festival week is the awarding of the Minister of Fine Arts Promotion Prize. This award, which is endowed with € 20,000, is intended to support and foster film art in general, as well as the personal and professional career of the prize-winner. And we cannot wait to see who will sweep up the prize this time around.



Dr. Eva-Maria Stange
Saxony State Minister for Science and the Fine Arts



GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT VON OBERBÜRGERMEISTER DIRK HILBERT

Kurzfilm ab!

In diesem Jahr verwandelt sich Dresden bereits zum 29. Mal für ein paar Tage in ein Mekka für Cineasten. Besucherinnen und Besucher aus aller Welt erwartet auch diesmal wieder ein spannendes und abwechslungsreiches Programm. Geschichten aus etwa 50 Ländern der Welt werden nicht nur das Publikum begeistern, sondern bringen auch internationales Flair nach Dresden.

Unter dem Slogan „Kino ohne Barrieren“ zeigt das FILMFEST DRESDEN dieses Jahr auch Filmprogramme vollständig barrierefrei. Ich freue mich, dass auch Menschen mit Seh- und Höreinschränkungen die Möglichkeit erhalten, Kultur zu genießen. Mit dem Slogan hat sich das Filmfest aber auch auf die Fahnen geschrieben, sich mit den alltäglichen Barrieren im Kopf auseinanderzusetzen. Das ist ein wichtiges Anliegen. Denn: Kultur und Film können einen wichtigen Beitrag dazu leisten, Barrieren zu überwinden und den aktuellen Herausforderungen, mit denen unsere Gesellschaft konfrontiert ist, zu begegnen.

Ich danke allen Beteiligten für ihr Engagement, dieses vielfältige Festival auf die Beine zu stellen. Dem Publikum wünsche ich unterhaltende und inspirierende Festivaltage und den Filmemachern und Organisatoren zahlreiche neugierige Gäste und viel Erfolg!



Dirk Hilbert
Oberbürgermeister
der Landeshauptstadt Dresden

WELCOMING ADDRESS FROM MAYOR DIRK HILBERT

Let the Shorts Roll!

Already for the 29th time, Dresden is being transformed into a mecca for cineastes for a few days. Visitors from all over the world can expect an exciting and highly varied programme of films once more. Tales and stories from 50 countries worldwide will not only thrill the audiences, they will also bring international flair to Dresden.



Under its slogan “Barrier-free Cinema”, this year’s FILMFEST DRESDEN is also screening film programmes completely without barriers. I am very pleased that people with visual and hearing impairments will now have this opportunity to enjoy culture. And with its slogan, the festival is reminding us as well of the need to tackle the everyday barriers in our own heads. That is a vital concern. After all: Culture and film are able to make an important contribution to overcoming barriers and mastering the challenges which our society is currently facing.

I would like to thank everyone involved in the festival for their commitment to getting this highly diverse festival up and running yet again. Likewise, I wish the audiences entertaining and inspiring times at the festival, and the filmmakers and organisers many enthusiastic guests and every success!



Dirk Hilbert
Mayor of the City of Dresden

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER FESTIVALLEITUNG

Die Welt ist groß und zugegebenermaßen in Unordnung. Da wir uns nicht mit der Frage aufhalten wollten, wer schuld daran ist, haben wir unsere Stifte neu arrangiert, den Müll rausgebracht und den Boden gewischt. Danach machten wir uns daran, Ordnung in die mehr als 2.000 Filmeinreichungen für den Festivaljahrgang 2017 zu bringen. Die einzig unangreifbare Variante schien uns, die Postleitzahlen der Absender zugrunde zu legen.

Viele Monate verbrachten wir anschließend damit, das Ergebnis so zu modifizieren, dass daraus in höchstem Maße angreifbare Programme entstanden: auf ästhetischem Empfinden und der Lust nach dem Ausloten der Grenzen des Filmschaffens basierende Wettbewerbe. Bilderströmende Videokunst und Experimentalfilme. Zwei Schwerpunkte, die sich nicht wegduckten: der Fokus Syrien, der sich dem syrischen Autorenkino der 70er-Jahre wie auch dem aktuellen Filmschaffen syrischer Künstler widmet, sowie der Schwerpunkt „Kino ohne Barrieren“. Letzterer ist sowohl mit Filmen über das Leben mit Behinderung als auch mit Maßnahmen für eine bessere Zugänglichkeit zum Festival vertreten. Die Filme sind übrigens für Nicht-Behinderte gedacht, die Maßnahmen für alle. Wenn Sie nicht behindert sind, profitieren Sie von beidem – vorausgesetzt, dass Sie neugierig jede Gelegenheit zum Perspektivwechsel nutzen. Wir wünschen Ihnen allen viel Spaß dabei!

Insgesamt wird das Festival in 200 Veranstaltungen Einblick in das künstlerische Filmschaffen in über 50 Ländern schenken. Darüber hinaus wird das kostenfreie Open Air auf dem Neumarkt mit seinem abwechslungsreichen Programm von heiter über wolkig bis bittersüß mehr als 60 filmische „Fenster zur Welt“ für Sie öffnen.

Wir freuen uns auf alle, die sich mit uns gemeinsam in den Strudel aus Inspirationen, Begegnungen und positiver Energie, kurz: ins schönste Chaos, stürzen. Stifte sortieren können wir wieder am Montag danach.



Ihre Alexandra Schmidt, Katrin Küchler, Karolin Kramheller und
das Team des FILMFEST DRESDEN

WELCOMING ADDRESS FROM THE FESTIVAL DIRECTORS

The world is large and in a mess, to be honest. But as we had no intention of wasting our time wondering who is to blame for this, we rearranged our pens, took the rubbish out and gave the floor a wipe. After that, we set ourselves the task of bringing some order to the mess of more than 2,000 films submitted to the 2017 festival edition. With the sole incontestable variant being the postal codes of the senders, from what we could see.

Subsequent to this, we spent many months modifying the results in such a way so as to create highly contestable film programmes from them: On the basis of aesthetic sensitivities and the desire to explore the limits of filmmaking for the festival. With streaming-image video art and experimental films. And two special areas that demanded our attention: Focus Syria which is dedicated to the Syrian auteur cinema from the 1970s, as well as to the latest filmic output from Syrian artists, and the second special programme, “Barrier-free Cinema”. With the latter programme consisting of films about life with disabilities, as well as the measures undertaken by the festival to improve its accessibility for people with impairments. And while the films are intended for the non-handicapped, the measures are for everyone. So if you are not handicapped, you can benefit from both – provided you avidly avail of every opportunity for a change in perspective. And may we wish you a lot of fun and pleasure doing so.

The festival provides insights into the artistic cinematography from more than 50 countries in a total of 200 events. Not to mention the free admission Open Air event on Neumarkt square with a highly varied programme consisting of over 60 “window on the world” films ranging from the bright to the cloudy through to the bitter sweet.

We are looking forward to everyone plunging together with us into this vortex of inspirations, encounters and positive energy. Or in a nutshell: Into this beautiful chaos. And we can rearrange the pens again on the Monday after.



Your Alexandra Schmidt, Katrin Küchler, Karolin Kramheller and
the FILMFEST DRESDEN Team

PARTNER & FÖRDERER PARTNERS & SUPPORTERS

DAS FILMFEST DRESDEN DANKT ALLEN PARTNERN UND FÖRDERERN.

FILMFEST DRESDEN THANKS ALL OF ITS PARTNERS, SUPPORTERS, SPONSORS AND EVENT ORGANISERS.

Hauptmedienpartner Main Media Partner



Partner



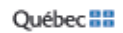
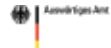
Hauptförderer Main Supporters



Förderer Supporters



Unterstützer Supporters



Kooperationspartner Cooperation Partners





LOADING

DER KÜRZFESTTAG
DER KURZFILMTAG
www.kurzfilmtag.com

TEAM

Festivalleitung (Koordination & Finanzen)

Jens Schubert
Festival Director
(Coordination & Finances)
Karolin Kramheller

Festivalleitung (Programm & Öffentlichkeitsarbeit)

Festival Director
(Programming & Public Relations)
Katrin Küchler

Festivalleitung (Programm & Marketing)

Festival Director
(Programming & Marketing)
Alexandra Schmidt

Festivalkoordination, Projektkoordination „Visegrád in Short(s)“

Festival Coordination, Project Coordination
„Visegrád in Short(s)“
Anne Gaschütz

Koordination Rahmenprogramm

Coordination Festival & Industry Events
Stefanie Forestier

Marketing & PR

Lena Ludwig-Hartung

Festivalassistentz Festival Assistance

Valeska Rediger

Gästeservice Guest Service

Anika Schmidt

Supervisor Eröffnung & Preisverleihung

Supervisor Opening & Awards Ceremony
Christine-Marie Günther

Katalog Catalogue

Nadine Faust

Kopienverwaltung

Film Print Administration
Sebastian Wagner

Koordination Nachspieltournee

Coordination Festival Tour
Katja Springer

Koordination & Sichtung Kids-Programm

Coordination & Selection Kids Programme
Anouk Hartmann, Uta Quietzsch,
Alexandra Schmidt

Koordination Open Air

Coordination Open Air
Anne-Ailene Krause

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Press & Public Relations
Jan Eppers, Annie Schoppe, Simone Riecke,
Agentur „Frische Fische“

Online-Datenbank Online Database

Jens Schubert

Übersetzung Translation

Finbarr Morrín, subs Hamburg, vigevo Dresden

Gestaltung Design & Layout

Keiko Hoshino, SUBdesign Dresden

Website

Oberüber Karger Kommunikationsagentur

Auswahlkommission Selection Committee

Dani Barsch, Anne Gaschütz, Sylke Gottlebe,
Andreas Körner, Katrin Küchler, Simone Lade,
Danny Mellenthin, Mandy Müller, Frank Pawella,
Stephan Raack, Ines Seifert

Junges Kuratorium Young Curators

Wanda & Djamila Kerschis, Nele Turek,
Marten Fischer, Frida Purta, Oskar Loßnitzer,
Mascha Herrmann, Carl Edis Seremet,
Jakob Moll, Marie Gottlebe, Frieda Fischer,
Alexandra Melissa Stock, Elias Kollbeck,
Amalia Uhlig, Vincent Koch, Lucas Wille

Beirat „Kino ohne Barrieren“

„Barrier-free Cinema“ Committee
Steven Brentrop, Jeanette Dümichen,
Knut Dümichen, Britta Ehrenberger-Wiest,
Sabine Flohr, Sören Haak, Annett Heinrich,
Sandra Knappe, Angela Knölker,
Emanuel Quetsch, Norbert Richter,
Thekla Richter, Michaela Starke

FESTIVALPERSONAL FESTIVAL STAFF

Gästezentrum Guest Office

Felix Rößger, Anna Unger, Katrin Unger,
Lily Wachs

Kinokoordination Cinema Coordination

Anne Gaschütz

Moderation Presenters

Silvia Bauer, André Eckardt, Anouk Hartmann,
Lili Hartwig, Dagmar Hunold, Sven Knobloch,
Andreas Körner, Danny Mellenthin, Matthias
Moritz, Irit Neidhardt, Gerhard Protschka,
Carola M. Quetsch, Uta Quietzsch, Stefanie
Reis, Christian-Martin Schäfer, Eric Vogel, Luisa
Wawrzinek, Lucas Wille, Lutz Winde

Moderation Eröffnung & Preisverleihung

Presenter Opening Ceremony & Awards
Ceremony
Jenni Zylka

Sprecherin Kinderprogramm

Live Voice-over Kids Programme
Annedore Bauer

Übersetzungen Dialoge Kinderprogramm

Translation Dialogue Kids Programme
Ben Henrichs

Kasse, Einlass, Service & Helfer

Box Office, Cinema Admission,
Service & Support
Anett Bauer, Hanna Bollmann, Nikita Bürger,
Cynthia Bury, Arina Chernova, Julia Dreßler,
Anna Erdmann, Mareen Friedrich, Jana Glatz,
Franziska Goralski, Nancy Hammermeister,
Franziska Herz, Stephanie Hoppe, Josefa Jensch,
Peggy Jordan, Patrick Kaulfürst, Carolin Körber,
Julia Krone, Katrin Kunert-Wenzel, Håi An Le,
Carina Malinowska, Jenny O'Brien, Marcus
Riedel, Tilli Ripp, Andreas Schliebenow, Gerald
Schuster, Katja Springer, Romy Stein, Eric Vogel,
Johanna Viebig, Maika von Harten, Lily Wachs,
Philine Witt, Nike Weber, Dorothee Weller

Fahrer Drivers

Christian Hempel, Lion Hoffmann, Robert
Noack, György Szilagyi

Jurybetreuung Jury Assistant

Jutta Wille

Betreuung Jugendjury Assistant Youth Jury

Steffi Karn

Produktion Production

Markus Richter, meisterwerke neo

Technische Leitung Projektion

Technical Director, Projection
Merten Houfek, 24Frame Kinoprojektion

Kinotechnik Cinema Technology

Christopher Mondt

Vorführer Projectionists

Merten Houfek (Leitung / Head), Kirstine Ourø
Andersen, Philipp Bechly, Fabian Bräuniger,
Tina Guckenhan, John Haferburg, Carsten
Knoop, Uta Quietzsch, Peter Sprenger, Jan
Taegert, Christian Zagler, Sebastian Wagner,
Knut Wetzig

Untertitelung Subtitling

Winni Rühle, Enno Winde,
Medienwerkstatt Dresden e. V.

Fotografen Photographers

Oliver Killig, Dada Lin, Elias Staiger

PREISE & PREISSTIFTER AWARDS & PRIZE SPONSORS

GOLDENE REITER INTERNATIONALER WETTBEWERB GOLDEN HORSEMEN INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm Golden Horseman Animated Film

€ 7.500

- ★ Freundeskreis des FILMFEST DRESDEN
Friends of FILMFEST DRESDEN
- ★ FILMFEST DRESDEN

Goldener Reiter Kurzspielfilm Golden Horseman Short Fiction Film

€ 7.500

- ★ Sächsische Landesanstalt für privaten
Rundfunk und neue Medien (SLM)
Public Media Authority for Private
Broadcasting (SLM)

Goldener Reiter des Publikums Golden Horseman of the Audience

€ 3.000

- ★ Sächsische Zeitung

Goldener Reiter der Jugendjury Golden Horseman of the Youth Jury

€ 2.000

- ★ Medienkulturzentrums Dresden e. V.
- ★ Programm kino Ost

GOLDENE REITER NATIONALER & INTERNATIONALER WETTBEWERB GOLDEN HORSEMEN NATIONAL & INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Filmtonepreis Golden Horseman Sound Design

€ 3.000 (€ 1.500 Preisgeld prize money,
€ 1.500 Sachwert non-cash prize)
an den Sound-Designer for sound designer

- ★ Ballroom Studios GbR

ARTE Kurzfilmpreis ARTE Short Film Prize

€ 6.000

zum Ankauf eines Films
towards the purchase of a film

- ★ ARTE

GOLDENE REITER NATIONALER WETTBEWERB GOLDEN HORSEMEN NATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm Golden Horseman Animated Film

€ 3.000

- ★ QF Quartier an der Frauenkirche GmbH & Co. KG
- ★ Dresden Information GmbH

Goldener Reiter Kurzspielfilm Golden Horseman Short Fiction Film

€ 3.000

- ★ Filmverband Sachsen e. V.
Saxony Film Association

Goldener Reiter des Publikums Golden Horseman of the Audience

€ 4.000

- ★ Mitteldeutscher Rundfunk
MDR public broadcaster

Goldener Reiter der Jugendjury Golden Horseman of the Youth Jury

€ 2.000

- ★ Drewag – Stadtwerke Dresden GmbH

Filmförderpreis der Kunstministerin NW Minister of Fine Arts Promotion Prize NC

€ 20.000

- ★ Sächsisches Staatsministerium für
Wissenschaft und Kunst
Saxon State Ministry for Science
and the Fine Arts

DEFA-Förderpreis Animation DEFA Promotion Prize Animation

€ 3.000

- ★ DEFA-Stiftung
DEFA Foundation

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILM NIGHT

Publikumspreis Audience Award

€ 2.000

- ★ Filmnächte am Elbufer



PREISTRÄGER 2016 AWARD WINNERS 2016

DIE PREISTRÄGER DES THE AWARDS OF THE 28 FILMFEST DRESDEN 12-17 APRIL 2016

Goldener Reiter Animationsfilm IW

Golden Horseman Animated Film IC

★ **REMEMBER** (Shunsaka Hayashi, Japan)

Goldener Reiter Kurzspielfilm IW &

ARTE Kurzfilmpreis

Golden Horseman Short Fiction Film IC &

ARTE Short Fiction Film Prize

★ **OVER** (Jörn Threlfall, United Kingdom)

Goldener Reiter des Publikums IW

Golden Horseman – Audience IC

★ **DAPHNE OU LA BELLE PLANTE**

(Sébastien Laudenbach, Sylvain Derosne, France)

Goldener Reiter der Jugendjury IW

Golden Horseman of the Youth Jury IC

★ **AMERYKA** (Aleksandra Terpinska, Poland)

Goldener Reiter Filmtoppreis

Golden Horseman Sound Design

★ **#YA** (Ygor Gama, Florencia Rovlich,

Argentina/Chile/Germany)

Goldener Reiter Animationsfilm NW

Golden Horseman Animated Film NC

★ **AMELIA & DUARTE**

(Alice Guimarães, Mónica Santos)

Goldener Reiter Kurzspielfilm NW

Golden Horseman Short Fiction Film NC

★ **ON AIR** (Robert Nacken)

Goldener Reiter des Publikums NW

Golden Horseman of the Audience NC

★ **SIMPLY THE WORST**

(Johannes Kürschner, Franz Müller)

Goldener Reiter der Jugendjury NW

Golden Horseman of the Youth Jury NC

★ **MIT DEN FÜSSEN ZUERST**

(Jonas Ludwig Walter)



Filmförderpreis der Kunstministerin NW

Minister of Fine Arts Promotion Prize NC

★ **DIE WEITE SUCHEN** (Falk Schuster)

DEFA – Förderpreis Animation

DEFA Promotion Prize Animation

★ **FRANKFURTER STR. 99A** (Evgenia Gostrer)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN – INTERNATIONALER WETTBEWERB SPECIAL MENTIONS – INTERNATIONAL COMPETITION

★ **DAPHNE OU LA BELLE PLANTE**

(Sébastien Laudenbach, Sylvain Derosne, France)

★ **LE PARK** (Randa Maroufi, France)

★ **#YA** (Ygor Gama, Florencia Rovlich,

Argentina/Chile/Germany)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN – NATIONALER WETTBEWERB SPECIAL MENTIONS – NATIONAL COMPETITION

★ **KAPUTT** (Volker Schlecht, Alexander Lahl)

★ **DIE BALLADE VON ELLA PLUMMHOFF**

(Barbara Kronenberg)

★ **SIMPLY THE WORST**

(Franz Müller, Johannes Kürschner)

★ **DAS LEBEN IST HART** (Simon Schnellmann)



INTERNATIONALE JURY INTERNATIONAL JURY



DENIS CÔTÉ, CANADA

wurde 1973 in New Brunswick, Kanada, geboren. Zwischen 1995 und 2005 drehte und produzierte er 15 Independent-Kurzfilme und arbeitete gleichzeitig als Journalist und Filmkritiker. Sein erster Spielfilm, LES ÉTATS NORDIQUES (DRIFTING STATES), gewann 2005 den Goldenen Leoparden im Video-Wettbewerb des Internationalen Filmfestivals von Locarno. Seitdem touren seine preisgekrönten Werke durch die Festival-Lände. VIC+FLO SAW A BEAR gewann bei der Berlinale 2013 den Alfred-Bauer-Preis (Silberner Bär).

was born in 1973 in New Brunswick, Canada. He produced and directed 15 independent short films while working as a journalist and film critic from 1995 until 2005. His first feature film LES ÉTATS NORDIQUES (Drifting States) from 2005 was awarded the Golden Leopard – Video at Locarno International Film Festival. Since then, Denis Côté's award-winning work has travelled extensively on the film festival circuit. VIC+FLO SAW A BEAR won the Silver Bear Alfred Bauer Prize at the 2013 Berlinale.



YASMEEN FANARI, SYRIA/FRANCE

wurde 1981 in Kuwait geboren. Sie arbeitet als visuelle Künstlerin im Bereich Illustration und Animation. 2004 machte sie an der Universität Damaskus ihren Abschluss in Bildender Kunst. 2009 setzte sie ihr Studium an der Kingston University London fort und machte dort 2010 ihren Master in Illustration und Animation. Im September 2011 verließ sie Syrien endgültig und zog nach Frankreich. Sie ist Teilhaberin von Hecat Studio, eines VFX-/Animations-Studios in Paris.

was born in 1981 in Kuwait and is a creator of works in the field of visual production, illustration and animation. In 2004 she was awarded her Fine Arts Diploma from the Faculty of Fine Arts in Damascus University. In 2009 she continued her studies in animation at Kingston University London, where she gained a MA in Illustration and Animation in 2010. In September 2011 she left Syria permanently to live in France, where she is an associate of Hecat Studio, a special effects-animation boutique in Paris.



PETER VAN HOOFF, NETHERLANDS

ist zuständig fürs Kurzfilmprogramm des International Film Festival Rotterdam, für das er auch die Spiel- und Dokumentarfilme aus den afrikanischen Ländern südlich der Sahara aussucht. Er war unabhängiger Programmchef beim Squat Cinema Filmhuis Cavia und dann Gründer und Programmchef des Cinema De Balie – der Independent-film-Abteilung im politischen Kulturzentrum De Balie in Amsterdam. Gemeinsam mit anderen gründete er Stichting De Filmbank, eine Organisation, die den niederländischen Experimentalfilm fördert. Für das Festival Into The Great Wide Open kuratiert er die Film- und Kunstsektion.

is responsible for the short film programmes at the International Film Festival Rotterdam. In addition, he selects the features and documentaries from Sub-Saharan Africa. His background is that of an independent cinema programmer, initially at the Filmhuis Cavia squat cinema and as founder and programmer of Cinema De Balie – the independent cinema department of the political-cultural De Balie centre in Amsterdam. He is one of the founders of Stichting De Filmbank, an organisation that promotes Dutch experimental cinema. He is also the curator of the cinema programme and art section at the Into The Great Wide Open festival.

NATIONALE JURY NATIONAL JURY



LOLA RANDL

wurde 1980 in München geboren. Sie macht fiktionale sowie dokumentarische Filme, persönliche und solche mit wachem Blick fürs Soziale. So spielen die zwei Staffeln ihrer Serie LANDSCHWÄRMER im eigenen Wohnzimmer bzw. Dorf in der Uckermark – wo das Private ohnehin infrage oder zumindest unter Beobachtung steht. In ihren Ausbildungsjahren von 2001 bis 2006 an der Kunsthochschule für Medien in Köln und der Drehbuchwerkstatt München realisierte sie mehrere Kurzfilme. Ihr Spielfilmdebüt gab sie 2008 mit DIE BESUCHERIN auf der Berlinale. Ein Einschnitt: der Spielfilm DIE ERFINDUNG DER LIEBE (2013). Den Tod der Hauptdarstellerin Maria Kwiatkowsky während der Dreharbeiten integrierte Randl in das Drehbuch, wiederum Reales und Fiktion mischend. Ihr vierter Kinofilm FÜHLEN SIE SICH MANCHMAL AUSGEBRANNT UND LEER? erscheint im Sommer 2017.

was born in 1980 in Munich. She makes fictional films and documentaries, which either have a personal touch or an alert eye for social issues. The two seasons of her series LANDSCHWÄRMER (Are You Ready for the Country?) were set in her own flat or in a village in the rural Uckermark region – where that which is private is questioned anyway or at least kept under close observation. During her years of studying and training from 2001 to 2006 at the Academy of Media Arts Cologne and the Munich Screenplay Workshop, she already made several short films. She had her feature film debut at the 2008 Berlinale with DIE BESUCHERIN (The Visitor). An aside, in 2013 during the shooting of the fictional film DIE ERFINDUNG DER LIEBE (The Invention of Love), the main actress Maria Kwiatkowsky died. Randl then integrated this into the screenplay, mixing the real and the fictional yet again. Her fourth cinema release feature film FÜHLEN SIE SICH MANCHMAL AUSGEBRANNT UND LEER? (Do You Sometimes Feel Burnt Out and Empty?) is due to be released in summer 2017.



MAX HATTLER

arbeitet primär mit abstrakter Animation, Video-Installation und audiovisueller Performance. Seine Werke erforschen Beziehungen zwischen Abstraktion und Figuration, Ästhetik und Politik, Ton und Bild, Präzision und Improvisation. Er hat einen BA in Medien und Kommunikation vom Goldsmiths und einen MA in Animation vom Royal College of Art. An der University of East London hat er in Kunst promoviert. Seine Arbeiten wurden schon weltweit in Museen und Galerien gezeigt, er hat Auszeichnungen beim Third Culture Film Festival und beim Bradford Animation Festival gewonnen sowie verschiedene Preise für visuelle Musik. Er hat weltweit Live-Performances gegeben und war Jury-Mitglied bei über 25 Festivals. Er ist Dozent an der School of Creative Media an der City University of Hong Kong.

works primarily in the fields of abstract animation, video installations and audio-visual performances. His work explores relationships between abstraction and figuration, aesthetics and politics, sound and image, precision and improvisation. He holds a BA in Media and Communications from Goldsmiths and a MA in Animation from the Royal College of Art, as well as a Doctorate in Fine Art from the University of East London. His work has been presented at museums and galleries around the world, and he has won prizes at the Third Culture Film Festival and Bradford Animation Festival, as well as several Visual Music Awards. He has performed live around the world and been on the juries of more than 25 festivals. He is an Assistant Professor at the School of Creative Media at City University of Hong Kong.



ANNA WOLLNER

wurde 1983 in Bonn geboren und war mit fünf das erste Mal im Kino. Es hat sie schon immer ins Dunkel des Kinosaals gezogen. Der familiär bedingte Umzug von Bonn nach Potsdam-Babelsberg – direkt neben die Traumfabrik der Filmstudios – hat sein Übriges getan. Mit 15 hat sie das erste Mal die Schule geschwänzt, um zu den Studentenkurzfilmtagen „Sehsüchte“ zu gehen, mit 17 folgte das erste Praktikum beim Film. Während des Studiums der Kommunikations- und Medienwissenschaft und der Theaterwissenschaft hat sie erst in einem Leipziger Programmkino, dann bei Mephisto 97,6, dem Hochschulradio der Uni Leipzig, gearbeitet – in der Kinoredaktion. Sie lebt in Berlin und arbeitet als freie Filmkritikerin.

was born in 1983 in Bonn and first went to the movies when she was five, having always been attracted by the darkness of the cinema auditorium. Her family-related move from Bonn to Potsdam-Babelsberg – right next to the local film-studio dream factory – was as to be expected. At 15 she skipped school for the first time to go to the “Sehsüchte” International Student Film Festival, followed by her first internship in the film business at 17. During her studies of communications, media sciences and drama, she initially worked in an art-house cinema in Leipzig, followed by Mephisto 97.6, the university radio station of Leipzig University – in the film editorial department. She lives in Berlin and works as a freelance film critic.

JUGENDJURY INTERNATIONALER & NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL & NATIONAL COMPETITION

JUGENDJURY INTERNATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL COMPETITION



JANEK WUIGK, 17

Ich kann mir kaum einen Ort vorstellen, an welchem mehr junge, neue, einzigartige Ideen zu finden sind als beim FILMFEST DRESDEN. Die Filmemacher mit ihrem Mut, Einsatz und ihrer Freude an der Sache sind mir ein Vorbild. Seit der 8. Klasse etwa produziere ich Videos und Filme. Ich benutze sie auch, um mich für Menschenrechte einzusetzen, da ich glaube, dass der Film eine Macht wie kein anderes Medium hat. Der Film erreicht den Menschen auf eine, mit Blick auf andere Medien, unvergleichbare Art und Weise, weswegen es mir eine spannende und ehrenvolle Aufgabe ist, Mitglied der Jugendjury zu sein.

I can barely imagine a place where more youthful, new and unique ideas can be found than at FILMFEST DRESDEN. The filmmakers with the courage, commitment and joy in what they do are role models for me. Since about my 8th grade I have been producing videos and films. I also use them when I support human rights, as I believe film has a power like no other medium. When compared to other media, films reach out to people in a truly unique way, and are the reason why my membership of the Youth Jury is so exciting and such an honour for me.



LISA TSCHÖP-MAYER, 19

Meine Begeisterung für Filme begann schon vor einigen Jahren. Ich genoss es, in eine andere Welt einzutauchen und danach über die Filme nachzudenken – und das tue ich bis heute. Momentan mache ich ein Freiwilliges Soziales Jahr Kultur beim Objektiv e. V. in Dresden und arbeite durch meine Aufgaben bereits ein bisschen mit Filmen, was mir viel Freude bereitet. Ich tausche mich gern mit anderen kreativen Menschen aus und das macht die Teilnahme an der Jugendjury des FILMFEST DRESDEN so reizvoll für mich.

My enthusiasm for films already began several years ago. I loved to immerse myself in a different world and then think about the films afterwards – which is something I still do today. Right now, I am spending a voluntary social year with the Objektiv e. V. film training association in Dresden and even get to work with films on occasion as part of my tasks there, which give me a lot of pleasure. I love having exchanges with other creative people, which makes my being a member of the Youth Jury so appealing for me.



RAPHAEL KEMPE, 21

Es sind Tage des intensivsten kulturellen und kreativen Austausches, die jedes Jahr im April hier in Dresden stattfinden. Menschen aus den verschiedensten Teilen der Welt kommen in diese Stadt, um in ihrer kreativen Sprache, dem Kurzfilm, zu Unterhalten und zum Nachdenken anzuregen. Als großer Filmliebhaber und Freund des Kurzfilms freue ich mich sehr, Teil dieses Austausches sein zu dürfen. Ich bin sehr gespannt darauf, neue Perspektiven eröffnet zu bekommen und gleichzeitig als Teil der Jugendjury ebenfalls etwas zu einem gelungenen FILMFEST DRESDEN beizutragen, welches so eine immense Bereicherung für diese Stadt ist.

Each year in April, the days are full of intensive cultural and creative exchanges here in Dresden. With people coming to the city from the most varied parts of the world to inspire and encourage their creative language – short film – to entertain and provoke contemplation. As a great lover of cinematography and a friend of short film, I am absolutely delighted to be permitted to take part in these exchanges. And I am really excited about gaining new perspectives and at the same time being a member of the Youth Jury, where I also hope to contribute to a successful FILMFEST DRESDEN, which is such an immense enrichment to this city.

JUGENDJURY NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY NATIONAL COMPETITION



KHALED AL SAADI, 19

Fantasievoll war ich schon immer, mein Kopf war ständig mit Geschichten überfüllt. Irgendwann entschied ich mich dazu, diese Geschichten in Form von Filmideen festzuhalten. Nach einer Weile fand ich nicht nur Gefallen am Schreiben, sondern auch am Erzählen, und drehte kurze Videos – so entstand meine Leidenschaft zum Filmen. Durch die Vielzahl an Kurzfilmen entsteht eine Ansammlung von Erzählungen von verschiedenen Kreativschaffenden aus aller Welt, und genau das lässt meine Freude auf das FILMFEST DRESDEN groß werden.

I have always had a great imagination, with my head constantly overflowing with stories. At some point I decided to pen these stories in the form of film ideas. And after a while, not only was I enjoying the writing, but even the storytelling, and I shot some short videos – resulting in my passion for film. A collection of tales by differing creative heads from throughout the world emerges through the multitude of short films being screened, which is exactly what makes my joy and pleasure with FILMFEST DRESDEN so great.



VIKTORIA HOFMANN, 21

Ich liebe es, mich von Filmen überraschen, mitreißen, überzeugen, enttäuschen, erschrecken oder belehren zu lassen. Mein Interesse an Kurzfilmen wurde im Kino geweckt, hat sich durch meine praktischen Erfahrungen im Sächsischen Medien-camp gefestigt und ist seitdem weiter gewachsen. Das FILMFEST DRESDEN ist eine große Chance für mich, meinen Blickwinkel auf den Kurzfilm zu erweitern und am Festivalgeschehen, das ich bisher nur konsumiert habe, aktiv teilzunehmen. Zurzeit findet man mich am häufigsten in den Hörsälen der TU Dresden bei Germanistik-Vorlesungen.

I love to let myself be surprised, carried away, persuaded, disappointed, horrified or edified by films. My interest in short film was aroused in the cinema, then strengthened during the first practical experience I gained at a media camp in Saxony, and has grown ever since. FILMFEST DRESDEN represents a great opportunity for me to expand my focus on short film and actively participate in the festival events and programmes, which I have only consumed to date. Right now, you are most likely to find me in the lecture halls of the TU Technical University Dresden attending seminars on German studies.



JANNIK ROTH, 17

Neben Theater spielen gehören Filme zu meinen Leidenschaften. Ich setze mich nach dem Schauen damit auseinander und stehe dem kritisch gegenüber. Wie haben die Schauspieler agiert? Wurde der Film gut inszeniert? Kann man sich das Drehbuch antun? So kommt es auch zum Schlagabtausch und Diskussionen mit anderen, wofür mir das FILMFEST DRESDEN die ideale Plattform gibt. Ich freue mich auf die breit gefächerte Kurzfilmwelt, um einen Blick über den Teller- rand zu wagen und verschiedene Perspektiven einzunehmen. Es gibt kein schöneres Gefühl, als sich über einen gelungenen Film zu freuen.

Together with theatre acting, film is one of my passions. After I see a film, I examine and analyse it, subjecting it to a critical review. How did the actors perform? Was the film well adapted? Is it worth bothering with the screenplay? All of which generate verbal exchanges and discussions with other people, and FILMFEST DRESDEN provides the ideal platform for me to do so. I am looking forward to the highly diverse short film world, permitting me to look beyond the end of my nose and gain differing perspectives. There is no nicer feeling than being delighted by an accomplished film.

FILMTON-JURY JURY SOUND DESIGN



FRANK HELLWIG UND JOHANNES GERSTENGARBE

sind in den Ballroom Studios Dresden tätig, in denen Musik-, Video- sowie Fotoproduktionen realisiert werden. Das neueste Projekt ist das Gesprächsformat Ballroom Talk. Johannes Gerstengarbe studierte in Dresden und Nashville und ist als Dozent für Arrangement und Theorie an der Dresdner Musikhochschule tätig. Er spielt Gitarre und hat sich als Produzent profiliert, unter anderem mit Musik für Kurzfilme. Frank Hellwig studierte an der TU Dresden. Er ist Kreativquelle in verschiedenen Künsten, Unternehmer, Softwareentwickler und Ingenieur. Er realisiert Medienkunstprojekte, beschäftigt sich mit elektronischer Klang-erzeugung, Zeichnung und Fotografie und ist Musiker.

together run the Ballroom Studios in Dresden, where music and video recordings, as well as photo shoots are produced. Their latest project here is the discussion format event, Ballroom Talk. Johannes Gerstengarbe studied in Dresden and Nashville, and is a lecturer in arrangements and theory at the University of Music in Dresden. He plays the guitar and has made a name for himself as a producer of music for short films, among other areas. Frank Hellwig studied at the TU Technical University Dresden. He is the creative source behind various artistic, corporate, software development and engineering projects. He is a musician who has also produced media art projects, and he has a deep interest in the electronic generation of sound, as well as in drawing and photography.



ANNA MARIA SCHOLZ (AKA ANNA MATEUR)

geboren 1977 in Dresden, studierte Musik, hätte sich aber lieber für Grafik oder Schauspiel beworben. Seit 2003 tourt sie mit ihrer Formation „Anna Mateur and the Beuys“ im deutschsprachigen Raum. Dafür gab es unter anderen den Deutschen Kleinkunstpreis, den Salzburger Stier und den Bayerischen Kabarettpreis. Sie schreibt Bühnenprogramme, Songtexte und Radiokolumnen, zeichnet ihre Geschichten live auf Folien, Haut, Tische und Wände. Ihre Leidenschaft gilt Systemen zwischen Ordnung und Chaos. 2015 veröffentlichte sie mit dem „Wehwechenatlas“ ihr erstes Buch. Wenn sie nicht mit ihrem aktuellen Programm „Protokoll einer Disko“ unterwegs ist, lebt und spinnt sie im Tal unter Ahnungslosen.

born in 1977 in Dresden, studied music but should have applied for graphic design or acting. Since 2003 she has toured German-language territories with her formation “Anna Mateur and the Beuys”, winning the German Cabaret Award, the Salzburg Bull and the Bavarian Cabaret Prize, among others. She writes stage programmes, song texts and radio columns, drawing her stories live on sheets of film, as well as on skin, tables and walls. She has a passion for systems between order and chaos. In 2015 she published her first book “Wehwechenatlas” (Atlas of Aches and Pains). When she is not out touring with her latest programme “Protocol of a Disco”, she is living and going bonkers in the Valley of the Clueless.



ROBERT SEIDEL

lebt in Berlin als Künstler und Kurator. Seine Projektionen, Installationen und Experimentalfilme wurden auf zahlreichen internationalen Festivals, in Galerien und in Museen wie dem Zentrum für Kunst und Medien Karlsruhe, dem Art Center Nabi Seoul, dem Museum of Image and Sound São Paulo und dem Museum of Contemporary Art Taipeh gezeigt. In seinen Arbeiten untersucht er die Grenzen von abstrahierter Schönheit durch visuelle sowie wissenschaftliche Techniken. Um die Möglichkeiten des experimentellen Bewegtbildes aufzuzeigen, kuratierte er Filmprogramme und Ausstellungen, unter anderem für das Filmmuseum Wien, das Haus der elektronischen Künste Basel, die Kunstsammlung Jena und das Künstlerhaus Bethanien in Berlin.

lives in Berlin as an artist and curator. His projections, installations and experimental films have been shown at numerous international festivals, as well as in galleries and museums, such as the Center for Art and Media Karlsruhe, the Art Center Nabi Seoul, the Museum of Image and Sound São Paulo and the Museum of Contemporary Art Taipei. In his work, Seidel is interested in pushing the boundaries of abstracted beauty through cinematographic approaches, as well as through those drawn from science. To promote the possibilities offered by the experimental moving image, he has curated screenings and exhibitions for the Austrian Film Museum in Vienna, the House of Electronic Arts Basel, the Art Collection Jena and Kuensterhaus Bethanien in Berlin.

VORJURY ZUM FILMTON-PREIS PRE-JURY SOUND DESIGN

Studierende der Hochschule für Musik Carl Maria von Weber Dresden Students of the University of Music Carl Maria von Weber Dresden
 Elisabeth Grimm, Susanne Hardt, Christa Abels, Jonas Mielke, Philip Brehmer, Stephan Mohrmann

INTERNATIONALER WETTBEWERB

INTERNATIONAL COMPETITION



01

Tue 22:00 | SCHAUBURG LEONE
Thu 12:30 | SCHAUBURG LEONE
Fri 17:30 | SCHAUBURG LEONE
Sat 22:30 | SCHAUBURG LEONE

- ★ I AM HERE
- ★ LIMBO
- ★ ESTATE
- ★ IF OU LE ROUGE PERDU
- ★ DREAMLANDS
- ★ NOU NEN FEAT.UTAE

02



Tue 20:15 | PK OST
Wed 12:30 | SCHAUBURG LEONE
Fri 21:15 | PK OST
Sat 15:00 | SCHAUBURG LEONE

- ★ CIPKA
- ★ NOČNA PTICA
- ★ SUBMARINE
- ★ GAMOSVLA
- ★ HAPPY END
- ★ MOMS ON FIRE

03

Wed 15:00 | SCHAUBURG LEONE
Thu 20:00 | SCHAUBURG LEONE
Fri 22:30 | SCHAUBURG LEONE
Sat 10:30 | SCHAUBURG LEONE

- ★ THE REFLECTION OF POWER
- ★ NEBOJSA
- ★ THE ORDINARY
- ★ HOLD ME (CA CAW CA CAW)
- ★ DRÔLE D'OISEAU
- ★ TOER
- ★ BLACKMOOR



04

Wed 17:30 | SCHAUBURG LEONE
Thu 15:00 | SCHAUBURG LEONE
Fri 20:00 | SCHAUBURG LEONE
Sat 12:45 | SCHAUBURG LEONE

- ★ HOME
- ★ EMPIRE OF EVIL
- ★ LIFE CYCLES
- ★ VELODROOL
- ★ EL EDÉN
- ★ APE SODOM



05

Wed 20:00 | SCHAUBURG LEONE
Thu 22:30 | SCHAUBURG LEONE
Fri 12:30 | SCHAUBURG LEONE
Sat 17:30 | SCHAUBURG LEONE

- ★ THIS AIN'T DISNEYLAND
- ★ IMPORT
- ★ OKNA
- ★ TOUT SIMPLEMENT
- ★ PAINTING WITH HISTORY IN A ROOM
FILLED WITH PEOPLE WITH FUNNY
NAMES 3



06

Wed 22:30 | SCHAUBURG LEONE
Thu 17:30 | SCHAUBURG LEONE
Fri 15:00 | SCHAUBURG LEONE
Sat 20:00 | SCHAUBURG LEONE

- ★ A NYALINTÁS NESZE
- ★ LAS COSAS SIMPLES
- ★ UNE TÊTE DISPARAÎT
- ★ PLANEMO
- ★ -1 (Meíov 'Eva)

01 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



I AM HERE

Canada | 2016 | Animation | 2D Animation with Flash | 5 min | DCP | English OV

Director / Script Eoin Duffy **Producer** Maral Mohammadian, Shirley Vercruysse **Animation** Eoin Duffy, Henrique Baron **Music** Menalon **Sound** John Black **Production / Distribution** National Film Board of Canada, Montréal, Canada, Lorne Price, distribution@nfb.ca

★ Ein mysteriöser Reisender durchquert Raum und Zeit auf der Suche nach dem Ursprung des Universums, des Lebens, nach Gott. Er wähnt sich schließlich allein in einem sterbenden Kosmos und kommt zu einer verheerenden Erkenntnis. Doch die Welt schreitet voran.

A mysterious traveller journeys across space and time in search of the origin of the universe, life and God. Eventually finding himself alone in a dying cosmos, he arrives at a devastating realisation. Yet the world continues to spin.



Eoin Duffy born in Ireland, is a Vancouver-based writer and director. He studied visual communication at the Dublin Institute of Technology. His film THE MISSING SCARF was shortlisted for Best Animated Short at the 86th Academy Awards and nominated for Best Short Film at the 27th European Film Awards.



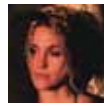
LIMBO

France / Greece | 2016 | Fiction | 29:49 min | DCP | Greek OV

Director / Script Konstantina Kotzamani **Producer** Maria Drandaki, Ron Dyens **DoP** Giorgos Karvelas, Yorgos Zois **Editor** Yannis Chalkiadakis **Music** Lawrence English **Sound** Nikos Exarhos, Alexandros Sidiropoulos, Lionel Guenoun **Cast** Felix Margenfeld, Aggelos Ntanos, Lucjano Cani **Distribution** Sacrebleu Productions, Paris, France, Jean-Maxime Feutry, distribution@sacrebleuprod.com

★ Der Leopard soll sich mit der Ziege niederlegen. Die Wölfe sollen mit den Lämmern leben. Und der Jüngling wird sie führen. 12 + 1 Kinder und der Kadaver eines gestrandeten Walfisches.

The leopard shall lie down with the goat. The wolves shall live with the lambs. And the young boy shall lead them. 12+1 kids and the carcass of a stranded whale.



Konstantina Kotzamani born in Komotini, is a graduate student from the School of Film Studies at the Aristotle University of Thessaloniki. Her film WASHINGTONIA premiered in the Berlinale Shorts programme and was nominated for Best Short Film by the European Film Academy in 2015.



ESTATE

France / Belgium | 2016 | Animation | Live Shooting, Scan 360 Degrees, 3D | 7:26 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor Ronny Trocker **Producer** Nicolas Schmerkin, Erik Lambert **DoP** Artur Castro-Freire **Animation** Manuel Rais, Michaël Le Meur, Damien Climent, Clément Ducarteron **Music** Autistic Daughters, Seby Ciurcina **Sound** Anouschka Trocker, Enrico Ascoli, Simon Apostolou **Distribution** Autour de Minuit Productions, Paris, France, Pauline Ginet, festivals@autourdeminuit.com

★ An einem sonnigen Mittelmeerstrand scheint die Zeit stehen geblieben zu sein. Ein schwarzer Mann kriecht erschöpft am Boden, doch die Urlauber um ihn herum scheinen ihn nicht wahrzunehmen. Inspiriert von einem Foto von Juan Medina aus dem Jahr 2006.

On a sunny Mediterranean beach, time seems to be frozen. An exhausted black man crawls off the sand, yet the holidaymakers do not seem to notice him. Inspired by a photo taken by Juan Medina in 2006.



Ronny Trocker was born and grew up near Bolzano. After studying cinema in Argentina, he continued his studies at Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains in Tourcoing, France. Since then he has written and directed several film projects. Currently he lives and works between Brussels and Paris.



IF OU LE ROUGE PERDU RED OF THE YEW TREE

Canada | 2016 | Animation | Ink on Paper | 12:22 min | DCP | no dialogue

Director/Animation Marie-Hélène Turcotte **Producer** Felix & Nicolas Dufour-Laperrière **Script** Marie-Hélène Turcotte, Daniel Canty **Editor** Felix Dufour-Laperrière **Music** Nicolas Bernier **Sound** Olivier Calvert **Production** L'embuscade **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Eine Fasanenjagd ist der Anlass für eine Reise, schwierig und aufwühlend zugleich, unter dem Schutzmantel mütterlicher Liebe.

A pheasant hunt is the occasion for a voyage that is at once delicate and evocative, under the breath of maternal love.



Marie-Hélène Turcotte born 1971 in Joliette, Quebec. She has lived and worked in Montréal since 1998. Trained in architecture, she divides her time between drawing and animated filmmaking. Her first animated film THE FORMATION OF CLOUDS won the Golden Horseman Animated Film at the 2011 FILMFEST DRESDEN.



DREAMLANDS

United Kingdom | 2016 | Fiction | 14:31 min | DCP | English OV

Director Sara Dunlop **Producer** Ellie Fry **Script** James Chappell, Sara Dunlop **DoP** Antonio Paladino **Editor** Bill Smedley **Animation** MPC **Music** Darkstar, Ride, Silas, Billy Kenny & Aaron Jackson feat. Amy Lee, Glass Candy **Sound** Alex Bingham **Cast** E. Appleton, C. Wilson, L. Gardner, J. Madley **Production/Distribution** Rattling Stick, London, United Kingdom, Ellie Fry, ellie@rattlingstick.com

★ Pixie ist eine wilde und schöne Hedonistin. Sie und ihre Freunde haben einen Sommer lang herumexperimentiert. Die Ankunft des jungen Blondie verändert die Gruppe.

Pixie is a wild and beautiful hedonist. She and her friends have spent a summer of experimentation. The arrival of the young boy Blondie causes a change in the group.



Sara Dunlop graduated in film from the University of Westminster. Her career began in advertising, before writing and directing short films, including WHERE'S YOUR LINE? for The Havens crisis centre, which was awarded a Cannes Lion.



NOU NEN FEAT. UTAE

Japan | 2015 | Animation | Pencil on Paper | 3:19 min | DCP | Japanese OV

Director/DoP/Editor/Animation Sawako Kabuki **Music/Sound** The Potone! **Production** Tama Art University **Distribution** CaRTe bLaNChE, Paris, France, Yuri Hayashi, entry@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Ein japanisches Musikvideo voller frivoler Anspielungen, sexueller Begierden und herber Enttäuschungen.

A Japanese music video full of frivolous allusions, sexual desires and bitter disappointments.



Sawako Kabuki born 1990 in Tokyo, studied at the Department of Graphic Design in Tama Art University Tokyo. After working at an adult video company, she has just graduated from the graduate school of Tama Art University. She directed ANAL JUKE – ANAL JUICE (2014) among others.

02 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



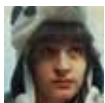
CIPKA PUSSY

Poland | 2016 | Animation | 2D Computer, Drawing | 8:22 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP Renata Gašiorowska
Producer Marcin Malatyński **Animation** Renata Gašiorowska, Agnieszka Borowa **Music** Volodymyr Antoniv **Sound** Ewa Bogusz, Wiesław Nowak **Distribution** KFF Sales & Promotion, Krakow, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com

★ Ein junges Mädchen verbringt den Abend allein zu Hause. Sie beschließt, sich solo zu vergnügen, aber nicht alles läuft nach Plan.

A young girl spends the evening alone at home. She decides to have a sweet solo pleasure session, but not everything goes according to plan.



Renata Gašiorowska born 1991, is an animation student and cartoonist from Krakow, Poland. She is in her 5th year studying at the Film Animation and Special Effects Department of the Polish National Film School in Łódź. Besides animated films, she has also directed two animated music videos.



NOĆNA PTICA NIGHTHAWK

Slovenia / Croatia | 2016 | Animation | Cut-out, Stop Motion | 8:50 min | DCP | Slovenian OV

Director / DoP Špela Čadež **Producer** Tina Smrekar, Špela Čadež **Script** Špela Čadež, Gregor Zorc **Editor** Iva Kraljević **Animation** Zarija Menart, Matej Lavrenčič, Špela Čadež **Music** Tomaž Grom **Sound** Johanna Wienert **Production** Finta Film **Distribution** Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

★ Ein Dachs liegt regungslos auf der Straße, als die Polizei vorbeikommt. Sie merken bald, dass das Tier sturzbetrunken ist. Als die Polizisten versuchen, die Kreatur von der Straße zu ziehen, wacht sie auf und die Dinge nehmen eine seltsame Wendung.

A badger lies motionless on the road. A police patrol approaches. They soon realise that the animal is dead drunk. When the police attempt to drag the creature off the road, it wakes up and things take a strange turn.



Špela Čadež born 1977 in Slovenia. After graduating in graphic design in 2002, she continued her studies at the Academy of Media Arts Cologne. During this time she made two puppet animations which gained international recognition. Since 2008 she has worked as an animation director and producer.



SUBMARINE

Lebanon | 2016 | Fiction | 20:49 min | DCP | Arabic OV

Director Mounia Akl **Producer** Cyril Aris, Jinane Chaaya **Script** Mounia Akl, Clara Roquet **DoP** Joe Saade **Editor** Mounia Akl, George Sikharulidze **Music** Paul Tyan **Sound** Cedric Kayem, Rawad Hobeika **Cast** Yumna Marwan, Julian Farhat, Adel Chahine **Distribution** Cyril Aris, New York, USA, cyril.aris@gmail.com

★ Bedroht durch die Müllkrise im Libanon ist Hala – ein wildes Kind gefangen in einem Frauenkörper – die einzige, die die Evakuierung verweigert und sich an dem, was von zu Hause bleibt, festhält.

Under the imminent threat of Lebanon's garbage crisis, Hala, a wild child inside a woman, is the only one to reject the evacuation, clinging to whatever remains of home.



Mounia Akl is a director and writer from Lebanon living between Beirut and New York. She holds a BA Architecture and a MFA Directing. Her films have been screened at major film festivals, including Palm Springs, Raindance and the Rome MedFilm Festival.



GAMOSVLA EXODUS

Georgia | 2015 | Fiction | 14:28 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script Vakhtang Jajanidze **Producer** Lasha Khalvashi **DoP** Sandro Wysocki **Editor** Giga Japaridze
Sound Paata Godziashvili **Cast** Tatiana & Lili Bitsadze
Distribution Vakhtang Jajanidze, Tbilisi, Georgia, vakhojajanidze@gmail.com

★ Die zwei Schwestern Lili und Tatiana bereiten sich in aller Ruhe auf eine große Veränderung vor, nachdem sie das ganze Leben zusammen in Chiatura verbracht haben.

The two sisters Lili and Tatiana quietly prepare for a major change after their entire lives spent together in Chiatura.



Vakhtang Jajanidze born 1987 in Chiatura. In 2010 he enrolled at the Shota Rustaveli Theatre and Film Georgia State University, where he studied until 2014. In 2010 together with friends he restarted the student film festival Amirani. He also initiated the re-establishment of the cinema club at the university.



HAPPY END

Czech Republic | 2015 | Animation | Drawing on Paper, 2D & 3D Computer | 5:27 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Editor/Animation Jan Saska
Producer Kamila Dohnalová **Music** Martin Klusák
Sound Jiří Gráf **Production/Distribution** FAMU, Prague, Czech Republic, Kamila Dohnalová, kamila@dohnalova.net

★ Eine schwarze Komödie über den Tod. Bilanz einer herrlichen Kette von unwahrscheinlichen Begegnungen mit Jägern, einem Traktorfahrer, einem Disco-Besucher und einer Leiche.

A black comedy about death. The result of a splendid chain of unlikely encounters with hunters, a tractor driver, a disco boy and a corpse.



Jan Saska born 1987 in Prague, is a Czech animation director and comics author. After graduating from Tomáš Bata University in Zlín, he continued his studies at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. HAPPY END is his graduation film.



MOMS ON FIRE

Sweden | 2016 | Animation | Clay, Stop Motion | 12:50 min | DCP | Swedish OV

Director/Script Joanna Rytel **Producer/DoP/Editor** Alberto Herskovits **Animation** Tim Maarsee, Mikael Lindbom **Music** Sara Lundén **Sound** Jan Alvermark, Birte Gerstenkorn, Hugo Lundgren **Distribution** Swedish Film Institute, Stockholm, Sweden, Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se

★ Zwei Frauen stehen kurz vor der Niederkunft und denken doch nur an das Eine. Aber wie soll das funktionieren ohne Mann und mit eingeschränkter Bewegungsfreiheit?

Two women are just about to give birth and yet they can only think about one thing. But how should this work out without a man and with limited freedom of movement?



Joanna Rytel born 1974 in Warsaw, graduated in 2004 from Konstfack University College of Arts, Crafts and Design in Stockholm. Her projects deal with controversial topics such as honour, racism, feminism, relationships between animals and people, taboos and sexuality in the public sphere, as well as abortion and porn.

03 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



THE REFLECTION OF POWER

France | 2015 | Animation | 3D, Photos | 9:11 min | DCP | no dialogue

Director / Script Mihai Grécu **Producer** Nicolas Anthomé
DoP Mu-jin **Editor** Mihai Grécu, Clémence Diard, Seto Momoko **Animation** Mihai Grécu, Manea "Dexter" Alexandru **Sound** Simon Apostolou, Mihai Grécu, Yann Leguay **Production / Distribution** bathysphere productions, Paris, France, Nicolas Anthomé, diffusion@bathysphere.fr

★ In der geheimsten Hauptstadt der Welt besucht eine Menschenmenge eine Show, während eine Katastrophe die ganze Stadt bedroht.
In the most secret capital of the world, a crowd attends a show while a disaster threatens the whole city.



Mihai Grécu was born in 1981. After studying art and cinema at Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains, he developed his own visual language. By mixing symbolic images with metaphorical situations and surreal atmospheres, his works challenge the viewer's perception, as well as contemporary imagery.



NEBOJSA HAVENOFEAR

Slovakia | 2016 | Fiction | 13:39 min | DCP | Slovak OV | International Premiere

Director / Script / DoP / Editor Jakub Gajdoš
Animation Nikolo Bahúl **Sound** Miroslav Karas
Cast Ondrej Podhradský, Pavol Moravčík, Samuel Vízner, Gabriel Obernauer, Július Obernauer, Alžbeta Vagadayová
Production Academy of Arts in Banská Bystrica
Distribution Jakub Gajdoš, Bratislava, Slovakia, gajdoskubo@gmail.com

★ Der religiöse Fanatismus kann viele Gesichter haben. Einige sprengen Bomben in die Luft, während andere Jesus-Masken tragen. Der Film beschreibt das Leben im Dorf Nebojsa in der südlichen Slowakei neben der ungarischen Grenze. Religious fanaticism can have many faces. Some blow up bombs in the air, while others wear masks of Jesus. The film is a description of life in Nebojsa village in southern Slovakia beside the Hungarian border.



Jakub Gajdoš is a student at the Academy of Arts in Banská Bystrica, Slovakia. He is 26 years old and NEBOJSA is his first film, shown at festivals including the International Film Festival Cinematik Piešťany and Bratislava International Film Festival.

**CALL
FOR ENTRIES**

22TH EDITION

Deadline: December 1st

★ **REGARD** ★

FESTIVALREGARD.COM

f i t v



THE ORDINARY

France | 2016 | Fiction | 9:40 min | DCP | no dialogue

Director/Script Julien & Simon Dara **Producer** Christophe Clément, Julien & Simon Dara **DoP** Balthazar Lab **Editor** Camille Langlais **Animation** MacGuff, Peanut Fx **Music** Erwann Kermorvant **Sound** Robin Bouet, Juliette Heintz, Olivier Guillaume **Cast** Jérémy Déglise **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Ein junger Mann hat im Kampf einen Drachen besiegt. Das feiert er auf eine ganz besondere Weise.

A young man is victorious in his battle against a dragon. He celebrates in his own unique way.



Simon & Julien Dara born in London, are two Belgian brothers. They live and work in Paris. Simon is a graphic designer and art director. Julien is an assistant director. They come together around common projects.

THE ORDINARY is their first coproduction.



HOLD ME (CA CAW CA CAW)

USA | 2016 | Animation | 2D Computer, Watercolour on Paper | 11:25 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation/Sound Renee Zhan **Distribution** Renee Zhan, Katy, USA, reneezhan@college.harvard.edu

★ Ein großer Vogel und ein kleiner Junge führen eine unglückliche Beziehung, begrenzt durch vier Wände und gegenseitige Abhängigkeit. Die empfindliche Balance ihrer Beziehung wird durch eine Neuankunft gestört.

A large bird and a small boy live together in an unhappy relationship, trapped by four walls and mutual co-dependency. The delicate balance of their relationship is cracked by a new arrival.



Renee Zhan graduated from Harvard University with a degree in visual and environmental studies: film/animation. She likes wearing pretty dresses and making ugly films.



DRÔLE D'OISEAU STRANGE BIRD

Belgium | 2015 | Fiction | 14:20 min | DCP | French OV

Director/Script Anouk Fortunier **Producer** Roxanne Sárközi **DoP** Fiona Braillon **Editor** Joppe Van den Brande **Music** Ismael Colombani **Sound** Thibaud Rie, Erik Verheyden, Damien Favreau **Cast** Elsa Houben, Tibo Vandenborre, Marie Gyselbrecht, Raoul Binard, Jean-Francois Jacobs, Bruno Mullenaerts, Mieke Verdin **Distribution** Roxanne Sárközi, Halle, Belgium, sarkoz.roxanne@gmail.com

★ Das Porträt eines Mannes mit bipolarer Störung, gesehen durch die Augen seiner 11-jährigen Tochter. Das Bild verwandelt sich in ein bittersüßes Abenteuer zweier unkonventioneller Helden, angesiedelt irgendwo zwischen Unschuld und Grobheit.

The portrait of a man with bipolar disorder as seen through the eyes of his 11-year-old daughter. It turns into a bittersweet adventure with two unconventional heroes somewhere between innocence and crude behaviour.



Anouk Fortunier finished her BA Documentary at the Royal Institute for Theatre, Cinema & Sound in Brussels. She has worked on many sets as an art director, acted in short films and commercial works, and taken courses at the Acting International School in Paris.



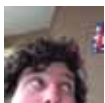
TOER TOUR

Belgium | 2016 | Animation | Painting on Cels, Photography | 2:20 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director / Script / DoP / Editor / Animation Jasmijn Cedée
Producer Jean Marie Demeyer **Sound** Jasmijn Cedée,
 Patrik Berx **Production** KASK School of Arts **Distribution**
 Jasmijn Cedée, Merelbeke, Belgium, jazzcedee@gmail.com

★ Eine spielerische, handgemalte Animation mit viel Energie. Eine Widmung an das Radfahren. Zu Ehren von 't Kuipke, eine hölzerne Indoor-Strecke in Gent, auf der seit 1922 das Sechstagerennen stattfindet.

A playful and somewhat abstract hand-painted animation with lots of energy, dedicated to bicycle track racing. Made in honour of 't Kuipke, a wooden indoor track in Ghent, where a 6-day racing event has been held since 1922.



Jasmijn Cedée born in the Netherlands, studied camera and lighting for film at the Netherlands Film and Television Academy. She then started working as a camera-woman and editor for short documentaries and commissioned films. In 2012 she started studies in animation film at the KASK School of Arts in Ghent.



BLACKMOOR

United Kingdom | 2016 | Fiction | 10:48 min | DCP | English OV | International Premiere

Director / Editor James Lewis **Producer** Max Pirkis,
 Ed Buggé **Script** Phillip Morgan **DoP** Jacob Robinson
Music Billy Bragg **Sound** Tom Harburt, Antonis Tsoukatos
Cast Gwilym Lloyd, Stacha Hicks, Matthew Jure
Distribution Max Pirkis, London, United Kingdom,
 mpirkis@gmail.com

★ Niemand ist ein Fremder mitten im Nirgendwo: Eine spannende Geschichte vor dem Hintergrund des ländlichen England der 1980er-Jahre. Nobody is a stranger in the middle of nowhere: A heart-breaking story of high suspense set against the backdrop of 1980s rural England.



James Lewis has directed four short films, which have been shown at film festivals around the world. Last year his film CARTWHEELS was a winner at the Regensburg Short Film Week. He also makes observational documentaries for television.

KANADA beim 29. Filmfest Dresden 2017



Ape Sodom - Maxwell McCabe-Lokos

Internationaler Wettbewerb

If ou le rouge perdu - Marie-Hélène Turcotte
Tout simplement - Raphael Ouellet
I Am Here - Eoin Duffy
Ape Sodom - Maxwell McCabe-Lokos
Une tête disparaît - Franck Dion (Canada/ France)

Panorama International

L'air de vent - Jonathan Tremblay
Oh What a Wonderful Feeling - François Jaros

Jugendprogramm

Sigismond sans images - Albéric Aurtenèche
J'aime les filles - Diane Obomsawin

Focus Québec: Cinéma vagabonde

Red of the Yew Tree - Marie-Hélène Turcotte
Vol de nuit - Clara L'Heureux Garcia
Towards the Colonies - Miryam Charles
Sigismond sans images - Albéric Aurtenèche
Le dernier jour - Frédéric St-Hilaire
The Crying Conch - Vincent Toi

Tribut Denis Côté

The Enemy Lines - Denis Côté
Excursions - Denis Côté
May We Sleep Soundly - Denis Côté

Die Botschaft von Kanada gratuliert allen kanadischen Filmemacherinnen und Filmemachern!



04 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



HOME

Kosovo / United Kingdom | 2016 | Fiction | 19:53 min | DCP | English OV

Director/Script Daniel Mulloy **Producer** Shpat Deda, Scott O'Donnell, Tim Nash, Chris Watling, Afolabi Kuti **DoP** Paul MacKay, Victor Seguin **Editor** Philip Currie **Music** Julz Baldwin, Ayla Owen **Sound** Jon Clarke **Cast** Jack O'Connell, Holliday Grainger, Tahliya Lowles **Production** Black Sheep Studios **Distribution** The Broed Machine, London, United Kingdom, Afolabi Kuti, afolabi@thebroedmachine.com

★ Während Tausende von Männern, Frauen und Kindern versuchen, nach Europa zu gelangen, geht eine englische Familie auf ihre eigene lebensverändernde Reise.

As thousands of men, women and children attempt to get into Europe, a comfortable English family experience a life-changing journey of their own.



Daniel Mulloy's films are known for their nuanced and sensitive exploration of characters. He often concentrates on story worlds with strong social themes. Mulloy is a BAFTA and BIFA winning filmmaker.

He is a two-time winner at the Edinburgh International Film Festival.



EMPIRE OF EVIL

Austria | 2016 | Fiction | 11:40 min | DCP | English OV

Director/Producer/Editor Harald Hund **Script** Harald Hund, Stephen Mathewson **DoP** Alfred Zacharias, Harald Hund **Animation** Katharina Petsche, Harald Hund **Sound** Martin Siewert, Benjamin Urbanek **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Der fiktive Dokumentarfilm diskutiert die westliche Sicht auf eine nicht-westliche Gesellschaft anhand der einseitigen und negativ belasteten Berichterstattung über den Iran im Westen.

The fictitious documentary discusses the Western view of a non-Western society by taking partial and exclusively negative reports about Iran in the West as its basis.



Harald Hund born 1967, is a video artist who has participated in exhibitions and numerous international film festivals. He studied at the University of Applied Art and the Free Class Vienna, before taking new media studies at the Academy of Fine Arts Vienna.



LIFE CYCLES

United Kingdom | 2016 | Animation | Painting, Drawing | 4:17 min | DCP | English OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Ross Hogg **Sound** Keith Duncan **Distribution** Ross Hogg, Edinburgh, United Kingdom, ross@rosshogg.com

★ Persönliche Aspekte werden mit ernststen, globalen Themen vermischt, die ständig in unser Leben eindringen. Werden wir die Ereignisse an uns vorbeiziehen lassen oder durchbrechen wir den Kreislauf?

Personal aspects of life are intermixed with serious global issues which continually seep into our lives. Will we continue to let events pass us by, or will we break the cycle?



Ross Hogg is an animation filmmaker based in Edinburgh, Scotland. Since graduating from the Glasgow School of Art in 2013, his films have been successful on the festival circuit. For example, SPECTATORS won the BAFTA Scotland New Talent Award and the Celtic Media Festival Award for Animation in 2014.



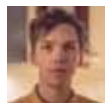
VELODROOL

Estonia | 2015 | Animation | 2D Hand-drawn | 6:11 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script/Animation Sander Joon
Editor Sander Joon, Priit Pärn, Olga Pärn **Music/Sound** Sander Põldsaar, Andres Dajek **Production/Distribution** Estonian Academy of Arts, Tallinn, Estonia, Sander Joon, sander.joon@gmail.com

★ Einem süchtigen Radfahrer gehen die Zigaretten aus. Er schließt sich einem Rennen an, um an Nachschub zu kommen. Um im Wettbewerb zu bleiben, muss er aber einige Hilfsmittel in Anspruch nehmen.

An addicted cyclist runs out of cigarettes. He joins a race to get more, but has to accept some help in order to stay in the competition.



Sander Joon born 1990, is an animator and a VJ artist who lives, studies and works in Tallinn. He was awarded his BA Animation from the Estonian Academy of Arts in 2015. In 2011 he started to create visuals with Mikko Mägi under the name of GIF Visuals.



EL EDÉN EDEN

Colombia | 2016 | Fiction | 19:39 min | DCP | Spanish OV

Director/Script Andrés Ramírez Pulido **Producer** Diana Fernanda Agudelo, Andrés Mossos, Andrés Ramírez Pulido, Johana Agudelo Susa **DoP** Jaime Barrios Martínez **Editor** Etienne Boussac **Sound** Carlos E. Gracia **Cast** Edgar Ivan Acosta, Juan Gabriel Agudelo **Production** Valiente Gracia **Distribution** Marvin&Wayne – Short Film Distribution, Barcelona, Spain, Josep Prim, fest@marvinwayne.com

★ Zwei Teenager brechen in El Edén ein, ein verlassenes Spa inmitten der Natur. Die Gewalt, die einst dort vorherrschte, findet durch sie neuen Ausdruck.

Two teenagers break into El Edén, an abandoned spa in the middle of nature. The violence that once prevailed there finds a new outlet with them.



Andrés Ramírez Pulido born 1989 in Bogotá, Colombia. He studied film and creative writing at the National University of Colombia. In 2012, he founded the independent production company Valiente Gracia. He has also worked as an assistant director in advertising and on feature films.



APE SODOM

Canada | 2016 | Fiction | 14:13 min | DCP | English OV, Hungarian OV

Director/Script Maxwell McCabe-Lokos **Producer** Chris Hatcher, Maxwell McCabe-Lokos **DoP** Cabot McNenly **Editor** Duff Smith **Animation** John Paul Docherty **Music** Absolutely Free, David Hayman **Sound** Adam Stein **Cast** Maxwell McCabe-Lokos **Production** Chara Pictures **Distribution** Anthropoid, Ontario Inc., Toronto, Canada, Maxwell McCabe-Lokos, maxwellmccabelokos@gmail.com

★ Ein Müllsammler wird von einem Reichen als Sklave angeheuert. Zu seinen Aufgaben gehören demütigende sexuelle Scharaden.

A garbage picker is employed by a rich ultra-consumer as his slave. His tasks include acting out humiliating sexual charades.



Maxwell McCabe-Lokos is an actor, writer and director from Toronto, Canada. He has vast experience as an actor with major roles in films and television programmes. His first feature script, THE HUSBAND, premiered at the 2013 Toronto International Film Festival. APE SODOM is his directorial debut.

05 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



THIS AIN'T DISNEYLAND

Hong Kong | 2015 | Animation | 3D Computer | 6:25 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation/Sound Faiyaz Jafri **Music** Faiyaz Jafri, Sky Jafri, Vega Spring Jafri **Production/Distribution** Hyper-Unrealism, Happy Valley, Hong Kong, Faiyaz Jafri, faiyaz@bam-b.com

★ Eine persönliche und surreale Darstellung der New Yorker Anschläge vom 11. September, indem die Zerstörung der Twin Tower und Disney-Archetypen gegenübergestellt werden.

A personal surreal account of the New York September 11 attacks, by juxtaposing the destruction of the Twin Towers and Disney archetypes.



Faiyaz Jafri was raised in Holland of Dutch and Pakistani descent. He studied at the Technical University of Delft and is self-taught as an animation artist and music composer. His work has developed into a

style he calls hyper-unrealism. In 2016, he co-founded the Third Culture Film Festival.



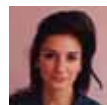
IMPORT

Netherlands | 2016 | Fiction | 16:46 min | DCP | Bosnian OV, Dutch OV

Director/Script Ena Sendjarević **Producer** Layla Meijman, Iris Otten, Sander van Meurs, Pieter Kuijpers **DoP** Emo Weemhoff **Editor** Lot Rossmark **Music** Ella van der Woude, Juho Nurmela **Sound** Vincent Sinceretti **Cast** Alena Dzebo, **Production** Pupkin Film **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg, Germany, Stine Wangler, stine@shortfilm.com

★ Nachdem sie eine Aufenthaltsgenehmigung erhalten hat, landet eine junge bosnische Flüchtlingsfamilie in einem kleinen Dorf in den Niederlanden. Sie versucht, sich diese neue Welt zu ihrem Zuhause zu machen.

A young Bosnian refugee family ends up in a small village in the Netherlands after getting a residence permit. They try to make this new world their home.



Ena Sendjarević is an Amsterdam-based Bosnian filmmaker. She graduated from the Netherlands Film Academy as a writer/director in 2014. She has written and directed several award-winning short films.

IMPORT premiered at the Directors' Fortnight, Cannes, in 2016.



OKNA WINDOWS

Russia | 2016 | Animation | Cut-out, 2D Computer | 7:40 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Sound Angella Lipskaya **Producer** Liubov Gaydukova, Angella Lipskaya **Distribution** School-Studio SHAR, Moscow, Russia, Anna Ostalskaya, sharstudia@gmail.com

★ Eine absurde Geschichte über das Leben hinter den Fenstern.

An absurd story about life behind the windows.



Angella Lipskaya born 1980 in Moscow. She studied animation direction at the School-Studio SHAR and graphics at the Moscow State University of Printing Arts and at the Russian Academy of Arts. She

worked at the Moscow State Opera and Ballet Theatre for Young Audiences.



TOUT SIMPLEMENT PLAIN AND SIMPLE

Canada | 2016 | Fiction | 12:24 min | DCP | French OV

Director Raphaël Ouellet **Producer** Annick Blanc **Script** Sarah Pellerin **DoP** Jessica Lee Gagné **Editor** Olivier Binette
Sound Tobias Haynes, Jean-Sébastien Beaudoin Gagnon, Frankie Fiore, Pierre-Olivier Rioux **Cast** Alderic Kenné, Marguerite d'Amour, Julie Roussel **Production** Les Films 1976 **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Der Film wirft einen Blick auf das Leben von vier verschiedenen Charakteren, die das Gefühl der Einsamkeit teilen, während sie nach Zugehörigkeit suchen.

The film reveals the lives of four different characters who share a sense of loneliness while striving to belong.



Raphaël Ouellet is from Rimouski and works in Montréal. He directs movies and composes photos narrating his fears and people's morals. He strives to understand what drives them forward day after day. He has won more than 50 awards all over the world.



PAINTING WITH HISTORY IN A ROOM FILLED WITH PEOPLE WITH FUNNY NAMES 3

Thailand | 2015 | Fiction | 25:29 min | HD File |
French OV, English OV | German Premiere

Director / Script / Editor Korakrit Arunanondchai
Producer Korakrit Arunanondchai, Suchada Suwannasorn, Akapol Sudasna **DoP** Korakrit Arunanondchai, Alex Gvojic, Rory Mulhere **Music** Harry Bornstein **Sound** Harry Bornstein, Aaron David Ross **Cast** Korakrit Arunanondchai, Korapat Arunanondchai **Distribution** Carlos/Ishikawa, London, United Kingdom, Olivia Thurn, olivia@carlosishikawa.com

★ Körperbemalung, Hip-Hop und performativer Ausdruck: Der fiktive Maler Chantri reflektiert die sich schnell wandelnde Präsenz Thailands, in der göttliche Geister zu Drohnen werden und die eigene Identität des Künstlers durch die Transformation sozialer Realitäten in Frage gestellt wird. Body painting, hip hop and performative expression: the fictitious painter Chantri reflects upon Thailand's rapidly changing presence, in which divine spirits turn into drones and the artist's own identity is questioned by the transformation of social realities.



Korakrit Arunanondchai born 1986 in Bangkok, Thailand. He lives there and in New York. In 2012 awarded his MA Fine Arts, Columbia University, New York. Also in 2012 he attended Skowhegan School of Painting and Sculpture, Maine. In 2009 awarded his BA Fine Arts Printmaking, Rhode Island School of Design.

exground
filmfest
17-26 nov 2017

30

>Internationale
Spiel- und Dokumentarfilme

>American Independents

>Made in Germany

>International

>Kurzfilmprogramme

>Kurz- und Langfilm-Wettbewerbe

LÄNDERSCHWERPUNKT
TÜRKEI

06 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



A NYALINTÁS NESZE THE NOISE OF LICKING

Hungary | 2016 | Animation | 2D Digital | 9:15 min | DCP | no dialogue

Director/Script Nadja Andrasev **Producer** József Fülöp
Editor Judit Czakó **Animation** Zoltán Koska, Zsuzsanna Kreif, Krisztián Király, András Menráth, Zénó Mira, Judit Orosz, Soma Sebesvári, Maja Szakadát **Music** Péter Benjámín Lukács **Sound** Péter Benjámín Lukács, Bálint Szabó, Marci Kristóf **Distribution** Magyar Filmunió, Budapest, Hungary, Katalin Vajda, kati.vajda@filmalap.hu

★ Eine Frau wird täglich von der Nachbarskatze beobachtet, während sie sich um ihre exotischen Pflanzen kümmert. Dieses Ritual geht zu Ende, als die Katze verschwindet – vorerst.

Everyday, a woman is watched by the neighbour's cat as she takes care of her exotic plants. When the cat disappears, this ritual comes to an end – for now.



Nadja Andrasev is a Hungarian animation filmmaker. She attended the Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest from 2009 to 2015 and was awarded a MA Animation. Her graduation film THE NOISE OF LICKING and related thesis paper received the 2015 Rector's Award in the Media Department.



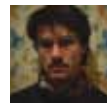
LAS COSAS SIMPLES THE SIMPLE THINGS

Chile | 2015 | Fiction | 26:30 min | DCP | Spanish OV

Director/Script Álvaro Anguita **Producer** Pablo Calisto
DoP Tomás Alzamora **Editor** Diego Méndez **Music** Martín Schlotfeldt, Javier Cordero, Felipe Aravena **Sound** Mauro Beltrán **Cast** Catalina Saavedra, Ana Reeves, Carlos Felipe Montero **Production** Equeco **Distribution** Marvin&Wayne – Short Film Distribution, Barcelona, Spain, Josep Prim, fest@marvinwayne.com

★ Penelope lebt mit ihrer Mutter zusammen, die an Alzheimer leidet. Eines Tages bringt sie einen fremden Mann mit nach Hause.

Penelope lives with her mother, who suffers from Alzheimer's. One day she brings a strange man home with her.



Álvaro Anguita born 1988, spent his childhood in Machalí near Santiago de Chile. He started to study film direction in 2010, and has worked mostly as a cinematographer. THE SIMPLE THINGS is his first film as director.



UNE TÊTE DISPARAÎT THE HEAD VANISHES

Canada/France | 2016 | Animation | Computer 2D & 3D | 9:28 min | DCP | English OV

Director/Script/DoP/Editor Franck Dion **Producer** Franck Dion, Richard Van Den Boom, Julie Roy **Animation** Gilles Cuvelier, Gabriel Jacquel, Nicolas Trotignon, Franck Dion, Chen Bei **Music** Pierre Caillet **Sound** Yves Drapeau, Lise Wedlock, Serge Boivin **Production / Distribution** Papy3D Productions, Paris, France, Richard Van Den Boom, contact@papy3d.com

★ Jacqueline ist etwas kopflos. Aber was auch passiert: Für ihre Reise zum Meer, das hat sie beschlossen, nimmt sie allein den Zug – wie ein großes Mädchen!

Jacqueline has lost her mind a bit, but so what, for her trip to the seaside she has decided to take the train by herself, like a big girl!



Franck Dion was born in Versailles. He works with editors and magazines, designs sets for theatre plays and animations for documentary films. EDMOND WAS A DONKEY won the Special Jury Prize in Annecy and the Golden Horseman at FILMFEST DRESDEN.



PLANEMO

Croatia | 2016 | Animation | 3D | 13:28 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Script / DoP / Editor Veljko Popović
Producer Veljko & Milivoj Popović **Animation** Siniša Mataić, Natalia Marcos, Kristijan Dulić **Music / Sound** Sina Jakelić **Production** Lemonade3D / Krupni kadar **Distribution** Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

★ Planemo ist ein einsamer Wanderer, ein Wächter der Galaxis. Was passiert aber, wenn in einer Gesellschaft, in der sich alles um die tägliche Routine dreht, eine Person aus dem System geworfen wird?

Planemo is a solitary wanderer, a sentinel of the galaxy. In a society where everyone mindlessly revolves around their daily routines, what happens when a person gets ejected from the system?



Veljko Popović born 1979, graduated from the Academy of Fine Arts in Zagreb, Painting Department. In 1998 he started working with computer graphics and co-founded Lemonade3D. He is the head of the Film and

Video Department and teaches computer animation at the Arts Academy in Split.



-1 (Μείον Ένα) -1 (MINUS ONE)

Greece | 2016 | Fiction | 15:57 min | DCP | Greek OV, English OV

Director Natassa Xydi **Producer** Fenia Cossovitsa **Script** Natassa Xydi, Manos Papadakis **DoP** Dionysis Eythymiopoulos **Editor** Yannis Chalkiadakis **Music** Nikos Veliotis **Sound** Stefanos Eythymiou, Persefoni Miliou, Kenan Akkawi **Cast** Anna Kladi, Dimitris Kitsos, Lena Kitsopoulou, Yiannis Kotsifas **Production** Blonde Productions **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ Sommer in Athen und alles ist grau – bis auf die roten Haare des verliebten Teenagers Elsa. Aber was ist mit Träumen? Sind die bunt?

Summer in Athens and everything is grey except for the fuchsia-coloured hair of the teenager Elsa who is in love. But what about dreams? Are dreams in colour?



Natassa Xydi born in Athens, is a screenwriter and director. She studied theatre, visual arts and filmmaking in Greece, the United Kingdom and the Czech Republic. She has directed performances in non-theatrical

locations and documentaries for the National Broadcasting Channel (ERT) and has taught digital media in secondary schools.

3D SCANNEN
3D DRUCKEN
3D GIESSEN
NACH IHREN
ENTWÜRFEN



WIR DRUCKEN UND GIESSEN IHRE IDEEN



www.3d-druck-giesserei.de
www.bildguss.de



29 FILMFEST DRESDEN



INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL



YOUR FEEDBACK
ON THE #FFDD17



TAKE PART IN OUR SURVEY
AND WIN GREAT PRIZES!

fdb.ac/filmfest

WO TRIFFT
KUNST AUF
WISSENSCHAFT?

25
mdr



Im Radio, im Fernsehen,
im Web und als App.
Auch über DAB+

mdr
KULTUR

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



01

Tue 21:30 | SCHAUBURG LANG
Thu 17:00 | SCHAUBURG LANG
Sat 19:30 | SCHAUBURG LANG

- ★ HUNT
- ★ DIE HERBERGE
- ★ DIE ÜBERSTELLUNG
- ★ ABEND
- ★ ELA – SZKICE NA POŻEGNANIE
- ★ WHAT REMAINS



02

Wed 19:30 | SCHAUBURG LANG
Thu 22:00 | SCHAUBURG LANG
Fri 17:00 | SCHAUBURG LANG

- ★ EINE VILLA MIT PINIEN
- ★ WAS ICH DIR NOCH SAGEN WOLLTE
- ★ WEGZAUBERN
- ★ MONJU HUNTERS OF SOFUGAN ISLAND
- ★ COSMORAMA
- ★ PIX



03

Wed 22:00 | SCHAUBURG LANG
Fri 19:30 | SCHAUBURG LANG
Sat 12:30 | SCHAUBURG LANG

- ★ UN ÉTAT D'URGENCE
- ★ CHILD
- ★ KONTENER
- ★ MISHKA
- ★ EIN AUS WEG



04

Wed 11:00 | PK OST
 Thu 19:30 | SCHAUBURG LANG
 Fri 22:00 | SCHAUBURG LANG
 Sat 17:00 | SCHAUBURG LANG

- ★ SANTA MARIA
- ★ BETWEEN BAR
- ★ FREIBADSINFONIE
- ★ ZU ZAHM!
- ★ ELISA
- ★ WALJA



05



Wed 17:00 | SCHAUBURG LANG
 Thu 20:15 | PK OST
 Fri 14:30 | SCHAUBURG LANG
 Sat 21:15 | PK OST

- ★ OUR WONDERFUL NATURE – THE COMMON CHAMELEON
- ★ GABI
- ★ PRIMA NOAPTE
- ★ HEIMATURLAUB – AUS DEM SKIZZENBUCH EINES ASTRONAUTEN
- ★ TASCHENGELD

INTERFILM

33RD INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL BERLIN
 20.-26. NOVEMBER 2017
 INTERFILM.DE

ENTRY DEADLINE 23. JUNE 2017

SUBMIT YOUR FILM VIA
 SHORTFILMDEPOT.COM

KUKI

10TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL FOR CHILDREN & YOUTH BERLIN

19.-26. NOVEMBER 2017
 KUKI-BERLIN.COM

ENTRY DEADLINE: 26. MAY 2017
 SUBMIT YOUR FILM VIA SHORTFILMDEPOT.COM

PRESENTED BY **interfilm** berlin 

01 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



HUNT

Germany | 2017 | Fiction | 12:20 min | DCP | French OV, German OV | World Premiere

Director/Script Engin Kundağ **Producer/Editor** Ava Celik, Engin Kundağ **DoP** Driss Azhari **Sound** Pirmin Punke, Jakob Jendrycka, Jonas Thoma **Cast** Hannah Sioda, Dominik Wojcik, Claudio Schulz-Keune **Production/Distribution** Ava Celik, Berlin, Germany, oec@hotmail.de

★ In einem dichten Wald suchen ein Paar und ein Jäger ein verwundetes Tier. Hannah möchte zum Auto zurückgehen. Dominique Eifersucht führt dazu, dass ihrer beider Vertrauen auf die Probe gestellt wird.

In a thick forestland, a couple and a hunter search for a wounded animal. While Hannah wants to go back to the car, Dominique's jealousy leads them to a path where their confidence is tested.



Engin Kundağ born 1984 in Bielefeld, studied philosophy and psychology. His graduation film ARARAT (2012) premiered at the Berlinale, was shown in 70 festivals and won several awards. His short film

TORN (2014) had its world premiere at the 45th Directors' Fortnight in Cannes.



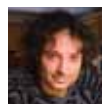
DIE HERBERGE THE HOSTEL

Germany | 2017 | Animation | Video Collage | 14:30 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Ulu Braun **Music** Max Knoth, BLKHRTS **Sound** Max Knoth **Cast** Lisa Baumgarten, Asef Hussaini, Rajab Haidari, Evelyn Kobusingye, Eckhart Liss, Alexandra Faruga, Michel Amin Dickler, Alexander Tripitsis **Production/Distribution** Ulu Braun, Berlin, Germany, film@ulubraun.com

★ Wo sich biblische Landschaft und westliche Mythen vereinen, steht ein Gebäude – halb Rockerkneipe, halb Bergbauernhof. Dort werden alle aufgenommen, die das Land durchqueren. Es ist ein Videogemälde, in dem Vergangenheit und Zukunft, Nöte und Freizeitgestaltung verschmelzen.

A building can be found where a Biblical landscape and western myths come together – half rocker bar and half mountain farm. Anyone who crosses the country is accepted there. This is a video painting in which the past and the future, hardships and pleasure merge.



Ulu Braun lives in Berlin, studied painting and experimental film and uses the video medium to explore the field between the visual arts and auteur cinema. He transfers painting into video art and has won the

German Short Film Award (2013), the Berlin Art Prize (2014) and the Cast&Cut Residency (2015).



DIE ÜBERSTELLUNG THE TRANSFER

Germany/Israel | 2017 | Fiction | 22:24 min | DCP | Hebrew OV

Director/Editor Michael Grudsky **Producer** Nina Poschinski **Script** Evgeny Sosnitsky **DoP** Timofei Lobov **Music** Joseph Tawadros **Sound** Kristofer Harris, Heiko Müller **Cast** Ido Bartal, Imri Biton, Adeeb Safadi, Yair Mossel, Tom Hagi **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ Drei israelische Soldaten sollen einen Gefangenen nach Megiddo bringen. Die Stimmung ist angespannt, eine Annäherung scheint unmöglich. Als mitten in der Negev-Wüste das Fahrzeug stehen bleibt, geraten die vier plötzlich in eine Ausnahmesituation.

Three Israeli soldiers have been ordered to transfer a prisoner to Megiddo. The atmosphere is tense, and rapport seems impossible. When the vehicle breaks down, suddenly the four men find themselves in a crisis.



Michael Grudsky born 1985 in the Russian Federation, immigrated to Germany in 1993. He studied film directing and is currently attending the directing class of Michael Haneke at the Film Academy Vienna. He has

made short films as a screenwriter and director, directed theatre plays and performed as an actor.



ABEND EVENING

Germany | 2016 | Animation | Clay | 2 min | DCP |
no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation
Izabela Plucińska **Music** Tango Fuego Caruso **Sound** Andrea
Martignoni **Production/Distribution** ClayTraces Gbr.,
Berlin, Germany, Izabela Plucińska, izaplucinska@yahoo.de

★ Mann und Frau haben keine Worte mehr für
einander und werden handgreiflich. Er schmeißt
ihr Lieblingsgeschirr aus dem Fenster, sie zer-
schmettert seine Jagdtrophäe. Aber kann, wer
so leidenschaftlich streitet, am Ende einfach
auseinandergehen?

A man and a woman have no words left for each
other and become violent. He flings her favourite
crockery out the window and she smashes up his
hunting trophy. But can a couple who fight so pas-
sionately simply split up in the end?



Izabela Plucińska born in Poland, studied
in the Łódź and Potsdam-Babelsberg film
schools. In 2004 she finished her graduate
film project JAM SESSION, which was accep-
ted to the 2015 Berlinale and won a Silver
Bear. In 2006 she founded her film production company
ClayTraces.



ELA – SZKICE NA POŻEGNANIE ELA – SKETCHES ON A DEPARTURE

Germany | 2017 | Fiction | 25:28 min | DCP | Polish OV,
English OV | World Premiere

Director/Script Oliver Adam **Kusio** **Producer** Simon B.
Stein **DoP** Marco Müller **Editor** Anna-Lena Laura
Engelhardt **Music/Sound** Azadeh Zandieh **Cast** Karolina
Romuk-Wodoracka, Bartosz Sak, Karolina Porcari, Miłkołaj
Trzybiński **Production/Distribution** Film University
Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx,
distribution@filmuniversitaet.de

★ Ela hat einen Traum: Wie viele Polen möchte
auch sie im Westen leben. Sie hat Geld für ein
Flugticket nach Irland gespart, kann sich jedoch
nicht entschließen fortzugehen. Letztlich wird
ihr klar, dass selbst die größte Liebe und Hingabe
endet und Neues entstehen muss.

Ela has a dream: Like many Polish people she wants
to move west. She has saved money for a flight
ticket to Ireland, but cannot finalise the arrange-
ments to go. Ultimately, she faces the fact that
even the greatest stories of love, desire and devo-
tion can end. New stories have to be found.



Oliver Adam Kusio born 1988 in Frankfurt
am Main. He studied art history and
philosophy and was assistant director at
Theatre Frankfurt. He worked as a produc-
tion assistant to Rosa von Praunheim, with
whom he co-directed two documentaries. He is studying
film directing at the Film University Babelsberg.



WHAT REMAINS

Germany | 2016 | Animation | 3D | 4 min | DCP |
English OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation
Lars Nagler **Music/Sound** Hundreds **Production/**
Distribution Lars Nagler, Leipzig, Germany,
la_yellow@yahoo.de

★ Wir leben in einer Zeit, in der Turbokapitalis-
mus legitimiert wird, zum Schaden der Natur. In
diesem Clip sehen wir, wie eine verwundete Natur
sich gegen die vernichtende Industrie und die
Großstädte wehrt. Ein Rundumschlag gegen den
industriellen Raubbau.

We live in a time where legitimisation is shifting in
favour of turbo capitalism and to the detriment of
nature. In the clip we see a wounded nature which
strikes back against devouring industries
and big cities – a round-up against mankind's
industrial overexploitation.



Lars Nagler born 1974, studied at Bauhaus
University in Weimar. Since 2007 he has
been a freelance media designer, digital
artist and label owner.



MONJU HUNTERS OF SOFUGAN ISLAND

Germany | 2016 | Animation | 3D | 9:54 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Script Karim Eich, Dirk Wachsmuth
Producer/DoP/Editor/Animation Karim Eich
Music Martin Kohlstedt **Sound** Michael Holz, Ludwig Müller, Jonathan Ritzel **Production** Bauhaus University Weimar **Distribution** Karim Eich, Weimar, Germany, kontakt@karim-eich.de

★ Die Insel Sofugan versorgte früher das Festland mit dem Fleisch riesiger Wale, Monjus genannt. Es wimmelte hier von Monju-Jägern, Händlern, Handwerkern, Trödlern, politisch Verfolgten, Kriminellen und Abenteuern. Unser Protagonist erzählt uns von dieser Vergangenheit.

Sofugan Island provided the mainland with the meat of colossal whales, known as Monjus. Overpopulated and unsupervised it was home to Monju hunters, merchants, craftsmen, junk dealers, political persecuted, criminals and adventurers. Our protagonist tells us about this past.



Karim Eich is a 3D artist and filmmaker from Germany. He graduated from Bauhaus University Weimar in 2016.

Dirk Wachsmuth is a freelance illustrator and digital artist based in Weimar. From 2009 to 2013 he completed his Bachelor in Visual Communication at Bauhaus University. In 2016 he was awarded his Master in Media Arts.



COSMORAMA

Germany/Turkey | 2015 | Fiction | 8 min | DCP | Turkish OV

Director/Producer/Script/Editor Eren Aksu
DoP Birkan Yorulmaz **Sound** Eren Dönmez, Jochen Jezussek
Cast Gülce Oral, Serdar Bakioğlu **Distribution** Eren Aksu, Berlin, Germany, rnaksu@gmail.com

★ Ein junges Paar macht einen Tagesausflug zu einer Insel vor Istanbul. Gebannt vom Blick auf die sich endlos ausbreitende Stadt sinnieren sie über ihren Verfall. Ein Leben in einer Betonwüste, das ist ihre Zukunft.

A young couple go on a daytrip to an island near Istanbul. They find themselves captivated by the never-ending cityscape and slip into a contemplation on urban decay. Living in a concrete jungle is their future.



Eren Aksu born 1987 in Istanbul and studied film at Bilgi University Istanbul. He is currently continuing his studies at the Berlin University of the Arts. He concentrates on short fiction and essay films. COSMORAMA is his second short film and his festival debut.



PIX

Germany | 2017 | Fiction | 10 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script Sophie Linnenbaum
DoP Leonard Caspary **Editor** Kai Eiermann **Music** Jürgen Heimüller **Sound** Tobias Festag **Cast** Carsten Stier, Ania Pachura, Maya Bonhoff, Charlotte Heilmeyer, Igor Korovin, Dirk Murschall, Burak Uzun, Iriston Zangier, Yan Yankowski
Distribution Sophie Linnenbaum, Berlin, Germany, wswdwtDs@web.de

★ Babyfotos, Schnapshots von Weihnachten und der Einschulung, Hochzeitsfotos – unser Leben ist eine endlose Reihe fotogener Momente.

Baby photos, Christmas snapshots, first day at school photos, wedding pictures – our life is an endless stream of photogenic moments.



Sophie Linnenbaum born 1986 in Nuremberg. She studied psychology and has made short films since 2009. Her short documentary AND THEN...? won the 2012 Bavarian Young Film Prize. She is studying directing at the Film University Babelsberg. Her film DUOLOGUE was premiered at the 2016 Berlinale.

03 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



UN ÉTAT D'URGENCE STATE OF EMERGENCY

Germany | 2016 | Fiction | 12 min | DCP | French OV

Director Tarek Roehlinger **Producer** Marisa Meier
Script Andrej Sorin, Tarek Roehlinger **DoP** Rafael Starman
Editor Moritz Poth **Music** Nicolai Krepart **Sound** Johannes Kunz **Cast** Moussa Sylla, Rémy Ferreira, Julien Courbey
Production / Distribution Film Academy Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Marisa Meier, marisa.meier@filmakademie.de

★ Eine Gesellschaft in Angst. Zwei Soldaten bewachen ein öffentliches Gebäude in Paris. Ein herrenloser Koffer, neugierige Passanten und ein verrückter Clochard lassen die Situation eskalieren. Die Grenze zwischen Normalität und echter Gefahr verschwindet.

A movie about a society in fear and the story of two soldiers in Paris guarding an official building. An abandoned bag, curious passers-by and a crazy tramp propel the situation to its climax. The line between normality and real danger disappears.



Tarek Roehlinger born in Hamburg. He discovered his passion for cinema later in life, but for telling stories at an early age. He travelled for several years in Italy, Spain and France. Since 2012 he has studied fictional directing at the Film Academy Baden-Württemberg.



CHILD

Germany | 2016 | Animation | 3D | 9 min | DCP | no dialogue

Director / Animation Iring Freytag, Viktor Stickel **Producer** Iring Freytag, Viktor Stickel, Paul Marsch **Script** Iring Freytag, Viktor Stickel, Linus Stetter **DoP** Adrian Langenbach **Editor** Robert Stuprich **Music** Friederike Bernhardt **Sound** Marc Fragstein, Marvin Keil **Production / Distribution** Film Academy Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

★ Ein Junge verlässt seine Hütte und geht auf die Suche nach Holz für seine Feuerstelle. Dabei wird er zum Teenager. Er entdeckt einen Baum, reißt ihn aus der Erde und wird so zum Mann. Dann taucht ein Wald vor ihm auf, der ihn magisch anzieht.

A child has to leave its hut to collect wood for the fire. Growing up to be a teenager, he encounters a singular tree that he wants to turn into firewood. He rips out the tree and thus becomes a man who is drawn to the woods that emerge around him.



Iring Freytag born 1981 in Cologne, graduated in animation studies from the Film Academy Baden-Württemberg.

Viktor Stickel born 1982 in Kazakhstan. After studying media design at the Baden-Wuerttemberg Cooperative State University he also graduated in animation studies from the Film Academy Baden-Württemberg.



KONTENER CONTAINER

Germany | 2017 | Fiction | 30 min | DCP | Polish OV

Director Sebastian Lang **Producer** Johannes Schubert
Script Sebastian Lang, Hanna Rode, Martin Herold
DoP Caspar Hees **Editor** Martin Herold **Music** Ivan Andrianov **Sound** Julius Rülke **Cast** Joanna Drozda, Anka Graczyk **Production / Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Zwei polnische Arbeiterinnen auf einem Milchhof in Brandenburg leben in angespannter gegenseitiger Nichtbeachtung - bis Tava auf einmal nicht mehr zur Arbeit erscheint und verstört in Marynas Wohncontainer auftaucht.

Two female Polish workers at a dairy farm in Brandenburg live in a state of tense mutual disregard for each other – until one day Tava does not come to work anymore and turns up looking distraught at the container where Maryna lives.



Sebastian Lang born 1985, studied directing for theatre at the Academy of Performing Arts in Ludwigsburg. He founded the Shane Drinion Collective and has presented his own directorial works. He has taught in Ludwigsburg and Zurich. Since 2014 he has studied film directing at the Film University Babelsberg.



MISHKA

Germany | 2016 | Animation | 2D Computer | 4:54 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Eszter Jánka **Music/Sound** Echo Ho **Production/** **Distribution** Eszter Jánka, Cologne, Germany, helenjanka@yahoo.com

★ Eine Geschichte über eine Begegnung und über erfüllte und nicht erfüllte Wünsche. Mishka und der Fuchs – ein weißer Fleck, ein roter Strich und das unendliche schwarze Weltall.

The story of an encounter, of the fulfilment and failure of wishes and fantasies. Mishka and Fox – a white dot, a red line and the infinite darkness of the universe.



Eszter Jánka born 1995 in Győr, Hungary. Since 2014 she has attended the Academy of Media Arts Cologne.



EIN AUS WEG LOOPHOLE

Germany | 2016 | Animation | 2D on Paper, 3D, Compositing, Drawing | 20 min | DCP | German OV

Director Hannah Stragholz, Simon Steinhorst **Producer** Caroline Kox **Script** Antonio de Luca, Max Pross **Editor/Music/Sound** Antonio de Luca **DoP** Hannah Stragholz **Animation** Simon Steinhorst, Hannah Stragholz, Katharina Huber, Jakob Weiss, Heribert Stragholz, Martin Steinhorst, Antonio de Luca **Distribution** Caroline Kox, Cologne, Germany, paradies.av@gmail.com

★ Was ist der Sinn des Lebens? Diese und andere Fragen beantwortet der Häftling Alex K., der regelmäßig das Gefängnis verlässt. EIN AUS WEG ist eine animierte Doku über das Leben zwischen Gefängnis und Normalität.

What is the sense of life? These and other questions are answered by inmate Alex K. who is regularly in and out of prison. LOOPHOLE is an animated documentary about life between prison and normality.



Hannah Stragholz born 1990 and **Simon Steinhorst** born 1985 are directors and animators based in Cologne. They have made many animated short films together and developed their unique style. They studied art and animation. Their film EMIL was invited to the Cannes Film Festival in 2014.



epd
film
MEHR WISSEN. MEHR SEHEN

Ich liebe
dich.

Ich weiß.

(aus: DAS IMPERIUM SCHLÄGT ZURÜCK)

Nie mehr im falschen Film!

Lesen Sie bei uns über Stars und Regisseure, aktuelle Filme und Serien, Festivals und Filmgeschichte.



Jetzt 3 Ausgaben
für nur 9,90 € testen
(40% Rabatt) und
In-Ear-Headset sichern!*

Gleich bestellen!

Telefon: 069 58098-191
E-Mail: kundenservice@gep.de
www.epd-film.de

* Das In-Ear-Headset erhalten Sie dann zusätzlich, wenn Sie uns dazu berechtigen, nach Ablauf des Bezugs telefonisch nach Ihrer Meinung zum Inhalt zu fragen. Eine Belehrung über Ihr Widerrufsrecht erhalten Sie in der Auftragsbestätigung und unter www.epd-film.de/agb

04 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



SANTA MARIA

Germany | 2016 | Fiction | 5 min | DCP | English OV

Director/Script Erik Schmitt **Producer** Fabian Gasmia, Henning Kamm **DoP** Johannes Louis **Editor** Steffen Hand **Music** Felix Raffel **Sound** Paul Rischer **Cast** Fabian Busch, Marleen Lohse, Folke Renken, Maxim Mehmet, Beate Maes **Production/Distribution** DETAILFILM, Berlin, Germany, Fabian Gasmia, Henning Kamm, festivals@detailfilm.de

★ Ein Mann erhält irrtümlich eine Schatzkarte. Bei der Suche nach dem Schatz muss er mit Gangstern, einer hinterhältigen Witwe, einem korrupten Polizisten und einer hübschen Polizistin fertigwerden – nein, die ist unwichtig.

A man who receives a treasure map by accident is now looking for the treasure. Whilst searching he has to deal with gangsters, a devious widow, a corrupt policeman and a pretty policewoman – but no, she doesn't matter.



BETWEEN BAR

Germany | 2016 | Animation | Oil Paint on Glass | 6 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Animation Pauline Flory **Producer** Jie Lu **Editor** Sophie Biesenbach **Music/Sound** Alexander Zlamal **Distribution** Pauline Flory, Cologne, Germany, contact@paulineflory.eu

★ Hoch das Glas! Lass uns trinken und schwimmen wie ein Fisch!

Raise your glass! Let's drink and swim like a fish!



FREIBADSINFONIE BLUE SUMMER SYMPHONY

Germany | 2016 | Fiction | 29 min | DCP | German OV | World Premiere

Director Sinje Köhler **Producer** Kathrin Rodemeier, Benedict Preis **Script** Raphaela te Pass **DoP** Fabian Gamper **Editor** David Kuruc **Animation** Sebastian Ingenfeld **Music** M. Clouth **Sound** T. de Filippi **Cast** H.-M. Darnov, K. Flüs, H. Kraft, L. Menzel, A. Rohde, G. Scharnitzky, D. Toos **Production/Distribution** Film Academy Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Kathrin Rodemeier, kathrin.rodemeier@filmakademie.de

★ Unterschiedliche Menschen teilen einen Nachmittag. Das ist die Poesie der Banalität des Alltags. Grundschüler Jonah, die Studentinnen Jana und Rike, die Teenies Sami und Linda, Rentner Walter und die Schauspielerin Irene – sie alle verbindet dieser Sommertag im Freibad.

Various people share an afternoon. Within the poetry of the banality of everyday life. The school-goer Jonah, the students Jana and Rike, the teenagers Sami and Linda, the pensioner Walter and the actress Irene – they are all connected by this summer day at an open-air swimming pool.



Erik Schmitt born in 1980, studied communication sciences and English literature. Together with Stephan Müller he founded Kamerapferd and has produced unconventional short films, experimenting with cinematic techniques. Erik is a Wim Wenders Foundation fellow and is currently developing his first feature.



Pauline Flory is a French animation filmmaker and media artist living and working in Cologne, Germany.



Sinje Köhler born 1988 in Darmstadt, where she studied digital media. With her Bachelor film NADJA & LARA she won the 2012 Hessian Film School Award. Since 2013 she has studied scenic directing at the Film Academy Baden-Württemberg and works as a screenwriter and director.



ZU ZAHM! TOO TAME!

Germany | 2017 | Animation | Rotoscope, Drawing, Photography | 6:41 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director/Script/DoP/Animation Rebecca Blöcher
Producer Ralf Kukula, Grit Wißkirchen **Editor** Stefan Uraß
Music Christian Goretzky **Sound** Maik Wilms, Tine Arnhold, Christian Goretzky, Alexander Müller-Welt **Production / Distribution** Balance Film, Dresden, Germany, Ralf Kukula, ralf.kukula@balancefilm.de

★ Sieben in Schubladen gesteckte Protagonisten sind in ihren Klischees und dem Alltag gefangen. Ihre Individualität ist nur eine scheinbare, allzu leicht lassen sie sich ihre Selbstbestimmtheit rauben – selbst wenn das Leben auf dem Spiel steht.

Seven protagonists stuck inside pigeonholes are trapped in their clichés and daily routine. Their individuality is only apparent, and their autonomy can be taken away far too easily – even when they gamble with life.



Rebecca Blöcher born 1980 in Bremen. Illustration studies and constructing puppets for puppet theaters led her to an animation film studio. She loves to string together frames in different ways, draw and photograph animation films and flip-books. She works as a freelancer in Berlin.



ELISA

Germany | 2016 | Fiction | 15:53 min | DCP | German OV

Director Kristina Kean Shtubert **Producer** Margarita Amineva, Kristina Kean Shtubert, Nicola Alice Hens **Script** Ines Berwing, Kristina Kean Shtubert **DoP** Nicola Alice Hens **Editor** Adrienne Hudson, Wolfgang Gessat, Stefanie Kosik, Kristina Kean Shtubert **Music** Chatschatur Kanajan **Sound** Daniel Engel **Cast** Susanne Wuest **Production / Distribution** dffb, Berlin, Germany, Anna Zaluska, a.zaluska@dffb.de

★ ELISA zeigt die beengende und leidvolle Beziehung zwischen Elisa und ihrer Mutter. Elisa kratzt sich blutig. Das macht ihre Mutter wahnsinnig. Statt darin ein Zeichen zu sehen, dass etwas nicht stimmt, bittet sie Elisa nur, damit aufzuhören.

ELISA portrays the claustrophobic and painful relationship between Elisa and her mother. Elisa scratches herself raw, which drives her mother insane. Rather than see this as a sign that something is wrong, she demands Elisa to stop.



Kristina Kean Shtubert born 1981 in Orsk, USSR. She studied psychology at the Lomonosov Moscow State University, attended film direction courses at the class of Alexander Proshkin, and worked as a journalist and video editor. Currently she is studying film directing at the German Film and Television Academy (dffb) in Berlin.



WALJA WALYA

Germany | 2016 | Fiction | 17 min | DCP | no dialogue

Director Alexandra Brodski **Producer** Eva Blondiau **Script** Alexandra Brodski, Elmar Imanov **DoP** Borris Kehl **Editor** Jan Henrik Pusch, Ross Leppard **Sound** Sashko Potter Micevski **Cast** Tatyana Bedova, Denis Cooguy, Alexander Vostruhlin, Vladimir Artemov **Production / Distribution** Color of May, Cologne, Germany, Eva Blondiau, blondiau@colorofmay.com

★ Walja lebt in einem verfallenden Dorf in der russischen Provinz. Ihr Leben besteht aus Arbeit und der Sorge für Sohn Petka, der trinkt, und Enkel Dimka, einen Teenager. Als Grisha, ein Freund aus der Jugend, ins Dorf kommt, erwachen glückliche Erinnerungen.

Walya lives in a decaying village in the Russian province. Her life consists of work and caring for her frequently drunken son Petka and teenage grandson Dimka. When Grisha, a friend from her youth, appears in the village, memories of a happier life are awoken.



Alexandra Brodski born 1989 in Moscow, moved to Germany in 1992. During her film directing studies at the internationale filmschule school in Cologne she directed the documentary LANDI'S SONGS. She graduated with the short WE ARE ME, has worked on several feature film sets and is preparing projects as a writer-director in Germany and Russia.

05 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



OUR WONDERFUL NATURE – THE COMMON CHAMELEON

Germany | 2016 | Animation | 3D | 3:32 min | DCP | English OV

Director/Producer/Script Tomer Eshed **DoP** Dennis Rettkowski **Animation** Lars Krüger **Music** Stefan Maria Schneider **Sound** Michał Krajczok **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ Das Fressverhalten des Chamäleons wie noch nie zuvor gesehen.

The feeding habits of the common chameleon as never seen before.



Tomer Eshed born 1977 in Tel Aviv. He was a student at the Film University Babelsberg. Until 2013 he was a director, animator and co-founder of the Talking Animals Animation Studio in Berlin, followed by Lumatic in Berlin. He is now a director with Constantin Film, Munich.



GABI

Germany | 2017 | Fiction | 30 min | DCP | German OV

Director/Script Michael Fetter Nathansky **Producer** Virginia Martin, Anna-Sophie Philipp **DoP** Clara Rosenthal **Editor** Kai Eiermann **Sound** Robert Niemeyer **Cast** Gisa Flake, Florian Kroop, Britta Steffenhagen, Martin Neuhaus, Dela Dabulamanzi, Anja Karnstedt **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Gabi ist Fliesenlegerin, Marco ist ihr Azubi. In letzter Zeit probt Marco mit Gabi immer wieder das Schlussmachen mit seiner Freundin. Gabi baut dieses Spiel in ihr eigenes Leben ein und versucht so, ihre innere Leere zu bekämpfen.

Gabi is a floor tiler. Marco is her trainee. Lately, Marco has begun rehearsing with Gabi how to break up with his girlfriend. Adapting his game to her own everyday life, Gabi tries to find a way to fight against her inner emptiness.



Michael Fetter Nathansky born 1993 in Cologne. Since October 2013 he has studied directing at the Film University Babelsberg and made several works exploring the limits of fictional and non-fictional film. One of them was the mockumentary KURTSKY – DIE EINTAGS-FLIEGE.



PRIMA NOAPTE FIRST NIGHT

Germany/Romania | 2016 | Fiction | 16 min | DCP | Romanian OV | German Premiere

Director/Script Andrei Tănase **Producer** Philipp Dettmer, Bogdan Crăciun, Barbu Bălășoiu **DoP** Barbu Bălășoiu **Editor** Andrei Bălășoiu **Sound** Tobias Peper **Cast** Mimi Brănescu, Alfredo Minea, Cristiana Luca, Elvira Deatcu **Production/Distribution** Deutsche Exotik, Munich, Germany, Philipp Dettmer, philipp@deutsche-exotik.de

★ Alex, ein introvertierter Teenager, dessen Eltern getrennt sind, besucht seinen Vater Calin in dessen Wohnung. Der Junge wird einen heftigen Abend erleben, denn Calin hat eine Geburtstagsüberraschung für seinen Sohn.

Alex, an introverted teenager whose parents are separated, is visiting his father Calin at his apartment. The boy is about to spend an intense evening there as Calin has prepared a surprise to celebrate his son's birthday.



Andrei Tănase born 1982 in Bucharest, studied cinema at the National University of Theatre and Film I.L. Caragiale. He works as a freelance screenwriter-director. After a series of quite successful short fiction films, Andrei is planning his feature debut.



HEIMATURLAUB – AUS DEM SKIZZENBUCH EINES ASTRONAUTEN HOME LEAVE – FROM AN ASTRONAUT'S SKETCHBOOK

Germany | 2016 | Animation | Mixed Media | 14:10 min |
DCP | German OV

Director/Producer/Script/DoP Franz Winzentsen
Editor Torsten Pinne **Music** Hannah Winzentsen
Sound Hannah Winzentsen, Torsten Pinne
Production/Distribution Franz Winzentsen, Kutenholz,
Germany, film@franz-winzentsen.de

★ Der Film präsentiert biografische Fragmente aus Kindheit und Jugend des Astronauten, begleitet ihn auf seiner ersten Weltraummission und zeigt Skizzen und Gemälde aus seinem Heimaturlaub.

The film presents some biographical fragments of his childhood and youth, accompanies the astronaut on his first space mission and shows sketches and paintings he does during his home leave.



Franz Winzentsen born 1939 in Hamburg, studied painting, graphics and photography. Since 1964 he has made experimental animation films, essay and feature films with animated parts, as well as childrens' films. From 1987 to 2002 he was Professor of Animation Film at the Academy of Arts in Hamburg.



TASCHENGELD CHANGE

Germany | 2016 | Fiction | 12 min | DCP | German OV

Director/Script/Editor Annika Pinske **Producer** Annika Pinske, Mariam Shatberashvili **DoP** Norwin Hatschbach
Music The Knife, Chromatics **Sound** Christian Tech
Cast Emma Frieda Brüggler, Dirk Borchardt, Tim Kalkhof,
Lore Richter, Meritxell Campos Olive, Ina Tempel
Production/Distribution dffb, Berlin, Germany,
Josephine Settmacher, festival@dffb.de

★ Elsa verbringt ihre Nachmittage im Striplokal ihres Vaters. Übermüdet von der Arbeit und genervt von Elsa lässt er sie im Club nach Kleingeld suchen. Durch einen ungewöhnlichen Fund Elsas verändert sich die Beziehung zwischen Vater und Tochter.

Elsa spends her afternoons at the strip club of her father. Overtired from work and annoyed by Elsa, he sends his daughter to the club to collect some change. But then an unexpected encounter alters the relationship between Elsa and her father.



Annika Pinske worked at the Volksbühne Berlin theatre and for Komplizen Film while studying philosophy and literature. She is the personal assistant to German director Maren Ade and is studying directing at the German Film and Television Academy (dffb) Berlin. Her film ANYWAYS was nominated for the 2015 German Short Film Award.

DCP

Dresden

Film Trailer Advertising

DCP-Production: Affordable Professional DCI compliant



FILMFEST DRESDEN
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

KURZE FILME — GROSSE FREUNDE

Der 2015 gegründete FREUNDESKREIS unterstützt das FILMFEST DRESDEN darin, internationale Filmmacher und Nachwuchstalente in die sächsische Metropole zu holen und alljährlich ein breit gefächertes Panorama des zeitgenössischen Kurzfilms zu präsentieren.

**Werden auch Sie unser Freund!
Denn kurze Filme brauchen große Freunde!**

Als unser Freund genießen Sie selbstverständlich besondere Vorteile, wie Einladungen zur Eröffnung und Preisverleihung, Freikarten, ein persönliches Fan Package etc.



Infos und Anmeldung: **FILMFEST-DRESDEN.DE**

SONDERPROGRAMME

SPECIAL PROGRAMMES



DAS HABEN SIE NUN DAVON! SEE WHAT THAT GOT YOU!

★ Tue 22:30 ★ Thu 22:30 ★ Sun 20:00 | THALIA OV with Engl. ST / no dialogue

Auf zu neuen Ufern!

Alle Jahre wieder setzt die Auswahlkommission die Segel, um das offene Meer der Kurzfilmwelt zu erkunden und ihre Angeln nach besonders exotischen Unterwasserreisenden auszuwerfen.

Alle Jahre wieder hängen, neben Vorfiletiertem, ebenso Clownfische dran, Gummistiefel und filmische Sardellen, die sich nur schwer in eine Büchse legen lassen und dennoch zu schmackhaft sind, um sie achtlos zurück in die Wellen zu werfen. 2017 haben sich auch zahlreiche Huftiere, diverse Bordsteinschwalben, waghalsige Pollinatoren und ein obdachloser Tierfreund (außer Katzen) in unseren Netzen verfangen.

Bloß gut, dass auf dem Festland unsere Freunde Cowboy und Indianer warten, um aus unserem illustren Fang die bunteste Paella des Festivals zu brauen, serviert mit launig moderiertem Seemannsgarn.

Bei mangelnder Seetüchtigkeit allerdings empfehlen wir einen Platz am Gang.

Petry Heil!

Stephan Raack und Danny Mellenthin
für die Internationale Sichtungskommission

Heading Off for New Shores!

Each year, the selection committee set sail on a voyage of discovery across the high seas of the short film universe and cast their rods out to catch some especially exotic underwater seafarers.

And each year, hanging next to the filleted items you also have clown fish, rubber boots and cinematic sardines that find it so hard to squeeze into their tin, yet are just too tasty to simply toss back into the water without a thought. In our nets in 2017 we've caught quite a number of hoofed creatures, various alley cats, some daredevil pollinators and a homeless animal lover (except for cats). It's a good thing that our friends the cowboy and Indian are waiting for us on dry land to fry up the most colourful paella in the festival from our illustrious catch for you, served with an abundantly presentation of seaman's yarns.

However we do recommend taking a seat in the aisles for all those who may not feel seaworthy.

Enjoy the catch!

Stephan Raack and Danny Mellenthin
for the International Selection Committee



SLURPEE

Canada | 2016 | Fiction | 9:39 min | DCP | French OV |
International Premiere

Director / Script Charles Grenier **Producer** Charles Grenier, Sarah Pellerin **DoP** Jessica Lee Gagné **Editor** Charles Grenier, Terence Chotard **Music** Tops **Sound** Pablo Villegas, Kyle Stanfield, René-Pierre Tremblay Guérin **Cast** Julien de Carufel, Monia Chokri, Simon Larouche **Distribution** Travelling Distribution, Trois-Rivières, Canada, Alexandre Dostie, coordo@travellingdistribution.com

★ Ein Junge, der mit einem neuen Fetisch kämpft, trifft eine Prostituierte, die früher eine gute Judoka war.

A boy struggling with a newly discovered fetish meets a hooker reminiscing on her past as an aspiring judoka.



EL POLINIZADOR POLLINATOR

Spain | 2016 | Fiction | 4 min | DCP | no dialogue |
International Premiere

Director / Producer / Script / Editor David Pantaleón **DoP** Cris Noda **Music** Jonay Armas **Sound** Carolina Hernández **Cast** Aly Butler **Production** Los de lito films **Distribution** Marvin&Wayne – Short Film Distribution, Barcelona, Spain, Josep Prim, fest@marvinwayne.com

★ Was passiert, wenn die Bienen verschwinden? Laut Albert Einstein wäre es das Ende der Menschheit. Sie hätte nur noch vier Jahre zu leben. Ohne Bienen keine Bestäubung, kein Gras, keine Tiere, keine Menschen.

What if bees disappear? In the words of Albert Einstein, without these insects life would be a global disaster. Mankind would only survive for four years. Without bees, there is no more pollination, no grass, no animals and no humans.



AJ & THE HORSE

Australia | 2016 | Experimental | 2:41 min | DCP | English OV | World Premiere

Director / Producer / Script / DoP / Editor / Sound Thibault Upton **Music** Sigur Rós, **Cast** AJ Blank **Distribution** Thibault Upton, Sydney, Australia, thibaultupton@gmail.com

★ Ich war am 15. September bei den Obdachlosen von Woolloomooloo. Ich traf AJ, wir fuhren mit dem Auto und gingen reiten.
On 15th September I spent the day with the homeless of Woolloomooloo. I met AJ, and we went on a road trip and horse riding.



ZEBRA

Estonia | 2015 | Experimental | Direct Animation (Scratch Film) | 5:50 min | HD File | no dialogue | German Premiere

Director / Producer / Script / DoP / Editor / Animation Ülo Pikkov **Music** Liis Viira **Production / Distribution** Silmviburlane, Tallinn, Estonia, Ülo Pikkov, ylo@silmviburlane.ee

★ ZEBRA ist eine direkt auf den Film gezeichnete Animation. Ohne Kamera, Computer und Geld... Nur Erinnerungen.
ZEBRA is a direct animation, drawn on the film print. No camera, no computer, no budget... just memories.



NATSU NO GERO WA HUYU NO SAKANA

SUMMER'S PUKE IS WINTER'S DELIGHT

Japan | 2016 | Animation | Pencil on Paper, 2D Computer | 3 min | DCP | Japanese OV

Director / Script / DoP / Editor / Animation Sawako Kabuki **Music / Sound** Seinosuke Saeki **Production** Tama Art University **Distribution** CaRTe bLaNChe, Paris, France, Tamaki Okamoto, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Schmerzvolle Erlebnisse werden zu Erinnerungen. Wir erbrechen uns und essen wieder. Das Leben ist öko.
Painful events become memories over time. Still, we vomit and eat again. Life is eco.



OH WHAT A WONDERFUL FEELING

Canada | 2016 | Fiction | 14:50 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor François Jaros **Producer** Fanny-Laure Malo, François Jaros **DoP** Olivier Gosso **Music** Olivier Alary **Sound** Jean-François Sauvé, Laurent Bédard, Luc Boudrias **Cast** Karelle Tremblay, Frédérique Bédard, Catherine Hughes, Tania Kontoyanni, Ellen David, Patrice Beauchesne, Louis Negin **Production / Distribution** La Boite a Fanny, Montréal, Canada, Fanny-Laure Malo, fanny@laboiteafanny.com

★ Sterne, euer Licht darf meine dunklen Sehnsüchte nicht erreichen. Auch kein Truck.
Stars, hide your fires; let no light see my black and deep desires. Nor any truck.



L'AIR DE VENT

WHISPERING BREEZE

Canada | 2016 | Fiction | 9:39 min | DCP | French OV | International Premiere

Director / Script / Editor Jonathan Tremblay **Producer** Dominique Dussault **DoP** Martin Bouchard **Sound** Pascal Plante **Cast** Mara Joly, Nicole DesRoches, Benoît Côté **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Eine verstoßene Frau kämpft mit ihrer Vergangenheit und findet Trost am Meer. Um ihre Wehmut zu lindern, schreibt sie eine Flaschenpost.
An exiled woman wrestling with a repressed past finds comfort by the sea. To allay her nostalgia, she writes a letter – in a bottle at sea.



LA RENTRÉE DES CLASSES

A TOWN CALLED PANIC: BACK TO SCHOOL

Belgium / France | 2016 | Animation | Stop Motion | 26:03 min | DCP | French OV

Director Vincent Patar, Stéphane Aubier **Producer** Vincent Tavier, Nicolas Schmerkin **Script** Stéphane Aubier, Vincent Patar, Vincent Tavier, Guillaume Malandrin **Production / Distribution** Panique, Autour de Minuit, Beast Animation, Paris, France, festivals@autourdeminuit.com

★ Indianer und Cowboy machen eine Kreuzfahrt, aber sie machen einen großen Fehler, denn sie haben völlig vergessen, dass heute der erste Schultag ist.
The Indian and cowboy are about to set off on a magnificent cruise on a luxury liner, but they have made a big mistake. They completely forgot that today is the first day of school.

DAS HABEN SIE NUN DAVON! SEE WHAT THAT GOT YOU!

★ Tue 20:00 ★ Thu 18:00 ★ Sun 22:30 | THALIA OV with Engl. ST / no dialogue

Eine Telefonzentrale, die der Zeit enthoben scheint und in der sich die Vergangenheit auf bemerkenswerte Weise mit der Gegenwart verbindet; ein Blick in eine kleine Welt, die sich ihrer apokalyptischen Umgebung immer mehr anpasst und in der das Warten einer jungen Frau zur physischen Bedrohung wird; ein filmisches Triptychon, das dem Thema Schuld als gesellschaftliche und persönliche Dimension gleichermaßen nachspürt; ein persönliches Dokument, in dem Geschichte in virtuelle und reelle Bilder zerfällt und in der die Frage nach Verantwortung bis zur Sprachlosigkeit gestellt wird; ein schaurig-schönes Interieur, in dem sich Nietzsches zentraler Gedanke vom Gleichklang des Werdens und Vergehens auf eigenwillige Weise offenbart; ein Schauspieler, der die Simulation des eigenen Todes als letzte große Herausforderung betrachtet. Das diesjährige nationale Panorama bietet Einsichten, Aussichten, Übersichten und stellt dabei einmal mehr die ganz großen Fragen – historisch, gesellschaftlich, philosophisch und natürlich ästhetisch.

Frank Pawella für die Nationale Sichtungskommission



TELEFON SANTRALI

Germany | 2016 | Fiction | 7:38 min | DCP | Turkish OV

Director / Producer / Script / Editor Sarah Drath **DoP** Samuel Parkes Heinrichs
Sound Oğuzan Özyurt, Mario Schöning **Cast** Nagehan Uskan, Özgür Kalender
Distribution Sarah Drath, Hamburg, Germany, sarah.drath@gmx.net

★ Dieser Film erzählt seine Geschichte von 2015 auf indirekte Weise: Wir sind in einer Telefonzentrale.
 This film tells its story in an indirect manner under the conditions in 2015: We are in a telephone switchboard.

A telephone exchange that seems removed from time and where the past is connected to the present in a most remarkable way; a glance into a tiny world that adapts itself more and more to its apocalyptic surroundings and in which the waiting by a young woman becomes a physical threat; a cinematic triptych that traces the subject of guilt as a social and personal dimension, both to an equal extent; a personal document in which history disintegrates into virtual and real images and where the question of responsibility is posed to the point of speechlessness; a creepy-beautiful interior in which Nietzsche's central thoughts about the harmony of becoming and passing are revealed in an idiosyncratic way; an actor who regards the simulation of his own death as his last great challenge. This year's national Panorama programme provides insights, outlooks and overviews, and doing so poses the truly great questions of our time once more – historic, social, philosophic and of course aesthetic.

Frank Pawella for the National Selection Committee



EMILY MUST WAIT

Germany | 2016 | Fiction | 11:57 min | DCP | German OV, English OV

Director / Script / Sound Christian Wittmoser **Producer** Christian Wittmoser, Svenja Matthes **DoP** Eva Dürholt **Editor** Leonard Bahro **Music** Thomas Höhl **Cast** Julia Jütte, Till-Ulrich Herber, Daniele Nonnis, Johannes Rieder, Barbara Matthes, Jörg Matthes, Filip Hein, Maximilian Wagener, Funanya Ehiwaro **Distribution** Christian Wittmoser, Kassel, Germany, emilymustwait@web.de

★ Als in Europa das Chaos ausbricht, muss Emily in ihrer Wohnung ausharren und auf ihren Liebsten warten. Je mehr die Hoffnung schwindet, desto schwerer wird es für sie, ihr Versprechen zu halten.
 When Europe descends into chaos, Emily has to hold out in her apartment in the hope of reuniting with her loved one. The promise to wait becomes increasingly difficult to keep as the desperation grows and the hope dwindles.



SCHULD, DIE – SUBSTANTIV, FEMININ GUILT

Germany | 2015 | Fiction | 20 min | DCP | German OV | World Premiere

Director / Script / Editor Sabine Theresa Ehrl **Producer** Sophie Lakow
DoP Falco Seliger **Sound** Darius Shahidifar **Cast** Katharina Sporrer, Lydia Dykier
Distribution Film University Babelsberg Konrad Wolf, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Schuld von innen. Schuld von außen. Und eine Spirale der Schuld, deren Anfang schwer auszumachen ist. Allen drei ist ein Kapitel in Sabine Ehrls Kurzanthologie „Schuld, die – Substantiv, feminin“ gewidmet. Guilt coming from the inside. Guilt coming from the outside. And a spiral of guilt, the beginning of which is hard to pinpoint. Each of these three make up one chapter of Sabine Ehrl's anthology short GUILT.



DANN MUSS ES JA EIN WAS WEISS ICH WAS GUTES GEBEN THEN INDEED THERE'S GOT TO BE, WHAT DO I KNOW, SOMETHING GOOD

Germany | 2016 | Documentary | 29:59 min | DCP | German OV

Director / Producer / Script / DoP / Editor Florian Dedek **Music** Rahel Hutter, Steve Reich, Heiner Göbbels **Sound** Michael Schiedt **Distribution** Florian Dedek, Leipzig, Germany, info@floriandedek.de

★ Acht Jahre Gefängnis für ein politisch motiviertes Verbrechen, das man nicht begangen hat, aber begangen haben könnte: Die Rekonstruktion einer Familiengeschichte, die das Prinzip von Opfer und Täter hinterfragt. Eight years in prison for a politically motivated crime that one did not commit, but could have committed: A reconstruction of a family history that questions the current concepts of victim and perpetrator.



EWIGE WIEDERKUNFT ETERNAL RECURRENCE

Germany | 2016 | Animation | Stop Motion, Puppets, Clay | 8 min | DCP | no dialogue

Director / Producer / Editor / Sound Jörg Weidner **Script / DoP** Jörg Weidner, Anke Späth **Animation** Jörg Weidner, Anke Späth, Alejandro Calderon Jaffe, Manuela Molin
Distribution Jörg Weidner, Leipzig, Germany, jw@sublunarewelt.de

★ Nach seinem Tod im Jahr 1900 wacht der Philosoph Friedrich Nietzsche in einem Hutladen auf. Er selbst hatte behauptet, eine ewige Wiederkehr eines stets selben Lebens zu begrüßen. Nun findet er sich in einer Schleife ohne Ausweg.

After his death in 1900, the philosopher Friedrich Nietzsche wakes up in a hat shop. He himself would have claimed to welcome an eternal recurrence of one and the same life. Yet now he finds himself in a loop without escape.



DER SIMILANT THE SIMILANT

Germany | 2016 | Fiction | 7 min | DCP | German OV | World Premiere

Director / Producer Divina Hasselmann, Esther Niemeier **Script** Divina Hasselmann
DoP Ferhat Yunus Topraklar **Editor** Sarah-Christin Peter **Sound** Garip Özdem, Lorenz Fischer **Cast** Franz Rogowski, Thomas Hauser, Raimund Richar-Vetter **Production / Distribution** Estherixe Film, Berlin, Germany, Esther Niemeier, en@estherixe-film.com

★ Der Schauspieler Simon ist überzeugt, dass er schon jede mögliche Figur gespielt hat und ihn nichts mehr herausfordern kann. Das Schauspielern langweilt ihn, aber eines fasziniert ihn noch: die Frage, wie man einen Toten perfekt spielt. The actor Simon is convinced that he has played every possible character and no roles can challenge him anymore. He has grown bored of acting, but there is one thing that still tests him: The question of how to perfect the role of a dead person.

(UN-)MÖGLICH! (IM-)POSSIBLE!

Schwerpunkt 1 ★ Tue 21:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Fri 19:00 | PK OST ★ Sun 14:00 | SCHAUBURG LANG

Schwerpunkt 2 ★ Wed 20:15 ★ Sat 19:00 | PK OST ★ Sun 16:30 | SCHAUBURG LANG

OV with German audio description, German subtitles and German sign language



Kino ohne Barrieren

Was nervt Blinde an Sehenden? So die Ausgangsfrage für Angelika Hertas experimentelle Annäherung an eine Begegnung, die von Ignoranz und Missverständnissen geprägt ist. Die beiden Themenprogramme „(Un-)Möglich!“ richten den Blick in vielfältiger Weise darauf, was ein Leben mit Einschränkungen und Behinderungen ausmacht. Wie leben wir, wenn wir mehr aus dem Rahmen fallen, als es die Konvention vorsieht? Menschen mit Behinderung stehen vor ähnlich hohen sozialen Hürden wie die Mitglieder anderer Minderheiten auch. Sie werden stigmatisiert, und das ist ungerecht. Insbesondere deswegen, weil sie in ihrer Gesamtheit dank ihrer Vielfalt dafür sorgen, dass wir nicht vor Langeweile eingehen. Erst durch die Begegnung mit anderen können wir einen Toleranzbegriff entwickeln, der unserer eigenen Individualität ihre Berechtigung verleiht. Eines ist gewiss: Das Schweizer Filmfestival look & roll, mit dem das FILMFEST DRESDEN den diesjährigen Themenschwerpunkt präsentiert, zeigt kein Mittelmaß!

So gerät Carsten Greenwood in STUTTERER (OSCAR 2016 für den Best Live Action Short Film) in Panik, weil er beim ersten Treffen mit seiner Online-Bekanntheit unweigerlich sein Stottern zeigen werden muss. Und doch überwindet er sich und wird reichlich belohnt. Wenn in AWAKE eine kranke und verbitterte Frau von einer aufgedrehten Zeugin Jehovas besucht wird, prallen zwei gegensätzliche Charaktere aufeinander, die sich aber arrangieren und nahekomen. Dass beide blind sind macht es einfach etwas komplizierter, den Joint zu tauschen.

ALLES IS GEZEGD zeigt, wie wichtig das soziale Umfeld wird, wenn wir auf Hilfe angewiesen sind, und warum Verbindlichkeit so wichtig ist. In GELUIDEN VOOR MAZIN lernen wir einiges über Konflikte unter Menschen mit derselben Behinderung. Und der französische Beitrag MON AMOUREUX erklärt nicht nur, was Land Art ist, sondern auch dass Assistenz und Betreuung gelegentlich sehr heikle Entscheidungen erfordern.

Dass das FILMFEST DRESDEN neben diesen Sonderprogrammen auch zwei offizielle Wettbewerbsprogramme mit Untertitelung für Hörbehinderte und Audiodeskription anbietet ist der Auftakt zu einer schrittweisen Erschließung des Festivals für Menschen mit Behinderungen. Auf dass sie nicht länger nur Protagonisten auf der Leinwand, sondern auch im Kinosaal sind.

Gerhard Protschka/look & roll

Cinema Without Barriers

What is it about those with sight that annoys the blind? Angelika Herta took this as her initial question in her experimental approach to an encounter which is marked by ignorance and misunderstanding. The two “(Im-)Possible!” thematic programmes focus in a variety of ways on what constitutes life with handicaps and disabilities. How do we live when we do not match what conventions intend? Yet people with disabilities face the same high social hurdles that members of other minorities do. They are stigmatised and that is unjust. Especially so because they as a whole, thanks to their diversity, ensure that we do not curdle up with boredom. For it is only by encountering others that we are able to develop a sense of tolerance which accords our own unique individuality its due. And one thing is certain: The Swiss film festival look & roll, with which FILMFEST DRESDEN is presenting this year’s thematic programme, does not screen mediocrity.

For instance, Carsten Greenwood in STUTTERER (2016 Oscar for Best Live Action Short Film) gets into a panic because his stuttering will inevitably be revealed during his first get-together with his online acquaintance. Yet he manages to overcome his feelings and is richly rewarded. Or when an ill and embittered woman in AWAKE gets visited by a fired-up Jehovah’s Witness, two opposing characters clash, but are still ultimately able to come to terms with each other and find mutual closeness. The fact that both of them are blind simply makes it a bit more complicated passing around the joint.

ALLES IS GEZEGD shows how important our social environment is when we are dependent on the help of others, and why commitment is so essential. In GELUIDEN VOOR MAZIN we get to know several aspects of conflicts among people with the same disability. And the French piece MON AMOUREUX explains not only what “Land Art” is, but also that providing assistance and care can call for some very tricky decisions at times.

The fact that, in addition to this special programme, FILMFEST DRESDEN is also screening two of the official competition programmes with subtitles and audio descriptions for people with hearing impairments represents the kick-off to a progressive opening up of the festival to people with disabilities. And to them no longer just being protagonists on the silver screen, but also among the audiences in the cinemas.

Gerhard Protschka/look & roll

In cooperation with



With kind support of



Landesdirektion
Sachsen



Dresden.
Dresdner



SAB
Sächsische AufbauBank



GELUIDEN VOOR MAZIN SOUNDS FOR MAZIN

Netherlands | 2012 | Documentary | 19 min | DCP | Dutch OV

Director / Script Ingrid Kamerling **Producer** Albert Klein Haneveld, Floor Koomen
DoP Jefrim Rothuizen, Aage Hollander, Jorne Tielemans **Editor** Albert Markus
Sound Albert Markus, Rik Meier, Elena Martín, Susanne Grunewald, Marc Schmidt,
Jillis Molenaar **Production / Distribution** Hollandse Helden, Monnickendam,
Netherlands, Albert Klein Haneveld, albert@hollandsehelden.nl

★ Mazins Leben steht vor einer einschneidenden Veränderung. Der gehörlose Junge bekommt ein Cochlea-Implantat. Wenn alles gut geht, wird er bald Sprache und alle möglichen Geräusche hören können. Was aber, wenn es schief geht? Mazin is facing a decisive change in his life. The deaf boy is about to get a cochlear implant. If it all goes well, he will soon be able to speak and hear each and every sound. But what if it all goes wrong?



DET VAR IKKE JEG, DET VAR FISKMÅSEN BLAME IT ON THE SEAGULL

Norway | 2013 | Animation | Drawing | 12:10 min | DCP | Norwegian OV

Director / Editor / Animation Julie Engås **Script / DoP** Julie Engås, Cecilie Bjørnaraa
Music Stian Torstenson, Jon Platou Selvig **Sound** Håkon Lammetun **Cast** Pelle Sandstrak
Production True Fiction AS **Distribution** NFI Shorts, Oslo, Norway, post@nfi.no

★ „Ich merkte, wie in meinem Kopf etwas Schlimmes vor sich ging. Es war wie ein Wendepunkt. Ich merkte, wie ich immer unruhiger wurde. Nicht körperlich, sondern im Geist und in meinen Gedanken.“

“I realised that something bad was happening in my head. It was a turning point. I realised I was becoming more and more restless. Not physically, but in my spirit and in my thoughts.”



DIAGNOSTIC DIAGNOSIS

France | 2013 | Fiction | 8:10 min | DCP | French OV

Director Fabrice Bracq **Producer** Sam Bouchard, Sebastien Bouyge, Anastasia Malinovskaya, Antoine Cupial **Script** Antoine Cupial **DoP** Philippe Brelot **Editor** Sam Bouchard **Music** Gregory Libessart **Sound** Nicolas Regent **Cast** Michel Cymes, Arnaud Cosson, Nicole Ferroni, Roselyne Bachelot **Distribution** Fabrice Bracq, Le Plessis Trévisé, France, fbracos@gmail.com

★ Dr. Semyc ist Experte für eine chronische Krankheit, für die bis heute keine wirksame Therapie gefunden wurde. Dementsprechend anspruchsvoll ist es, Betroffenen und ihren Angehörigen die Diagnose auf angemessene Weise zu übermitteln.

Dr. Semyc is an expert in a chronic illness for which no effective therapy has been found to date. Which makes telling the diagnosis in a suitable manner to those affected by the illness, as well as to their relatives, all the more challenging.



PRENDS-MOI TAKE ME

Canada | 2014 | Fiction | 10:16 min | DCP | French OV

Director / Script Anaïs Barbeau-Lavalette, André Turpin **Producer** François Bonneau
DoP André Turpin **Editor** Elric Robichon **Music** Philémon Chante **Sound** Sylvain Bellemare, Bernard Gariépy Strobl **Cast** Mani Soleymanlou, Maxime D-Pomerleau, Alexandre Vallerand, Marika Lhoumeau, Sami Soleymanlou **Production** By-Pass Films
Distribution Travelling Distribution, Trois-Rivières, Canada, Pierre Brouillette-Hamelin, festival@travellingdistribution.com

★ Mani arbeitet als Pfleger in einem Wohnheim für Menschen mit Behinderungen. Zu seinen Pflichten gehört auch die Assistenz im Intimzimmer, das von Bewohnern des Heims für sexuelle Kontakte genutzt werden kann.

Mani works as a carer in a residential home for people with disabilities. His duties also include assisting in the intimate room, which can be used by residents in the home for sexual contact.



GLEICHGEWICHT KEEPING BALANCE

Austria | 2015 | Documentary | 5:15 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script/Editor Bernhard Wenger **DoP** Rupert Höller
Music DJ Webby & Killerbee **Sound** Özgür Anil **Production** Filmacademy Vienna
Distribution aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ Denise besucht fast täglich den Wiener Prater, um mit dem Tagada zu fahren. Sie tut dies jedoch nicht nur zu ihrem Vergnügen. Die Fahrten haben auch einen therapeutischen Zweck, helfen sie ihr doch, über ihre schwere Kindheit hinwegzukommen.

Almost every day, Denise visits the Viennese Prater amusement park to have a go on the Tagada ride. But she does not do so for fun. The rides also have a therapeutic purpose as they help her to get above and beyond her hard childhood.



AWAKE ERWACHT

United Kingdom | 2015 | Fiction | 21:39 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Script/Editor Michael Achtman **Producer** Çağlar Kimyoncu **DoP** Juan Soto, Zeynep Dağlı **Music** J. S. Bach **Sound** Jon Newell, Mustafa Bal **Cast** Alex Bulmer, Margo Cargill **Production/Distribution** filmpro, London, United Kingdom, Çağlar Kimyoncu, caglar@filmpro.net

★ Armageddon naht! Die chronisch kranke Anna wird von Doreen heimgesucht, die für eine religiöse Gruppierung missioniert. Es treffen zwei Charaktere aufeinander, wie sie verschiedener kaum sein könnten. Allerdings sind beide blind. Armageddon is coming! Chronically ill Anna gets a home visit from Doreen, who is doing missionary work for a religious group. Two characters who could hardly be more different encounter each other. However they are both blind.

41st OPEN AIR FILMFEST WEITERSTADT

August 10th – 14th 2017

Deadline for entries May 12th 2017

www.filmfest-weiterstadt.de



MON AMOUREUX MY SWEETHEART

France | 2011 | Fiction | 22:40 min | DCP | French OV

Director / Script Daniel Metge **Producer** Jonathan Hazan, Alexandre Charlet
DoP Thierry Godefroy **Editor** Christian Cuilleron **Music** Patrick Marcel **Sound** Mathias Large, Marie Moulin, Yoann Veyrat **Cast** Salomé Stévenin, Miss Ming, Grégory Givernaud
Production / Distribution Les films du Cygne, Paris, France, Jonathan Hazan, jonathan@lesfilmsducygne.com

★ „Romain ist mein Schatz. Wir küssen uns mit der Zunge. Wir werden heiraten, zusammen leben und wir werden Kinder haben. Wir werden sogar Sex machen. Im Heim ist das verboten. Deswegen nimmt uns meine Schwester mit zu einem Wochenende auf dem Land.“

“Romain is my sweetheart. We kiss with our tongues. We gonna get married and have kids. We even gonna have sex. But that is forbidden at the center. So my sister is gonna take us for a weekend in the countryside.”



EL VIAJE DE MARÍA MARIA'S JOURNEY

Spain | 2010 | Animation | Drawing | 5:42 min | DCP | Spanish OV

Director / Script Miguel Gallardo **Producer** Fundación Orange **Animation** Miguel Gallardo, Pere Hernández, Javier Vaquero **Music** Pascal Comelade **Distribution** Fundación Orange, Madrid, Spain, Victor Suarez, victor.suarez@orange.com

★ „Wenn Maria bei uns ist, wird die Welt zu einem besseren Ort“, sagt Miguel Gallardo. Ein Ausflug in die Innenwelt eines Teenagers, eine Reise voller Farbe, Liebe, Kreativität und Originalität. Die Diagnose für Marias Besonderheit lautet: Autismus.

“When Maria is with us, the world becomes a better place,” says Miguel Gallardo. An excursion into the inner world of a teenager, a journey full of colour, love, creativity and originality. The diagnosis for Maria's condition is: Autism.



ALLES IS GEZEGD NOTHING LEFT UNSAID

Netherlands | 2014 | Documentary | 24 min | DCP | Dutch OV

Director / Script Anne-Marieke Graafmans **Producer** Hasse van Nunen, Renko Douze
DoP Joost van Herwijnen **Editor** Leonie Hoever **Music** Mihkel Zilmer **Sound** Hens van Rooij, Dennis Kersten **Production / Distribution** Een van de jongens, Amsterdam, Netherlands, distribution@eenvandejongens.nl

★ 1996 erlitt Wim einen Herzinfarkt. Seitdem lebt er mit Locked-In-Syndrom. Er wohnt zu Hause und wird von seiner Frau gepflegt. Damit die ein freies Wochenende genießen kann, kümmern sich seine drei Söhne um ihn.

In 1996, Wim had a heart attack. Since then he has lived with locked-in-syndrome. He lives at home and is cared for by his wife. In order for her to be able to enjoy a weekend off, his three sons mind him.



STUTTERER

Ireland | 2015 | Fiction | 12:54 min | DCP | English OV

Director / Script Benjamin Cleary **Producer** Serena Armitage, Shan Christopher Ogilvie **DoP** Michael Paleodimos **Editor** Benjamin Cleary, Charlie Doran **Animation** David Magnier **Music** Nico Casal **Sound** Gustaf Jackson, James Latimer **Cast** Matthew Needham, Chloe Pirrie, Eric Richard, Calum Sivyver, Sophie Cotton **Production** Bare Golly Films **Distribution** Network Ireland Television, Dublin, Ireland, info@network-irl-tv.com

★ Der zurückgezogen lebende Typograph Carsen Greenwood stottert und tauscht sich seit einem halben Jahr online mit Ellie aus. Als Ellie ein Treffen vorschlägt, gerät er in Panik.

The reclusive typographer Carsen Greenwood stutters and has had online contact with Ellie for six months. When Ellie suggests they meet, he panics.



DER BESTE WEG THE BEST WAY

Germany | 2014 | Experimental | 9:35 min | DCP | German OV

Director / Producer / Script / DoP / Editor / Music / Sound Angelika Herta
Production / Distribution Academy of Media Arts Cologne, Germany, Ute Dilger, dilger@khm.de

★ Was nervt Blinde an Sehenden? Ein mit Schärfe und Humor präsentiertes Gewebe von Anekdoten, die von den widrigen Regelmäßigkeiten im Alltag berichten. Der Film besticht durch seine außergewöhnliche formale Gestaltung. What is it about those with sight that annoys the blind? This tapestry of anecdotes, presented with sharpness and humour, recounts the adverse regularities of everyday life. The film captivates thanks to its unique formal structure.

FOKUS SYRIEN FOCUS SYRIA

FOKUS SYRIEN 1 ★ **Wed 21:30** | **SCHAUBURG TARKOWSKI** ★ **Fri 20:00** | **THALIA**

FOKUS SYRIEN 2 ★ **Thu 21:30** | **SCHAUBURG TARKOWSKI** ★ **Fri 22:30** | **THALIA**

FOKUS SYRIEN 3 ★ **Wed 19:30** | **SCHAUBURG TARKOWSKI** ★ **Fri 16:30** | **SOCIETAETSTHEATER** ★ **Sat 22:00** | **SCHAUBURG LANG**

Arabic OV with Engl. ST

„Stories of A March ...“

Es war ein „Marsch“ des Frühlings und der Jugend, der leise erzählten Geschichten auf Großmutter's Schoß. Ein Marsch des lang unterdrückten Zorns, der Hoffnung, des Muts und der Revolution. Ein Marsch einer repressiven Armee. Ein Marsch des Todes und der Zerstörung. Ein Marsch Hunderttausender Flüchtlinge, die sich aufmachten an die Ufer des Unbekannten.

Im März 2011 wehte eine Frühlingsbrise durch die Blätter der verdorrten Bäume Syriens. Sie brachte Leben in trockene Wurzeln und rief nach Veränderung. Der Beginn von unglaublichen Geschichten, die ihren Weg in die Kinos in aller Welt fanden. Dieser filmische Befreiungsschlag, der den Aufstand und das Bewusstsein der weltweiten öffentlichen Meinung über fünf Jahre lang begleitete und bestimmte, kam nicht von ungefähr. Er repräsentiert das Erbe der Filmemacher, die ihre Geschichten in den härtesten Zeiten erzählten, in denen schon das Denken als Verbrechen galt.

Nach dem Krieg zwischen Syrien und Israel 1967 kehrten viele syrische Filmemacher, die ihr Studium hauptsächlich in der UdSSR abgeschlossen hatten, in ihre Heimat zurück,

um die Untiefen einer besiegten, fragmentierten und desorientierten Gesellschaft auszuloten. Mit einer neuen Auffassung von Dokumentarfilm wagten ambitionierte junge Kameraleute einen Blick in den Spiegel. Von Omar Amiralay, der als Meister des syrischen Dokumentarfilms gilt, bis hin zu Ossama Mohammed, Mohammed Malas, Hala Al-Abdallah und anderen. Manches Mal verhalten, immer mit Vorsicht beobachteten sie die syrische Gesellschaft in den 1970er-Jahren und brachten brisante Themen zur Sprache: Freiheit, Dialog, Widerstand, Unterdrückung, Unterentwicklung.

Diese kurzen Dokumentarfilme waren ein beharrlicher Angriff auf die Zensur. Eine Zensur, die nicht erfreut war über den Sarkasmus von *THE CHICKENS* – ein Film, in dem Omar Amiralay die Unterentwicklung in einem syrischen Dorf und das Wegducken der syrischen Gesellschaft anprangert. Ein Thema, das auch Ossama Mohammed in *STEP BY STEP* zum Ausdruck bringt. Er dokumentiert das Leben von Dorfbewohnern, die gefangen sind in einem Teufelskreis aus Gewalt. Gewalt, die schon zu Hause beginnt und über die Schule, das Dorf und die Stadt bis in die Armee reicht.



“Stories of a March...”

It was a “march” of springtime and of youth, of muted stories on grandmothers’ laps. A march of long-subdued anger, of hope, courage and revolution. It was a march by a suppressing army; a march of death and destruction. It was a march by hundreds of thousands of refugees wetting their feet on the shores of the unknown.

In March 2011, the breezes of spring shook the leaves on the dull trees in Syria, spreading life through their dry roots, and triggering off a demand for change. This uprising unleashed incredible stories that have found their way to the cinemas throughout the world. This filmic coup d’état, which accompanied the uprising and constituted the consciousness of global public opinion for more than five years, has not been a seedless fruit. It represents the heritage of filmmakers who told their stories in the hardest of times; when merely thinking was a crime. After the 1967 war between Syria and Israel, Syrian filmmakers who had mainly completed their studies in USSR came back to probe the depths of a defeated, fragmented and confused society. With their approach to

documentary filmmaking being a brave attempt by ambitious young cinematographers to simply look in the mirror. From Omar Amiralay, who is considered the godfather of Syrian documentary filmmaking, to Ossama Mohammed, Mohammed Malas, Hala Al-Abdallah and others, the cameras rolled shyly at times and frequently with caution, to reflect on Syrian society during the 1970s by tackling its boldest topics: Freedom, dialogue, resistance and repression, as well as underdevelopment.

Those short documentaries were like a hammer softly hitting a thick wall of censorship. A censorship that was not happy with Amiralay’s sarcasm in *THE CHICKENS*, where the director sang out of tune and stood firmly against the underdevelopment of a Syrian village, and severely criticised the “chickening out” of all of Syrian society. Which is the same idea that Ossama Mohammed’s *STEP BY STEP* expresses through the lives of villagers who find themselves involved in a vicious circle of violence that starts at the home, school, village and city, right up to the army itself.

OVER THE SAND, UNDER THE SUN, A PLATE OF SARDINES und A FLOOD IN BAATH COUNTRY sowie einige andere Filme waren die Saat, die die Erinnerung einer neuen Generation syrischer Filmemacher heute prägt. Filme, die gleich mehrere Tabus in Angriff nahmen: Israel, die Diktatur, die Rolle der Baath-Partei und politische Gefangenschaft.

Die Filme wurden in Syrien verboten und in dunklen Lagerräumen weggesperrt, bis sie dank des unermüdlichen Einsatzes aller Generationen syrischer Filmemacher gerettet und archiviert wurden. Von diesem Augenblick an hatten die Syrer Zugriff auf diese Filme und zum ersten Mal Zugang zur Geschichte der 1970er-Jahre nach dem Staatsstreich von Hafez Al-Assad.

Als der Aufstand in Syrien im März 2011 begann, machten die jungen syrischen Filmemacher das Beste aus den neuen Filmtechnologien und fuhren fort, das verbotene Drama des Lebens festzuhalten. Ausgestattet mit Mobiltelefonen und 5Ds begaben sie sich ins Zentrum des Geschehens, immer auf der Suche nach dem richtigen Augenblick. Schon bald bahnte sich eine Art Dokumentarfilm-Fieber seinen Weg, das von allen Syrern Besitz ergriff. Sie wollten alles um sich herum dokumentieren: die Zusammenstöße mit den Sicherheitskräften, das tägliche Leben, den Schmerz, die kleinen Siege und die endlosen Enttäuschungen. Zig Filme wurden gedreht, bearbeitet und fanden ihren Weg zu den Festivals. Die ganze Welt wollte erfahren, was in einem Kriegsgebiet passiert, zu dem ausländische Medien keinen Zugang haben – und diese Filme halfen dabei. Auf dramatische Art und Weise tauchte damit eine neue Welle syrischer Filmemacher auf der Bildfläche auf, die sich für die Freiheit einsetzten. Sie verbergen die Botschaft nicht länger in den Filmen, wie es noch ihre Vorgänger getan haben. Sie zeigen offen, was sie sehen und was sie denken. Und sie filmen immer weiter, auch wenn sie wissen, dass der Weg noch lang ist.

Fadi Hanna, Damaskus/Syrien

OVER THE SAND, UNDER THE SUN, A PLATE OF SARDINES and A FLOOD IN BAATH COUNTRY, as well as several others, provided the seeds that have constituted the memory for the new generation of Syrian filmmakers. These movies challenged several taboos, such as Israel, dictatorship, the Baath party role and political prisoners.

The films were banned and locked away in dark stores until they were saved and archived thanks to a huge effort by both young and old generations of Syrian filmmakers. From that moment, Syrians have been able to have access to these films, as indeed access for the first time ever to a history of the “amber years”; those that followed the coup d'état by Hafez Al-Assad in the 1970s.

When the uprising started in Syrian in March 2011, young Syrian filmmakers made the most of the new filmmaking technologies to continue recording this forbidden drama of life. With their mobile phones and 5Ds in hand, they headed for the centre of the events, always looking for the right moment. Soon, a fervour of documentary making occurred, one that overwhelmed all Syrians. They were so keen to document everything around them, the clashes with the forces, the everyday life, the pain, the small victories and the endless disappointments. Countless films were shot, edited and found their ways into festivals. And in a war zone where foreign media are banned, the whole world was eager to see what was happening there – and these films helped.

Dramatically, a new wave of Syrian freedom-fighting filmmakers then came on the scene. They do not conceal the message within their films anymore, as their predecessors had done, and openly show what they see and what they think. And they keep on filming, even when they know there is still a long way to go.

Fadi Hanna, Damascus/Syria

With kind support of



Auswärtiges Amt



Sächsische
Staatskanzlei



Dresden.
Diezeitung



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

Demokratie **Leben!**

Gefördert durch das Landesprogramm Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz

Supported by the Saxony Federal State Cosmopolitan Programme for Democracy and Tolerance

KINO DES AUFBRUCHS EMERGING CINEMA



FILM-MOUHAWALA AAN SAD AL FOURAT

FILM-ESSAY ON THE EUPHRATES DAM

Syria | 1970 | Documentary | 13 min | DVD | Arabic OV

Director Omar Amiralay **DoP** Hazem Bayaa **Editor** Ziad Ma'adani, Rifa'at Moghrabi
Sound Haitham Baranbo **Production** Syrian Arab Television **Distribution** Förderverein
 Omar Amiralay e. V., Mannheim, Germany, Ismat Amiralai, iamiralai@t-online.de

★ Der erste Film des Dokumentarfilmemachers Omar Amiralay zeigt die Bauarbeiten am Euphrat-Staudamm, der das Leben der Menschen in den umliegenden Dörfern erheblich verbessern sollte.

This first film by documentary filmmaker Omar Amiralay follows the construction of a dam on the Euphrates river that is supposed to bring tremendous improvements to the lives in the villages around it.



AL DAJAJ THE CHICKENS

Syria | 1977 | Documentary | 41 min | DVD | Arabic OV

Director Omar Amiralay **DoP** Hazem Bayaa **Editor** Antoinette Azrié, Marwan Daghstani **Music** Mohammed Abdel Wahab **Production** Syrian Arab Television
Distribution Förderverein Omar Amiralay e. V., Mannheim, Germany, Ismat Amiralai, iamiralai@t-online.de

★ In diesem Film visiert Amiralay mit bissigem Sozialkommentar und symbolischer Ironie die industrielle Hühnerhaltung im ländlichen Sadad an. Er dokumentiert, wie die bäuerliche Bevölkerung hier in immer größere Not geraten ist, da die Regierung zu Ungunsten der kleinen Betriebe durch wirtschaftliche Maßnahmen die industrielle Eierproduktion propagiert hat.

Through mordant social commentary and symbolic irony, Amiralay focuses in this film on the chicken farming industry in the rural Syrian village of Sadad. He documents the burdened livelihoods of the farmers and the economic policies of the government that encouraged industrial egg productions rather than artisanal trades, a switch that has ultimately led to the plight of Sadad's rural farming class.



KHUTWA KHUTWA STEP BY STEP

Syria | 1978 | Documentary | 23 min | Digital File | Arabic OV

Director Ossama Mohammed **DoP** Hanna Ward **Music** Abdellatif Abdul-Hamid
Distribution Ossama Mohammed, Paris, France, ossama.mohammed@gmail.com

★ Syrien 1977. Bilder vom dörflichen Alltag und dem rudimentären Bildungsangebot auf dem Land verdichten sich zu einem Porträt junger Dorfbewohner. Sie haben die Wahl zwischen dem harten Alltag des bäuerlichen Lebens ihrer Eltern oder einer Existenz als Arbeitsemigrant in der Stadt. Gefangen zwischen religiösen und politischen Ideologien und von Autorität geradezu besessen, bevorzugen viele der jungen Landarbeiter das Militär.

Syria 1977. Images of everyday life in rural areas where education is minimal provide a portrait of young villagers. There is a choice between a life of toil working the land as their parents have done, or that of a migrant labourer in the city. Trapped between religious and political ideologies and completely fascinated by authority, many of these young rural people choose the army.

ZEIT DER ERNÜCHTERUNG BITTER TIMES



**FAWQ AL-RAML,
TAHT AL-SHAMS**
OVER THE SAND, UNDER THE SUN

Syria | 1998 | Documentary | 32 min | Digital File | Arabic OV

Director Mohammed Malas, Hala Al-Abdallah **DoP** Pierre Dupouey **Editor** Dominique Pâris **Distribution** mec film, Berlin, Germany, Irit Neidhardt, irit@mecfilm.de

★ Ein kurzer Dokumentarfilm über politische Gefangene, die versuchen, mit ihren Erinnerungen klarzukommen. Im Zentrum dieser filmischen Auseinandersetzung über die Folgen der Gefangenschaft steht der Theaterregisseur Ghassan Jbaili. In seinen Stücken setzt er sich mit der Erfahrung im Gefängnis auseinander und versucht so, sich die Welt draußen wieder anzueignen. Produziert anlässlich des 50. Jahrestages der Erklärung der Menschenrechte.

A short documentary about political prisoners who are trying to come to terms with their memories. At the centre of this filmic examination of the consequences of imprisonment is the theatre director Ghassan Jbaili. In his pieces, he confronts the experience of being in prison, trying to adapt himself to the world out there once more. Produced on the occasion of the 50th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.



**TABAQ AL SARDINE
AW AL MARRA'L OULAI'LATI
SAMI'TOU FIHA BI ISRAEEL**
A PLATE OF SARDINES – OR THE FIRST
TIME I HEARD ABOUT ISRAEL

Syria/France | 1996 | Documentary | 17 min | DVD | Arabic OV

Director Omar Amiralay **Script** Omar Amiralay, Mohammed Malas **DoP** Etienne de Grammont **Editor** Dominique Pâris **Sound** Emilé saadé **Production** La Sept/ARTE & Les Films Grains de Sable **Distribution** Förderverein Omar Amiralay e. V., Mannheim, Germany, Ismat Amiralai, iamiralai@t-online.de

★ In diesem kurzen Dokumentarfilm sinniert Amiralay darüber, wie er das erste Mal von Israel hörte. In mitgeschnittenen Gesprächen tauscht er mit dem Filmemacher Mohammed Malas Geschichten und Erfahrungen über Israel und die israelische Besatzung aus. Amiralay erinnert sich: „Als ich das erste Mal von Israel hörte, war ich in Beirut und wir aßen gerade Sardinen. Ich war 6 Jahre alt, Israel war 2.“

In this short documentary, Amiralay reflects on the first time he heard of Israel. Through recorded conversations with the filmmaker Mohammed Malas, both Amiralay and Malas share their own unique stories and experiences about Israel and the Israeli occupation. In his own words he says: “The first time I heard of Israel, I was in Beirut, and the conversation was about a plate of sardines. I was 6 years old, Israel was 2.”



TOOFAN FI BALAD AL BAAS A FLOOD IN BAATH COUNTRY

Syria/France | 2003 | Documentary | 46 min | DVD | Arabic OV

Director/Script Omar Amiralay **Producer** Elisabeth Gérard **DoP** Meyar Al Roumi **Editor** Chantal Piquet **Sound** Siwar Darkazanli **Production** ARTE France, Ramad Film, AMIP **Distribution** Förderverein Omar Amiralay e. V., Mannheim, Germany, Ismat Amiralai, iamiralai@t-online.de

★ In diesem Film kehrt Amiralay desillusioniert und ernüchtert zurück an den Ort seines ersten Films, der die Errungenschaften der Baath-Partei beim Bau des Euphrat-Staudammes thematisiert. Er rechnet mit den Propaganda-Parolen der Partei ab, die – von Schülern, Lehrern und Beamten gleichermaßen rezitiert – zu einer Erstarrung der syrischen Gesellschaft geführt haben.

Amiralay, disillusioned, returns to the location of his first film on the achievements of the Baath Party when building the Euphrates dam. He settles his score with the party's propaganda slogans that – recited by schoolchildren, teachers and officials alike – have led to a paralysis of Syrian society.

GESCHICHTEN DES AUFBEGEHRENS STORIES OF A MARCH



A LITTLE SUN

Syria | 2007 | Fiction | 18 min | HD File | Arabic OV

Director/Script/Music Alfoz Tanjour **Producer** Yahkub Rahal **DoP** Hanna Ward
Editor Ali Lylan **Sound** Emil Sahada **Cast** Alisar Kaghdo, M. Amin Abas, Fares Alhelu,
Fayz Kazak **Production** National Film Organization **Distribution** Alfoz Tanjour, Vienna,
Austria

★ Osama sagte: „Und so gingen Luna und ich immer raus. Wir sahen die ganze Welt. Am besten gefiel ihr, mit mir durch die Stadtteile von Damaskus zu streifen und jede Straße und jedes Viertel zu zählen. Und sie sagte immer, nur in Damaskus duftet es frühmorgens nach Brot und Jasmin.“

Osama said: “So Luna and I used to go out. We saw the whole world. She loved it most when we roamed around Damascus districts and counted each street and every quarter. She used to tell me that it’s only in Damascus where you can smell bread and jasmynes in the early morning.”



HADINAT AL SHAMS THE SUN'S INCUBATOR

Syria | 2011 | Fiction | 12 min | HD File | Arabic OV,
French OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Sound Ammar al-Beik **Cast** Ammar al-Beik,
Sofia Shams al-Beik, Myriam Jakiche al-Beik **Production/Distribution** Shams Film,
Ammar al-Beik, ammarbeik@gmail.com

★ 4. Februar 2011: Eine Familie bereitet sich auf eine Demonstration vor. Ihre rote Kleidung ist Symbol für die neue Freiheit. Die Menge schreit: „Nieder mit der Diktatur Mubaraks!“ Kommen die Rufe, die die Familie hört, aus dem Fernseher oder direkt von den Straßen der Umgebung? 27. Mai 2011: Ein neuer Märtyrer, der kleine Syrer Hamza al-Khateeb, wurde zu Tode gefoltert. In den Straßen Syriens tobt die Revolte. Revolution wird immer aus der Not geboren. 4 February 2011: A family is getting ready to demonstrate, knitting its new freedom in red. The crowds scream: “We want to bring down the Mubarak dictatorship.” Are the sounds being heard by this family coming from TV channels or directly from the surrounding streets? 27 May 2011: A new martyr, the little Syrian Hamza al-Khateeb is shot and tortured to death. The Syrian streets are revolting. Revolution always comes from the womb of misery.



SULEIMA

Syria/Lebanon | 2014 | Animation | 2D Hand-drawn | 15 min | HD File | Arabic OV

Director/Script/Editor/Animation Jalal Maghout **Producer** Jalal Maghout,
Estayqazat Projekt **Music/Sound** A.w. Ghost **Production** Estayqazat Projekt
Distribution Jalal Maghout, Potsdam, Germany

★ Suleima ist eine Frau, die von Anfang an bei der syrischen Revolution dabei war. Selbst schon zweimal inhaftiert, sagt sie: „Ich würde eher sterben als tatenlos zuzusehen, wie jemand verhaftet wird.“

Suleima is a woman who has been a part of the Syrian revolution since its beginning. Twice detained, she states: “I’d rather die than see someone arrested without trying to help.”



ABC DOUBLESPEAK

United Kingdom | 2010 | Animation | Mixed Media |
3 min | Apple Pro Res | no dialogue

Director/Animation Yasmeen Fanari **Music** Jayson Gillham, Emily Halpern
Sound Pawel Siwczak **Production** Kingston University London **Distribution** Yasmeen
Fanari, Paris, France, yasmeen@yasmeenfanari.com

★ ABC DOUBLESPEAK ist ein Mahnmal für die böartige und absurde Natur der Worte, mit denen Gewalt in unserer Welt beschrieben wird. ABC Doublespeak ist „das ABC der Gegenwart“, das Kinder aus kriegszerstörten Gegenden zu oft aufsagen und allzu gut kennen.

ABC DOUBLESPEAK is a reminder of the evil and grotesque nature of the words used to describe violence in our world. ABC DOUBLESPEAK is the “ABC for our modern times” that children from war-ravaged communities sing too many times and know all too well.



AHED

Syria | 2015 | Documentary | 6:29 min | HD File | Arabic OV

Director / Script / DoP Zaina Erhaim **Producer / Editor / Sound** Dana Trometer
Production Tarmak Media **Distribution** Zaina Erhaim

★ Ihre Freunde nennen sie „die Unruhestifterin“: Ahed gehörte zu den ersten Demonstranten, die in Aleppo gegen Assads Regierung und den IS auf die Straße gingen. Trotz Schlägen und Erniedrigungen von beiden Seiten leistet sie weiterhin humanitäre Arbeit.

Known as “the troublemaker” by her friends, Ahed was at the vanguard of demonstrations in Aleppo against both Assad’s government and Islamic State. Despite beatings and humiliation meted out by both forces, she continues to do relief work.



LOVE DURING THE SIEGE

Syria | 2015 | Documentary | 15:35 min | HD File | Arabic OV

Director / Script / Editor Mattar Ismaeel **DoP** Mattar Ismaeel, Mouhamad Abo Kasem
Production / Distribution Bidayyat AudioVisual Arts, Beirut, Lebanon, media@bidayyat.org

★ Mehr als zwei Jahre sind vergangen, und das syrische Regime belagert weiterhin die südlichen Vororte von Damaskus, wo immer noch 100.000 Menschen leben. In diesen zwei Jahren starben mehr als 200 von ihnen durch Hunger und mangelnde medizinische Versorgung. Leben unter der Belagerung bedeutet, nur von dem zu leben, was die Erde hergibt.

More than two years have passed and the Syrian regime is still besieging the southern suburbs of Damascus, where a population of more than 100,000 people live to this day. During those two years, more than 200 died of hunger and the lack of medical care. Those remaining still live under siege, surviving only from what grows from the earth.



TATLIT

Syria | 2016 | Documentary | 4:33 min | HD File | Arabic OV

Director Saeed Al-Batal **DoP** Tim al Siofi, Ghaith & Rafat Beram **Editor** Saeed Al-Batal, Raya Yamisha **Music** Munma, Bu Nasser al Touffar **Production** Bidayyat AudioVisual Arts, Rousl **Distribution** Bidayyat AudioVisual Arts, Beirut, Lebanon, media@bidayyat.org

★ Dieses Video wurde im belagerten östlichen Ghuta und mit Beteiligung der Menschen von Duma gedreht. „Meen?“ (Wer?), diese Frage stellen Dumas Familien sich selbst, uns und der Welt zum Beat von Bu Nassers Lied. „Meen?“ Jedes Mal, wenn man diese Frage stellt, kommt man der Wahrheit ein Stück näher.

This video was filmed in the besieged eastern Ghouta and with the participation of the people of Douma. “Meen?” (who?) is the question that the families of Douma repeatedly ask themselves, us, and the world, to the beat of Bu Nasser’s song. “Meen?” And every time you ask this question you come a step closer to the truth.

DOX
LEIPZIG

www.dok-leipzig.de

DOX DOX
30.10. – 5.11.17

IN SYRIEN AUF MONTAGE FITTING WORK IN SYRIA

★ Thu 19:00 ★ Sat 14:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI German OV

Von Karl-Marx-Stadt in den Nahen Osten

Seit dem Ausbruch des Bürgerkrieges in Syrien und der Ankunft hunderttausender Geflüchteter scheint Deutschland eng mit Syrien verbunden. Doch die Beziehung beider Länder reicht weitaus länger zurück und ist seit vielen Jahrzehnten von den unterschiedlichsten wirtschaftlichen wie politischen Interessen geprägt. Besonders für die DDR spielte der Nahe Osten im Zuge ihrer diplomatischen Anerkennung eine wichtige Rolle. Die Retrospektive des FILMFEST DRESDEN, die sich jedes Jahr aufs Neue mit dem Filmerbe der DDR und der ehemaligen Ostblock-Staaten auseinandersetzt, zeichnet diese Beziehung nun erstmals filmhistorisch nach und gibt damit zugleich einen Einblick in die jüngere Geschichte Syriens. Der Fokus der Auswahl liegt ausschließlich auf dokumentarischen Produktionen für das Kino und begrenzt sich auf die Zeit von 1955 bis 1980.

Beginnend mit einem ersten Bericht über die Messe-Beteiligung der DDR in Damaskus im Jahr 1955 rekonstruieren ausgewählte Ausschnitte aus dem *DEFA-Augenzeugen* zunächst die Perspektive der DDR auf die politische Entwicklung Syriens und der angrenzenden Region Ende der 1950er-Jahre. Sie nehmen Stellung zur Eisenhower-Doktrin, kommentieren die Politik von Jordanien und die Libanonkrise, berichten vom Zusammenschluss Syriens und Ägyptens zur Vereinigten Arabischen Republik (VAR) und über den Besuch von Otto Grotewohl im Umfeld der Eröffnung des DDR-Generalkonsulates in Kairo 1959. Ein verhältnismäßig hohes Filmaufkommen in dieser Zeit dokumentiert das

ausgeprägte Interesse der DDR an der Etablierung diplomatischer und wirtschaftlicher Beziehungen. Dies geht einher mit zahlreichen Dokumentationen von Messe-Beteiligungen in Damaskus. Exemplarisch hierfür steht ein kurzer Dokumentarfilm von Wolfgang Landvogt, der neben dem Export-Potenzial von Radeberger Bier und Perlon-Textilien auch die gesellschaftliche Aufbruchsstimmung in Syrien rund ein Jahrzehnt nach der Unabhängigkeit dokumentiert.

Um zu verdeutlichen, wie erbittert Ost und West in dieser Periode um die Vormachtstellung im Nahen Osten ringen, greift die Retrospektive auch auf einen Beitrag der bundesdeutschen *UFA-Wochenschau* zurück, der über den Staatsbesuch von Walter Ulbricht in Kairo 1965 berichtet. Ein weiterer *Augenzeugen*-Ausschnitt bezieht sich auf den Sechs-Tage-Krieg, bei dem sich die DDR auf die



From Karl-Marx-Stadt to the Middle East

Since the outbreak of civil war in Syria and the arrival of hundreds of thousands of refugees here, it seems that Germany has become closely connected with Syria. Yet in fact the relations between the two countries extend far further back and have been marked by the most diverse economic and political interests for many decades now. For the East German GDR especially, the Middle East played an essential role in the process of it gaining diplomatic recognition. The retrospective at FILMFEST DRESDEN, which focuses anew each year on aspects of the film heritage of the GDR and the former Eastern Bloc states, is retracing these relations from a film-history perspective for the first time ever and, at the same time, providing some insights into the more recent history of Syria. For the selection, the focus was solely on cinema-release documentary productions

and is limited to the period from 1955 to 1980. Beginning with a report about the GDR attending a trade show in Damascus in 1955, selected excerpts from the East German DEFA studio's *Eyewitness* weekly cinema newsreels initially reconstruct the GDR perspective on the political developments in Syria and the neighbouring region at the end of the 1950s. They discuss the Eisenhower Doctrine, comment on the politics in Jordan and the Lebanon crisis, and report on the merging of Syria and Egypt to become the United Arab Republic (UAR), as well as on the visit by the GDR Prime Minister Otto Grotewohl in 1959 for the opening of the GDR consulate general in Cairo. A large amount of film footage, relatively speaking, documented the

keen interest of the GDR at that time in establishing diplomatic and economic relations. These efforts were accompanied by numerous documentaries about participating in trade fairs in Damascus. A good example of these is a short piece by Wolfgang Landvogt who, in addition to reporting on the export potential for Radeberger beer and Perlon textiles, also documents the spirit of optimism in Syrian society roughly one decade after independence.

In order to illustrate how bitterly the East and the West were struggling for supremacy in the Middle East during this period, the retrospective is also screening a piece from the West German UFA studio newsreels that reports on the state visit by the GDR head of state, Walter Ulbricht, to Cairo in 1965. A further *Eyewitness* report focuses on the Six-Day War, in which the GDR took

Seite der arabischen Länder und damit explizit gegen Israel und dessen unermüdlich als „imperialistische Aggression“ gebrandmarkte Politik stellt.

1969 wird die DDR neben fünf anderen Ländern durch die Syrische Arabische Republik (SAR) offiziell anerkannt. In der Folge stabilisieren sich die Beziehungen der DDR mit der SAR und ebnen 1970 den Weg für die erste offizielle deutsch-syrische Koproduktion „Syrien auf den zweiten Blick“ des Filmemachers Winfried Junge. Der halbstündige Film, der in enger Zusammenarbeit zwischen der Syrischen Nationalen Film Organisation und der DEFA entstanden ist, führt quer durch das Land und zeigt Eindrücke der gesellschaftlichen wie industriellen Entwicklung Syriens. Im gleichen Zuge entstand die eigenständige Produktion „In Syrien auf Montage“, in der Winfried Junge Monteure aus Karl-Marx-Stadt portraitiert, die in einer Textilfabrik in Homs die Inbetriebnahme von Textima-Maschinen begleiten. Beide Filme stehen im Zentrum der Retrospektive.

Schon kurz nach ihrer Entstehung scheinen sich die Vorzeichen für die Kino-filmproduktionen in und über Syrien wieder zu ändern. Aus den folgenden beiden Jahrzehnten finden sich in den Archiven deutlich weniger Filmbeispiele. Die Ursachen hierfür sind sicher vielfältig. Ein Grund mag in der zunehmenden Instabilität Syriens ab Ende der 1970er-Jahre liegen. Zudem rücken in der Zusammenarbeit beider Länder im Zuge der 1970er- und 1980er-Jahre zunehmend geheimdienstliche und militärische Interessen in den Vordergrund. Bis auf einen kurzen Filmbeitrag der *Armee-Filmschau*, der den Besuch von Hafiz al-Assad bei der NVA dokumentiert, finden diese Formen der Zusammenarbeit verständlicherweise keinen Ausdruck im Film der DDR.

Eine umfassende filmhistorische Aufarbeitung des Themas steht bisher noch aus. Die hier zusammengestellte Filmauswahl kann jedoch Anlass geben, den Blick für die Vielgestaltigkeit der deutsch-syrischen Beziehungen zu öffnen.

Alexandra Schmidt

the side of the Arab countries and was thus explicitly against Israel and its policies, which were tirelessly branded as being “imperialist aggression”.

In 1969, the GDR was officially recognised by the Syrian Arab Republic (SAR) in addition to five other countries. As a result, relations between the GDR and Syria stabilised and paved the way in 1970 for the first German-Syrian coproduction “Syria at the Second Glance” by the filmmaker Winfried Junge. The 33-minute film, which was produced in close cooperation with the Syrian National Film Organisation and the East German DEFA studio, takes the viewers across the country and shows impressions of both the social and industrial developments in Syria. Parallel to this, Winfried Junge made another production “Fitting Work in Syria”, in which he portraits fitters from Karl-Marx-Stadt who are supervising the commencement of operations by Textima machines at a textile factory in Homs. Both films are at the heart of the retrospective.

Already briefly after its emergence, the omens for the production of cinema-release films in and about Syria seemed to change yet again. With clearly fewer film examples from the next two decades to be found in the archives. And there certainly are a range of reasons for this, one of which may have been the increasing instability of Syria from the end of the 1970s. Moreover, secret service and military interests progressively came to the fore in the cooperative efforts by the two countries during the 1970s and '80s. And with the exception of a short film piece from the army newsreels, which documents the visit by Hafiz al-Assad to the East German National People's Army, no examples from these cooperative efforts can be found in the films from the GDR, understandably.

A comprehensive film-history appraisal of the subject-matter still remains to be undertaken. However the selection of films compiled here is capable of providing an opportunity for us to open our eyes to the complex structure of the German-Syrian relations.

Alexandra Schmidt

With kind support of



SÄCHSISCHER LANDESBEAUFTRAGTER
ZUR AUFARBEITUNG DER SED-DIKTATUR



Wir danken dem Bundesarchiv Filmarchiv und der Deutschen Kinemathek.

We thank the German Federal Film Archive and Deutsche Kinemathek.



**DER AUGENZEUGE 1955/44:
DDR-AUSSTELLUNG IN DAMASKUS**

THE EYEWITNESS 1955/44: GDR TRADE SHOW IN DAMASCUS

GDR | 1955 | Documentary | 0:30 min | HD File | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme Archive Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Im Jahr des ersten Handelsabkommens zwischen der DDR und Syrien berichtet der Augenzeuge erstmalig aus Syrien.

The Eyewitness weekly cinema newsreel reports on the year of the first trade agreement between the GDR and Syria.



**DER AUGENZEUGE 1957/B 86:
PROTESTE IN DAMASKUS**

THE EYEWITNESS 1957/B 86: PROTESTS IN DAMASCUS

GDR | 1957 | Documentary | 0:35 min | HD File | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme Archive Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Palästinensische Flüchtlinge protestieren gegen die Politik Jordaniens. Palestinian refugees protesting against the policies of Jordan.



**DER AUGENZEUGE 1957/B 12:
KONFERENZ IN KAIRO**

THE EYEWITNESS 1957/B 12: CONFERENCE IN CAIRO

GDR | 1957 | Documentary | 0:37 min | HD File | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme Archive Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Die Regierungschefs von Ägypten, Jordanien, Syrien und Saudi-Arabien bekräftigen ihre „gemeinsame Politik der Neutralität zwischen Ost und West“. The heads of government from Egypt, Jordan, Syria and Saudi Arabia reaffirm their “common policy of neutrality between the East and the West”.



**DER AUGENZEUGE 1958/B 18:
GRÜNDUNG DER VAR**

THE EYEWITNESS 1958/B 18:
FOUNDING OF THE UNITED ARAB REPUBLIC (UAR)

GDR | 1958 | Documentary | 0:38 min | HD File | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme Archive Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Nach dem Zusammenschluss von Syrien und Ägypten wird Gamal Abdel Nasser zum Präsidenten der Vereinigten Arabischen Republik (VAR). After the merger of Syria and Egypt, Gamal Abdel Nasser becomes the president of the United Arab Republic (UAR).



DER AUGENZEUGE 1958/B 50: BEIRUT
THE EYEWITNESS 1958/B 50: BEIRUT

GDR | 1958 | Documentary | 0:58 min | HD File | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme Archive Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Die Libanon-Krise aus Perspektive der DDR.
The Lebanon crisis from the GDR perspective.



MESSE IN DAMASKUS
TRADE FAIR IN DAMASCUS

GDR | 1958 | Documentary | 7 min | DVD | German OV

Director/Script Wolfgang Landvogt DoP Kurt Hemmerling Production DEFA-Studio für Dokumentarfilme Archive Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Ein kurzer Farb-Dokumentarfilm zeigt Eindrücke der Bergstadt Maalula, einer Hotelanlage in Bloudan und kommentiert die 5. Internationale Messe in Damaskus. Der Pavillon der DDR lockt mit Perlon, einer Bonbon-Einschlagmaschine aus Dresden und Bier aus Radeberg.
A short colour documentary shows impressions of the mountain town Maalula and of a hotel complex in Bloudan, and comments on the 5th international trade fair in Damascus. The GDR pavilion attracts visitors with Perlon, a sweet wrapping machine from Dresden, as well as with beer from Radeberg.



DER AUGENZEUGE 1959/B 6:
OTTO GROTEWOHL IN DAMASKUS
THE EYEWITNESS 1959/B 6:
OTTO GROTEWOHL IN DAMASCUS

GDR | 1959 | Documentary | 0:37 min | HD File | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme Archive Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Der Ministerpräsident der DDR macht auf seiner Nahostreise Halt in Damaskus.
The minister president of the GDR stops off in Damascus on his Middle East trip.



UFA-WOCHENSCHAU 449/1965:
WER IST NASSER?
UFA WEEKLY NEWSREEL 449/1965: WHO IS NASSER?

West Germany | 1965 | Documentary | 4 min | HD File | German OV

Production Deutsche Wochenschau GmbH Archive Bundesarchiv Filmarchiv, Berlin, Germany, filmothek@bundesarchiv.de

★ Aus Perspektive der BRD berichtet dieser Beitrag vom Besuch Walter Ulbrichts in Kairo - dessen bis dato größten außenpolitischen Triumph im Ringen um die politische Anerkennung der DDR.
This piece reports from a West German perspective on the visit by Walter Ulbricht to Cairo - his greatest foreign policy triumph till then in the struggle for the political recognition of the GDR.



**DER AUGENZEUGE 1967/26:
IMPERIALISTISCHE AGGRESSION**

THE EYEWITNESS 1967/26: IMPERIALIST AGGRESSION

GDR | 1967 | Documentary | 3 min | HD File | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme Archive Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Im Sechs-Tage-Krieg zwischen Syrien, Ägypten, Jordanien und Israel stellt sich die DDR auf die Seite der arabischen Länder. Walter Ulbricht spricht von einer „Klassenauseinandersetzung“.

During the Six-Day War between Syria, Egypt, Jordan and Israel, the GDR sided with the Arabic countries. Walter Ulbricht called it a “class struggle”.



ARMEEFILMSCHAU 11/78: ASSAD BESUCHT DIE NVA

ARMY FILM SHOW 11/78: ASSAD VISITS THE GDR NATIONAL PEOPLE'S ARMY

GDR | 1978 | Documentary | 1:30 min | HD File | German OV

Production Filmstudio der NVA Archive Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Der syrische Präsident Hafiz al-Assad besucht den NVA-Jagdfliegertruppenteil „Wladimir Komarow“. Rundgang mit Honecker und Armeegeneral Hoffmann, inklusive Flugvorführung.

The Syrian president Hafiz al-Assad visits the “Wladimir Komarow” Combat Pilot Unit of the National People’s Army. The tour with Honecker and General Hoffmann includes a flight demonstration.



**DER AUGENZEUGE 1970/25:
EIN JAHR ANERKENNUNG**

THE EYEWITNESS 1970/25:
ONE YEAR OF RECOGNITION

GDR | 1970 | Documentary | 1:56 min | HD File | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme Archive Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Ein Jahr nach der politischen Anerkennung der DDR durch die Syrische Arabische Republik blickt der Augenzeuge auf die Beziehungen beider Länder.

One year after the political recognition of the GDR by the Syrian Arab Republic, the Eyewitness cinema newsreel takes a look at the relations between the two countries.



**DER AUGENZEUGE 1980/7:
VERGANGENHEIT UND GEGENWART**

THE EYEWITNESS 1980/7: PAST AND PRESENT

GDR | 1980 | Documentary | 1 min | HD File | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme Archive Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Der letzte Beitrag des Augenzeugen über Syrien deutet ökonomische Probleme an.

The last report about Syria from the Eyewitness newsreels provides an indication of the economic problems there.



IN SYRIEN AUF MONTAGE
FITTING WORK IN SYRIA

GDR / Syria | 1970 | Documentary | 19 min | 35 mm | German OV

Director / Script Winfried Junge **DoP** Hans-Eberhard Leupold **Editor** Ursula Walter
Production DEFA-Studio für Kurzfilme **Archive** Bundesarchiv Filmarchiv, Berlin, Germany, filmothek@bundesarchiv.de

★ 1970 reist Winfried Junge (DIE KINDER VON GOLZOW) im Auftrag der DEFA erstmalig für Dreharbeiten nach Syrien. In Homs portraitiert er Monteure aus Karl-Marx-Stadt, die mit den Arbeitern vor Ort Maschinen von Textima in Betrieb nehmen.

In 1970, Winfried Junge (THE CHILDREN OF GOLZOW) travelled for the first time to do a shoot in Syria, commissioned by the DEFA studios. In Homs, he portraits fitters from Karl-Marx-Stadt, who are putting machines from Textima into operation together with local workers.



SYRIEN AUF DEN ZWEITEN BLICK
SYRIA AT THE SECOND GLANCE

GDR / Syria | 1971 | Documentary | 33 min | 35 mm | German OV

Director / Script Winfried Junge **DoP** Hans-Eberhard Leupold **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme, Syrische Nationale Filmorganisation **Archive** Bundesarchiv Filmarchiv, Berlin, Germany, filmothek@bundesarchiv.de

★ Junges zweiter Film in Syrien entsteht in Koproduktion mit der Nationalen Filmorganisation der Syrischen Arabischen Republik und gibt Einblicke in die wirtschaftliche wie soziale Entwicklung des Landes. Der farbige Dokumentarfilm zeigt u. a. die Bauarbeiten am Euphrat-Staudamm und die militärische Ausbildung junger Mädchen in Damaskus.

Junge's second film in Syria is a coproduction with the National Film Organisation of the Syrian Arab Republic and provides insights into the economic and social developments in the country. The colour documentary shows the construction work on the Euphrates dam and the military training for young girls in Damascus, among others.



Jameson CineFest

13. Miskolci Nemzetközi Filmfesztivál

2016. SZEPTEMBER 9-18.

Filmpremierek, CineClassic, közönségtalálkozók, koncertek.

www.cinefest.hu

www.facebook.com/cinefestmiskolc

MAX HATTLER RETROSPEKTIVE MAX HATTLER RETROSPECTIVE

★ Wed 20:00 ★ Fri 18:00 | THALIA English OV / no dialogue

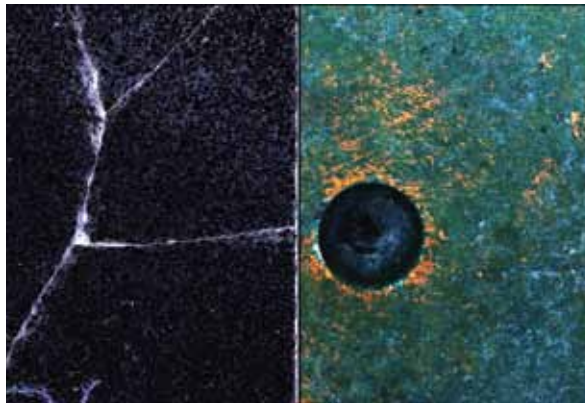
Divisional Articulations in Time and Space

Ungenutzt und vergessen liegt sie da, die Minigolfanlage, und ergibt sich ihrem Zerfall. Spielmarkierungen verwittern, die Ordnung löst sich auf. Grenzlinien, Abschlagpunkte und Golflöcher erwachen durch Fotoanimation, bewegen sich aufeinander zu ... Planetenkollision. In einer Wasserfontäne schweben wie Hologramme neonfarbige geometrische Figuren und führen ein Ballett mit eigen-sinniger Dramaturgie auf. Spielzeugsoldaten bieten eine absurde, gar putzige Busby-Berkeley-Show, spielen mit dem Feuer und verbrennen sich an einem solchen infernalisches.

Es scheint, als provoziere Max Hattler in seinen analogen und digitalen Ateliers zunächst einen Urknall der Farben und Formen, um dann die befreiten Elemente völlig neu zu inszenieren. Seine Circle-Meets-Square-Stories erzählen keine Handlung, sie sind Handlung. Klare, von Kontexten entkleidete graphische Formen und Alltagsobjekte geraten in überraschende Konstellationen. Aus minimalistischen Mikroteilen choreographiert Max Hattler komplexe, streng geordnete Bilder in Bewegung. Vieles ergänzt sich beim Sehen im Kopf, ein schöner Praxistest für Freunde der Gestalttheorie. Das Publikum bleibt oftmals im verführerischen Ungewissen, ob es gerade einer anmutigen Musical-Einlage beiwohnt, eine Science-Fiction-Welt durchwandert oder das spannende Leben einer unbekanntes Biomasse im Forschungslabor beobachtet.

Irgendwie vertraut und bezaubernd sind sie, die Hattlerschen Welten. Aber ebenso mit Fragezeichen gespickt. Max Hattler sortiert die Dinge auf irritierende Weise, sei es durch Vervielfachung und Formenwandel, Symmetrien, ungewöhnliche Perspektiven oder kaleidoskopische Loop-Arrangements. Seine Filme, Musikvideos, Mehrkanalinstallationen und Live-Performances bauen ein Spiegellabyrinth, in dem er Raum und Zeit als Spiegelachsen setzt, und diese dann verschiebt und kaschiert. Die scheinbar lässig daherkommende Auflösung der Ordnung durch Ordnung ist sinnverwirrend, weil sie aus dem Selbstverständlichen katapultiert. Sie ist ebenso exzellent sinnstiftend angelegt, weil sie Gegensätze hinterfragt und deren gegenseitige Abhängigkeit zeigt: Eye Candy mit Denkipuls.

Der in Ulm geborene neo media artist, der am Royal College of Art in London gelernt hat und an der City University of Hong Kong unterrichtet, bezieht sich häufig auf die frühe Moderne in Animationsfilm und Filmavantgarde ebenso wie in der bildenden Kunst – von Oskar Fischingers Tanz der Farben und Formen sowie James Whitneys früher Mandala-Computeranimation bis hin zu



Divisional Articulations in Time and Space

There it is, the mini-golf course, abandoned and forgotten, accepting its descent into disrepair. The game markings have become weathered, the arrangements disappearing. Yet the boundary lines, tees and golf holes are coming alive through photo animation, approaching each other... clash of planets. With neon coloured geometric figures floating like a hologram in a water fountain and performing a ballet with a wilful dramatic composition. As toy soldiers provide an absurd and even quaint Busby-Berkeley show, playing with fire and burning themselves in such an infernal way.

It seems as though Max Hattler first enacts a big bang of colours and shapes in his analogue and digital studio, before then restaging the liberated elements in a completely new way. His circle-meets-square stories do not recount a plot – they are the plot. With clear graphic shapes and everyday objects being divested of their contexts and ending up in surprising constellations. Taking minimalist micro parts, Max Hattler choreographs complex, strictly ordered images in movement. With a lot being added in our heads when we view them, like a pleasant practice run for friends of gestalt theory. And the audience frequently remains in seductive uncertainty as to whether they are just now witnessing a graceful musical interlude, wandering through a science fiction world, or observing the fascinating life of an unknown biomass in a research lab.

Yet somehow, these Hattler worlds are familiar and enchanting – but riddled with question marks equally so. Max Hattler sorts things in a confusing manner, whether by multiplying them and altering their shapes, through symmetries, unusual perspectives or kaleidoscopic loop arrangements. His films, music videos, multi-channel installations and live performances build a labyrinth of mirrors in which he positions space and time as mirroring axes, before then displacing and concealing them. This apparently casual dissolution of order through order is confusing to the senses because it catapults out of that which is self-evident. And it is just as excellently endowed with meaning because it explores contrasts and reveals their mutual dependence: As thought provoking eye candy.

This neo media artist, who was born in Ulm, studied at the Royal College of Art in London and teaches at the City University of Hong Kong, often makes references to Early Modernism in animation film and the film avant-garde, as indeed in the visual arts – from Oskar Fischinger's dancing colours and shapes as well as James Whitney's earlier mandala computer animations through to

Augustin Lesages spiritistischen, überladenen Zeichnungen und der radikal minimalistischen Malerei von Barnett Newman. Die Bezüge schickt Max Hattler durch die Filter der eigenen medialen Sozialisierung – Games, „Tron“, Musikclip – sowie einer Krautrock-Infusion väterlicherseits. Eindrucksvoll schafft er damit einen zugänglichen wie intellektuellen Kurzschluss zwischen Historie und Heute, der international mehrfach mit Preisen gewürdigt wurde.

Max Hattlers neuestes Visualisierungswerkzeug ist übrigens der „Hattlerizer 3.0“. Den hat er bei seiner erneuten Wiederkehr zum FILMFEST DRESDEN bestimmt mit im Gepäck. Er wäre aber ebenso ein passender Titel für sein künstlerisches Prinzip.

André Eckardt



COLLISION

United Kingdom / Germany | 2005 | Animation |
2D Computer Animation (After Effects) | 2:30 min |
HD File | no dialogue

Director Max Hattler **Animation** Max Hattler, Ian Mackinnon **Sound** Max Hattler, Christopher Wilson **Production** Royal College of Art **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Islamische Muster und amerikanische Quilts und die Farben und Formen von Flaggen als ein abstraktes Reflexionsfeld.

Islamic patterns and American quilts and the colours and geometry of flags as an abstract field of reflection.



SPIN

France / Germany / United Kingdom | 2010 |
Animation | 2D (After Effects) + 3D (Maya) | 3:55 min |
HD File | no dialogue

Director Max Hattler **Producer** Nicolas Schmerkin, Max Hattler **Editor** Tony Fish, Max Hattler **Animation** Noriko Okaku, Albert Papaseit, Enrik Pavdeja, Tom Schwarz, Milad Firoozian, Max Hattler **Music / Sound** Eclectic **Production** Autour de Minuit, Arcadi **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Spielzeugsoldaten marschieren synchron, wirbeln herum, rotieren und explodieren. Wenn der Konflikt zum Spektakel wird, verschwimmen die Grenzen zwischen Zerstörung und Unterhaltung.

Toy soldiers marching and moving in harmony, spinning and rotating, erupting and exploding. When conflict becomes a spectacle, the lines between destruction and entertainment get blurred.

Augustin Lesage's spiritual, supercharged drawings and the radically minimalist paintings by Barnett Newman. Max Hattler propels these references through the filter of his own medial socialisation – games, „Tron“, music clips – as well as in an infusion of krautrock from his father's side. In this way, he impressively creates a short-circuit, that is as accessible as it is intellectual, between history and the present day, and which has been honoured on multiple occasions with prizes.

By the way, Max Hattler's newest visualisation tool is called the „Hattlerizer 3.0“. And he'll definitely have that tucked away in his luggage for his renewed reappearance at FILMFEST DRESDEN. It would be an equally good title for his artistic principle.

André Eckardt



SYNC

Denmark / Germany / United Kingdom / Netherlands |
2010 | Animation | 3D (Maya) | 9 min | HD File |
no dialogue

Director Max Hattler **Producer** Nathalie Beekman, Max Hattler **Animation** Andreas Thomsen **Music / Sound** Dennis van Tilburg **Production** Pavlov E-Lab **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Der Film basiert auf der Idee, dass tief im Zentrum von allem eine unveränderliche Synchronizität liegt; eine Synchronizität, die am Anbeginn der Zeit festgelegt wurde. Alles resultiert daraus und alles wird davon beherrscht: die Zeit, die Physik, das Leben. Und die Animation.

The film is based on the idea that there is an underlying unchanging synchronisation at the centre of everything; a sync that was decided at the very beginning of time. Everything follows from it, everything is ruled by it: All time, all physics, all life. And all animation.



NACHTMASCHINE

United Kingdom / Germany | 2005 | Animation |
Photographic Re-animation (After Effects) | 3 min |
Digital File | no dialogue

Director / Animation Max Hattler **Music** Hellmut Hattler, Tonio Neuhaus **Cast** Max Hattler, Alexandra Leavey **Production** Royal College of Art **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Dunkelheit und Licht, Musik und Bewegung, Gegenständlichkeit und Abstraktion.

Night vs. light, music vs. motion, figuration vs. abstraction.



CATCH

United Kingdom / Germany | 2012 | Animation | 2D (After Effects, Photoshop) | 3:50 min | HD File | English OV

Director / Animation Max Hattler, Noriko Okaku **Music** The Egg **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Ein Universum farbiger Prismen.
A universe of coloured prisms.



WHERE'S YOUR HEAD AT

United Kingdom / Germany | 2009 | Animation | 2D & 3D (After Effects, Premiere Pro, Maya) | 6 min | HD File | English OV

Director / Producer Max Hattler **Animation** Max Hattler, Milad Firoozian, Noriko Okaku, Rodrigo Vives, Papaya Gonzales **Music** Basement Jaxx **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Licht, Flüssigkeit, Form und Farbe sind auf einer Disco-Tanzfläche in Form eines Pixel-Spielplatzes eingesperrt.
Connect four on the disco dance floor. Light, liquid, shape and colour locked into a pixel playground.



AANAATT

United Kingdom / Germany / Japan | 2008 | Animation | Stop Motion | 4:45 min | HD File | no dialogue

Director / Producer Max Hattler **Animation** Max Hattler, Noriko Okaku, Philip Serfaty, Rodrigo Vives **Music** Jemapur **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Die ständig sich verändernde Form des analogen Futurismus. 100 Prozent frei von digitalen Effekten.
The ever-shifting shape of analogue futurism. 100 per cent digital effects free.



DIVISIONAL ARTICULATIONS

Hong Kong / Germany / United Kingdom | 2017 | Animation | 2D (After Effects, vvvv) | 4:33 min | HD File | no dialogue | International Premiere

Director Max Hattler **Animation** King Lam Chan, Po Yi Chan, Hinyi Cheuk, Ka Man Chow, Cheuk Hei Kai, Tsz Ching Kwan, Hau Ying Lui, Ka Man Luk, Ngai Wan Ma, Cheuk Lam Mui, Kam Ian Sio, Susan Sun, Qi Yu Teo, Ka Yiu Wong, Crystal Yip, Ka Man Yu, Max Hattler **Music** Lux Prima **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Angeregt von Paul Klees Bauhaus-Vorlesungen erkundet dieses reduzierte audiovisuelle Werk Gliederungen von Zeit und Raum.
Loosely inspired by Paul Klee's Bauhaus teachings, this pared-down audio-visual piece explores divisional articulations of time and space.



1923 AKA HEAVEN

Denmark / United Kingdom / Germany | 2010 | Animation | 3D (Maya) | 2 min | HD File | no dialogue

Director Max Hattler **Producer** Max Hattler & The Animation Workshop Viborg, Denmark **Animation** Casper Michelsen, Mikkell Vedel, Thorvaldur Gunnarsson, Blake Overgaard, Arnold Bagasha **Sound** Blake Overgaard **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ 1923 AKA HEAVEN ist eine von zwei Animationsschleifen Max Hattlers, ange-regt vom Werk des französischen Art-brut-Künstlers Augustin Lesage. Der Film basiert auf Lesages Gemälde „Eine symbolische Komposition der spirituellen Welt“ von 1923.
1923 AKA HEAVEN is one of two animation loops directed by Max Hattler, inspired by the work of French outsider artist Augustin Lesage. The film is based on Lesage's painting "A Symbolic Composition of the Spiritual World" from 1923.



RE:AX

United Kingdom / Germany | 2011 | Animation | 2D (After Effects) | 1:30 min | HD File | no dialogue

Director Max Hattler **Music / Sound** Eduardo Noya Schreus **Production** Shooting People **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Spiegelungen und Resonanzen mittels abstrakter Formen. RE:AX nimmt uns mit auf eine Reise von Aktion und Reaktion.
Exploring mirroring and feedback through abstract shapes, RE:AX takes us on a journey of action and reaction.



ALL ROT

United Kingdom / Germany / Hong Kong | 2015 | Animation | Photographic Reanimation (After Effects) | 4 min | Digital File | no dialogue

Director Max Hattler **Animation** Max Hattler, Christopher MacFarlane, June Chu Wing Yan **Sound** Matthias Kispert, Max Hattler **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ In Anlehnung an die kompositorischen und ästhetischen Eigenschaften des abstrakten Expressionismus und der kameralosen Animation lässt ALL ROT mittels fotografischer Wiederbelebung die banale Umgebung eines verfallenden Minigolfplatzes zu einem synästhetischen Split-Screen-Experiment werden. Responding to the compositional and aesthetic qualities of abstract expressionism and cameraless animation, ALL ROT uses photographic reanimation to render the mundane environment of a decaying crazy golf course into a rapturous split-screen experiment in synaesthetic cinema.



1925 AKA HELL

Denmark / Germany / United Kingdom | 2010 | Animation | 2D (After Effects) & 3D (Maya) | 2 min | HD File | no dialogue

Director Max Hattler **Producer** Max Hattler & The Animation Workshop Viborg, Denmark **Animation** Adrian Dexter, Allan Lønsvog, Casper Wermuth, David Otzen, Ditte Frandsen **Sound** Adrian Dexter **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Dieser Film basiert auf Augustin Lesages Gemälde „Eine symbolische Komposition der spirituellen Welt“ von 1925. The film is based on Augustin Lesage's painting "A Symbolic Composition of the Spiritual World" from 1925.



SHAPESHIFTER

Hong Kong / Germany / United Kingdom | 2016 | Animation | Datamoshing, Live Action (After Effects) | 0:40 min | HD File | no dialogue

Director Max Hattler **DoP** Shihang Pan **Sound** Jean-Gabriel Becker **Cast** Riwen Zhang **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ SHAPESHIFTER untersucht Videofehler, die durch die Verdichtung digitaler Signale entstanden sind. Diese Videofehler haben ein ganz neues Genre von YouTube-Videos über Reptilien geschaffen, die versteckt unter der Bildoberfläche ihre Form verändern. SHAPESHIFTER explores video glitches induced by digital signal processing compression artefacts, which have given rise to a whole genre of YouTube videos dedicated to exposing shapeshifting reptilians hiding behind the surface of the video screen.

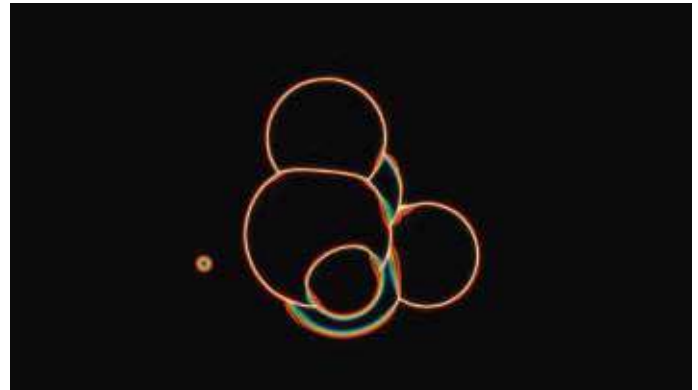


DRIFT

United Kingdom / Germany | 2007 | Animation | Flash, Photographs & Compositing (Shake) | 3:33 min | Digital File | no dialogue

Director / Producer Max Hattler **DoP** Maja Flink **Animation** Max Hattler, Andrew Denton **Music** Mark Bowden **Cast** Cindy Tippett **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Ein blauer Planet und etwas Luft. A blue planet and some air.

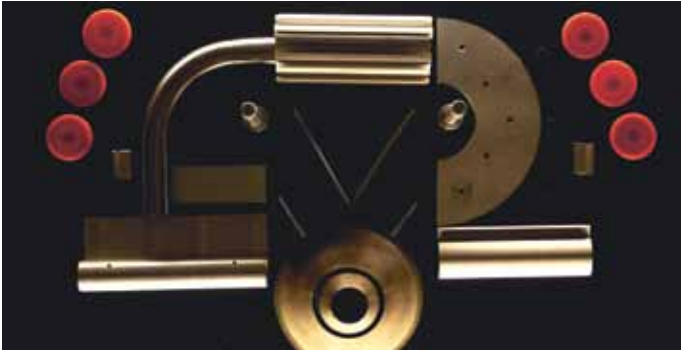


A VERY LARGE INCREASE IN THE SIZE, AMOUNT, OR IMPORTANCE OF SOMETHING OVER A VERY SHORT PERIOD OF TIME

Russia / Germany / United Kingdom | 2013 | Animation | 2D (Flash, After Effects) & 3D (Maya) | 2:15 min | HD File | no dialogue

Director Max Hattler **Animation** Ola Mishina, Anna Hanna Zhdanova, Natalia Gabis, Alexandra Krechman, Yury Smakov, Dan Orlov, Zorislava Logatcheva, Sergei Dragunov **Music / Sound** Julien Mier **Production** Multivision Festival **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ In diesem Film werden Ton und Bild zu einer audiovisuellen Einheit. Inspiriert von den visuellen Musik-Experimenten des frühen 20. Jahrhunderts, nutzt dieser Kurzfilm digitale Animation und minimale Tonbearbeitung, um eine sich ständig wandelnde audiovisuelle Kreatur zu schaffen, die sich in abstrakten Formen, Tönen, Bewegungen und Melodien ausdrückt. The film attempts to merge sound and image into audio-visual oneness. Taking inspiration from early 20th century visual music experiments, this short piece employs digital animation and sound micro-editing to embody an ever-changing audio-visual creature which expresses itself through abstract shapes, sounds, movements and melodies.



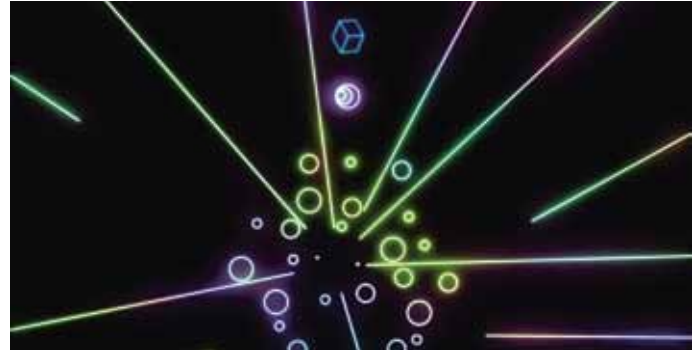
SHIFT

United Kingdom / Germany | 2012 | Animation | Stop Motion | 3 min | HD File | no dialogue

Director Max Hattler **Animation** Max Hattler, Mavis Chen, Mia Hattler, Kami Hattler
Sound David Kamp **Production** Animate Projects, Lupus Films for Channel 4
Distribution Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Basierend auf der New-Age-Idee des Dimensionswechsels verbindet SHIFT Science-Fiction-Themen durch abstrakte Stop-Motion-Animation von Objekten und Farben. Es ist ein Versuch, höhere Dimensionen und das Überirdische sichtbar zu machen, unter Berücksichtigung des gesteigerten Bewusstseins beim Versuch, das Ende der Welt zu verarbeiten oder vorauszusagen.

Using the New Age idea of a "dimensional shift" as inspiration, SHIFT combines science fiction themes through abstract, stop-motion animation of objects and colour. It is an attempt to visualise higher dimensions and unearthliness, taking into account these concepts' heightened awareness when attempting to process or predict the end of the world.



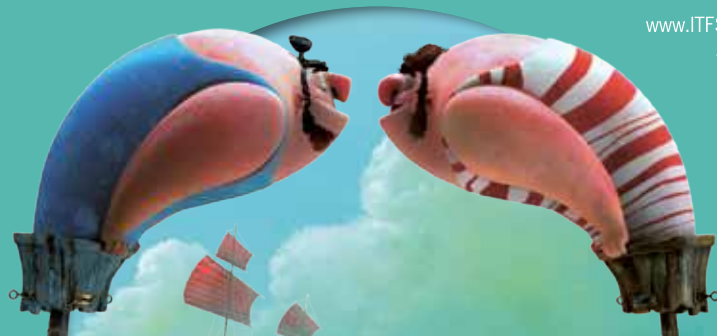
X

United Kingdom / Germany | 2012 | Documentary | Documentation Video of Water Screen Installation | 6 min | HD File | no dialogue

Director Max Hattler **Animation** Matt Abbiss, Tony Comley, Valeria Fonseca, Max Hattler, Siobhan Mcelhinney, Luiz Stockler **Music/Sound** Eduardo Noya Schreus
Distribution Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

★ Die Unbekannte X wird zu einer Formen-Sinfonie. In einer Anderswelt aus kinetischer Energie, in der jedes Ding für sich ist und sich doch mit anderen schneiden kann, ist dies die beste Lösung für eine unbekannte Gleichung. The unknown X becomes a whole symphony of shapes. In a kinetic energetic other-world where everything is by itself yet can intersect with each other, cross-action seems the best way to solve an unknown equation.

24.
 INTERNATIONALES
 TRICKFILM FESTIVAL
 FESTIVAL OF ANIMATED FILM
 STUTTGART '17
 2. – 7. MAI 2017



www.ITFS.de
 #itfs

Veranstalter / Organiser:



FMX2017



Premiumpartner:

Mercedes-Benz
 Museum

DENIS CÔTÉ

★ Sat 13:00 | SOCIETÄTSTHEATER OV with Engl. ST

Denis Côté ist der „germanischste“ aller Filmemacher aus Québec. Seine hohe Produktivität erinnert an Fassbinder, seine kalte und präzise Beobachtungsgabe liebäugelt mit dem Kino Ulrich Seidls, sein unkonventioneller Stil kann einschüchternd wirken wie ein Roman von Peter Handke. Wie Herzog wechselt er von Fiktion zu Dokumentation (manchmal innerhalb eines Filmes), und sein mystischer, poetischer Blick auf Außenseiter ist angelehnt an Johan van der Keuken's dokumentarische Arbeit. Côté fährt zweigleisig: Er wechselt zwischen Filmen mit bescheidenem Budget, in denen er narrative Erzählformen konstruiert und wieder zerlegt (CURLING, VIC + FLO, BORIS SANS BÉATRICE), und No-Budget-Filmen, die uns auffordern, an seinen Beobachtungen teilzuhaben (BESTIAIRE, QUE TA JOIE DEMEURE, TA PEAU SI LISSE, QUE NOUS NOUS ASSOUPIONS).

Côtés Filme laden den Zuschauer ein – manchmal zwingen sie ihn –, sich des Gesehenen bewusst zu werden, indem sie eine intime Beziehung zwischen ihm und dem Thema herstellen. Seine Filme können zum Verzweifeln obskur, aber auch überwältigend poetisch sein. Côtés frühere Arbeit als Filmkritiker hat ihm eine präzise Herangehensweise ans Filmemachen verliehen. Jeder Film, den er seit LES ÉTATS NORDIQUES (2005) gedreht hat, war eine leichte Abwandlung des vorhergehenden; mit jedem neuen Experiment setzt er sich einem Risiko aus, indem er seine Fähigkeiten als Filmemacher weiter auslotet, um die Grenzen des Geschichtenerzählens und unsere Beziehung zum Film auszuweiten.

Serge Abiaad

Im Anschluss an das Filmprogramm gibt Denis Côté im Rahmen einer Meisterklasse Einblick in sein Schaffen (S.129).



Denis Côté is the most Germanic of Québec filmmakers. His prolific output is reminiscent of Fassbinder, his clinical and concise observational skills flirt with the cinema of Ulrich Seidl, his non-traditional style may seem as intimidating as a Peter Handke novel, he switches from fiction to documentary (sometimes within the same film) as easily as would a Herzog and his mystical and poetic views on marginality convey Johan van der Keuken's documentarian work. Côté is a dichotomist; he alternates between modest budget films where he constructs and then deconstructs narrative forms of storytelling (CURLING, VIC + FLO, BORIS SANS BÉATRICE) and no budget films that ask of us to partake in his observational propositions (BESTIAIRE, QUE TA JOIE DEMEURE, TA PEAU SI LISSE, QUE NOUS NOUS ASSOUPIONS).

Côtés films invite – sometimes force – the audience to become self-conscious about what they are looking at by creating an intimate relationship between them and the subject. His cinema can be infuriatingly obscure for some but rapturously poetic for others. Côté started as a film critic, which has shaped his concise and sharp take on filmmaking. Every film he has made since LES ÉTATS NORDIQUES (2005) has been a response; a slight deviation from the previous film and with each new exploration he has put himself at risk as to further exploring his capacities as a filmmaker to outstretch the boundaries of storytelling and our relationship to film.

Serge Abiaad

Followed by a masterclass in which Denis Côté provides insights into his oeuvre (p. 129).

With kind support of



DENIS CÔTÉ



LES LIGNES ENNEMIES THE ENEMY LINES

South Korea / Canada | 2010 | Fiction | 43 min |
HD File | French OV

Director/Script Denis Côté **Producer** Sylvain Corbeil **DoP** Jonathan Decoste
Editor Maxime-Claude L'Écuyer **Sound** Frédéric Cloutier **Cast** Olivier Aubin, Hugo Giroux, Hubert Proulx, Marc-André Grondin, Benoît Lapierre, Christian LeBlanc, Cloé Huard, Laurent Cuoci **Distribution** Denis Côté – Jeonju International Film Festival

★ Sechs Männer. Ein Wald. Die Gefahr lauert irgendwo. Bewaffnet, bereit und voller Tatendrang suchen sie Tag und Nacht nach Konfrontation. Es ist eine Schande, Männlichkeit zu verschwenden.

Six men. The forest. Menace is there somewhere. Armed, ready, looking for action, they wander day and night, striving for a confrontation. Masculinity is a terrible thing to waste.



QUE NOUS NOUS ASSOUPISSONS MAY WE SLEEP SOUNDLY

Canada | 2015 | Fiction | 15 min | Apple Pro Res | no dialogue

Director/Producer/Script Denis Côté **DoP** Jessica Lee Gagné **Editor** Daniel Karolewicz
Sound Frédéric Cloutier, Bernard Gariépy-Strobl **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Der Winter hält an. Etwas ist passiert. Im Herzen der Wälder, tief in den Bergen, auf den Straßen und sogar in den Häusern ist es auf einmal merkwürdig still. Wird irgendwo noch eine Seele bleiben, die das Ereignis bezeugen kann?

Winter is persisting. Something has happened. At the heart of the woods, on the slopes of the mountains, in the streets and even inside homes, a strange silence has taken up residence. Will a single soul remain to witness the recent event?



EXCURSÕES (AQUI EM LISBOA) EXCURSIONS (HERE IN LISBON)

Portugal / Canada | 2015 | Fiction | 23:25 min | HD File | Portuguese OV, Italian OV

Director/Script Denis Côté **Producer** IndieLisboa - Associação Cultural, Denis Côté
DoP André Santos **Editor** Nicolas Roy **Music** The Red Trio **Sound** Marco Leão,
Frédéric Cloutier **Cast** Cláudia Leal, Martinho de Jesus, Joana de Verona, Patrícia Leal
Production / Distribution Portugal Film – Portuguese Film Agency, Lisboa, Portugal,
Filipa Henriques, portugalfilm@indielisboa.com

★ In Lissabon bietet Claudia Führungen innerhalb und außerhalb der Stadt an. Nachts vertreibt sie sich die Zeit mit ihrer Schwester in einem kleinen Apartment. Der einsame Martinho spricht fließend Italienisch und führt Touristen durch die Stadt. Nachts sieht er sich Dokumentarfilme im Internet an und beschäftigt sich mit Astronomie. Eine Band improvisiert Noise Jazz. Etwas Geheimnisvolles liegt in der Luft. Claudias und Martinhos einsame Herzen begegnen sich zu den Klängen der Musik.

In Lisbon, Claudia offers guided tours in and out of the city. At night, she kills time with her sister in a modest apartment. In Lisbon, lonesome Martinho is fluent in Italian and guides tourists around the city. At night, he watches documentaries on the internet and reads about astronomy. In Lisbon, a band is jamming. They perform improvisational noise jazz. In Lisbon, a mysterious phenomenon fills the air. Claudia and Martinho's lonely hearts discreetly meet to the sound of the music.

CINÉMA VAGABOND

★ Wed 22:30 ★ Sat 22:30 | THALIA OV with Engl. ST / no dialogue

Kino der Vagabunden

Kurzfilme sind oft Stilübungen, Appetitanreger, eine Art Aufnahme-ritual oder Leiter auf dem Weg zum Spielfilm. Manche finden, erst durch das Drehen von Kurzfilmen wird jemand zum Filmemacher. Wir bei La Distributrice glauben, man muss schon ein Filmemacher sein, um Kurzfilme machen zu können. Die sechs Regisseure, die Sie hier entdecken, haben das Zeug dazu.

Die Filmemacher der sechs Filme dieses Programms kommen zwar alle aus Montréal, sie zeigen jedoch kein einziges Bild von der Stadt oder den Vororten – und nicht einmal Schnee, Eisbahnen, Zuckerhütten, Ahornblätter, Hipster oder Bagels. Drei Filme wurden außerhalb Kanadas gedreht – in Haiti, Panama und mitten im Ozean –, einer ist ein Animationsfilm und in den anderen beiden gibt es nur Innenaufnahmen. Gilles Vigneault, einer unserer Nationalheiligen, sang einmal: „Mein Land ist kein Land, es ist der Winter.“ Für Filmemacher aus Québec ist das Land, das sie filmisch erforschen und erobern, immer durch Zeit, Gefühle und Stimmungen definiert, niemals durch Raum.

Ein anderer Aspekt in Filmen aus Québec ist die Identität – und vor allem ihre Darstellung in Form von Anderssein. Die Filmemacher dieses Programms erkunden andere Identitäten, indem sie aus ihrer eigenen ausbrechen (THE CRYING CONCH, THE LAST DAY, RED OF THE YEW TREE), sie nach innen kehren und in ihr untergehen (TOWARDS THE COLONIES) oder sie konfrontieren und ihre Überbleibsel zerschmettern (NIGHT FLIGHT, SIGISMOND IMAGELESS).

Das Publikum wird beim Verlassen des Kinos vielleicht nicht viel über Québec erfahren haben. Aber ganz bestimmt wird es neugierig.

Serge Abiaad / La Distributrice de Films

A Vagrant Cinema

Short films are often exercises in style, appetizers, a ceremonial hazing or a stairway leading to feature films. For some, directing shorts is the road to becoming a filmmaker. At La Distributrice we believe being a filmmaker is a prerequisite to directing shorts. We'd like to think that the six directors you are about to discover have that stature.

Although this programme consists of six short films by six Montrealers, there is not a single shot of the city, nor of the suburbs. There is not even snow, no ice rinks, no sugar shacks, no maple leaves, no hipsters, no bagels. Half of the films are shot outside of Canada: In Haiti, in Panama, and in the middle of an ocean. One is an animation film, and the other two are shot indoors. Gilles Vigneault, one of our national treasures, used to sing: "My country is not a country, it's the winter." Québec filmmakers always seem to have acknowledged that the territories they needed to explore and conquer in cinema are made of time, of states of mind, of moods, not spaces.

Another aspect in Québec cinema is identity, and its particularity of representing it through the prism of otherness. The filmmakers in this programme either explore other identities by escaping theirs (THE CRYING CONCH, THE LAST DAY, RED OF THE YEW TREE), turn it inwards so as to drown in it (TOWARDS THE COLONIES), or confront it head on to shatter what is left of it (NIGHT FLIGHT, SIGISMOND IMAGELESS).

The audience might leave the theatre without having learned much about Québec, but they will undoubtedly want to.

Serge Abiaad / La Distributrice de Films

Presented by



With kind support of



CINÉMA VAGABOND



IF OU LE ROUGE PERDU RED OF THE YEW TREE

Canada | 2016 | Animation | Ink on Paper | 12:22 min | DCP | no dialogue

Director/Animation Marie-Hélène Turcotte **Producer** Felix & Nicolas Dufour-Laperrière
Script Marie-Hélène Turcotte, Daniel Canty **Editor** Felix Dufour-Laperrière **Music** Nicolas Bernier
Sound Olivier Calvert **Production** L'embuscade **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Eine Fasanenjagd ist der Anlass für eine Reise, schwierig und aufwühlend zugleich, unter dem Schutzmantel mütterlicher Liebe.
A pheasant hunt is the occasion for a voyage that is at once delicate and evocative, under the breath of maternal love.



VOL DE NUIT NIGHT FLIGHT

Canada | 2016 | Documentary | 16 min | DCP | French OV

Director/Script Clara L'Heureux-Garcia **Producer** Clara L'Heureux-Garcia, Béatrice Leclerc **DoP** Laurent Schraenen **Editor** Jordan Valiquette **Music** Wiktor Tyrchan
Sound Wiktor Tyrchan, Francis Cyr-Barrette, Jordan Valiquette **Production** L'École des médias de l'UQAM **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ UQAM. Die University of Québec in Montréal. Die „neue“ Uni. Während der nächtlichen Waffenruhe erwecken Worte die schlafende Szenerie zum Leben.
UQAM. The University of Québec in Montréal. The “new” university. The time of a truce, the time of a night, words that shall awaken the sleeping scenery.



VERS LES COLONIES TOWARDS THE COLONIES

Canada | 2016 | Experimental | 5 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/DoP Miryam Charles **Producer** Miryam Charles, Lindsay S. Noël
Editor Anna Lucentini **Music** Hannah Pinter, Bruce Smeaton **Sound** Hannah Pinter
Production Cheminée Deux **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Als ein junges Mädchen tot vor der Küste Venezuelas gefunden wird, will ein Gerichtsmediziner die Todesursache feststellen, bevor sie nach Hause überführt wird.
When a young girl is found off the Venezuelan coast, a medical examiner tries to determine the cause of death before the body is repatriated.



SIGISMOND SANS IMAGES SIGISMOND IMAGELESS

Canada | 2016 | Fiction | 14 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script Albéric Aurtenèche **Producer** Galilé Marion-Gauvin, Albéric Aurtenèche
DoP Vincent Biron **Editor** Élisabeth Olga Tremblay **Music** Roger Tellier-Craig, Clarence Carter
Sound Dominique Chartrand, Patrice LeBlanc **Cast** Théodore Pellerin, Marcel Sabourin, Emmanuel Schwartz **Production** Unité Centrale **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Sigismond Langlois wird wegen seines aggressiven Verhaltens einem psychologischen Test unterzogen. Er gibt vor, ohne Bild von sich geboren zu sein. Während der Befragung erzählt er vom Leben eines jungen Mannes, der sich nie gesehen hat, weder im Spiegel noch auf Fotos. Deshalb bezweifelt er, überhaupt zu existieren.
Sigismond Langlois has to undergo a psychiatric evaluation on account of his violent behaviour. He pretends he was born with no image of himself. Throughout the questionnaire, he recounts the existence of a young man who has never seen himself, neither in his reflection nor on a photo, to the point of sometimes doubting his own existence.



LE DERNIER JOUR
THE LAST DAY

Canada | 2016 | Fiction | 13:11 min | DCP | Spanish OV | International Premiere

Director / Producer / Script Frédéric St-Hilaire **DoP** Alexandre De Bellefeuille
Editor Alexandre Leblanc, Frédéric St-Hilaire **Music** Luc Bouchard **Sound** Luc Bouchard,
Étienne St-Amour **Cast** Maycol-Elias Godínez **Distribution** La Distributrice de Films,
Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Ein Junge taucht aus dem Meer auf. Vor ihm liegt eine Vulkan-Insel. In dieser Welt existiert die Zeit nicht, es ist ein Ort, der von seinen eigenen Erinnerungen geformt wird. Hier kann er wieder und wieder erleben, was schon vergangen ist. A boy emerges from the sea. In front of him is an island formed by a volcano. In this world, time does not exist. It is a place sculpted by his own memories, where he can live and relive what has already been experienced.



LE CRI DU LAMBI
THE CRYING CONCH

Canada | 2016 | Fiction | 19:51 min | DCP | Creole (Haitian) OV

Director / Script Vincent Toi **Producer** Guillaume Collin, Charles Jonas, Vincent Toi
DoP Marcel Cabrera **Editor** Vincent Toi, Alexander Kasstan **Music** Andy Dacoulis, Ebby
Angel Louis **Sound** Eddy Fleursaint, Pierre-Olivier Rioux, Kaveh Nabatian **Cast** Zidor
Montal, Ebby Angel Louis **Production** Licorne Productions, Arpent Films, Ciné Institute
Distribution La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad,
serge@ladistributrice.ca

★ Ein Mann wird in die Fußstapfen des haitianischen Sklavenanführers Mackandal hineingezogen. A man is drawn into the footsteps of the historic Haitian slave leader Mackandal.

QUÉBEC CITY
FILM
FESTIVAL

DEADLINE

CALL FOR ENTRIES

SHORT MATTERS!

Fokus Europa 1: ★ Thu 19:00 | KLEINES HAUS 3 ★ Sat 17:30 | SOCIETAETSTHEATER OV with Engl. ST

Fokus Europa 2: ★ Wed 18:00 | THALIA ★ Thu 21:00 | KLEINES HAUS 3 OV with Engl. ST

Fokus Europa 3: ★ Sat 19:00 | LINGNERSCHLOSS OV with Engl. ST / no dialogue

Nominierte europäische Kurzfilme auf Tour

Mit SHORT MATTERS! schickt die Europäische Filmakademie die für den Europäischen Filmpreis nominierten Kurzfilme auf Tour zu einer ganzen Reihe von Filmfestivals und Institutionen in und außerhalb von Europa. Die für den Filmpreis 2016 nominierten Filme kommen aus verschiedenen Ländern Europas und zeigen ein vielfältiges Panorama jungen zeitgenössischen europäischen Filmschaffens.

Die Kurzfilm-Initiative wird von der Europäischen Filmakademie in Kooperation mit einer Reihe von Filmfestivals in ganz Europa organisiert. Bei jedem dieser Festivals nominiert eine unabhängige Jury einen der europäischen Kurzfilme im Wettbewerb für die Kategorie „Bester Kurzfilm“ des Europäischen Filmpreises. Um in das Programm der Kurzfilm-Initiative aufgenommen zu werden, müssen Kurzfilme im Wettbewerb eines der Partnerfestivals laufen.

Die Wahl der 3.000 Mitglieder der Europäischen Filmakademie für den besten Film fiel 2016 auf die niederländisch-syrische Produktion 9 DAYS – FROM MY WINDOW IN ALEPPO von Thomas Vroege, Floor van der Meulen und Issa Touma, mit dem im Vorjahr auch das FILMFEST DRESDEN eröffnet wurde.



European Short Film Nominees on Tour

SHORT MATTERS! is the European Film Academy's short film tour, which brings the short films nominated for the European Film Awards to a series of film festivals and institutions across Europe and beyond. Coming from various regions of Europe, the programme featuring the short films nominated for the 2016 European Film Awards is a manifold panorama of young contemporary European filmmaking.

The short film initiative is organised by the European Film Academy in cooperation with a series of film festivals throughout the continent. At each of these festivals, an independent jury awards one of the European short films in competition a nomination to the short film category of the European Film Awards. In order to be considered for the short film initiative, short films have to be selected for the competition section in any of the partner festivals.

The 3,000 members of the European Film Academy selected the Dutch-Syrian production 9 DAYS – FROM MY WINDOW IN ALEPPO from Thomas Vroege, Floor van der

Meulen and Issa Touma as their best film in 2016. It was also the opening film at last year's FILMFEST DRESDEN.

Presented by





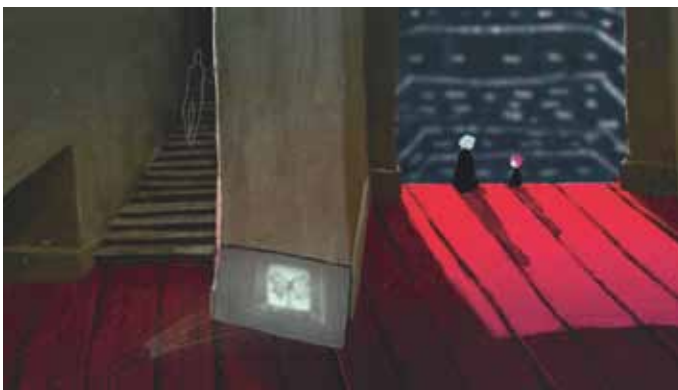
LE MUR THE WALL

Belgium / China (PRC) | 2015 | Fiction | 8 min | HD File | Chinese OV

Director / Script Samuel Lampaert **Producer** Nicolas George **DoP** Bernard Vervoort
Editor Nicolas Bier **Animation** Mikros Image Liège **Music** Pierre Gillet **Sound** Aline Gavois **Cast** Yves Yan, Steven Eng, Cathy Min Jung **Production** Les films du carré
Distribution Origine Films, Lyon, France, Olivier Berlemont, olivier@originefilms.fr

★ Hongkong. Eine Vielzahl unpersönlicher Beton-Wolkenkratzer. Drinnen lebt man anonym nebeneinanderher, in engen Einzimmerwohnungen. Bis der allein-stehende Chung eines Tages ein Bild aufhängt.

Hong Kong. A multitude of concrete skyscrapers without personality. Inside, cramped studios where the anonymous live among themselves. Until the day when bachelor Chung decides to hang up a picture.



AMALIMBO

Sweden / Estonia | 2016 | Animation | Stop Motion, 2D and Classic Hand-drawn | 15:22 min | HD File | Swedish OV | German Premiere

Director / Script / Editor Juan Pablo Libossart **Producer** Johanna Lind **DoP** Pia Lehto, Nicklas Karpaty **Animation** Roland Seer, Denis Chapon, Miguel T. Mealla Black **Music** Anders Kjellberg, Åsa Carlson **Sound** Gustaf Berger, Lars Wignell, Manne Kjellander **Cast** Anna Odell, Margaretha Ulfendahl **Production** Fasad **Distribution** Theo Tsappos, Stockholm, Sweden, theo.tsappos@filminstitutet.se

★ Die fünfjährige Tipuana lernt die Vorhölle kennen, als sie versucht, auf „die andere Seite“ zu kommen, weil sie unbedingt ihren kürzlich verstorbenen Vater wiedersehen will. Diese Kurzgeschichte spielt sich an einem unbestimmten Ort in einer unbestimmten Zukunft ab.

We meet Tipuana, a five-year-old girl who experiences limbo when she tries to pass to “the other side” in her desperate desire to meet her recently deceased father again. A short story that happens in an undefined place in an equally undefined future.



HOME

Kosovo / United Kingdom | 2016 | Fiction | 19:53 min | HD File | English OV

Director / Script Daniel Mulloy **Producer** Shpat Deda, Scott O'Donnell, Tim Nash, Chris Watling, Afolabi Kuti **DoP** Paul MacKay, Victor Seguin **Editor** Philip Currie **Music** Julz Baldwin, Ayla Owen **Sound** Jon Clarke **Cast** Jack O'Connell, Holliday Grainger, Tahliya Lowles, Zaki Ramadani **Production** Black Sheep Studios **Distribution** The Broed Machine, United Kingdom, Afolabi Kuti, afolabi@thebroedmachine.com

★ Während Tausende von Männern, Frauen und Kindern versuchen, nach Europa zu gelangen, geht eine englische Familie auf ihre eigene lebensverändernde Reise. As thousands of men, women and children attempt to get into Europe, a comfortable English family experience a life-changing journey of their own.



YO NO SOY DE AQUÍ
I'M NOT FROM HERE

Chile / Denmark / Lithuania | 2015 | Documentary | 26 min | HD File | Spanish OV, Basque OV

Director Giedrė Žickytė, Maite Alberdi **Producer** Patricio Gajardo, Maite Alberdi, Giedrė Žickytė **Script** Giedrė Žickytė **DoP** Pablo Valdés **Editor** Juan Eduardo Murillo **Sound** Boris Herrera, Mauricio López, Karen Cruces **Distribution** Micromundo Producciones, Santiago, Chile, Patricio Gajardo, pato.r.gajardo@gmail.com

★ Die 88-jährige Baskin Josebe lebt in einem Altersheim in Chile. Sie ist besessen davon herauszufinden, wo die anderen alten Leute herkommen, die dort leben. Alle erzählen ihr, dass sie Chilenen sind, nicht Spanier wie sie. Josebe erinnert sich beharrlich an ihre Jugend im Baskenland.

Josebe, an 88-year-old Basque native, is living in a nursing home in Chile. She is obsessed with finding out where the rest of the elderly people she lives with come from. Everyone tells her that they are Chilean and not Spanish like she is. Josebe insists on thinking about her youth in the Basque Country.



90 GRAD NORD
90 DEGREES NORTH

Germany | 2015 | Fiction | 20:50 min | HD File | German OV

Director / Script Detsky Graffam **Producer** Marianne Graffam **DoP** Hanno Moritz Kunow **Editor** Karl Peglau **Music** Mathieu Karsenti **Sound** Robert Fuhrmann, Charlotte Lewis **Cast** Carsten Clemens, Jürgen Haug, Stefan Dietrich, Ecco Mylla, Philip Samuel Graffam **Production** K17 Films **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg, Germany, Stine Wangler, stine@shortfilm.com

★ Gute Deutsche warten an der roten Ampel, das ist einfach so. Aber was, wenn's nicht grün wird? In dieser irrealen schwarzen Komödie steckt der gestresste Geschäftsmann Karl plötzlich auf einer bösartigen Verkehrsinsel fest. Ein erbitterter Überlebenskampf beginnt.

It is a fact: Good Germans wait at red traffic lights. But what do you do when the green man simply will not appear? In this fantastical black comedy, the stressed businessman Karl is trapped by an evil traffic island – and a bitter fight for survival ensues.

anim'est
INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL

12th edition, October 6-15 2017, Bucharest
SUBMIT YOUR FILMS
Deadline: June 20th 2017

www.animest.ro

Anim'est is an OSCAR® qualifying film festival.
The Anim'est Trophy winner is nominated for the Cartoon d'Or Award.



A MAN RETURNED

United Kingdom / Denmark / Lebanon / Netherlands | 2015 | Documentary | 30 min | DCP | Arabic OV

Director / DoP Mahdi Fleifel **Producer** Patrick Campbell **Editor** Michael Aaglund
Sound Dario Swade **Production / Distribution** Nakba FilmWorks, London, United Kingdom, Patrick Campbell, patrick@nakbafilmworks.com

★ Redas Versuch, dem palästinensischen Flüchtlingslager Ain al-Hilweh für immer zu entkommen, ist gescheitert. Heroinabhängig ist er zurückgekehrt ins Lager, zerrissen von inneren Konflikten und den Auswirkungen des Krieges in Syrien. Aller Widrigkeiten zum Trotz heiratet er seine Kindheitsliebe. Reda's dreams of escaping the Palestinian Ain El-Helweh refugee camp ended in failure. He returned with a heroin addiction to life in a camp being torn apart by internal strife and the encroachment of war from Syria. Against all odds, he decides to marry his childhood sweetheart.



L'IMMENSE RETOUR (ROMANCE) THE FULLNESS OF TIME (ROMANCE)

Belgium / France | 2016 | Fiction | 14 min | DCP | French OV

Director / Script / Editor Manon Coubia **Producer / DoP** Nicolas Rincon Gille
Sound Aline Huber **Cast** Malika el Barkani, Annie Alonso **Production** Voa Films
Distribution CBA, Brussels, Belgium, Javier Packer-Comyn, mail@cbadoc.be

★ Lange, zu lange, hat sie am Rand der Spalte gesessen und darauf gewartet, dass der Berg ihr ihren im Eis gefangenen Geliebten zurückgibt. Seated on the edge of the gaping rift, she waited so long, too long for the mountain to give back her lover, the prisoner of the ice.



EDMOND

United Kingdom | 2015 | Animation | Stop Motion, 2D Computer | 9 min | DCP | English OV

Director / Script Nina Gantz **Producer** Emilie Jouffroy **DoP** Ian Forbes **Editor** Nina Rac
Animation Adam Watts, Nina Gantz, Terri Matthews **Music** Terence Dunn **Sound** Rob Turner **Distribution** NFTS, Brighton, United Kingdom, Nina Gantz, ninagantz1@gmail.com

★ Edmonds Drang nach Liebe und Nähe ist stark – vielleicht zu stark. Als er allein an einem See steht und drüber nachdenkt, wie's weitergeht, reist er zurück zu den entscheidenden Momenten in seinem Leben, um die Ursache für sein Verlangen zu ergründen. Edmond's impulse to love and be close to others is strong – too strong maybe. As he stands alone by a lake contemplating his options, he goes on a journey backwards through the defining moments of his life, searching for the origin of his desires.



SMALL TALK

Norway | 2015 | Fiction | 21 min | DCP | Norwegian OV

Director Even Hafnor, Lisa Brooke Hansen **Producer** Jon Michael Puntervold
Script Even Hafnor **DoP** Steivan Hasler **Editor** Erik Andersson **Sound** Marius Ytterdal
Cast Elisabeth Robstad, Espen Gustensen, Eivind Bøksle **Production** J.M. Puntervold
Filmproduksjon Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, Germany, Stine Wangler, stine@shortfilm.com

★ Willkommen bei der Familie Dvergsnes! In diesem Kurzfilm folgen wir der Familie Dvergsnes aus Kristiansand in Norwegen durch drei Ereignisse im Herbst und Winter 2014. Welcome to the Dvergsnes family. In this short film we follow the Dvergsnes family from Kristiansand, Norway, through three events that took place during the fall and winter of 2014.



EL ADIÓS THE GOODBYE

Spain | 2015 | Fiction | 15 min | DCP | Spanish OV, Catalan OV

Director / Script Clara Roquet **Producer** Sergi Moreno, Tono Folguera **DoP** Gris Jordana
Editor Mounia Akl, Carlos Marques-Marcet **Music** Paul Tyan **Sound** Diego Casares **Cast** Jenny Rios, Mercè Pons, Júlia Danés **Production** Lastor Media **Distribution** Marvin & Wayne – Short Film Distribution, Barcelona, Spain, Pablo Menéndez, pablo@marvinwayne.com

★ Rosana, ein bolivianisches Dienstmädchen, hat die letzten zehn Jahre für Angela gearbeitet, die alte Matriarchin der Familie Vidal. Am Tag der Beerdigung ihrer geliebten Angela darf Rosana nicht mit der Familie trauern. Im Gegenteil: Sie muss arbeiten. Rosana, a Bolivian maid, has worked for Angela, the elder matriarch of the Vidal family, for the last ten years. On the day of her beloved Angela's funeral, Rosana is not allowed to grieve with the rest of the family. On the contrary: She is forced to work.



TOUT LE MONDE AIME LE BORD DE LA MER WE ALL LOVE THE SEA SHORE

Spain | 2016 | Experimental | 17 min | HD File | French OV

Director Keina Espiñeira **Producer** Lourdes Perez **Script** Keina Espiñeira, Samuel Delgado **DoP** Jose Alayón **Editor** Samuel Delgado **Sound** Raul Espiñeira **Cast** Boubacar Barry, Aliou Diallo, Mohamed Diakité, Abdoulaye Diallo **Production/Distribution** El Viaje Films, Madrid, Spain, Lourdes Pérez, lourdes@elviaje.es

★ Eine Gruppe Männer wartet an einer Küste auf die Reise nach Europa. Sie befinden sich in einem zeitlichen Schwebestadium. Ein Film wird gedreht, in dem die Männer sich selbst spielen. Die Landschaft verändert sich und plötzlich sind sie nicht mehr in ihrer Heimat.

A group of men are waiting at the edge of a coastal woodland for the journey to Europe. They become trapped in this temporal outpost. The film is shot there with the men playing themselves. The landscape changes and where they are is no longer their motherland.



ПАДАЩА ЗВЕЗДА SHOOTING STAR

Bulgaria/Italy | 2015 | Fiction | 28 min | HD File | Bulgarian OV

Director Lyubo Yonchev **Producer** Lyubo Yonchev, Lyubo Kirov, Carola Jessica de Lucia **Script** Lyubo Yonchev, Yassen Genadijev **DoP** Damian Dimitrov **Editor** Lyubo Kirov **Music** Alexander Kostov **Sound** Dimitar Rusev **Cast** Stefka Yanorova, Stefan Popov, Kalia Kamenova **Production/Distribution** Crystal Frame Ltd., Sofia, Bulgaria, Lyubo Yonchev, info@crystal-frame.com

★ Lilly ist Mutter von zwei Kindern: Martin, der gerade erwachsen geworden ist, und die kleine Alexandra. Eines Winterabends holt Martin Alexandra vom Kindergarten ab. In den dunklen Straßen passiert ein tragischer Unfall, der schwer wieder zu vergessen ist.

Lilly is a mother of two – Martin, who has recently come of age, and the little Alexandra. One winter evening, Martin collects Alexandra from kindergarten. In the dark streets they become part of a tragic accident that can barely be forgotten or erased.



9 DAYS – FROM MY WINDOW IN ALEPPO

Netherlands/Syria | 2015 | Documentary | 12:50 min | HD File | Arabic OV, English OV

Director Thomas Vroege, Floor van der Meulen, Issa Touma **Producer** Jos de Putter **Script/DoP** Issa Touma **Editor** Floor van der Meulen, Thomas Vroege **Sound** Tom Jansen **Production** DeepFocus Web Docs **Distribution** Some Shorts, Nijmegen, Netherlands, Wouter Jansen, info@someshorts.com

★ Im August 2012 sah der syrische Fotograf Issa Touma junge Männer Sandsäcke in seine Straße schleppen. Es stellte sich heraus, dass dies der Beginn des syrischen Aufstands in Aleppo war. Touma schnappte sich seine Kamera und blieb neun Tage lang in seiner Wohnung, um festzuhalten, was draußen geschah.

In August 2012, the Syrian photographer Issa Touma saw young men lugging sandbags into his street. It turned out to be the start of the Syrian uprising in the city of Aleppo. Touma grabbed his camera and spent nine days holed up in his apartment, recording what was happening outside.



LIMBO

France/Greece | 2016 | Fiction | 29:49 min | DCP | Greek OV

Director/Script Konstantina Kotzamani **Producer** Maria Drandaki, Ron Dyens **DoP** Giorgos Karvelas, Yorgos Zois **Editor** Yannis Chalkiadakis **Music** Lawrence English **Sound** Nikos Exarhos, Alexandros Sidiropoulos, Lionel Guenoun **Cast** Felix Margenfeld, Aggelos Ntanos, Lucjano Cani, Haris Fountas, Hristos Psihramis, David Szymczak, Nikos Kassavetis, Thomas Dimitropoulos, Constantinos Pattakos, Nikos Gouvelis, Aggelos Kaldanis, Dimitris Xiros, Panagiotis Rapousis, Effi Rabsilber **Distribution** Sacrebleu Productions, Paris, France, Jean-Maxime Feutry, distribution@sacrebleuprod.com

★ Der Leopard soll sich mit der Ziege niederlegen. Die Wölfe sollen mit den Lämmern leben. Und der Jüngling wird sie führen. 12 + 1 Kinder und der Kadaver eines gestrandeten Walfisches.

The leopard shall lie down with the goat. The wolves shall live with the lambs. And the young boy shall lead them. 12+1 kids and the carcass of a stranded whale.



IN THE DISTANCE

Germany | 2015 | Animation | 3D Computer | 7:30 min | HD File | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor Florian Grolig **Animation** Julian Vavrovsky **Music** Thomas Hoehl **Sound** Tobias Boehm, Christian Wittmoser **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg, Germany, Stine Wangler, stine@shortfilm.com

★ Über den Wolken ist es ruhig und friedlich. Doch in der Ferne lauert das Chaos, und es kommt mit jeder Nacht näher.

It is calm and peaceful above the clouds. But chaos lurks in the distance, and each night it draws closer.

www.dresden.de/kulturhauptstadt

DRESDEN
2025 —
KULTUR
HAUPTSTADT
MACHER



Dresden.
Dresdner

Foto: ddpix.de


VERSCH(R)OBENE WELT DISPLACED & DERANGED WORLD

★ Thu 16:00 | SOCIETAETSTHEATER ★ Fri 14:00 | THALIA ★ Sat 19:30 | SOCIETAETSTHEATER OV with Engl. ST

Dresden liegt nur einen Katzensprung entfernt von der deutsch-tschechischen Grenze und trotzdem wissen wir kaum, was sich tut beim Nachbarn. Einst bekannt für die tschechoslowakische neue Welle, die junge Regisseure wie Věra Chytilová, Jiří Menzel und Miloš Forman berühmt machte, finden sich heute kaum noch Arbeiten tschechischer Filmschaffender in den deutschen Kinos. Dabei hat unser Nachbarland eine sehr aktive Kurzfilmszene, gespickt mit Humor und düsteren Märchen, Monstern und alten Legenden, Enttäuschungen und ganz persönlichen Geschichten. Was tut sich also beim Nachbarn? Eine ganze Menge!

Dresden may only be a stone's throw away from the German-Czech border, but still we hardly have any idea of what our neighbours are up to. Although once known for the Czechoslovak New Wave, which made young directors such as Věra Chytilová, Jiří Menzel and Miloš Forman famous, today it is hard to find a piece by a Czech filmmaker in German cinemas. Yet for that, our neighbour has a very active short film scene brimming over with humour and dark fairy tales, monsters and ancient myths, disappointments and very personal stories. So what are our neighbours up to? Quite a lot!

Presented by  czech
film
center

With kind support of  Visegrad Fund



DIŠTANC SUSPENSION

Czech Republic | 2017 | Fiction | 10 min | HD File |
Czech OV | International Premiere

Director Šimon Štefanides **Producer** Jakub Košťál, Eva Pavlíčková **Script** Lucie Palskovková **DoP** Tomáš Frkal **Distribution** Negativ s.r.o., Prague, Czech Republic, Daniel Vadocký, daniel@negativ.cz

★ Ein Korruptionsskandal des Schiedsrichters Pazdera ist der Tropfen, der das Fass im jahrzehntealten Konkurrenzkampf zwischen den Freiwilligen Feuerwehren zweier benachbarter Dörfer zum Überlaufen bringt. Der Gewinner des letzten Saisonspiels saht ab. Eine schwarze Komödie mit Westernanklängen aus dem Adlergebirge.

A corruption scandal about a referee, Pazdera, is the final straw in a decades' long rivalry between the voluntary firefighters of Javornice and Prorubky, two neighbouring villages. The winner of the last competition this season gets to take it all. A dark comedy with hints of westerns from the Orlické mountains.



PĚRÁK: STÍN NAD PRAHOU THE SHADOW OVER PRAGUE

Czech Republic | 2016 | Animation | 2D Computer,
Digital Drawing | 13:19 min | HD File | Czech OV,
German OV

Director / Script / Editor Marek Berger **Producer** Dagmar Sedláčková, Tomáš Michálek **Animation** Marek Berger, Daniel Stanchev, Tereza Mašláňová, Matouš Svěrák, Viktor Svoboda, Martin Kukul, Marek Pokorný, Lada Jílková **Music** Jakub Kudláč **Sound** Adam Levý **Production** MasterFilm **Distribution** Czech Film Center, Prague, Czech Republic, Martin Černý, martin@filmcenter.cz

★ Diese Animation basiert auf einer modernen Sage aus der Zeit der Besetzung der Tschechoslowakei durch die Nazis im 2. Weltkrieg. Das Rächer-Phantom springt mit Sprungfederschuh durch Prags Straßen und bekämpft die Besatzer. Es muss die Nazis hindern, den Golem aufzuwecken – ein schreckliches Wesen aus der alten jüdischen Stadt.

Animated short based on an urban legend from the time of the Nazi occupation of Czechoslovakia during World War II. The phantom avenger with spring-heeled shoes jumps above the streets of Prague and fights the occupants. He has to stop the Nazis from waking up the Golem – a dreadful artificial creature from The Old Jewish Town.



КИЇВ МОСКВА
KIEV MOSCOW

Czech Republic / Ukraine | 2016 | Fiction | 24:02 min | HD File | Russian OV, Ukrainian OV | International Premiere

Director / Script Anna Lyubynetska **Producer** Emma Piper-Burket **DoP** Filip Rejč **Editor** Darja Chernjak **Sound / Music** Vojtěch Zavadil **Cast** Elena Vatrushkina, Sasha Stelchenko **Distribution** Anna Lyubynetska, Prague, Czech Republic, lyubynetska@gmail.com

★ Renatas Bruder ist im Krieg. Eines Tages erhält sie einen neuen Jobeinsatz: Sie soll sich um einen jungen Mann aus dem Feindesland kümmern.
Renata's brother is away at war. One day she gets a work assignment to take care of a young man who comes from the enemy's country.



DOMOVOJ
DOMOVOI

Czech Republic | 2017 | Fiction | 9 min | HD File | Czech OV | International Premiere

Director Pavel Soukup **Producer / Script** Jakub Košťál **DoP** Václav Tlapák **Music** Matěj Chrudina **Cast** Jan Přeučil **Distribution** Negativ s.r.o., Prague, Czech Republic, Daniel Vadocký, daniel@negativ.cz

★ Ein düsteres Märchen über eine Großmutter, einen Wächter und seine Begegnung mit ungebetenen nächtlichen Gästen. „Es gibt viele Geschichten mit ‚Es war einmal‘. Hier ist eine über einen Kobold, der Verbrechen bekämpfte.“
A dark fairy tale about a grandmother, a guardian of the house and his encounter with unwanted night guests. “There are plenty of stories written about once upon a time. Let me tell you one that fits in about a pixie who fought crime.”



IMITACE
IMITATION

Czech Republic | 2016 | Fiction | 17:04 min | HD File | English OV, Czech OV, Russian OV | International Premiere

Director / Script Sasha Stelchenko **Producer** Kryštof Zelenka **DoP** Stanislav Adam **Editor** Alexander Kashcheev **Music / Sound** Ondřej Černohorský **Cast** Elizaveta Maximová, Matěj Merunka, Jana Janěková, Jiří Racek **Production / Distribution** FAMU, Prague, Czech Republic, Věra Hoffmannová, vera.hoffmannova@famu.cz

★ Aliona findet die Erfüllung ihrer Bestrebungen für ein besseres Leben im Ausland in einer Beziehung zu Thomas. Überwältigt von einem wachsenden Gefühl von Unsicherheit und geringer Selbstachtung, nimmt sie ihre soziale Stellung als Hindernis wahr. Allerdings ist sie nicht die einzige, die ein Geheimnis hat und ein doppeltes Leben lebt.
Aliona finds the fulfillment of her aspirations for a better life abroad in a relationship with Thomas. Overwhelmed by a growing feeling of insecurity and low self-esteem, she perceives her social standing as an obstacle. However she is not the only one who keeps a secret and lives a double life.

DEEP BREATH

★ Fri 19:00 | SOCIETAETSTHEATER ★ Sat 22:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Sun 12:00 | THALIA **Slovak OV with Engl. ST**

Tauchen Sie ein in eine animierte Welt, die nicht nur bunt und fröhlich ist, sondern auch eine Seele hat, eine tiefe Wahrheit! Gehen Sie in einen tollen Zirkus, durch einen tiefen Wald, ein chaotisches Universum, einen Stadtdschungel! Spüren Sie Details, Beziehungen, Leben und Tod! Lauschen Sie! Spielen Sie! Seien Sie gefasst auf einen cleveren Cocktail aus Animationsfilmen, die die halbe Welt bereist haben! Lernen Sie slowakische Filmemacher-Animatoren kennen, die's ernst meinen! Tief Luft holen und los!

Soňa Balážová, Slovak Film Institute

Presented by



With kind support of



Plunge into an animated world that may not just be cheery and colourful, but always has an anima and is true at heart. Visit a fantastic circus, enter a deep forest, a wild universe, a city jungle. Feel the details, the relationships, life and death. Listen. Play. Prepare yourself for a bright cocktail of animated films which have travelled to many corners of the world. Meet Slovak filmmaker-animators who really do mean it. Take a deep breath and jump!

Soňa Balážová, Slovak Film Institute



ROSSO PAPAVERO

Slovakia | 2014 | Animation | Puppetoon | 5 min | DCP | no dialogue

Director / Producer / DoP / Editor / Animation Martin Smatana **Script** Ivana Sujová
Music Fontana Studio **Sound** Adam Kuchta **Distribution** FTF VŠMU, Bratislava, Slovakia, Barbara Harumová Hessová, hessova@vsmu.sk

★ In einer sternenklaren Nacht stellt sich ein kleiner Junge mit einer großen Fantasie fantastische Zirkusnummern vor. Gebannt von den endlosen Attraktionen wird ihm klar, dass eine Karte zu teuer ist und die Tür zwischen Traum und Realität schließt sich.

Once upon a starry night, a small boy with a head full of fantasies witnesses dream-like circus performances. Dazed by an endless chain of glittering attractions, he realises that the price for a ticket to the fantastic circus tent is too high and the gate between reality and the dream is closing.



MILA FOG

Slovakia | 2015 | Animation | 2D Computer Animation, Stop Motion, Hand-drawn Animation, Rotoscope, Sequential Scanning | 11 min | DCP | Slovak OV

Director / Script / DoP / Editor / Animation Marta Prokopová **Producer** Erika Paulinská
Music / Sound Adam Dekan **Cast** Elena Podzámska, Róbert Roth **Production / Distribution** FTF VŠMU, Bratislava, Slovakia, Erika Paulinská, festivals@vsmu.sk

★ „Ich fühle Leere um mich. Die Nacht ist kalt und dunkel. Ich suche ein Licht, wo immer es auch ist.“

“I feel emptiness around me. The night is cold and dark. I am looking for a light, wherever it may be.”



HVIEZDNÝ TAXÍK STAR TAXI

Slovakia | 2015 | Animation | 2D and 3D | 14:30 min | DCP | Slovak OV

Director / Producer / Editor Juraj Krumpolec **Script** Juraj Krumpolec, Igor Derevenec, Anton Šulík **DoP** Juraj Krumpolec, Igor Derevenec **Animation** Adam Belis, Matej Mazák
Music Peter Dudák, Tomáš Sloboda **Cast** Richard Stanke (voice) **Distribution** Juraj Krumpolec, Bratislava, Slovakia, juraj.krumpolec@gmail.com

★ Die Abenteuer des kleinen Hugo und des Taxifahrers Peppino auf ihrer Reise durchs gefährliche Universum. Einen Tick schneller als das Licht fliehen sie vor den schrecklichen Monstern von Aldebaran.

Adventures of a little boy Hugo and a taxi driver Peppino on their journey through a dangerous universe. One metre faster than light, they flee from the furious monsters of Aldebaran.



FONGOPOLIS

Slovakia | 2014 | Animation | Collage (Pixilation, Stop Motion) | 13 min | DCP | no dialogue

Director/Animation Joanna Kožuch **Producer** Ivana Laučíková **Script** Mária Orogváni, Joanna Kožuch **DoP** Peter Kelfšek, Peter Balcar **Editor** Ondrej Azor **Music** Martin Hasák, Stanislav Palúch **Sound** Dušan Kozák **Production** Feel me film **Distribution** plackartnyj, Bratislava, Slovakia, Anna Waszczuk, anianouk@gmail.com

★ Der junge Violinist steht vor seinem großen Soloauftritt mit den Philharmonikern von Fongopolis. Doch der Weg zum Erfolg wird an einem Bahnhof unterbrochen. Im Chaos der Schilder, Werbung, Lichter und hastigen Menschen kann er den richtigen Bahnsteig nicht finden. Um seinen Zug zu erwischen, muss er stehen bleiben.

The young violinist is about to play his big solo with the philharmonic of Fongopolis city. The path to success, however, is unexpectedly halted at a train station. In the chaos of signs, advertisements, lights and crowds in a rush, he cannot find the way to the right platform. To catch his train he must stop.



CHILLI

Slovakia | 2016 | Animation | Digital 2D | 8 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor/Animation Martina Mikušová **Producer** Erika Paulinská **Music** Samuel Hvozdič **Sound** Adam Kuchta **Production/Distribution** FTF VŠMU, Bratislava, Slovakia, Barbara Harumová Hessová, hessova@vsmu.sk

★ Die Animation und Optik dieses Films über Leidenschaft, Aggression und Missverständnisse in einer Beziehung wurden von Naiver Kunst, tiefen Träumen und dem Unbewussten inspiriert.

The animation and visuals of this film on passion, aggressiveness and misunderstandings in a relationship were inspired by naive art, deep dreams and the unconscious mind.



SUPERBIA

Slovakia / Czech Republic / Hungary | 2016 | Animation | Digital 2D Frame-by-Frame | 15:43 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor Luca Tóth **Producer** Péter Benjámín Lukács, Martin Vandas, Juraj Krasnohorsky, Gábor Osváth **Music** Csaba Kalotás **Sound** Péter Benjámín Lukács **Production** Boddah **Distribution** New Europe Film Sales, Warsaw, Poland, Marcin Łuczaj, shorts@neweuropemfilmsales.com

★ Die Ureinwohner des surrealistischen Landes Superbia, wo Männer und Frauen getrennt leben, sehen die Veränderungen, die durch das erste Paar in ihrer Geschichte ausgelöst werden.

The native people of the surrealistic land of Superbia, where men and women form separate societies, face the changes sparked by the first equal couple in their history.



BRAČEK JELENČEK BROTHER DEER

Slovakia | 2015 | Animation | Puppetoon | 12 min | DCP | Slovak OV

Director/Animation Zuzana Žiaková **Producer** Lukáš Marhefka **Script** Zuzana Žiaková, Ivana Macková **DoP** Miro Ivan **Editor** Anna Capuliaková **Music** Matej Sloboda **Sound** Adam Kuchta **Distribution** FTF VŠMU, Bratislava, Slovakia, Barbara Harumová Hessová, hessova@vsmu.sk

★ Eine zauberhafte Geschichte über die Liebe zwischen Bruder und Schwester, die dem mächtigen Tod begegnen.

A magical story about the sibling love of Brother and Sister, who meet face to face with the almighty mistress – Death.



DROBCI: PREDSTAVENIE THE TOTS: SHOW

Slovakia | 2016 | Animation | 2D | 8 min | DCP | Slovak OV

Director Vanda Raýmanová, Michal Struss **Producer/Script** Vanda Raýmanová **DoP** Michal Struss **Editor** Marek Šulík **Music** Michal Novinski **Production** objectif, Radio a televízia Slovenska, plaftik **Distribution** BFILM, Bratislava, Slovakia, objectiftots@gmail.com

★ Zwei kleine Jungs entdecken beim Spielen ihre Stärken und Schwächen. Ihre Rivalität bringt sie in verschiedene Situationen. Zum Glück haben Mitgefühl, Solidarität und Gemeinsamkeit immer die Oberhand.

Two little boys play and discover their strengths and weaknesses. The rivalry between them gets them into various situations. Luckily, compassion, solidarity and cooperation always win the day.

ZWISCHEN UNS BETWEEN US

★ Thu 19:00 | LINGNERSCHLOSS ★ Sat 17:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI German OV / OV with Engl. ST

Der Filmverband Sachsen spiegelt mit seinem Programm „Zwischen uns“ die empathische, kontroverse, skurrile, witzige, aber immer kreative Auseinandersetzung sächsischer Filmemacher mit einem konfliktbeladenen Thema wider. Treu nach dem Prinzip Annäherung und Abgrenzung wird das Zwischenmenschliche filmisch diskutiert, exerpiert und stilisiert. Ein Genuss für alle, die im Fokus Sachsens stehen wollen.

Christian Zimmermann, Filmverband Sachsen

With its programme “Between Us”, the Saxony Film Association is reflecting on the empathic, controversial, bizarre, witty and consistently creative way that filmmakers in Saxony tackle explosive subjects. By holding to the principle of rapprochement and demarcation at one and the same time, the interpersonal is discussed, excerpted and stylised cinematically here. A pleasure for everyone dreaming of being in the focus of Saxony.

Christian Zimmermann, Filmverband Sachsen (Saxony Film Association)

Presented by



ZWISCHEN UNS STEHT EIN SALAT THERE IS A SALAD STANDING BETWEEN US

Germany | 2017 | Fiction | 7:46 min | DCP | German OV | World Premiere

Director / Script Alice von Gwinner **Producer** Alice von Gwinner, Uli Seis **DoP** Conrad Lobst **Editor** David Schöley **Animation** Sebastian Nerlich **Sound** Florian Marquardt, Uli Seis **Cast** Dorothea Arnold, Christian Heiner Wolf, Marie Anne Fliegel, Hans Henrik Wöhler **Production** Ulrich Seis Mediengestaltung **Distribution** Alice von Gwinner, Leipzig, Germany, brieftaube@alicevongwinner.de

★ Die Länge ihres Esstisches und der scheinbar unerreichbare Salat in der Mitte sind zum Symbol ihrer langsam vereisenden Beziehung geworden. Es wird Zeit für einen Platzwechsel.

The length of their dining table and the unreachable bowl of salad in the middle of it have become a symbol of their slowly freezing relationship. Today it is finally time for a change of scene.



DIE COUCH THE COUCH

Germany | 2016 | Fiction | 14:36 min | DCP | German OV | World Premiere

Director Joe Paul Kienast **Producer** Uwe Nadler, Dorit Jeßner, Felix Göpfert, Joe Paul Kienast **Script** Joe Paul Kienast, Christian Mahlow **DoP** Daniel M. G. Weiß **Editor** Julius Blum **Animation** Marwin Warnek **Music / Sound** Malte Lahrmann **Cast** Susanne Wolff, Martin Reik **Production / Distribution** ravir film GbR, Dresden, Germany, s.rostoski@ravir.de

★ Eine Psychotherapiesitzung läuft aus dem Ruder. Es beginnt ein Machtspiel zwischen Therapeut und Patientin. Was als spielerische Provokation beginnt, wird schnell zu bitterem Ernst: Darf man sich über den Wert eines Lebens hinwegsetzen?

A psychotherapy session gets out of hand. A power game begins between the therapist and his female patient. That which starts as provocation quickly becomes deadly earnest: Are we really allowed to disregard the value of a life?



DIE MECHANIK ODER: WIE MAN AUF SICH ACHT GIBT THE MECHANICS OR: HOW TO BE CAREFUL

Germany | 2017 | Fiction | 11:14 min | DCP | German OV | World Premiere

Director / Script / Editor Michael Chlebusch **Producer** Ralf Glaser **DoP** Domenik Schuster **Music** Alexander Loerinczy **Sound** Erik Wiesbaum **Cast** Nina Kummer, Matthias Zwarg, Beathe Düber, Maximilian Voßler, Klara Fischer, Michael-Paul Milow, Laszlo Csizmadia, Gudrun Teuscher, Tilo Krügel, Lotta Kummer, Carl Lehmann
Production / Distribution Chemnitzer Filmwerkstatt e. V., Chemnitz, Germany, Ralf Glaser, ralf.glaser@filmwerkstatt.de

★ Ja, man möchte aufpassen. Darauf, dass der kleine Bruder nicht raucht, dass sich Kinder nicht verletzen, keiner unvernünftig gegenüber sich selbst und anderen ist. Doch wie weit kann Paternalismus gehen? Was macht das mit demjenigen, der ihn ausübt?

Yes, you should keep a close watch. That the little brother is not smoking, that the children are not hurting themselves, that no one is being unreasonable to themselves or others. But how far can paternalism go? And what effect does it have on those who exercise it?



ARAS

Germany | 2016 | Documentary | 22:08 min | DCP | German OV | World Premiere

Director Sebastian Linda, David Campesino **Script / Editor** Sebastian Linda **DoP / Sound** David Campesino **Music** Seid **Production / Distribution** Filmverband Sachsen e. V., Dresden, Germany, Kristin Eubling, projekt@filmverband-sachsen.de

★ Aras hat in der DDR studiert und ist dann zurückgegangen in seine Heimat Syrien. Nun musste er als Flüchtling nach Deutschland zurückkehren, doch seine gesamte Familie lebt noch in Syrien. Täglich kämpft er mit der Schwierigkeit, sie zu erreichen.

This is about the story of Aras, who studied in the former GDR and then returned to his home country Syria. Now he has come back to Germany as a refugee, but his whole family is still living in Syria. Every day is a struggle to reach them.



IN DARKNESS

Germany | 2016 | Fiction | 3:28 min | DCP | Farsi OV, Urdu OV | World Premiere

Director / Editor Alina Cyranek **Script** Alina Cyranek, Sultan Ali Gulzari **DoP** Robert Beske **Sound** Christian Schunke, Alina Cyranek **Production / Distribution** Filmverband Sachsen e. V., Dresden, Germany, Kristin Eubling, projekt@filmverband-sachsen.de

★ Ein Kurzfilm über Sultans ein Jahr andauerndes Leben in Dunkelheit, während er auf eine Augentransplantation in Istanbul wartet.

A short film about Sultan's one year of darkness while waiting for an eye transplant in Istanbul.



EYE FOR AN EYE

Germany | 2016 | Animation | Rotoscope | 4:25 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor / Sound Steve Bache, Mahyar Goudarzi, Louise Peter **Producer** Markus Kaatsch **Animation** Steve Bache, Mahyar Goudarzi, Louise Peter, Fynn Große-Bley, Eddy Hohf, Eugen Merher, Andreas Pfeiffer, Dhara Mahajan, Lea Najjar **Production / Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ Frederick Baer sitzt seit über einem Jahrzehnt im Todestrakt des Indiana State Prison. Er wartet bis heute auf die Vollstreckung seiner Todesstrafe.

Frederick Baer has spent over a decade on death row in Indiana State Prison. He is still waiting for his death penalty to be carried out.



COMPARTMENTS

Germany / Israel | 2016 | Animation | Mixed Media | 15 min | DCP | English OV, Hebrew OV, German OV | World Premiere

Director / Producer Daniella Koffler, Uli Seis **Script / Editor** Daniella Koffler **DoP** Uli Seis **Animation** Uli Seis, Paul Bender **Music / Sound** Eitan Shefer **Cast** Micah Lewensohn, Shirley Lev, Matthias Wagner, Philipp Oehme **Production / Distribution** Ulrich Seis Mediengestaltung, Leipzig, Germany, Uli Seis, kofflerseisfilms@gmail.com

★ Die junge Israelin Netta möchte nach Berlin ziehen. Als Sohn von Holocaust-Überlebenden ist ihr Vater entsetzt von ihrer Entscheidung. Netta und ihr Vater müssen sich ihren Dämonen stellen, um ihre einst enge Beziehung zu retten. Netta is a young Israeli woman who wishes to move to Berlin. Netta's father, the son of Holocaust survivors, is horrified by her decision. Netta and her father will have to face their demons to save their once close relationship.



WEISHEITEN PIECES OF WISDOM

Germany | 2016 | Fiction | 3:05 min | DCP | German OV, Arabic OV | World Premiere

Director / DoP / Editor Tilman König **Script** Mohammed R. Hassan, Tilman König **Music** Die Schlaun Affen **Sound** Rezan Muhammed **Cast** Zorba Baxos, Fayad Habib **Production / Distribution** Filmverband Sachsen e. V., Dresden, Germany, Kristin Eubling, projekt@filmverband-sachsen.de

★ Im Boxing ausgefochtene ähnliche Weisheiten in der deutschen und arabischen Kultur führen nicht automatisch zu einem Verständnis. Wer ist der andere und was hat er gesagt?

Similar bits of wisdom in the German and Arabic cultures fought out in the boxing ring do not automatically lead to an understanding. Who is the other one and what did he say?

FILM
VERBAND
SACHSEN

Preisstifter für den Goldenen Reiter Kurzspielfilm

On Air (Gewinner 2016)

FILMVERBAND SACHSEN E.V. / Schandauer Straße 64 / 01277 Dresden / Telefon: +49 (0)351 31 54 0-630
Fax: +49 (0)351 31 54 0-635 / E-Mail: info@filmverband-sachsen.de / www.filmverband-sachsen.de

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILM NIGHT

★ Fri 19:30 | KLEINES HAUS 1 OV with Engl. ST / no dialogue

Von Freital bis zum Mond

Seitdem die Mitteldeutsche Filmnacht 2012 auf dem FILMFEST DRESDEN ins Leben gerufen wurde, hat sie sich langsam aber sicher von einem Geheimtipp zu einer der beliebtesten Veranstaltungen des Festivals gemausert. Jedes Jahr strömen mehr Besucher in den Großen Saal des Kleinen Hauses, um auf einer der brilliantesten und größten Leinwände des Festivals (noch so ein Geheimtipp!) taufische Produktionen aus Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen zu begutachten und nach einer vor Spannung knisternden Nacht über ihren Favoriten abzustimmen. Auch für die beteiligten Filmemacher und Filmemacherinnen, die ihre Arbeiten allesamt persönlich vorstellen, ist der Auftritt verlockend. Nicht zuletzt winkt ihnen neben Ruhm und Ehre ein mit 2.000 Euro dotierter Publikumspreis, gestiftet von den Filmnächten am Elbufer Dresden.

Die Filmauswahl verspricht mit insgesamt zehn Beiträgen jede Menge Abwechslung und den einen oder anderen etablierten Namen auf der Bühne, u. a. Olaf Held und Anne Zohra Berrached. Im Zentrum stehen in diesem Jahr die Spielarten dokumentarischer Bilder und die Lust am Experiment. Daneben geht es ausgesprochen musikalisch zu. Wir freuen uns auf einen atmosphärischen Abend und drücken allen Filmemacherinnen und Filmemachern die Daumen!

From Freital to the Moon

Since the Regional Film Night was first launched at the 2012 FILMFEST DRESDEN, it has evolved from being an insider tip to becoming one of the most popular events at the festival. Each year, more and more visitors head for the large auditorium in the Kleines Haus venue to check out the latest productions from Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia on one of the largest and most luminous screens in the festival (yet another inside tip) and vote for their favourites after a sizzling evening full of excitement. And for the filmmakers who personally present and have their works screened here, it is a very tempting event as well. With not only fame and honour awaiting them, but also the € 2,000 Audience Award, which is sponsored by Dresden's Film Nights on the Banks of the Elbe summer event.

With ten works in total being screened, the selection promises to be highly varied, and several established names are expected onstage, including Olaf Held and Anne Zohra Berrached among others. In terms of the genres, the focus this year is on documentary images and the joy of experimentation. Not to mention that it is all quite musical as well. We are looking forward to an atmospheric evening and we're keeping our fingers crossed for all of the filmmakers.

With kind support of



MY THIRD EYE

Germany | 2016 | Animation | 2D | 3:20 min | DCP | English OV

Director / Producer / Script / DoP / Editor / Animation Thi Hong Linh Nguyen
Music / Sound Anne Görgner **Production** Mount Moonshine **Distribution** Thi Hong Linh Nguyen, Weimar, Germany, lintendo@icloud.com

★ Dämonen haben das Land mit einer schwarzen Schicht überzogen. Das dritte Auge erscheint.

Demons have covered the land with a black layer. The third eye appears.



IN FREITAL

Germany | 2016 | Documentary | 11:08 min | DCP | German OV, English OV | World Premiere

Director / Script Anne Zohra Berrached **DoP** Bernhard Keller **Editor** Denys Darahan
Sound Clemens Pritschke **Production / Distribution** Filmverband Sachsen e. V., Dresden, Germany, Kristin Eubling, projekt@filmverband-sachsen.de

★ Gwan kommt aus Syrien, jetzt lebt er in Freital. Er hofft, dass die Leute ihre Einstellung ändern können. Er, Nasir und Harith fragen sie: „Wie werde ich ein guter Deutscher?“ Das Ergebnis ist ein faszinierender Einblick in die Meinungen völlig unterschiedlicher Menschen.

Gwan is from Syria – and now he lives in Freital. He is hopeful that people can change their minds. Together with Nasir and Harith, he has asked people: “How can I become a good German?” The result is a fascinating insight into the opinions of completely different people.



TRANSIT

Germany | 2016 | Animation | Cut-out | 4:26 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script/Animation Aline Helmcke **Music/Sound** Fabio Viana
Production/Distribution aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ Die tägliche Routine auf dem Weg zur Arbeit. Doch diesmal läuft etwas anders – oder war's nur geträumt?

The everyday routine on the way to work. Then things go in a different direction – or was it just a dream?



KALTES TAL

Germany | 2016 | Documentary | 10:20 min | DCP | no dialogue

Director/DoP/Editor Florian Fischer, Johannes Krell **Producer** Stephan Helmut Beier, Ray Peter Maletzki **Script** Florian Fischer, Johannes Krell, Ginan Juliane Seidl
Animation Morris Vianden **Music** Alexander Schmidt **Sound** Johannes Krell, Alexander Schmidt, Florian Marquardt **Production/Distribution** ROSENPICTURES Filmproduktion GbR, Halle, Germany, Ray Peter Maletzki, festival@rosenpictures.com

★ In einem Tagebau wird durch Sprengungen Kalkstein abgebaut. Das geborgene Material wird durch eine Waldkalkung der Natur zurückgeführt. Durch diese Maßnahme soll dem sauren Regen entgegengewirkt werden, der die Waldböden belastet.

In an open-cast mine, blasts are being carried out to quarry limestone. The mined material is to be returned to nature as lime for forests. A measure to counteract the acid rain polluting the forest soil.



IMBISS

Germany | 2016 | Documentary | 13:20 min | DCP | Greek OV, English OV, Arabic OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor Christoph Eder, Jonas Eisenschmidt
Sound Johann Niegler **Production/Distribution** KAMMER11 Filmkollektiv, Weimar, Germany, Christoph Eder, christoph.eder@kammer11.de

★ Eine griechische Familie eröffnet nahe einem Flüchtlingslager auf Lesbos einen Imbiss.

A Greek family opens a snack bar close to a refugee camp on Lesbos.



CLUESO – GORDO

Germany | 2016 | Fiction | 4:53 min | DCP | German OV | Festival Premiere

Director/Script/DoP/Editor Till Krücken **Producer/Music/Sound** Thomas Hübner
Production KAMMER11 Filmkollektiv **Distribution** Till Krücken, Erfurt, Germany, till.kruecken@googlemail.com

★ Das Video visualisiert den Song „Gordo“ von Clueso, in dem die Geschichte eines Affen erzählt wird, der in den 50er-Jahren in den Weltraum geschickt wurde. Die Geschichte handelt von Fremdbestimmung und Ruhm.

The video visualises the song "Gordo" from Clueso, which tells the story of a monkey which was blasted off into space in the 1950s. The story involves the subject of heteronomy and is a metaphor for becoming famous.



APOLLO 11 1/2

Germany | 2016 | Fiction | 5:49 min | DCP | English OV

Director Olaf Held **Producer** Ralf Glaser **Script/DoP/Editor/Sound** Filmwerkstatt Kollektiv **Music** Gustav Holst **Distribution** Chemnitzer Filmwerkstatt, Chemnitz, Germany, Ralf Glaser, ralf@filmwerkstatt.de

★ Wir kennen die Fotos. Wissenschaftler machten sie auf der Suche nach den amerikanischen Flaggen, die bei den sechs bemannten Mond-Missionen aufgestellt wurden. Die Fotos zeigen, dass fünf Flaggen noch an Ort und Stelle sind. Nur die von Apollo 11 hat sich scheinbar bewegt.

We know about the photographs. Scientists took them while looking for the American flags which were planted onto the moon during the six manned missions there. The shots show that five of them are still in the same place. Only the flag of Apollo 11 seems to have moved.



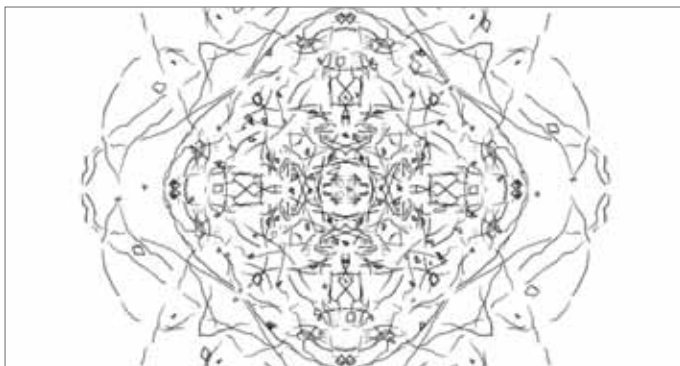
MICH VERMISST KEINER! NO ONE MISSES ME!

Germany | 2016 | Documentary | 28:34 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor Erik Lemke **Music** A. N. Scriabin **Sound** Jonathan Ritzel, Ansgar Frerich **Production/Distribution** IDFABRIK, Berlin, Germany, Erik Lemke, erikedelemke@aol.com

★ Seit Evelin beide Beine amputiert wurden, haben ihre Freunde sie verlassen. Sie sitzt seit Jahren in ihrer Wohnung fest, bewegt sich nur zwischen Küche, Computer, Fernseher und Bett hin und her. Alte Videos zeigen ihr Leben vor 25 Jahren, als Mann.

After the amputation of both of Evelin's legs, her friends abandoned her. She has been stuck in her apartment for years now, moving only between the kitchen, the computer, the TV and the bed. Some unearthed old videotapes show her previous life as a man 25 years ago.



LEERSTELLE VACANCY

Germany | 2016 | Animation | Hand-drawn Animation, Rotoscope | 4:30 min | DCP | German OV

Director/Script Urte Zintler **Producer** Urte Zintler, Karsten Matern **Animation** Urte Zintler, Katharina Gardemann **Music** Karlheinz Essl **Sound** Tobias Böhm, Christian Wittmoser **Production/Distribution** Federfisch Animation, Leipzig, Germany, Urte Zintler, urtezintler@gmail.com

★ Collagierte Gedichtfragmente von Hilde Domin und die Verdichtung und Überlagerung von skizzenhaften Zeichnungen, immer in Auflösung begriffen, beschreiben die permanente Suche nach einem inneren Ort der Ruhe – einem zeitlosen Raum der Entschleunigung.

A collage of fragments of Hilde Domin's poems and a concentration and overlay of sketchy drawings and sound elements – always close to disappearing. It describes the search for an inner place of calm – a timeless space of deceleration.



WHEN YOU SAY STAY

Germany | 2016 | Fiction | 5:37 min | DCP | English OV

Director / Producer / Script / Sound David Campesino **DoP** David Campesino, Sebastian Linda **Editor** David Campesino, Jens Rosemann **Animation** Jens Rosemann **Music** Kristoffer and the Harbour Heads **Cast** Maja Hassan, Anna Maria Scholz, Luna the Horse, Annett Heinrich, Jens Döring, Falk Töpfer, Sabine Gießner, Frieder Rabl, Sandra Loetzsch, Lino Di Fyah, Sarah Bomitviero, Michael Mattson, Valentina Cabro, Naima Cabro, Christiane Guhr, Patze Schmidt **Distribution** David Campesino, Dresden, Germany, pitupijama@hotmail.com

★ Ein Mädchen lebt allein mit ihrem Zebra. Neugierig macht sie sich auf die Suche nach einem Ort, den sie aus einem Buch kennt. Doch sie findet nur Mauern, Zäune, verlassene Straßen und stumpfsinnige Menschen, die wie in der Zeit festgefroren sind.

A young girl lives alone with her zebra. Following her curiosity she heads off, searching for a place she discovered in a book. What she really finds are walls, fences, abandoned streets and mindless humans, like they are frozen in time.

27. Film Festival Cottbus

FINEST EAST EUROPEAN CINEMA

Festival des osteuropäischen Films
Festival of East European Cinema

7.-12.11.2017

www.filmfestivalcottbus.de

ÜBER DAS ANKOMMEN ... POETRY IN MOTION ON ARRIVING... POETRY IN MOTION

★ Thu 19:00 | SOCIETAETSTHEATER ★ Sat 20:00 | THALIA German OV/OV with Engl. ST

Experimentelle Kurzfilme aus dem lab/p als Weltpremiere

„Ankommen“ hat viele Facetten. Am Anfang steht die Sehnsucht – sei es mit einem klaren Ziel vor Augen, sei es die Suche nach Orientierung. Manchmal als ein privater innerer Prozess, doch oft als die existenzielle Frage nach dem Überleben auf der Flucht. Immer ist es eine Grenzüberschreitung.

Die AutorInnen und FilmemacherInnen von „lab/p – poetry in motion 2“ gehen ästhetisch über alle Grenzen und präsentieren ihre persönliche Interpretation des Ankommens. Das Ergebnis sind aufregende und unbequeme Filme. Sie kennen keine Tabus und gehen auch dahin, wo es wehtut. Ebenso darunter sind provokante wie poetische Diskurse über Träume, Trauer und Gewalt zwischen gestern, heute und morgen. Ein Spiel mit den Regeln des Raumes und der Rhythmen. Bilder und Texte ohne das Korsett von Grammatik und klassischer Filmdramaturgie.

Hybride Formen – das grenzüberschreitende interdisziplinäre Arbeiten – ist die spannendste Perspektive des zeitgenössischen Kinos: Dokumentarisches und fiktionales Erzählen mischen sich, die Arbeit mit LaiendarstellerInnen steht parallel zu der mit professionellen SchauspielereInnen. Animation, Archivmaterial und inszenierte Szenen werden miteinander verwoben.

Poetry Film ist weit mehr als „verfilmtes Gedicht“: In einem interdisziplinären Dia-

log arbeiteten die Teams von „lab/p – poetry in motion 2“ – jenseits der traditionellen Rollenverteilung von DrehbuchautorIn und RegisseurIn – auf Augenhöhe in ehrlichen, kooperativen Prozessen zusammen. Bewusst wurde die Kontrolle über das jeweilige persönliche Sujet abgegeben, sich aufeinander eingelassen, gemeinsam wurden Worte und Bilder gefunden.

Künstlerisch beraten wurden die in Mitteldeutschland arbeitenden KünstlerInnen mit familiärem Hintergrund in den Niederlanden, Österreich, Polen, Portugal, Russland, Vietnam und Deutschland von den Mentorinnen Cathy de Haan, Aline Helmcke, Franka Sachse und Vera Schmidt. Entstanden sind so spannende Kurzfilme, die einen Einblick in die aktuelle poetische Literatur und Ästhetik des Experimentalfilms geben.

„lab/p – poetry in motion 2 – Über das Ankommen ...“ ist die zweite Edition des



Experimental Short Films from lab/p as World Premiere

“Arriving” has many aspects to it. It starts with the desire – either to have a clear destination in mind or to seek some direction. At times it is a private inner process, and frequently it becomes the existential question about surviving when in flight. And it always represents the crossing of a border.

The authors and filmmakers at “lab/p – poetry in motion 2” have transgressed all borders aesthetically and are presenting their personal interpretations of “arriving”. With the result being films which are both thrilling and vexatious. They tolerate no taboos and even go where it hurts. With discourses that are as provocative as they are poetic on dreams, mourning and violence between

yesterday, today and tomorrow. As a play on the rules of space and rhyme, yet without the constraints of grammar and classic cinematic dramaturgy in the images and texts.

The hybrid format – of such transboundary interdisciplinary works – provides the most exciting perspectives for contemporary cinema: With documentary and fictional narratives intermixed, and the work with lay actors placed on a par with professional actors. As animations, archive footage and enacted scenes become interwoven.

Poetry film is far more than “filmed poetry”: Taking an interdisciplinary dialogue approach, the teams at “lab/p – poetry in motion 2” work together as equals in a frank process of cooperation – far beyond the traditional separation

of roles between screenwriters and directors. With their control over the respective personal subjects consciously being relinquished, by opening up to each other and finding the words and images together.

The artists, who are working in central Germany and whose family backgrounds can be found in the Netherlands, Austria, Poland, Portugal, Russia, Vietnam and Germany, were given artistic guidance by the mentors Cathy de Haan, Aline Helmcke, Franka Sachse and Vera Schmidt. With exciting short films being created doing so that provide insights into the current poetic literature and aesthetics of experimental film.

“lab/p – poetry in motion 2 – On Arriving...” is the second edition of this internationally successful project by the OSTPOL e. V. association, which promotes international culture projects in Leipzig. The partners include Bauhaus Uni-

international erfolgreichen Projekts von OSTPOL e. V. – Verein zur Förderung Internationaler Kulturprojekte Leipzig. Partner sind die Bauhaus-Universität Weimar, das Bauhaus Film-Institut und das Deutsche Literaturinstitut Leipzig/Universität Leipzig.



A project by



versity Weimar, the Bauhaus Film Institute and the German Literature Institute Leipzig/University Leipzig.

With kind support of



Der OSTPOL liegt in Leipzig und wurde 2008 als gemeinnütziger Verein zur Förderung internationaler Kulturprojekte gegründet. OSTPOL verbindet künstlerische Initiativen aus Mitteldeutschland mit internationalen Partnern und Institutionen. Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf der Nachwuchsförderung.

OSTPOL is located in Leipzig and was founded in 2008 as a non-profit association to promote international culture projects. OSTPOL brings artistic initiatives from central Germany together with international partners and institutions. One specific focus of the association is supporting young talents.



ACGT || GENEXPRESSION

ACGT || GENE EXPRESSION

Germany | 2017 | Experimental | 6:11 min | HD File | Artificial Language
Bagzish OV | World Premiere

Director / Script Katia Sophia Ditzler, Nick Teplov **Producer** Cathy de Haan, Vera Schmidt **Production / Distribution** OSTPOL e. V. Leipzig, Germany, Vera Schmidt, vs@ostpol-leipzig.de

★ Man sucht seit alters her nach der Ursprache, doch vielleicht ist diese Sprache ein Teil von uns: unser Gencode. Jeder Mensch ist nur eine Teilartikulation. Wir sind keine Adressat*innen, wir sind die Botschaft.

From time immemorial we have sought the protolanguage, yet perhaps this language is part of us – of our genetic code. With each person merely being a partial articulation. We are not the recipients, we are the message.



DER BOTANIKER THE BOTANIST

Germany | 2017 | Experimental | 15 min | HD File | German OV | World Premiere

Director Justine Bauer **Producer** Cathy de Haan, Vera Schmidt **Script** Justine Bauer, André Patten **Cast** Emma Maucher, Cesarina Frank, Corinna Hofmann, Doreen Hofmann, Leanne Frank, Madleen Bauer, Michelle Frank, Nadja Nehar-Belaid **Production / Distribution** OSTPOL e.V. Leipzig, Germany, Vera Schmidt, vs@ostpol-leipzig.de

★ Irgendwo auf dem Land in einem Wellnesshotel. Ein Zimmermädchen erweckt die Gedichte „Der Botaniker“, „Der Archivar“ und „Der Gerber“ zum Leben. Ansonsten überall Frauen in Bademänteln.

Somewhere in a wellness hotel in the countryside, a chambermaid brings the poems "The Botanist", "The Archivist" and "The Tanner" to life. With women in bathrobes everywhere otherwise.



IMMERGRÜN EVERGREEN

Germany | 2017 | Animation | Hand-drawn | 5 min | HD File | German OV | World Premiere

Director / Animation Juliane Franke **Producer** Cathy de Haan, Vera Schmidt **Script** Anne Oltscher **Production / Distribution** OSTPOL e.V. Leipzig, Germany, Vera Schmidt, vs@ostpol-leipzig.de

★ Ein Ort, an dem sich die Wirklichkeit langsamer bewegt, wenn man ausblenden kann, dass sich die Dinge außerhalb stetig ändern. Ich werde dort bleiben, bis es sich nicht mehr nach Flucht anfühlt.

A place where reality moves more slowly, where we are able to black out that the objects beyond are in a constant state of change. I shall remain there until it no longer feels like fleeing.



PARADIES MIT LAUBE PARADISE WITH PAVILION

Germany | 2017 | Animation | Digital Animation | 2:50 min | HD File | German OV | World Premiere

Director / Script Sandra Barth, Anna Schöning **Producer** Cathy de Haan, Vera Schmidt **Animation** Sandra Barth **Production / Distribution** OSTPOL e.V. Leipzig, Germany, Vera Schmidt, vs@ostpol-leipzig.de

★ Wenn man eine Waldameise schüttelt und wieder hinsetzt, läuft sie nach Norden, aber im Süden liegt das Paradies.

When you shake a red ant and place it on the ground again, it heads north, although paradise can be found in the south.



SCHARNIERE HINGE

Germany | 2017 | Animation | Digital Animation | 5 min | HD File | German OV | World Premiere

Director/Animation Jonathan-David Wedler **Producer** Cathy de Haan, Vera Schmidt
Script Magdalena Kotzurek **Production/Distribution** OSTPOL e. V. Leipzig, Germany, Vera Schmidt, vs@ostpol-leipzig.de

★ Wer erinnert sich noch an die Ticks, die man als Kind hatte? Erinnern sich Erwachsene daran, wie Ticks mit Ängsten und Zwängen verbunden sein konnten? Oder ... hat man das vielleicht nie abgelegt?

Who can remember the ticks we had as children? Do adults remember how ticks could be linked to fears and constraints? Or... have we never discarded them perhaps?



UNTERWEGS OUT AND ABOUT

Germany | 2017 | Animation / Experimental | Stop Motion | 6 min | HD File | German OV | World Premiere

Director/Animation Annegret Ehrhardt **Producer** Cathy de Haan, Vera Schmidt
Script Linda Achberger **Production/Distribution** OSTPOL e. V. Leipzig, Germany, Vera Schmidt, vs@ostpol-leipzig.de

★ Kann man das Ankommen greifen, anfassen, fühlen, verstehen? Wo kommt man öfter an? Im Inneren oder Äußeren? Ist Ankommen nicht vielmehr ein ständiges Unterwegssein – eine fortwährende Suche nach etwas Unergründlichem? Unterwegs stellt sich eine junge Frau diesen Fragen.

Can you grasp, touch, feel, comprehend arriving? Where do we arrive more often? Within or beyond ourselves? Is arriving not being out and about constantly – as a continual search for something unfathomable? A young woman poses these very questions – out and about.



WIE ALIKE

Germany | 2017 | Experimental / Documentary | 5:30 min | HD File | German OV | World Premiere

Director/Script Susanna Berivan, Andrea Rützel **Producer** Cathy de Haan, Vera Schmidt **Production/Distribution** OSTPOL e. V. Leipzig, Germany, Vera Schmidt, vs@ostpol-leipzig.de

★ „Die Wörter, wer hat sie in meinen großen runden Kopf gesetzt und zieht sie wieder heraus, eins um eins? Ihre Kopien, ihre Fehlkopien, all diese Kopien.“
“These words, who put them into my big round head and tears them out again, one by one? These copies, these miscopies, all of these copies.”

OPEN FILM NIGHT

MEET THE TALENTS!

★ **Wed 19:30 | SOCIETAETSTHEATER OV with Engl. ST / no dialogue**

Überraschung! Die Open Film Night lädt ein auf eine Entdeckerreise durch Deutschland sowie die vier Visegrád-Staaten Tschechien, Polen, Slowakei und Ungarn. Junge Filmschaffende aus der Region stellen ihre neuesten Arbeiten vor. Denn sie ist vielfältig, die Kurzfilmlandschaft jenseits von Donau und Oder. Aktuelles Zeitgeschehen spielt dabei genauso eine Rolle wie die Familie und Zukunftsutopien. Das geneigte Publikum darf mitreden und den jungen Talenten genauso kurzweilige Fragen stellen wie die Filme sind. Willkommen und Bühne frei!

In englischer Sprache

Surprise! The Open Film Night is about to sweep you away on a journey of discovery through Germany and the four Visegrád states of the Czech Republic, Poland, Slovakia and Hungary. Young filmmakers from this region are presenting their latest productions at it. And the short film scene beyond the Danube and the Oder rivers is a highly diverse one. With current events playing just as much of a role in it as do the family or future utopias. When so inclined, the audience is permitted to have its say and pose questions to the filmmakers that are as entertaining as their films are. Welcome and clear the stage!

In English

With kind support of



ZAGRAJ ZE MNĄ COME PLAY WITH ME

Poland | 2016 | Fiction | 20 min | HD File | Polish OV
Director Milena Dutkowska, milenadutkowska@wp.pl

MONICA

Germany | 2016 | Fiction | 4:45 min | HD File | English OV
Director Dimitris Argyriou, dimitris_argiriou@hotmail.com

ZAPIS Z WCZORAJ YESTERDAY'S RECORD

Poland | 2015 | Animation | Drawing | 5 min | HD File | Polish OV
Director Michał Soja, michalsoja@o2.pl

MESSAGE FOR EUROPE

France | 2016 | Documentary | 2 min | HD File | no dialogue
Director Zafar Khan, katarinacomplova@gmail.com

SYRIAN KIDS

France | 2016 | Documentary | 2 min | HD File | no dialogue
Director Omar and Masoub, katarinacomplova@gmail.com

FUN STUFF

France | 2016 | Documentary | 2 min | HD File | English OV
Director Abdul Hani, katarinacomplova@gmail.com

FORGOTTEN RITUAL

Germany | 2015 | Fiction | 10:21 min | HD File | German OV
Director Mirjam Hlastan, smile@mirjamhlastan.com

RITUS

Czech Republic | 2016 | Fiction | 7 min | HD File | Czech OV
Director Jan Březina, johnbirch@centrum.cz

JEŚLI CZYTAŠZ TE SŁOWA IF YOU'RE READING THIS

Poland | 2015 | Fiction | 6:30 min | HD File | Polish OV
Director Tomasz Suski, tomassuski@gmail.com

ME, MYSELF AND I

Ireland / Poland | 2016 | Fiction | 5 min | HD File | no dialogue
Director Rokšana Bursztynowicz, mabrigen@gmail.com

I AM STILL LOOKING FOR YOU

Czech Republic | 2016 | Documentary | 15 min | HD File | Czech OV
Director Pavel Ruzyak, pavelr@gmx.net

STRAPIONY MĘŻCZYŹNA A WORRIED MAN

Poland | 2016 | Fiction | 11:39 min | HD File | Polish OV
Director Maciej Buchwald, noremburgzuzanna@gmail.com

A VIGOUR SPLASHED

★ Thu 20:00 ★ Sat 18:00 | THALIA OV with Engl. ST / no dialogue

Ein nackter Mann am Poolrand – steht er still oder kippt er vornüber? Klang-loops ticken, Bilder krauchen langsamst voran, entführen zu einer schwindel-erregenden Bremspartie durch die Zeit. Wusch – der erlösende Aufprall, von tausend Wasserspritzern gekrönt. Perlen und Mikroperlen fischschwarmen als Lichtreflexionen, schimmern als blendendes Feuerwerk. Wie bewegen sich Partikel, in welcher Ordnung, in welcher Anarchie? Abtauchen in den blinkenden Kosmos des fluoreszierenden Gewebes eines Mäusegehirns, auftauchen auf der Hautoberfläche. Vertraute menschliche Haut, die alles umhüllt. Die unvertraute futuristische Formen wachsen lässt, weil sie disparate, klangat-mende Körperpartien verbindet. Abducken in einer Kuhle. Die Kamera wandert verwirrt im hohen Gras der brasilianischen Steppe. Ein neugieriger Traum mit warmen Farben, auf verletzlichem, aber zähem Zelluloid. „Há Terra!“, ruft es von einem fernen alten Filmtone umflirt vom Zirpen der Zikaden. Umflirren ist jedoch nur noch ein Mythos. Die Natur ist im Zoo, kulturiert. „Land in Sicht!“ – der Ausruf der Hoffnung und der nach Besitz. Im Untergrund beschützt Naga die Vergangenheit vor einer automatisierten Erinnerungsgesellschaft, über den Dächern von „Bangkok City“ sammelt sich eine feste Gemeinschaft im großartigen Groove des Jetzt und im Secondhand-Denim. Am Ende eines eklektischen philosophischen Popclips: Der Künstler mit Farbe auf seiner nackten Haut am Wasser. Das letzte Bild.

André Eckardt

A naked man at the edge of a pool – will he stay standing or tip over? With sound loops ticking and images slowly crawling forward that bear us off to a dizzying brake-party through time. Splash – the liberating impact crowned with a thousand squirts of water. As pearls and micro-pearls swim like light-reflecting shoals of fish, shimmering in a dazzling fireworks display. How do particles move, in which order, in which anarchy? Time to become submerged in the blinking cosmos that constitutes the fluorescent tissue in a mouse's brain, emerging on the surface of the skin. With familiar human skin that envelopes everything. Permitting the unfamiliar futuristic shapes to grow, because it connects disparate sound-breathing body parts. Ducked down in a hollow. With the camera roaming through the high grasses of the Brazilian steppe. A curious dream with warm colours on fragile yet tough celluloid. "Há Terra!" rings out from a remote old film soundtrack, as the chirping of the cicadas whirl around. Yet the whirling around is but a myth. Nature is in the zoos, cultured. "Land in sight!" – the cry of hope and of possession. In the underground, Naga is protecting the past from an automated memory-society, while above the roofs of "Bangkok City", a close-knit community have gathered in a wonderful groove of the here-and-now and in second-hand denims. At the end of an eclectic philosophical pop clip: The artist at the water with paint on his naked skin. The final image.

André Eckardt



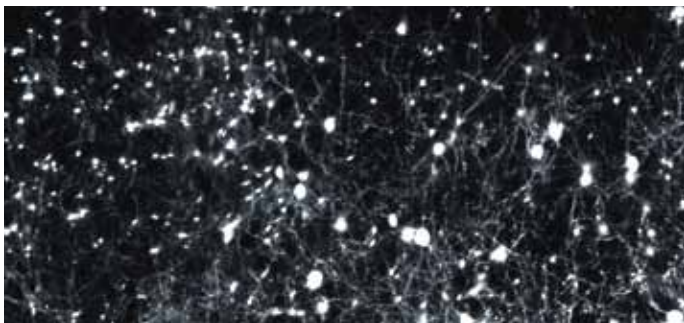
EXONERATION

Poland | 2016 | Experimental | 4:49 min | HD File | no dialogue | International Premiere

Director / Producer / Script / DoP / Sound Jacek Jędrzejczak **Editor** Jacek Jędrzejczak, Piotr Cieślak **Music** Bogdan Mizerski **Distribution** Zuzanna Kowalczyk, Warsaw, Poland, zuzanna.kowalczyk@jacekjedrzejczak.pl

★ Dauer wird zum Ausdruck für die Unterbrechung des Kontinuums, und als Resultat: Veränderung, Reglosigkeit. In spannender Verlangsamung findet Jacek Jędrzejczak den Raum für Reflexion, indem eine weitere Perspektive und tiefere Dimensionen bemerkbar werden.

Duration becomes an expression of the slump in a continuum, of stoppage, and as a result – a change, an inertness. In a tension of slowing down, Jacek Jędrzejczak finds the space for reflection, constituted upon noticing a broader perspective and deeper dimensions.



MOVEMENTS ARISING FROM DIFFERENT RELATIONSHIPS / BETWEEN REGULARITY AND IRREGULARITY II

Japan | 2015 | Experimental | 12:48 min | DCP | no dialogue

Director / Producer / Script / DoP / Editor / Animation / Music / Sound Masahiro Tsutani **Distribution** Masahiro Tsutani, Ichinomiya (Aichi), Japan, masahiro_tsutani@nifty.com

★ Auch der zweite Film dieser Serie legt den Fokus auf Tonschwankungen und Veränderung von Tonqualität, auf Bewegung von Partikeln und auf Formen. Zusätzlich werden verschiedene Bewegungen eingesetzt, die durch Beziehungen zwischen winzigen Einheiten, z. B. Strukturen und Zellen in Mäusehirnen sowie Partikeln und Linien in toter Materie, verursacht werden.

This is the second movie in the series and it continues to focus on fluctuation in the timing of sounds, changes in tone quality, movement of particles and form. In addition, it uses different movements caused by different relationships between minute units, such as structures and cells in mouse brains, as well as particles and lines in non-living matter.



SELF

Austria | 2015 | Experimental | 8 min | DCP | no dialogue

Director Claudia Larcher **Sound** Constantin Popp **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Die Haut ist das größte Sinnesorgan des Körpers: Sie muss mehrere Funktionen von der Ausscheidung bis zur Nährstoffspeicherung erfüllen. Obwohl man sich ihrer auf metaphorischer Ebene oft zu entledigen hofft, dient sie gleichzeitig als Trägerin von Identität, die beschrieben, markiert, verändert werden kann. Sie ist also mehr als nur Hülle, mehr als Grenze zwischen Innen und Außen.

The skin is the body's largest sense organ: It has to fulfil various functions, from excretion through to storage of nutrients. Although one often hopes to shed it on a metaphorical level, it simultaneously serves as the bearer of our identity, which can be written on, marked and changed. It is more than simply a shell, more than a border between inside and outside.



HÁ TERRA! THERE IS LAND!

France | 2016 | Experimental | 12:47 min | DCP | Portugese OV

Director / DoP / Editor / Sound Ana Vaz **Producer** Olivier Marboeuf **Distribution** SPECTRE PRODUCTIONS, Rennes, France, Jomaron Lou, lou.jomaron@lafabrique-phantom.org

★ HÁ TERRA! ist eine Begegnung, eine Jagd, ein diachronisches Märchen übers Betrachten und Werden. Wie bei einem Spiel, einer Jagd, pendelt der Film zwischen Mensch und Land, Land und Mensch, Raubtier und Beute hin und her. HÁ TERRA! is an encounter, a hunt, a diachronic tale of looking and becoming. As in a game, a chase, the film errs between character and land, land and character, predator and prey.



PAINTING WITH HISTORY IN A ROOM FILLED WITH PEOPLE WITH FUNNY NAMES 3

Thailand | 2015 | Fiction / Experimental | 25:29 min | HD File | French OV, English OV

Director / Script / Editor Korakrit Arunanondchai **Producer** Korakrit Arunanondchai, Suchada Suwannasorn, Akapol Sudasna **DoP** Korakrit Arunanondchai, Alex Gvojic, Rory Mulhere **Music** Harry Bornstein **Sound** Harry Bornstein, Aaron David Ross **Cast** Korakrit Arunanondchai, Korapat Arunanondchai, Suvit Arunanondchai, Chutatip Arunanondchai, Varachit Nitibhon, Tippawan Nitibhon **Distribution** Carlos / Ishikawa, London, United Kingdom, Olivia Thurn, olivia@carlosishikawa.com

★ Körperbemalung, Hip-Hop und performativer Ausdruck: Der fiktive Maler Chantri reflektiert die sich schnell wandelnde Präsenz Thailands, in der göttliche Geister zu Drohnen werden und die eigene Identität des Künstlers durch die Transformation sozialer Realitäten in Frage gestellt wird.

Body painting, hip hop and performative expression: The fictitious painter Chantri reflects upon Thailand's rapidly changing presence, in which divine spirits turn into drones and the artist's own identity is questioned by the transformation of social realities.

NOMINIERTE ZUM FILMTONPREIS NOMINEES FOR BEST SOUND DESIGN

★ Fri 19:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Sun 19:00 | SCHAUBURG LANG OV with English ST

Offenes Juryscreening zum Goldenen Reiter für Filmton

Beim Juryscreening für den Preis Goldener Reiter für Filmton werden zehn Filme in Anwesenheit der Jury öffentlich gezeigt. Diese wurden von einer Vorjury, bestehend aus Studierenden der Hochschule für Musik Carl Maria von Weber Dresden, als die musikalisch und klanglich interessantesten aus allen Wettbewerbsbeiträgen ausgewählt.

In Zusammenarbeit mit den preisstiftenden Ballroom Studios soll der kreative und originelle Umgang mit Musik und Klang in Bezug auf die Bilder gewürdigt werden. Die Ausrichtung des Preises ist stilistisch offen, da die Jury sehr unterschiedliche Perspektiven hat. Sie besteht aus der Sängerin, Texterin, Schauspielerin und Zeichnerin Anna Maria Scholz, auch bekannt als Anna Mateur, dem Kurator und Künstler Robert Seidel sowie den Musikern und Musikproduzenten Johannes Gerstengarbe und Frank Hellwig von den Ballroom Studios. Dort werden unter anderem Videos im Rahmen der Ballroom Sessions produziert, die den Soundtrack in den Vordergrund stellen. Es ist den Studiobetreibern ein besonderes Anliegen, mit der Preisstiftung die Aufmerksamkeit verstärkt auch auf die auditive Seite des Films zu lenken.

Der Sound im Film ist eine wesentliche Komponente für das Auslösen von Emotionen beim Zuschauer. Durch den Preis soll diese selten bewusst wahrgenommene künstlerische Leistung besonders für das Publikum in den Fokus gerückt werden. Der Goldene Reiter für Filmton hat zum Ziel, echte Kreativität und höchste Qualität im filmauditiven Bereich zu finden und auszuzeichnen. Genießen Sie an diesem Abend Filmkunst, die Auge und Ohr gleichermaßen anspricht!

Johannes Gerstengarbe, Frank Hellwig, Ballroom Studios



Open Jury Screening for the Golden Horseman Sound Design

Ten films are being screened in public to the jury members at the jury screening for the Golden Horseman Sound Design award. The films were preselected by a group consisting of students from the University of Music Carl Maria von Weber Dresden as the most interesting submissions from all of the competition films in terms of their musical and soundscape aspects.

The intention is, in cooperation with the award-sponsoring Ballroom Studios, to honour the creative and original treatment of music and sound in relation to the filmic image. The direction of the award is open stylistically as the jury members have very diverse views and perspectives. The jury consists of the singer, lyricist, actress and graphic artist Anna Maria Scholz, also known as

Anna Mateur, the curator and artist Robert Seidel, as well as the musicians and music producers Johannes Gerstengarbe and Frank Hellwig from Ballroom Studios. Among others, videos are produced in the studios during the Ballroom Sessions, which focus on soundtracks. One specific aim of the studio management is to use the award as a means to increase the attention accorded to the auditory aspects of film.

The sound in a film is an essential component for generating emotion in the viewers. The intention behind the award is to increase the focus on this artistic achievement, one we are seldom aware of, for the audiences especially.

Thus the Golden Horseman Sound Design discovers and honours genuine creativity and the highest quality in the film auditory area. Come and enjoy this evening of film art that addresses the eyes and ears to an equal extent.

Johannes Gerstengarbe, Frank Hellwig, Ballroom Studios

In cooperation with



KIDS & JUGEND KIDS & YOUTH



Kurz bewegt!

Für junge Filmfans zwischen 5 und 18 Jahren präsentiert das 29. FILMFEST DRESDEN fünf Kinder- und Jugendprogramme mit den aufregendsten Kurzfilmen der aktuellen Festivalsaison. 26 Filme aus 20 Ländern bringen den Hauch der weiten Welt ins Kino und sorgen dafür, dass garantiert keine Langeweile aufkommt.

Zusammengestellt wurde die Auswahl erstmals mit Unterstützung des Jungen Kuratoriums des FILMFEST DRESDEN – einer Gruppe von 16 jungen Filmfans aus Dresden und Umgebung. Sie werden in der Festivalwoche in ausgesuchten Veranstaltungen ihre Favoriten vorstellen und gemeinsam mit dem Kinopublikum den geladenen Filmemacherinnen und Filmemachern ein Loch in den Bauch fragen.

Viel Spaß im Kino wünschen Wanda (5 Jahre), Nele (6 Jahre), Marten (8 Jahre), Frida (9 Jahre), Oskar, Djamila (beide 10 Jahre), Mascha (11 Jahre), Carl Edis, Jakob, Marie (alle 12 Jahre), Frieda, Amalia, Elias (jeweils 13 Jahre), Vincent, Lucas (alle 15 Jahre) und Alexandra Melissa (17 Jahre) sowie die Gummibärchen- und Programmbeauftragten Anouk, Uta und Alexandra.

Short But Moving!

For young film fans between 5 and 18 years old, the 29th FILMFEST DRESDEN is screening five children and youth programmes with the most thrilling short films from the current festival season. 26 films from 20 countries will blast a breath of the wide world into the cinemas and ensure that no boredom occurs there – guaranteed.

The selection has been compiled for the first time ever with the support of the FILMFEST DRESDEN Young Curators – a group of 16 film fans from Dresden and the surrounding areas. During the festival week, they will present their favourites at selected events and, together with the audiences, bombard the invited filmmakers with questions.

Wanda (5 years old), Nele (6 years old), Marten (8 years old), Frida (9 years old), Oskar, Djamila (both 10 years old), Mascha (11 years old), Carl Edis, Jakob, Marie (all 12 years old), Frieda, Amalia, Elias (each 13 years old), Vincent, Lucas (all 15 years old) and Alexandra Melissa (17 years old), as well as the gummi bear and programme organisers Anouk, Uta and Alexandra.

With kind support of



22 INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

FOR CHILDREN AND
YOUNG AUDIENCE

25 SEPT - 01 OCT 2017
DEADLINE: 1 JULY 2017
www.ff-schlingel.de

f @ ▶

TIERISCHES DOPPEL BEASTLY DOUBLES

★ Wed 16:00 ★ Sat 12:30 | THALIA ★ Sat 15:00 | SCHAUBURG LANG ★ Sat 15:00 | PK OST ★ Sun 11:00 | SCHAUBURG LANG
 ★ Sun 11:00 | LINGNERSCHLOSS ★ Sun 16:00 | THALIA German OV / no dialogue

Egal ob Fuchs und Igel oder Hund und Katze – in diesem Programm für kleine Zuschauer dreht sich alles um Begegnungen von und mit Tieren. Sechs animierte Kurzgeschichten erzählen von Neugierde, Eigensinn, Toleranz und Mitgefühl.

Whether it's a fox and a hedgehog or a dog and a cat – in this programme for small film fans, everything revolves around encounters with and by animals. Six animated short stories explore curiosity, stubbornness, tolerance and compassion.



SCHATTENFUCHS SHADOWFOX

Germany | 2016 | Animation | Frame-by-Frame, Mixed Media | 11:02 min | DCP | German OV

Director / Producer / Script / Animation Damaris Zielke **DoP** Martin Melcher
Editor Alexander Graeff **Sound** Benjamin Voßler, Michael Holz **Distribution** Damaris Zielke, Ludwigsburg, Germany, damariszielke@gmail.com

★ SCHATTENFUCHS erzählt die Geschichte eines kleinen Fuchses. Die handgezeichnete Einzelbildanimation in Papierschnittoptik soll vor einem realen Hintergrund Vorschulkinder dazu ermuntern, die Tiere im Wald kennenzulernen und häufiger in die Natur zu gehen.

SHADOWFOX recounts a story from the life of the little fox. The hand-drawn frame-by-frame animation in a papercut look, combined with a vivid real set, is intended to inspire preschool children to get to know the animals in the forest and go out into nature more often.



CO SE STALO V ZOO ZOO STORY

Czech Republic | 2015 | Animation | Digital Drawing, 2D | 4:02 min | HD File | no dialogue

Director / Script / Editor / Animation / Sound Veronika Zacharová **Distribution** Tomas Bata University in Zlín, Czech Republic, Lukáš Gregor, gregor@fmk.utb.cz

★ Eine Kurzgeschichte über ein neugieriges Mädchen und seine Mutter im Zoo. Die Mutter telefoniert, das Mädchen schleicht sich währenddessen in den Gorillakäfig, wo es einen neuen Freund findet. Die Suche führt die Mutter aufgrund der Hinweise und ihrer eigenen Angst zum Tigerkäfig.

A short story about an inquisitive child visiting the zoo with her mother. While her mother handles business calls, she sneaks into the gorilla enclosure and makes a new friend. When the mother starts looking for her, the evidence and her own fears lead her to the tiger cage.



PAPER POLYMALS

Germany | 2016 | Animation | 3D | 3:54 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director / Producer / Script / DoP / Editor / Animation / Sound Waldemar Schmidt
Music Nick Kesselgruber **Production** dotsetter **Distribution** Waldemar Schmidt, Freiburg, Germany, schmidtw@outlook.com

★ Die lineare Geschichte eines Dackels, der verschiedene Gefühle erlebt. Er trifft vier andere Tiere: eine Schildkröte, eine Laufente, einen Löwen und einen Fuchs. Jede Begegnung löst ein anderes Gefühl aus: Einsamkeit, Zorn, Angst und Glück. This is a linear story about a dachshund that is going through different feelings. It gets in touch with four other animals: A tortoise, a runner duck, a lion and a fox. But each encounter causes another to feel loneliness, anger, fear and happiness.



LE RENARD MINUSCULE THE TEENY-WEENY FOX

Belgium / France / Switzerland | 2015 | Animation | Cut-out | 8 min | DCP | no dialogue

Director / Script Aline Quertain, Sylwia Szkiladz **Producer** Corinne Destombes, Arnaud Demuynck, Nicolas Buret **DoP** Sara Sponga **Editor** Hervé Guichard **Animation** Aline Quertain, Sylwia Szkiladz, Pierre-Luc Granjon, Antoine Lanciaux **Music** Timothée Jolly **Sound** Philippe Fontaine **Distribution** Folimage, Bourg les Valence, France, Jérémy Mourlam, j.mourlam@folimage.fr

★ Inmitten eines luxuriösen Gartens trifft ein winziger Fuchs ein reizendes kleines Mädchen, das riesige Pflanzen züchtet. Zufällig entdecken sie, dass sie auch Gegenstände wachsen lassen können, und lassen sich alles Mögliche einfallen. In the middle of a luxuriant garden, a teeny-weeny fox meets a daring little girl who grows giant plants. By lucky coincidence, they realise that they can grow objects too; the clever little devils think up all sorts of things to do.



SURPRISE

Jordan | 2016 | Animation | 3D | 5:30 min | DCP | no dialogue

Director / Producer / Script / Editor Tariq Rimawi **Animation** Alaa Abu Hanish **Music** Tareq Jundi **Sound** Mohamed Shafakog **Distribution** Tariq Rimawi, Amman, Jordan, t_rimawi@yahoo.com

★ Den Clown erwartet eine riesige Überraschung, als er aus der Überraschungskiste kommt: Sein toller Hut fehlt!

The surprise is waiting for the clown doll when it discovers its unique hat is not on its head when it pops out of the box of surprises.



CATS & DOGS

Germany / Switzerland | 2015 | Animation | Drawing on Paper, Stop Motion | 6:09 min | DCP | no dialogue

Director Jesús Pérez, Gerd Gockell **Producer / DoP / Editor** Gerd Gockell **Script** Elisabeth Hüttermann, Gerd Gockell **Animation** Jesús Pérez **Music** David Hohl **Sound** Thomas Gassmann, Max Molling **Production** Gerd Gockell Filmproduktion **Distribution** Magnetfilm, Berlin, Germany, Georg Gruber, georg.gruber@magnetfilm.de

★ Freundschaft lässt sich nicht erzwingen, aber eine gemeinsame Notlage kann eine Freundschaft stärken.

You cannot force a friendship, but a shared emergency can strengthen it.

EINMAL UM DIE WELT ONCE AROUND THE WORLD

★ Thu 16:00 ★ Sat 14:00 ★ Sun 10:30 | THALIA OV with German live voice-over

Auf geht's! Auf Reisen in fremde Länder – vom Iran über den Kongo bis hin nach Georgien –, wo der Alltag ganz anders aussieht als bei uns. Die Darsteller der Kurzfilme stehen vor großen Herausforderungen und meistern diese mit viel Verantwortung und einer guten Portion Mut.

Let's go! On a trip to foreign lands – from Iran to the Congo and all the way to Georgia – where everyday life looks so different to what it is here with us. The actors in these short films face great challenges and manage to overcome them with quite a bit of responsibility and a good dollop of courage.



BIBI GRANNY

Iran | 2015 | Fiction | 9 min | HD File | Persian (Farsi) OV | International Premiere

Director / Editor Saeed Nejati **Script** Saeed Nejati, Masoud Allameh Zadeh **DoP** Mohsen Eatemadi Far **Sound** Rezadehghan, Shahin Khakpur **Cast** Daniyal Hasnavi, Meysam **Production** Iranian Youth Cinema Society (IYCS) Abadan Hazbavi, Ali Yalan Nush, Mehdi Hazbavi, Erfan Bani Hajar, Bahram Afrooz, Saye Majdami **Distribution** Saeed Nejati, Tehran, Iran, saeednejati1895@yahoo.com

★ Eine Gruppe von Freunden versucht, der Großmutter zu helfen, ihren größten Wunsch zu erfüllen: Sie möchte unbedingt einmal nach Kerbela pilgern. Doch diese für Schiiten heilige Stadt liegt im Irak.

A group of friends try to help their grandma make her dream come true: Of going on a pilgrimage to Kerbela once in her life. But this holy Shia city is located in Iraq.



PERCHED

United Kingdom | 2016 | Animation | 2D Hand-drawn Paper | 10:30 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director / Animation Liam Harris **Producer** Elina Litvinova **Script** Nathaniel Price, Eoin Doran **DoP** Daniel Atherton **Editor** Sian Clarke **Music** Victor Hugo Fumagalli **Sound** Payam Hosseini **Production** The National Television and Film School **Distribution** Liam Harris, Bordon, United Kingdom, liamharris309@gmail.com

★ Hamish Fint, ein schrulliger Alter, der in einem U-Boot auf der Spitze eines Berges ein einsames Leben führt, ringt mit dem Gleichgewicht, als der Besuch einer Möwe seine Welt unerwartet ins Wanken bringt.

Hamish Fint, a crotchety old man used to a life of seclusion inside his submarine perched precariously atop a mountain, struggles to maintain equilibrium when an unwelcome visiting seagull rocks his world.



STUMARI GUEST

Georgian Republic | 2016 | Fiction | 16:29 min | DCP | Georgian OV, French OV | German Premiere

Director / Script Nino Shaburishvili **Producer** Lasha Khalvashi, Tinatin Kajrishvili **DoP** Goga Devdariani **Editor** George Varsimashvili **Music** Tako Jordania **Sound** Theodore Celardo **Cast** Beka Samadbegishvili, George Bakhtashvili, Lauriane Albouy, Alexander Dalakishvili **Production** Gemini **Distribution** Artizm, Tbilisi, Georgia, Lasha Khalvashi, studioartizm@gmail.com

★ Der zehnjährige Andro lebt in einem Dorf am Schwarzen Meer. Eines Tages kommt eine französische Familie in sein Dorf und lädt ihn zum Essen ein. Am nächsten Tag trifft Andro seinen Vater, der aus der Hauptstadt kommt, an der Bushaltestelle. Er erzählt ihm, was während seiner Abwesenheit passiert ist.

Ten-year-old Andro lives in a village at the Black Sea. One day a French family arrives in his village. They invite Andro to dinner. The next day Andro meets his father, who just got back from the capital, at the bus station and tells him the stories that happened in his absence.



DEBOUT KINSHASA! GET UP, KINSHASA!

France / Ivory Coast / Democratic Republic of the Congo | 2016 | Fiction | 20:59 min | DCP | French OV, Lingála OV | World Premiere

Director Sébastien Maitre **Producer** Laura Townsend **Script** Sébastien Maitre, Valérie Gaudissart **DoP** Rémi Mazet **Editor** Inès De La Bèvière **Music** Aurélien Marini **Sound** Charles Pouchayret **Cast** Bryan Mbuangi Maloji, Merlin Diande, Starlette Matata **Production** La Ruche Productions **Distribution** Origine Films, Paris, France, Olivier Berlemont, olivier@originefilms.fr

★ Keine geputzten Schuhe, keine Schule! Samuel, 10 Jahre alt, findet langsam heraus, wie man in Kinshasa durchkommt.

No polished shoes, no school! Samuel, 10 years old, is about to discover Kinshasa's way of muddling up and muddling through.

SPRING! LEAP!

★ Fri 16:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Sat 10:30 ★ Sun 14:00 | THALIA no dialogue / OV with German live voice-over

Sich selbst treu bleiben und seine Träume verwirklichen – darum geht's! Trotzdem ist es manchmal nicht so einfach, zu seinen Entscheidungen zu stehen. Oder würdest Du etwa von einem Zehn-Meter-Turm springen?

Remaining true to yourself and making your dreams become reality – that's what it is all about. But still, sometimes it is not all that easy to stand by your decisions. Or would you really prefer to leap from a ten-metre tall tower?



YAMAN

Syria / Lebanon | 2016 | Animation | 4:05 min | HD File | Arabic OV

Director Amer Albarzawi **Animation** Ammar Khattab, Farah Presley
Music / Sound Simon Abou Assali **Cast** Yaman Alhalabi **Production / Distribution** Bidayyat AudioVisual Arts, Beirut, Lebanon, media@bidayyat.org

★ Yaman ist ein junger Erfinder. Seine größte Erfindung ist eine unglaubliche Maschine, die Papiertaschentücher in Superstoffe verwandelt, sodass er überleben kann.

Yaman is a young inventor. His greatest invention is an incredible machine which can turn tissues into unbelievable ones, an invention that helps him survive.



ZEEZUCHT JONAS AND THE SEA

Netherlands | 2015 | Animation | 2D Computer, Cut-out | 11:30 min | DCP | no dialogue

Director / Animation Marlies van der Wel **Producer** Marieke Konijn **Script** Ruben Picavet, Marlies van der Wel **Music** Tim van Berkenstijn **Sound** Shark HaaiFaaiDeLuxe **Production** Halal **Distribution** SND Films, Amsterdam, Netherlands, Sydney Neter, info@sndfilms.com

★ Ein animierter Kurzfilm über einen Mann, der alles für seinen Traum beiseiteschiebt. Diesen Traum haben wir alle: die Suche nach einem Zuhause, auch wenn es unter Wasser liegt.

This animated short film is about a man who casts aside everything in pursuit of his dream. One we all share: The quest to find a place we can call home, even if it is underwater.



LITTERBUGS

United Kingdom | 2016 | Fiction | 15 min | HD File | English OV | German Premiere

Director Peter Stanley-Ward **Producer** Nicole Carmen-Davis, Chris Musselwhite **Script** Natalie Conway, Peter Stanley-Ward **DoP** Jaime Feliu Torres **Editor** Tom Saville **Music** Michael Price **Sound** Glen Yard **Cast** Leila Wetton, James Grogan, Jemima Woolnough, Abigail Low, Phoebe McDonnell, Annabel Jessop, Tony Wingrove **Production / Distribution** Treehouse Digital Ltd, Bournemouth, United Kingdom, Chris Musselwhite, chris@treehousedigital.com

★ Die junge Erfinderin Alice ist gern alleine, wird aber von drei Mädchen gemühtigt, als diese ein Video von ihr online posten. Stanley, ein exzentrischer Junge und Mächteger-Superheld, will Alice rächen. Sie fühlt sich verpflichtet, ihn zu beschützen.

The young inventor Alice likes to keep to herself, but is cruelly humiliated by three spiteful girls who post a video of her online. Stanley, an eccentric little boy and wannabe superhero, vows to avenge Alice, leaving her feeling obliged to protect him.



PAYWAT

THE ROAD LESS TRAVELLED

India | 2015 | Fiction | 15 min | HD File | Marathi OV | German Premiere

Director / Script Mithunchandra Chaudhari **Producer** Nayana Dolas **DoP** Kutub Inamdar **Editor** Vaibhav Dabhade **Animation** Lalit Khachane **Sound** Ashish Khachane, Anmol Bhawe, Swaroop Sardeshmukh **Cast** Vaishnavi Tangade, Gangubai Badde, Mayur Upadhyay, Sheshraj Manjule, Anita Khatate **Distribution** Mithunchandra Chaudhari, Pune, India, chaudhari.mithunchandra@gmail.com

★ Nachdem sie ihre Pflichten erfüllt hat, macht sich Maydi, die Tochter eines Feldarbeiters, auf den Weg zur Schule. Porträt eines Tages in ihrem Leben. After completing her routine chores, Maydi, the daughter of land labourers, starts her school journey. A portrait of a day in her life.



HOPPTORNET: 10 METER

TEN METER TOWER

Sweden | 2016 | Documentary | 16:18 min | DCP | Swedish OV

Director / Script / DoP / Editor Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck **Producer** Axel Danielson, Erik Hemmendorff **Sound** Gustaf Berger, Lars Wignell **Production / Distribution** Plattform Produktion AB, Gothenburg, Sweden, Axel Danielson, max@plattformproduktion.se

★ Ein 10 Meter hoher Sprungturm. Wer noch nie oben war, muss sich entscheiden, ob er springt oder runterklettert. Die Situation zeigt das Dilemma: Entweder man überwindet die Angst und macht den entscheidenden Schritt, oder man blamiert sich und klettert wieder runter.

A 10-metre diving tower. People who have never been up there before have to choose whether to jump or climb down. The situation in itself highlights a dilemma: To weigh up the instinctive fear of taking the step out against the humiliation of having to climb down.

JEDER TAG EIN FILMFEST

BUNDESSTARTS

PREMIEREN

FRANZÖSISCHE FILMTAGE

CINEMA ITALIA

KÖRNER'S CORNER

KLEINE FILMAKADEMIE

KINDERKINO

SCHNULLERKINO

FRÜHSTYXKINO

FILME IN ORIGINALSPRACHE

BRITFILMS

CINÉFÊTE

Programmkino
Ost

KNETE, DRAHT UND BUNTPAPIER CLAY, WIRE AND COLOURED PAPER

★ Sat 15:00 | LINGNERSCHLOSS ★ Sun 11:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI German OV / no dialogue

Werkschau der Trickfilmschule Fantasia Dresden

Rasant geht es los! Ein mutiger Wecker rüttelt uns wach und gleich folgt ein lindgrün gehäkelter Vielfraß, der leckere Wollbonbons verspeist, bis kleine Biester anrücken, die seine Hose über Nacht enger nähen. Dann verliert Teddybärchen seinen Kopf und der widerspenstige Papierfisch beißt einem Koch die Nase ab. Munter geht es weiter mit einer gezeichneten Marionette, die den Faden verliert, einem Känguru aus Salzkörnchen, einem Drahtmännchen, das Harfe spielt, einem grauen Knethühnchen, das keine Eier legt, und einem krähenden Wolf. Und zu guter Letzt ergattert ein kleiner Vierbeiner doch noch den süßen Brei.

Unsere Helden sind aus Knete, Draht und Buntpapier geformt, auch Salz und Schokolade bereichern das fantasievolle Spiel. Eines haben sie gemeinsam: Alle wurden in der Internationalen Trickfilmwerkstatt ANIMA von Kindern und Jugendlichen erfunden, gebaut und zum Leben erweckt.

Das Programm ist eine Hommage an Rolf Birn und sein Team. Er ist Mitbegründer der Trickfilmschule Fantasia Dresden und langjähriger Leiter der ANIMA. Er hat bereits 1968 zusammen mit dem Regisseur Bruno J. Böttge ein Schülerfilmstudio gegründet, aus dem später die Trickfilmschule Fantasia entstand. Inspiriert von einem Jugendfestival in Warschau hat Rolf Birn gemeinsam mit polnischen Animationsfilmern die ANIMA ins Leben gerufen und leitet seit 1982 den europaweit einzigartigen Workshop.

Mit viel Herzblut und Leidenschaft begeistert Rolf Birn seit nunmehr 50 Jahren Kinder und Jugendliche für die Kunst der Animation, führt sie von der Idee zur Bewegung der Figuren und fördert ihre schöpferische Kraft, Filme zu machen. Tatkräftige Unterstützung erhält er von Dresdner (Trick-)Filmexperten. Stellvertretend für alle seien hier Dr. Jörg Herrmann, Lutz Stützner und Stefan Uraß genannt. Vom Erfolg seines kontinuierlichen Einsatzes für den Filmnachwuchs zeugen nicht zuletzt die zahlreichen internationalen Festivalaufführungen und Filmpreise.

Überzeugen wir uns selbst: Vorhang auf für Fantasia!

Sylke Gottlebe

Fantasia Dresden Animation School Showcase

It all starts at top speed – when a courageous alarm clock shakes us awake and is followed at once by a lime-green crocheted glutton gobbling up tasty woollen treats, until tiny beasts draw closer and sew its pants up tighter overnight. Then the little teddy bear loses its head and the unruly paper fish bites off the cook's nose. This continues on cheerfully with a drawn puppet that loses its strings, a kangaroo made of salt grains, a little wire-man who plays on the harp, a grey clay-hen that lays no eggs, and a wolf that crows. And last but not least, there's a four-legged friend that really does get its paws on the savoury mash.

Our heroes have been fashioned from clay, wire and coloured paper, with salt and chocolate also enriching their imaginative play. They all have one aspect in common: They were invented, constructed and brought to life by children and adolescents in the ANIMA International Animation Workshop.

The programme is an homage to Rolf Birn and his team. He is a co-founder of the Fantasia Dresden Animation School and the long-time head of ANIMA. Already in 1968 together with the director Bruno J. Böttge, he founded a school-goers' film studio, from which the Fantasia Dresden Animation School would subsequently emerge. Inspired by a youth festival in Warsaw, Rolf Birn launched the ANIMA Workshop together with Polish animation filmmakers in 1982 and has headed the only such workshop of its kind throughout Europe since then.

With a lot of heart and passion, for more than 50 years now Rolf Birn has enthralled children and adolescents for the art of animation, guiding them from their initial ideas to the figures in movement, and fostering their creative abilities to make films. He has been actively supported in his endeavours by (animation) film experts in Dresden. With Dr. Jörg Herrmann, Lutz Stützner and Stefan Uraß worth mentioning here and representative of all the others. And the success of the consistent commitment that Rolf Birn has shown to up-and-coming cinematic talents can be seen in the numerous international film screenings and film awards they have garnered.

But come along and convince yourself: Raise the curtains on Fantasia!

Sylke Gottlebe

Presented by





GUTEN MORGEN GOOD MORNING

Germany/Russia | 2011 | Animation | Clay | 2:30 min |
HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Animation Egor Ambarjam, Andre Kurguzov **Producer** Jacek Wojta **Editor** Maria Schmidt **Music/Sound** Damian Czajka **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Der unbeliebteste Job am Morgen? Der des tapferen Weckers. Er darf nicht verschlafen.

The most unpopular job in the morning? The brave alarm clock. It is never allowed to oversleep.



DON'T EAT MY COOKIE

Germany | 2015 | Animation | Silhouette | 5:06 min |
HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Animation Anselm Mende **Producer/Editor** Stefan Urlaß **Music/Sound** Markus Pötschke, Damian Czajka **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Eine Trickfilmfigur entwickelt ein Eigenleben. Als sie sich am Keks des Regisseurs verkabbert, kommt es zum Streit zwischen den beiden.

An animated character develops its own life. When it nibbles on a biscuit of the director, a dispute arises between them.



KALORIEN CALORIES

Germany | 2013 | Animation | Puppetoon | 3 min |
HD File | German OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation Antje Gleißberg **Producer** Rolf Birn **Music/Sound** Damian Czajka, Markus Pötschke, Franziska Henke **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Wer macht über Nacht die Kleidung enger?
Who makes your clothes tighter overnight?



DAS GESCHENK THE GIFT

Germany | 2014 | Animation | Cartoon | 1:35 min |
HD File | German OV

Director/Script Leopold Blümel **Producer** Rolf Birn **Editor** Maria Schmidt **Music/Sound** Damian Czajka **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Ein ganz spezielles Geschenk.
A very special present.



FREIHEIT FREEDOM

Germany | 2015 | Animation | Silhouette | 1:14 min |
HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Animation Kolja Tomisch **Producer** Stefan Urlaß **Editor** Maria Schmidt **Music/Sound** Markus Pötschke **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Ein Fisch, ein Koch, ein Topf – ein unausweichliches Schicksal?
A fish, a cook, a pot – an inevitable fate?



AUGENSCHRITTE EYE-STEPS

Germany | 2011 | Animation | Cartoon | 1:01 min |
HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation Julia Maria Vogel **Producer** Rolf Birn **Music/Sound** Markus Pötschke **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Mit jedem Schritt verändern wir die Welt um uns herum. Und mit jedem Schritt sehen wir die Welt mit anderen Augen.
With every step we change the world around us. And with every step we see the world with different eyes.



RÄUBER ROBBERS

Germany | 1982 | Animation | Cut-out | 4:35 min |
HD File | no dialogue

Director/Script Katrin Birn **Producer/Editor** Rolf Birn **DoP/Animation** Andreas Rost, Ralf Birn **Music/Sound** Addy und Helga Kurth **Production** Pionierfilmstudio Dresden **Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Zwei Kinder haben den Qualm der Raucher satt.
Two children are fed up with the smoke of smokers.



DAS PROBLEM THE PROBLEM

Germany | 1988 | Animation | Clay | 1:30 min |
HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation Franka Scholz **Producer/Music/Sound** Rolf Birn **Production** Pionierfilmstudio Dresden **Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Eine Mauer stellt sich in den Weg. Beiden Seiten.
A wall obstructs the way. On both sides.



MARIONETTE

Germany | 2011 | Animation | Cut-out | 2 min |
HD File | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Animation Reha Fugel **Editor** Maria Schmidt **Music/Sound** Damian Borowiec **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Bühnenunfall: Die Fäden zwischen Marionette und Spieler reißen.
An accident on stage: The strings between the marionette and the puppeteer tear.



WATCHED

Germany | 2014 | Animation | Puppetoon | 2:57 min |
HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation Richard Forstmann **Producer** Rolf Birn **Music/Sound** Markus Pötschke **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Immer und überall überwacht. Überall?
Monitored everywhere. Really everywhere?



NO ESCAPE

Germany | 2016 | Animation | Cut-out | 2:04 min |
HD File | German OV

Director/Script/DoP/Animation Anne Einecke **Producer/Editor** Stefan Urlaß **Music/Sound** Markus Pötschke **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Gelb, grün, blau, rot. So flackern die Lichter aus einem grauen Hochhausblock. Ein Junge. Sein Smartphone. Ein zum Scheitern verurteiltes Spiel. Es ist Krieg. Yellow, green, blue, red. Flickering lights from a grey tower block. A boy, his smartphone. A game doomed to failure. War.



FUZZ

Germany | 2016 | Animation | Clay | 1:51 min |
HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation Julia Matunin **Producer** Stefan Urlaß **Music/Sound** Damian Czajka **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ FUZZ – ein Fussel, ein Planet, ein schwarzes Loch? Alles in einer kurzen Fantasie aus Knete.
FUZZ – some lint, a planet, a black hole? All in a short clay fantasy.



SANT-ETUEDE

Germany | 2004 | Animation | Sand Animation |
1:01 min | HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Animation Marco Jacob **Producer** Rolf Birn **Editor** Maria Schmidt **Music/Sound** Avalon Log In **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Ein kleines Spiel mit Sand.
A short play with sand.



SYMBIOSIS

Germany | 2010 | Animation | Mixed Animation
Technique | 2:56 min | HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation Alexander Hermann **Producer** Rolf Birn **Music/Sound** Markus Pötschke **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Eine Variation des Themas „Mensch und Maschine“.
A variation on the subject of "human and machine".



MEDUSA

Germany / Poland | 2012 | Animation | Puppetoon | 4:11 min | HD File | no dialogue

Director / Script / DoP / Animation Natalja Spychala **Producer** Rolf Birn **Editor** Maria Schmidt **Music / Sound** Damian Borowiec **Production / Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ In der Gewalt der Medusa, keine Rettung in Sicht!
Trapped by Medusa – with no rescue in sight.



ZEIT ZU LEBEN TIME TO LIVE

Germany / Russia | 2016 | Animation | Silhouette | 1:30 min | HD File | no dialogue | German Premiere

Director / Script / Editor Ekaterina Wisotskaya **Producer** Stefan Urlaß **DoP** Gleb Paramonov **Animation** Wladimir Wisotskii, Gleb Paramonow, Tikhon Efanow **Music / Sound** Damian Czajka, Markus Pötschke **Production / Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Unser Leben verläuft zyklisch. Der Anfang und das Ende treffen sich im ewigen Kreislauf.
Our life is cyclical. The beginning and the end meet in an eternal cycle.



DAS HÄSSLICHE HÜHNCHEN THE UGLY CHICKEN

Germany / Russia | 2015 | Animation | Clay | 3:11 min | HD File | no dialogue

Director / Script / DoP / Animation Egor Ambarjam, Andre Kurguzov **Producer** Rolf Birn **Editor** Maria Schmidt **Music / Sound** Damian Czajka, Markus Pötschke, Franziska Henke **Production / Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Mit dem Eierlegen klappt es nicht. Da helfen auch alle Anstrengungen nicht. Geht es in die Pfanne?
Laying eggs does not work. And all the efforts do not help either. Will it go in the pan?



ICECREAM

Germany | 2011 | Animation | Cut-out | 1:30 min | HD File | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation Richard Forstmann **Producer** Rolf Birn **Music / Sound** Markus Pötschke, Franziska Henke **Production / Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Eine böse Rache des Vogels.
A bird's evil revenge.



WAHN UND HOLF WOCK AND COLF

Germany | 2011 | Animation | Cartoon | 1:08 min | HD File | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation Samuel Lewek **Producer** Rolf Birn **Music / Sound** Markus Pötschke **Production / Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Wie der Hahn das Krähen lernte.
How the cock learned to crow.



NEIGHBOURS

Germany | 2015 | Animation | Clay | 1:30 min | HD File | no dialogue | German Premiere

Director / Script / DoP / Animation Alexandra Sharyapova, Anna Safina **Producer** Stefan Urlaß **Editor** Maria Schmidt **Music / Sound** Markus Pötschke **Production / Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Wer wie zwei Zellengenossen in einem Boot sitzt, sollte sich im Klaren sein, dass ein Kampf auf engstem Raum keinen echten Sieger hervorbringt.
If you are sitting in a boat like two cell-mates, you should be aware that a fight in a confined space does not produce a real winner.



ARCHE NOAH

Germany / Russia | 2011 | Animation | Silhouette | 4:11 min | HD File | no dialogue

Director Inna Muraschowa **Producer** Rolf Birn **Script** Shenja Tsybaeva **DoP / Animation** Pavel Bodrin **Editor** Inna Muraschowa, Rolf Birn **Music / Sound** Damian Borowiec **Production / Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Die wahre Geschichte über Noah und seine Arche.
The true story of Noah and his ark.



KALTE ZEITEN COLD TIMES

Germany | 2016 | Animation | Cut-out | 1:30 min | HD File | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation Elisabeth Jakobi **Producer** Stefan Urlaß **Music / Sound** Markus Pötschke **Production / Distribution** Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Zwei Jungs wollen sich prügeln, da hilft ihnen ein dritter aus der Klemme.
Two guys want to beat each other up. Another guy helps them get over it.



HEISSE SCHOKOLADE HOT CHOCOLATE

Germany | 2016 | Animation | Puppetoon | 1:20 min |
HD File | no dialogue | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Animation Friedrich Kießling **Producer** Stefan
Urlaß **Music/Sound** Damian Czajka, Markus Pötschke **Production/Distribution**
Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Wie gewinnt man das Herz des Weihnachtsmannes?
How to win the heart of Santa Claus?



LIKEABLE

Germany | 2015 | Animation | Puppetoon | 2:58 min |
HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation Richard Forstmann **Producer** Rolf Birn
Music/Sound Markus Pötschke **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V.,
Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Eine kurze Geschichte über sozialen Status, Einhörner und den Boden der
Tatsachen.
A short story about social status, unicorns and hard facts.



SALOON

Germany | 2012 | Animation | Puppetoon | 2:41 min |
HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation Richard Forstmann, Leopold Blümel
Producer Rolf Birn **Music/Sound** Damian Czajka, Markus Pötschke **Production/**
Distribution Fantasia Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß,
info@fantasia-dresden.de

★ Wie gewonnen, so zerronnen.
Easy come, easy go.



BREI FÜR ZWEI MASH FOR TWO

Germany | 2016 | Animation | Cartoon | 2:20 min |
HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Animation Leopold Blümel **Producer** Stefan Urlaß **Editor**
Maria Schmidt **Music/Sound** Damian Czajka **Production/Distribution** Fantasia
Dresden e. V., Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Wer einen Hund oder eine Katze hat, der weiß, wie schwer es oft ist, Esstisch
und Teller gegen den treuen Vierbeiner zu verteidigen.
Anyone who has a dog or cat knows how hard it is at times to defend the dining
table and the plate against the faithful four-legged beast.

7th
International
Animation
Festival

NIKOZI



01-07
September

2017

GEGEN DEN STROM AGAINST THE FLOW

★ Sat 16:00 ★ Sun 18:00 | THALIA OV with German Live Voice-over

Mit dem Strom schwimmen war gestern! In diesen Geschichten machen die Hauptfiguren ihr Ding und pfeifen auf die Meinung der anderen. Vier tolle Produktionen aus Deutschland, Polen, den USA und Syrien.

Going with the flow is so yesterday! In these stories, the main characters do their own thing and don't give a hoot about what other people think. Four great productions from Germany, Poland, the USA and Syria.



SUPERHEROES

Germany | 2017 | Fiction | 15:52 min | HD File | German OV

Director / Script Volker Petters **Producer** Tom Blieninger, Ole Wilken **DoP** Daniel Schönauer **Editor** Maximilian Raible **Music** Florian Kreier **Sound** Michael Vetter **Cast** Juri Winkler, Jamica Blackett, Quirin Oettl, Nino Böhlau, Aurelien Torikian, Erik Linnerud, Hannes Linder, Katharina Stark, Heinz-Josef Braun, Ursula Berlinghof, Stephanie Simbeck **Production** Lieblingsfilm GmbH **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ Phil ist zu klein für sein Alter. Von Samuel und seiner Clique wird er immer wieder provoziert. Als Phil unerwartete Hilfe von der älteren Jo bekommt, gefällt Samuel das gar nicht. Dass Jo auch irgendwie anders ist, imponiert Phil. Phil is too small for his age. And he gets provoked again and again by Samuel and his gang. When Phil unexpectedly gets some help from the older Jo, Samuel does not like this at all. What impresses Phil is that Jo is also different somehow.



ZŁE UCZYNIKI EVIL DEEDS

Poland | 2016 | Fiction | 24 min | DCP | Polish OV

Director / Script Piotr Domalewski **Producer** Krystyna Doktorowicz **DoP** Bartłomiej Gocai **Editor** Tymoteusz Wiskirski **Music** Marcin Nenko **Sound** Wojciech Fularz, Kamil Łazikowski, Wojciech Adamiak, Piotr Kubiak **Cast** Jan Peszek, Olaf Marchwicki **Production / Distribution** KFF Sales & Promotion, Krakow, Poland, Katarzyna Wilk, katarzyna@kff.com.pl

★ Max, der zehnjährige Sohn einer Krankenhausreinigungskraft, wurde beim Stehlen der Geldbörse eines Patienten erwischt. Doch statt den Diebstahl zu melden, bittet der Rentner Max, drei Aufgaben zu erfüllen. Diese stellen sich als schwieriger heraus als Max erwartet hätte. Max, the ten-year-old son of a hospital cleaner, has been caught trying to steal a patient's wallet. The old pensioner decides not to report the theft and instead asks Max to complete three tasks. Those turn out to be much more challenging than Max would have ever expected.



CRYSTAL LAKE

USA | 2016 | Fiction | 20 min | HD File | English OV

Director / Script Jennifer Reeder **Producer** Steven Hudosh, Penelope Bartlett **DoP** Christopher Rejano **Editor** Mike Olenick **Music** Arms and Sleepers, Stars of the Lid **Sound** Jason Culver **Cast** Marcela Okeke, Shea Glover, Sebastian Summers, Kristyn Zoe Wilkerson, Ron Stevens **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ CRYSTAL LAKE handelt von einer Gruppe Mädchen, die einen Skatepark übernimmt und auf reine Frauenpower in der Halfpipe setzt. Auf der Rampe, ohne Jungs, sind sie präsent und stark. CRYSTAL LAKE is about a group of girls who take over a skate park, forming an all-female force field on the half pipe. There on the ramp, with no boys around, they are thriving and visible.



ANOTHER KIND OF GIRL

Jordan | 2015 | Documentary | 9:31 min | HD File | Arabic OV

Director / DoP Khaldiya Jibawi **Producer** Laura Doggett **Editor** Laura Doggett, Khaldiya Jibawi, Tasneem Toghaj **Distribution** Laura Doggett, Washington, D.C., USA, laura@anotherkindofgirl.com

★ Die 17-jährige Khaldiya kommt aus Dara'a, Syrien. Vor drei Jahren entfloh sie dem Bürgerkrieg und lebt nun im Za'atari Flüchtlingslager in Jordanien. Dort hielt sie zum ersten Mal eine Kamera in der Hand und begann, diesen Film zu drehen. Darin vermittelt sie, wie ihr das Flüchtlingslager neue Horizonte eröffnet und ihr Mut gegeben hat. 17-year-old Khaldiya is from Dara'a, Syria. She fled the civil war 3 years ago and now lives in Za'atari Refugee Camp in Jordan. This was her first time using a camera and she began to make this film. In it, she meditates on how the refugee camp has opened up new horizons and given her a sense of courage.

SCHWERELOS WEIGHTLESS

★ Fri 16:00 | THALIA ★ Sat 19:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI OV with Engl. ST / no dialogue

Wer bin ich eigentlich? Was treibt mich an und wohin will ich gehen? Das Leben weist uns schon irgendwie den Weg. Sieben großartige Filme erzählen von der Suche nach der individuellen Ausdrucksform und dem Ich im Wir – ob auf dem Tanzboden oder im Großstadtdschungel.

SCHWERELOS
ZERO-G

Austria | 2016 | Experimental | 9:53 min | DCP | German OV

Director / Producer / Script / Editor Jannis Lenz **DoP** Carolina Steinbrecher
Music Erokia **Sound** Jannis Lenz, Rudolf Pototschnig **Production / Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ Bei „Le Parkour“ geht es darum, Mauern und Hindernisse im urbanen Raum zu überwinden. Und um ein Gefühl, das sich mit der Zeit einstellt und von dem alle sprechen, die schon länger dabei sind. Eine Schwerelosigkeit im zunehmend enger werdenden Raum der Großstadt.

“Le Parkour” is all about overcoming walls and other obstacles in urban spaces. And about a feeling that happens over time and is mentioned by all those who have been doing this sport longer: A sense of zero gravity in the increasingly constricted spaces of the big city.

J'AIME LES FILLES
I LIKE GIRLS

Canada | 2016 | Animation | 2D | 8:13 min | DCP | English OV

Director / Script Diane Obomsawin **Producer** Marc Bertrand **DoP** Éric Barbeau
Animation Diane Obomsawin, Janet Perlman **Music** Judith Gruber-Stitzer **Sound** Judith Gruber-Stitzer, Monique Vézina, Geoffrey Mitchell, Padraig Buttner-Schnirer, Jean Paul Vialard **Production / Distribution** National Film Board of Canada, Montréal, Canada, Lorne Price, distribution@nfb.ca

★ Die erste Liebe ist eine tolle Erfahrung, die oft mit großer Unbeholfenheit, unerwiderten Gefühlen und verwirrenden Identitätsfragen einhergeht. In typisch spielerischem Stil setzt Cartoon- und Animationszeichnerin Diane Obomsawin alias Obom aus Québec ihr neuestes Comic auf Leinwand um. First love is an intoxicating experience, but with it can come excruciating awkwardness, unrequited emotions and confusing issues of identity. In her trademark playful style, Quebec cartoonist and animator Diane Obomsawin, aka Obom, adapts her latest graphic novel for the screen.

Who am I really? What drives me on and where do I want to go? Somehow, life itself shows us the way. Seven superb films chronicle the search for a personal means of expression, as well as that of the individual within the group – whether on the dance floor or in the depths of the urban jungle.



THE BATTLE

Australia | 2015 | Documentary | 3 min | DCP | English OV

Director / Producer / Script Sophie Hexter, Poppy Walker **DoP** Nathan Wood
Editor Ghita Fiorelli **Music** Ben Ely **Sound** Steve Nossiter **Distribution** Poppy Walker, Bangalow, Australia, poppy@propellerpictures.com

★ Kayah Guenther ist ein junger Künstler, der seinen Platz in der Welt sucht. Er wurde mit Trisomie 21 geboren und erzählt seine Geschichte durch Tanz. Ein stilisiertes und evokatives Porträt über die Themen Identität, Macht, Leidenschaft und Verzweiflung.

Kayah Guenther is a young artist struggling to find his place in the world. Born with trisomy 21, he narrates his story through dance. This highly stylised and darkly evocative portrait explores themes of identity, power, passion and despair.

SIGISMOND SANS IMAGES
SIGISMOND IMAGELESS

Canada | 2016 | Fiction | 14 min | DCP | French OV | German Premiere

Director / Script Albéric Aurtenèche **Producer** Galilé Marion-Gauvin, Albéric Aurtenèche
DoP Vincent Biron **Editor** Élisabeth Olga Tremblay **Music** Roger Tellier-Craig, Clarence Carter **Sound** Dominique Chartrand, Patrice LeBlanc **Cast** Théodore Pellerin, Marcel Sabourin, Emmanuel Schwartz **Production** Unité Centrale **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Sigismond Langlois wird wegen seines aggressiven Verhaltens einem psychologischen Test unterzogen. Er gibt vor, ohne Bild von sich geboren zu sein. Während der Befragung erzählt er vom Leben eines jungen Mannes, der sich nie gesehen hat, weder im Spiegel noch auf Fotos. Deshalb bezweifelt er, überhaupt zu existieren.

Sigismond Langlois has to undergo a psychiatric evaluation on account of his violent behaviour. He pretends he was born with no image of himself. Throughout the questionnaire, he recounts the existence of a young man who has never seen himself, neither in his reflection nor on a photo, to the point of sometimes doubting his own existence.



FETT FAT

Germany | 2016 | Animation | Stop Motion | 8:21 min | HD File | no dialogue

Director / Producer / Script Kyne Uhlig, Nikolaus Hillebrand **DoP / Editor** Nikolaus Hillebrand
Animation Nikolaus Hillebrand, Kyne Uhlig, Daria Naumez, Ulrike Rohde **Music / Sound** Jacob Kirkegaard, Kathinka Fogh Vindelev **Production / Distribution** niky-bilder Trickfilmwerkstatt, Cologne, Germany, Kyne Uhlig, kyneuhlig@web.de

★ In der Zukunft sitzen alle Menschen nur noch herum – vor ihren Computern, in ihren Autos – sie bewegen sich einfach nicht mehr und werden fetter und fetter. Dasselbe passiert mit ihren Autos, die werden auch fetter und fetter – brauchen aber nach wie vor viel Treibstoff.

In the future, all the people are just sitting around – at their computers, in their cars – not moving anymore and getting fatter and fatter. The same is happening to the cars, which are getting fatter and fatter – but they still need a lot of fuel like before.



HABAT SHELL HAKAVRAN THE GRAVEDIGGER'S DAUGHTER

Israel | 2016 | Fiction | 16:44 min | DCP | Hebrew OV | International Premiere

Director / Script Shira Gabay **Producer** Orit Laufer **DoP** David Atsmi **Editor** Hagai Adorian **Music** Mitch Clyman
Sound Shlomi Popper, Calanit Tayar **Cast** Tamar Alkan-Meushar, Shlomo Vishinsky, Golan Azulai, Hemdat Yarchi
Production / Distribution Maale & Shira Gabay, Hadera, Israel, film.short.gravedigger@gmail.com

★ Esti ist eine junge, religiöse Jüdin aus Nahost. Ihr Vater war Bestatter und in ihrer Kindheit hatte sie ihn begleitet, wenn er auf dem Friedhof arbeitete. Als ihr Vater stirbt, bittet er seine Kinder, seine Arbeit fortzusetzen.

Esti is a young religious Jewish woman of Middle Eastern origin. Her father was an undertaker and in her childhood she would accompany him when he worked in the cemetery. When her father passes away, he requests his children to continue his dedicated work.



CLOSE

Germany | 2016 | Fiction | 13:55 min | HD File | English OV, German OV

Director Lisa Reich **Producer** Emilia Möbus **Script** Maya Duftschmid, Josef Zeller, Lisa Reich **DoP** Felix Riedelsheimer **Editor** Lisa Reich, Josef Zeller **Music** David Reichelt **Sound** Jonas Egert **Cast** Emma Drogunova, Andrej Agranovski, Diana Marie Müller, Ines Hollinger, Bastian Hagen **Production / Distribution** HFF Munich, Germany, Emilia Möbus, mia.moebus@gmx.de

★ Der zurückhaltende Tänzer Jonas bekommt in einer Probe die Regieanweisung, seinen heimlichen Schwarm Mira zu küssen. Doch er ist so damit beschäftigt, seine Unsicherheit zu vertuschen, dass er gar nicht mitbekommt, wie ähnlich Mira die Situation wahrnimmt.

During a dance rehearsal, the reserved Jonas is instructed to kiss his dance partner and secret crush Mira. But he is so busy hiding his insecurities that he does not even notice how similar the situation is for Mira.

NFF

NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL

9. – 14.5.2017

Fokus:
Die Macht
des Glaubens

1 Festival
3 Länder
3 Wettbewerbe
9 Preise
12 Orte
20 Kinos
30 Dokfilme
35 Spielfilme
40 Kurzfilme
70mm Filme
130 Veranstaltungen

Ehrenpreis
Bohdan Sláma
Lesung
Jaroslav Rudiš
Ausstellungen
& Konzerte



#Neissefilm

www.neissefilmfestival.de

SUPPORTED BY:



SPONSORED BY:



KURZFILM-OPEN-AIR AUF DEM NEUMARKT SHORT FILM OPEN AIR ON NEUMARKT SQUARE

★ Tue 19:00 – 22:00 ★ Wed – Sun 12:00 – 22:00 German OV / OV with Engl. / German ST / no dialogue

★ Sat – Sun 14:00 – 16:00 Kurzfilme für Kinder ab 8 Jahren und die ganze Familie Short films for children from 8 years old, as well as for the whole family

Programmbeginn jeweils zur vollen Stunde Screenings start at the top of the hour

Internationales Kurzfilm-Kino

Bereits zum dritten Mal schlägt das FILMFEST DRESDEN im Herzen der Dresdner Altstadt die Zelte auf – oder besser gesagt: eine Leinwand! Erleben Sie täglich erlesenes Kurzfilmkino und schauen Sie mit uns durch eigenwillige, betörende, verstörende, erheiternde und nachdenklich stimmende „Fenster zur Welt“. Es erwartet Sie ein thematisch abwechslungsreiches Programm von heiter über wolkig bis bittersüß – mit kurzen Dokumentarfilmen, Animations- und Spielfilmen aus über 20 Ländern. Kommen Sie vorbei, bleiben Sie stehen, nehmen Sie Platz und seien Sie willkommen bei einem Filmerlebnis der besonderen Art! Für die unberechenbare Wetterlage im April kann das FILMFEST DESDEN leider keine Haftung übernehmen. Dafür versprechen wir Ihnen hochaufgelöstes Leinwandvergnügen in HD – nicht nur im Dunkeln! Die Filme werden in deutscher oder fremdsprachiger Originalfassung mit englischen oder deutschen Untertiteln gezeigt.

Eintritt frei

International Short Film Cinema

For the third time now FILMFEST DRESDEN is pitching its tent in the heart of Dresden's historic city centre – or more correctly: A movie screen. Come and join us every day for this exquisite short film experience and have a look with us through this idiosyncratic, beguiling, unsettling, exhilarating and thought-provoking “window on the world”. A thematically diverse programme is waiting for you ranging from the bright to the cloudy through to the bitter sweet – with short documentaries, as well as animation and fiction films from more than 20 countries. Come along, tarry a while, take a seat and enjoy a film experience of a unique kind.

FILMFEST DESDEN is unfortunately not in a position to accept any liability for the unpredictable weather conditions in April. But for that we do promise you high-resolution silver-screen entertainment in HD quality – and not only in the dark. The films are being screened in German or in their original foreign language version with English or German subtitles.

Free admission

With kind support of



Dresden.
DIG&QUE





SHORTS 01

★ Wed 12:00 ★ Thu 15:00 ★ Fri 13:00
★ Sat 18:00 ★ Sun 17:00

RAKIJADA

Switzerland/Serbia | 2016 | Documentary | 19 min

Director Nikola Ilić **Distribution** PiXiU Films GmbH, Zurich, Switzerland, Barbara Praschnig, praschnig@pixiufilms.com

PENELOPE

Estonia/Finland | 2016 | Animation | 4:20 min

Director / Distribution Heta Jääliinoja, Lapinjärvi, Finland, heta.jaaliinoja@gmail.com

KOPFÜBER

HEAD FIRST

Germany | 2016 | Documentary | 11:18 min

Director Daniel Thomaser **Distribution** Kabinett Filmproduktion GmbH, Berlin, Germany, Lissi Muschol, lissi@kabinett-film.de

RHAPSODY

France | 2015 | Fiction | 15 min

Director Constance Meyer **Distribution** Silex Films, Paris, France, Elisa Larriere, elisa@silexfilms.com



SHORTS 02

★ Wed 13:00 ★ Thu 12:00 ★ Thu 18:00
★ Fri 15:00 ★ Sat 19:00

DIGITAL IMMIGRANTS

Switzerland | 2016 | Documentary | 21 min

Director Dennis Stauffer, Norbert Kottmann
Distribution Züricher Hochschule der Künste, Solothurn, Switzerland, Dennis Stauffer, info@zoomion.ch

URBAN AUDIO SPECTRUM

Germany/Switzerland | 2016 | Animation | 3:43 min

Director / Distribution Marina Schnider, Berlin, Germany, marina_schnider@hotmail.com

TIMECODE

Spain | 2016 | Fiction | 15 min

Director Juanjo Giménez **Distribution** Marvin&Wayne – Short Film Distribution, Barcelona, Spain, Josep Prim, fest@marvinwayne.com

THE BEARYTALES

Czech Republic | 2015 | Animation | 3 min

Director Veronika Zacharová **Distribution** Czech Film Center, Prague, Czech Republic, Martin Černý, martin@filmcenter.cz

CHATEAU AU GO GO

USA | 2016 | Animation | 4 min

Director Steve Gentile **Distribution** Steve Gentile Productions, Roslindale, USA, sgentile@massart.edu



SHORTS 03

★ Wed 14:00 ★ Thu 20:00 ★ Fri 17:00
★ Sat 16:00 ★ Sun 12:00

#SELFIE

Germany | 2016 | Fiction | 7:21 min

Director David M. Lorenz **Distribution** FILMMENSCHEN Filmproduktionen, Berlin, Germany, David M. Lorenz, kontakt@davidlorenz.de

UM UNS DIE WELT – OSTEUPÄISCHE WANDERARBEITER IN DEUTSCHLAND

THE WORLD WE LIVE IN – WANDERING WORKERS IN GERMANY

Germany | 2016 | Documentary | 17:40 min

Director / Distribution Hanna Fischer, Ludwigsburg, Germany, hanna.fischer@filmakademie.de

HEIDI BEIM GERÄUSCHEMACHER

HEIDI AT THE FOLEY ARTIST

Switzerland | 2016 | Documentary | 14 min

Director Christian Frei **Distribution** Milos-Films SA, Neuchâtel, Switzerland, Raphaëlle Pralong, raphaelle.pralong@gmail.com

STEVE HATES FISH

United Kingdom | 2016 | Animation | 5 min

Director John Smith **Distribution** John Smith Films, London, United Kingdom, John Smith, info@johnsmithfilms.com

HOLE IN ONE

Germany | 2016 | Fiction | 4 min

Director Matthias Kupfer **Distribution** Chemnitzer Filmwerkstatt e. V., Chemnitz, Germany, Ralf Glaser, ralf.glaser@filmwerkstatt.de



SHORTS 04

★ Wed 15:00 ★ Thu 13:00 ★ Fri 12:00
★ Fri 18:00 ★ Sun 13:00

ÜBER DRUCK OVER PRESSURE

Germany | 2016 | Documentary | 12:52 min

Director Sebastian Binder **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

TAGEIN TAGAUS DAY AFTER DAY

Germany | 2016 | Documentary | 10 min

Director Sabine Ehrl **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

AM FENSTER TWO WINDOWS

Germany | 2016 | Fiction | 10 min

Director Tim Ellrich **Distribution** Film Academy Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

OVER MIJN LIPPEN OVER MY LIPS

Netherlands | 2006 | Documentary | 14 min

Director Janica Draismaa **Distribution** SNG film, Amsterdam, Netherlands, Digna Sinke, info@sngfilm.nl

FOLKSSTURM

Germany | 2016 | Fiction | 2:30 min

Director Paul Stephani, Johannes Kürschner **Distribution** Johannes Kürschner, Dresden, Germany, makivisual@gmx.de



SHORTS 05

★ Wed 16:00 ★ Thu 17:00 ★ Fri 14:00
★ Sat 12:00 ★ Sun 18:00

MEXICO RECYCLERS

Germany / Austria | 2016 | Animation | 6:50 min

Director / Distribution Nikki Schuster, Berlin, Germany, nikkischuster@fesfilm.com

BERLIN METANOIA

Germany | 2016 | Fiction | 15 min

Director Erik Schmitt **Distribution** DETAILFILM, Hamburg, Germany, Sara Bökemeyer, festivals@detailfilm.de

RENDEZ-VOUS

Poland | 2006 | Documentary | 9 min

Director Marcin Janos Krawczyk **Distribution** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland, Katarzyna Wilk, katarzyna@kff.com.pl

DISPLACED

Germany | 2017 | Fiction | 9:55 min

Director Valerie Heine **Distribution** Pluma Film, Berlin, Germany, Ziya Aktas, aktanaktas@gmail.com

DENKEN SIE GROSS

Germany | 2015 | Animation | 3:55 min

Director Till Nowak, Timo Schierhorn, Christian „UWE“ Hartmann **Distribution** Christian Hartmann, Hamburg, Germany, uwe@auge-altona.de



SHORTS 06

★ Wed 17:00 ★ Thu 14:00 ★ Fri 20:00
★ Sat 13:00 ★ Sun 16:00

COMMODITY CITY

USA | 2016 | Documentary | 10:49 min

Director / Distribution Jessica Kingdon, Brooklyn, USA, jessica.kingdon@gmail.com

ANDERS & HARRI

Sweden | 2008 | Documentary | 13 min

Director Johan Palmgren, Åsa Blanck **Distribution** Swedish Film Institute, Modern Studios, Stockholm, Sweden, Johan Palmgren, johanpalmgren@gmail.com

HOW LONG, NOT LONG

Denmark | 2016 | Animation | 5:30 min

Director Michelle & Uri Kranot **Distribution** Uriel Kranot, Viborg, Denmark, Uri Kranot, urikranot@yahoo.com

WIĘZI

CLOSE TIES

Poland | 2016 | Documentary | 18 min

Director Zofia Kowalewska **Distribution** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland, Katarzyna Wilk, katarzyna@kff.com.pl

LEBEN

LIFE

Germany | 2016 | Animation | 3:09 min

Director / Distribution Lorenz Vetter, Munich, Germany, lorenzvetter@web.de



SHORTS 07

★ Tue 19:00 ★ Wed 18:00 ★ Thu 19:00
★ Sat 17:00

GAIDOT JAUNO GADU

WAITING FOR THE NEW YEAR

Latvia | 2016 | Animation | 8 min

Director Vladimir Leschiov Distribution LUNOHOD, Riga, Latvia, Vladimir Leschiov, vl@lunohod.lv

CHRIST/EL

Germany | 2016 | Documentary | 8 min

Director Andreas Gruetzner Distribution aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

NIRIN

Madagascar/Switzerland | 2015 | Fiction | 15:45 min

Director Josua Hotz Distribution Louise Productions, Vevey, Switzerland, Heinz Dill, lpv@louiseproductions.ch

ZWISCHEN DEN STÜHLEN

Germany | 2016 | Animation | 4:36 min

Director Volker Schlecht Distribution BUERRO, Berlin, Germany, Volker Schlecht, schlecht@drushbapankow.de

SHE / HER

Netherlands | 2015 | Fiction | 11 min

Director Sonja Wyss Distribution Family Affair Films, Chris Stenger, Amsterdam, Netherlands, info@familyaffairfilms.nl



SHORTS 08

★ Wed 19:00 ★ Fri 19:00 ★ Sun 19:00

DOCKWORKER'S DREAM

Portugal/USA | 2016 | Documentary | 18 min

Director Bill Morrison Distribution AGENCIA – Portuguese Short Film Agency, Vila do Conde, Portugal, agencia@curtas.pt

LYDSKYGGER

SOUND-SHADOWS

Norway | 2008 | Documentary | 7 min

Director Julie Engås Distribution Cecilie Bjørnaraa, Oslo, Norway, cecilie@truefiction.no

9 1/2

Syria/Lebanon | 2015 | Fiction | 7:34 min

Director Syrialism Distribution Bidayyat AudioVisual Arts, Beirut, Lebanon, info@bidayyat.org

JOINING THE DOTS

United Kingdom | 2012 | Documentary | 12 min

Director/Distribution Pablo Romero Fresco, Roehampton, United Kingdom, p.romero-fresco@roehampton.ac.uk

GLEICHGEWICHT

KEEPING BALANCE

Austria | 2015 | Documentary | 5:15 min

Director Bernhard Wenger Distribution aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de



SHORTS 09

★ Tue 20:00 ★ Fri 16:00 ★ Sat 21:00

BONNE FIGURE

SMILE

France | 2016 | Fiction | 13:39 min

Director Sandrine Kiberlain Distribution Elia Films, Paris, France, Thomas Berthon, info@eliafilms.com

EIN TIEFER ZUG

IN ONE DRAG

Germany | 2016 | Animation | 3 min

Director Alireza Hashempour Distribution Film Academy Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Alireza Hashempour, Alireza.Hashempour@gmail.com

CAILLEACH

United Kingdom | 2014 | Documentary | 14 min

Director Rosie Reed Hillman Distribution Scottish Documentary Institute, Edinburgh, United Kingdom, eve@scottishdocinstitute.com

NO OFFENSE

Belgium | 2016 | Animation | 6:40 min

Director Kris Borghs Distribution S.O.I.L., Brussels, Belgium, Linda Sterckx, linda@soilart.be

REIZIGERS IN DE NACHT

TRAVELLERS IN THE NIGHT

Netherlands | 2013 | Fiction | 9:46 min

Director Ena Sendijarević Distribution Some Shorts, Nijmegen, Netherlands, Wouter Jansen, info@someshorts.com



SHORTS 10

★ Tue 21:00 ★ Thu 16:00 ★ Sat 20:00

WORLD WAR CUP

United Kingdom | 2016 | Documentary | 7 min

Director/Distribution Simon Ellis, Nottingham, United Kingdom, info@simonellisfilms.com

PARADE

Netherlands | 2015 | Animation | 4 min

Director Digna van der Put **Distribution** SND Films, Amsterdam, Netherlands, Sydney Neter, info@sndfilms.com

KYS MIN BROR

KISS MY BROTHER

Denmark | 2010 | Fiction | 15 min

Director/Distribution Rasmus Kloster Bro, Copenhagen, Denmark, rasmusklosterbro@gmail.com

ISABELLA

United Kingdom | 2015 | Documentary | 9:19 min

Director/Distribution Ross Hogg, Edinburgh, United Kingdom, ross@rosshogg.com

TRAIN

France/Croatia | 2015 | Animation | 12:40 min

Director Olivier Chabaliier **Distribution** Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr



SHORTS 11

★ Wed 20:00 ★ Thu 21:00 ★ Sun 20:00

DER WECHSEL

Germany | 2016 | Fiction | 6 min

Director Markus Mischkowski, Kai Maria Steinkühler **Distribution** Westendfilme, Cologne, Germany, Markus Mischkowski, info@westendfilme.de

RAILMENT

Japan | 2016 | Animation | 9:43 min

Director Shunsaku Hayashi **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

SUNNY BOY

United Kingdom | 2011 | Fiction | 12 min

Director Jane Gull **Distribution** Emma Curtis, United Kingdom, info@emma-curtis.co.uk

DEAR ARAUCARIA

United Kingdom | 2015 | Documentary | 10 min

Director Matt Houghton **Distribution** Pulse Films, London, United Kingdom, Brid Arnstein, brid.arnstein@pulsefilms.co.uk

EXOMOON

Austria | 2015 | Animation | 6 min

Director Gudrun Krebitz **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com



SHORTS 12

★ Wed 21:00 ★ Fri 21:00 ★ Sun 21:00

RAKASTAN ANNAA

I LOVE ANNA

Finland | 2016 | Fiction | 10 min

Director Joonas Rutanen **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg, Germany, Stine Wangler, stine@shortfilm.com

VALPARAISO

Italy | 2016 | Fiction | 20 min

Director Carlo Sironi **Distribution** Some Shorts, Nijmegen, Netherlands, Wouter Jansen, info@someshorts.com

THE DAY WE DANCED ON THE MOON

Germany | 2011 | Documentary | 11 min

Director Tristan Daws **Distribution** Rise And Shine, Berlin, Germany, Anja Dziersk, anja.dziersk@riseandshine-berlin.de

HÁZIBULI

HOUSEPARTY

Hungary | 2015 | Animation | 4 min

Director Daniel Bárány **Distribution** Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest, Hungary, Eszter Glaser, glaser@mome.hu



FAMILY SHORTS 01

★ Sat 14:00 ★ Sun 14:00

STAMPEPE – EINE GESTEMPELTE GESCHICHTE VOM ZIRKUS

STAMPEPE – A STAMPED STORY FROM THE CIRCUS
Germany | 2016 | Animation | 7:07 min

Director Tobias Sandberger **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg, Germany, Stine Wangler, stine@shortfilm.com

CHIKA, DIE HÜNDIN IM GHETTO

Germany | 2016 | Animation | 4:30 min

Director Sandra Schießl **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

(OTTO)

Netherlands | 2015 | Animation | 10 min

Director Job, Joris & Marieke **Distribution** SND Films, Amsterdam, Netherlands, Sydney Neter, info@sndfilms.com

GAMLET. KOMEDIA HAMLET. COMEDY

Russia | 2016 | Animation | 5 min

Director Eugeniy Fadeyev **Distribution** School-Studio SHAR, Moscow, Russia, Anna Ostalskaya, sharstudia@gmail.com



FAMILY SHORTS 02

★ Sat 15:00 ★ Sun 15:00

PICCOLO CONCERTO

Germany | 2016 | Animation | 6 min

Director/Distribution Ceylan Beyoglu, Hamburg, Germany, ceylan@storykidstudio.com

HUGO BUMFELDT

Hungary | 2016 | Animation | 12 min

Director/Distribution Éva Katinka Bognár, Budapest, Hungary, bognar.eva.katinka@gmail.com

BANGO VASSIL

Bulgaria/Germany | 2016 | Animation | 8:30 min

Director Milen Vitanov, Vera Trajanova
Distribution Milen Vitanov, Berlin, Germany, team.risinghope@gmail.com

À LA DÉRIVE DRIFTING AWAY

Germany/France | 2016 | Animation | 14:27 min

Director Cyprien Clément-Delmas
Distribution Fabian&Fred, Hamburg, Germany, Fabian Driehorst, fabian@fabianfred.com



UNSER SERVICE FÜR SIE:

Handwerkliche Filmentwicklung von
Dia- und Negativfilmen
(Crossen, Pullen und Pushen)

Vermietung von Studio und
Foto-Technik

Großformatdruck

Digitalisierung von Filmmaterial, Dias
und Negativen

Verkauf von Foto-Ausrüstungen,
Stativen, Filmmaterialien, Studio-
hintergründen uvm.

Beratung zu allen Fragen
der richtigen Ausrüstung und
Fotobelichtung

Königsbrücker Strasse 70
01099 Dresden

+49 (0) 351 | 8 04 32 70
info@foto-goerner.de

Mo · Di · Do 9.30 – 18.30 Uhr
Mi 14.00 – 18.30 Uhr
Fr 9.30 – 18.00 Uhr

www.foto-goerner.de

ETC.-

EVENTS. TRAININGS. CONNECTIONS.



Events und Fachangebote zum 29. FILMFEST DRESDEN

Auch abseits der Kinosessel bietet das 29. FILMFEST DRESDEN seinen Gästen zahlreiche Gelegenheiten, noch tiefer in die Welt des Kurzfilms einzutauchen. In der Sektion „etc.–events. trainings. connections“ wird Fachbesuchern in Workshops, Panels und Informationsveranstaltungen der Raum zum professionellen Austausch, zum Networking und zur Weiterbildung gegeben. In einer Vielzahl öffentlicher Veranstaltungen kann auch das Publikum enger mit Filmemachern und Experten in Kontakt treten. Verschiedene Events und Empfänge laden außerdem dazu ein, sich untereinander auszutauschen und in gebührender Festivalatmosphäre zu feiern. Seid dabei!

With kind support of



Visegrád in Short(s)

Seit einigen Jahren befinden sich die Visegrád-Staaten auf einem filmischen Hoch. Aber spiegeln sich dieser internationale Erfolg und diese Anerkennung auch in der Kurzfilmproduktion wider? „Visegrád in Short(s)“ sucht Antworten auf diese Frage und bietet Einblicke in Koproduktionsmöglichkeiten, Festivalstrategien und Finanzierungsoptionen. Zusätzlich zu den Meisterklassen werden viele Netzwerkmöglichkeiten angeboten. Die Open Film Night trägt der Vielfalt kurzer Visegrád-Produktionen Rechnung und präsentiert Filme der diesjährigen Teilnehmer. Darüber hinaus freuen wir uns sehr über die erstmalige Zusammenarbeit mit MIDPOINT: Eine ausgewählte Gruppe von Filmemachern erhält drei Tage lang Einzelunterweisungen im Rahmen eines intensiven Workshops rund um die Drehbuchentwicklung.

Außerdem wird das Short Waves Festival Poznań erneut die Ergebnisse seines deutsch-polnischen Poster-Workshops während der Festivalwoche im Societaets-theater ausstellen.

With kind support of



Events for Media Professionals and the General Public at the 29th FILMFEST DRESDEN

Beyond the cinema auditoriums, the 29th FILMFEST DRESDEN offers its guests numerous opportunities to delve even deeper into the world of short film. In the “etc.–events. trainings. connections” section, media professionals are given scope for exchanges on a professional level, as well as for networking and further training in its workshops, panel discussions and information events. At the same time in a range of events open to the general public, those attending can gain closer contact with filmmakers and experts. Furthermore during receptions and other events, more opportunities to exchange views and opinions arise, as well as to celebrate in a fitting festive atmosphere. Come and join us!

Visegrád in Short(s)

The Visegrád countries have been on a cinematic high in recent years. But does such international success and recognition also reflect upon the short film production in the region? “Visegrád in Short(s)“ seeks answers to these issues and provides insights into coproduction opportunities, festival strategies and funding options. In addition to the masterclasses, there are also numerous networking opportunities. The Open Film Night gives justice to the diversity of short Visegrád productions and presents films from this year's participants. We are also very happy to collaborate with MIDPOINT for the first time in the event, and a select group of filmmakers are to receive one-to-one tutoring during an intensive three-day script development workshop.

We will also once again welcome the Short Waves Festival Poznań, who are exhibiting the results of their German-Polish poster workshop at Societaets-theater during the festival week.



FEIERLICHE ERÖFFNUNG DES 29. FILMFEST DRESDEN

★ Di, 4.4. 19:00 Uhr | SCHAUBURG

Wir feiern den Auftakt der 29. Festivalausgabe mit filmischen Leckerbissen und einem Ausblick auf die Höhepunkte der kommenden Woche. Im Anschluss wird zur Feier des Tages mit Filmemachern, Jury, Partnern und Publikum angestoßen!

Eintritt: € 750 bzw. mit Einladung oder Akkreditierung,
Übersetzung in deutsche Gebärdensprache



OFFICIAL OPENING OF THE 29 FILMFEST DRESDEN

★ Tue, 4 April 19:00 | SCHAUBURG

We are celebrating the kick-off to the 29th edition of the festival with some filmic delights and a foretaste of the highlights to come during the festival week. Followed by the filmmakers, juries, partners and guests raising a toast to an exciting festival.

Tickets: € 750 or by invitation / accreditation,
translation into German sign language



FILM LIBRARY

★ Di, 4.4. – Sa, 8.4. | SOCIETAETSTHEATER

Die Film Library des FILMFEST DRESDEN bietet an mehreren Sitzungsplätzen akkreditierten Festivalgästen, Fachbesuchern und Pressevertretern den Zugang zu allen Filmeinreichungen des aktuellen Festivaljahrgangs. Zudem sind alle Filme der Nationalen und Internationalen Wettbewerbe sowie ausgewählte Sonderprogramme einsehbar. Mit Hilfe spezieller Suchfunktionen können die Filme gezielt recherchiert und per Stream in hoher Qualität gesichtet werden.

Zugang mit Akkreditierung

Öffnungszeiten:

Di, 4.4.: 14:00 – 19:00 Uhr

Mi, 5.4. - Sa, 8.4.: 9:00 – 19:00 Uhr

FILM LIBRARY

★ Tue, 4 April – Sat, 8 April | SOCIETAETSTHEATER

The Film Library at FILMFEST DRESDEN provides several viewing facilities at which accredited guests, media and press representatives can access all film submissions to the current festival edition. In addition, all of the films in the National and International Competitions, as well as a selection of the special programmes can be viewed here. With the help of special search tools, the films can be researched in a targeted manner and viewed as high-quality streams.

Access by accreditation

Opening times:

Tue, 4 April: 14:00 – 19:00

Wed, 5 April – Sat, 8 April: 9:00 – 19:00



WORKSHOP WIDENING THE FRAME

★ Mi, 5.4. – Fr, 7.4. | DREIKÖNIGSKIRCHE

Im Rahmen der Festivalwoche findet für Filmschaffende der Workshop WIDENING THE FRAME unter der Leitung von Regisseur Michael Achtman (GB) statt. Der Workshop widmet sich dem Thema Accessible Filmmaking und eröffnet Möglichkeiten, Filmemacher, Schauspieler und Crewmitglieder mit Behinderung in den Prozess des Filmemachens einzubeziehen.

WORKSHOP WIDENING THE FRAME

★ Wed, 5 April – Fri, 7 April | DREIKÖNIGSKIRCHE

The WIDENING THE FRAME workshop for filmmakers, headed by the director Michael Achtman (UK), is being held during the festival week. The workshop focuses on the subject of accessible filmmaking and reveals ways and opportunities for including and involving filmmakers, actors and crew members with disabilities in the process of filmmaking.

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen





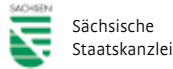
PANEL: FILM IM KRIEG – LEBEN IM EXIL

★ Mi, 5.4. 16:30 Uhr | SOCIETAETSTHEATER

Dem Film kommt in der Dokumentation und künstlerischen Reflexion des syrischen Bürgerkriegs eine besondere Rolle zu. Wir diskutieren mit den syrischen Filmemachern Hala Al-Abdallah (Hama / Paris), Alfoz Tanjour (Salamiyya / Wien), Jalal Maghout (Damaskus / Berlin) und Zaina Erhaim (Aleppo / Türkei) anhand ihrer persönlichen Erfahrungen über Strategien, Möglichkeiten und Risiken des Filmemachens unter den Bedingungen von Krieg und Exil.

In englischer Sprache

With kind support of



PANEL DISCUSSION: FILM IN WAR – LIFE IN EXILE

★ Wed, 5 April 16:30 | SOCIETAETSTHEATER

Film has been accorded a unique role in the documentation of and artistic reflection on the Syrian civil war. Taking their personal experiences as the basis, with the Syrian filmmakers Hala Al-Abdallah (Hama / Paris), Alfoz Tanjour (Salamiyya / Vienna), Jalal Maghout (Damaskus / Berlin) and Zaina Erhaim (Aleppo / Turkey) we are discussing the strategies, opportunities and risks of filmmaking under the circumstances of war and exile.

In English



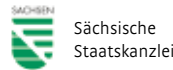
PRÄSENTATION: SYRIA MOBILE FILM FESTIVAL

★ Mi, 5.4. 17:45 Uhr | SOCIETAETSTHEATER

Das Syria Mobile Film Festival versteht sich als Plattform für Handyfilme, die aktuell das wichtigste Dokumentationsmedium in dem vom Krieg gezeichneten Land sind und sinnbildlich für den Kampf um Meinungsfreiheit stehen. Seit 2014 bringt das Festival professionelle Filmemacher und Amateure zusammen und will die Produktion von kreativen Handyfilmen ohne großes Budget unterstützen. Außerdem werden Fördermittel, Preise und besondere Trainings für die Filmemacher vergeben.

In englischer Sprache

With kind support of



PRESENTATION: SYRIA MOBILE FILM FESTIVAL

★ Wed, 5 April 17:45 | SOCIETAETSTHEATER

The Syria Mobile Film Festival regards itself as a platform for mobile phone films, which currently represent the most important means of documentation in this country ravaged by war, and they are symbolic for the struggle for freedom of speech and opinion. Since 2014 the festival, which also aims to support the production of creative mobile phone films without major budgets, has brought together professional filmmakers and amateurs. Moreover, funding, prizes and special training for filmmakers are awarded at the event.

In English



MIX & MATCH: INDUSTRY GET-TOGETHER

★ Mi, 5.4. – Fr, 7.4. jeweils 18:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER

Ein Glas in der einen, ein Häppchen in der anderen Hand – und schon ist die nächste Filmidee gedacht und ein neuer Kontakt geknüpft. Das tägliche Industry Get-Together lädt ein zum Austausch, Vernetzen und Kennenlernen anderer Filmschaffender und Fachbesucher aus der Kurzfilmbranche.

Mit Akkreditierung

With kind support of



MIX & MATCH: INDUSTRY GET-TOGETHER

★ Wed, 5 April – Fri, 7 April daily at 18:00 | SOCIETAETSTHEATER

With a glass in the one hand and a snack in the other one – and the next film idea has already been considered or a new contact established. The daily Industry Get-Together provides the perfect setting to have exchanges, network with and get to know other filmmakers and media professionals from the short film scene.

By accreditation



SANDWICH TALKS – FILMEMACHER IM GESPRÄCH

Nationaler Wettbewerb: ★ Mi – Fr, jeweils 19:00 Uhr
Internationaler Wettbewerb: ★ Do + Fr, jeweils 17:00 Uhr |
FILMGALERIE PHASE IV

Brotlose Kunst? Von wegen! Nutzt die Gelegenheit und fragt den Filmemachern der diesjährigen nationalen und internationalen Wettbewerbsbeiträge Löcher in den Bauch. Sie stehen Euch Rede und Antwort. Damit die Löcher im Bauch nicht allzu groß werden, gibt es englische Leckereien zum Talk.

Eintritt frei, in deutscher (Nationaler Wettbewerb) und englischer (Internationaler Wettbewerb) Sprache

In cooperation with



SANDWICH TALKS – MEET THE FILMMAKERS

National Competition ★ Wed – Fri, daily at 19:00
International Competition ★ Thu + Fri, daily at 17:00 |
FILMGALERIE PHASE IV

Art for art's sake? No way! This is your chance to ask the filmmakers of this year's National and International Competition films about whatever is rumbling in your tummies – filmically speaking. And to stop that rumbling getting too loud, English snacks are available during the discussions.

Free admission, in German (National Competition) and English (International Competition)

With kind support of



MIDPOINT SCRIPT DEVELOPMENT WORKSHOP

★ Do, 6.4. – Sa, 8.4. | HOLE OF FAME

Im Rahmen der Plattform „Visegrád in Short(s)“ nehmen ausgewählte Teilnehmer an einem intensiven Script-Development-Kurs teil und entwickeln ihre Kurzfilmprojekte mithilfe eines renommierten Tutors.

In cooperation with



MIDPOINT SCRIPT DEVELOPMENT WORKSHOP

★ Thu, 6 April – Sat, 8 April | HOLE OF FAME

As part of the “Visegrád in Short(s)” platform, selected participants are attending an intensive script development course and developing their own short film projects with the assistance and support of a prestigious tutor.

With kind support of



TALK: DO I GET MONEY FOR THIS? SHORT FILM CO-PRODUCTION AND FUNDING

★ Do, 6.4. 12:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER

Europa wächst zusammen, oder? Wie kann ich meinen Kurzfilm koproduzieren? Wer sind meine Ansprechpartner? Wo finde ich einen Koproduzenten? Woher kommt das Geld? Und warum lohnt es sich, gen Osten zu schauen? Produzenten und Filmemacher berichten von ihren Erfahrungen und stehen Rede und Antwort.

Mit Akkreditierung, in englischer Sprache

In cooperation with



TALK: DO I GET MONEY FOR THIS? SHORT FILM COPRODUCTION AND FUNDING

★ Thu, 6 April 12:00 | SOCIETAETSTHEATER

Europe is growing together, isn't it? How can I have my short film coproduced? Who are my contact persons? Where do I find a coproducer? Where does the money come from? And why is it worth having a look eastwards? Producers and filmmakers are speaking about their experience in these areas, followed by a question and answer session.

By accreditation, in English

With kind support of





SHORT FILM CIRCLE

★ Do, 6.4. 14:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER

Der kurze Film – eine runde Sache! Der Short Film Circle bietet einen 360°-Panoramablick auf die internationale Kurzfilmszene. Vor Ort sind Vertreter von nationalen Interessenverbänden bis zu internationalen Vertrieben und Fernsehkanälen. Auf kurzem Weg kann direkter Kontakt aufgenommen werden.

Mit Akkreditierung, in englischer Sprache

SHORT FILM CIRCLE

★ Thu, 6 April 14:00 | SOCIETAETSTHEATER

Short film – is an all-round thing! The Short Film Circle is providing a 360° panoramic view of the international short film scene. With representatives of national interest groups through to international distributors and television channels attending the event. And it is just a short step to establishing direct contacts with them.

By accreditation, in English

With kind support of



AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG: ANIMATIONSFILMKOLLEKTIVE

★ Do, 6.4. 16:00 Uhr | DIAF (TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN)

Die Zukunft des Animationsfilms offenbart sich in Kollektiven wie Talking Animals (Berlin), Neuer Österreichischer Trickfilm (Wien), YK Animation Studio (Bern). Gegründet zwischen 2006 und 2011, verbinden sie in einem Gemeinschaftsstudio Autorenfilm und Auftragsarbeit und versammeln eine Diversität an Persönlichkeiten und Stilrichtungen. Filmbeispiele, Artworks und Interviews zeigen Parallelen in ihrer Entstehungsgeschichte sowie ihre besonderen Arbeitsweisen und Künstlerpositionen. Erstmals sind Animationsfilmkollektive in einer Ausstellung vereint. Die Sonderausstellung ist bis zum 17.9.2017 zu sehen.

Wandernd Haus voll Vogelwasser,
Veronika Samartseva, Talking
Animals, 2011 ©Talking Animals

EXHIBITION OPENING: ANIMATION FILM COLLECTIVES

★ Thu, 6 April 16:00 | GERMAN INSTITUTE FOR ANIMATED FILM (DIAF),
TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN

The future of animated film can be found in collectives such as Talking Animals (Berlin), Neuer Österreichischer Trickfilm (Vienna) and YK Animation Studio (Bern). Founded between 2006 and 2011, they combine auteur films and commissioned works in a shared studio, bringing together a diversity of personalities and stylistic directions doing so. Film examples, artworks and interviews reveal parallels in their creative processes, as well as in their unique working methods and artistic positions. For the first time ever, animation film collectives are being compiled in one exhibition. This special exhibition can be seen until 17 September 2017.

Presented by



FESTIVAL DINNER

★ Do, 6.4. 19:30 Uhr | SCHLOSS WACKERBARTH

Das FILMFEST DRESDEN lädt in Kooperation mit der Sächsischen Aufbaubank zum Dinner auf das Staatsweingut Schloss Wackerbarth. Der perfekte Ort, um sich mit Filmemachern, Produzenten und Vertretern der Filmszene auszutauschen, zu vernetzen und neue Projekte zu initiieren.

Mit Einladung

FESTIVAL DINNER

★ Thu, 6 April 19:30 | SCHLOSS WACKERBARTH

In cooperation with the Development Agency of Saxony (SAB), FILMFEST DRESDEN is inviting filmmakers and representatives to a dinner at the Staatsweingut Schloss Wackerbarth state winery. The perfect place to exchange views and opinions, network and initiate new projects with other filmmakers, producers and members of the film scene.

By invitation

With kind support of





TALK: HOW TO FESTIVAL

★ Fr, 7.4. 11:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER

Cannes oder Berlin, Krakau oder Dresden? Wie finde ich das passende Festival für meinen Kurzfilm? Und wie findet eigentlich das passende Festival meinen Film? Wer kann mir dabei helfen? Festivalmacher und -strategen geben Einblick, wie man seinen Film erfolgreich in die weite Welt schickt.

Mit Akkreditierung, in englischer Sprache

Presented by



TALK: HOW TO FESTIVAL

★ Fri, 7 April 11:00 | SOCIETAETSTHEATER

Cannes or Berlin, Krakow or Dresden? How do I find a suitable festival for my short film? And how does a suitable festival actually find my short film? Who can help me do this? Festival organisers and strategists provide insights into how to send your film off into the big wide world out there – successfully.

By accreditation, in English

With kind support of



AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG: ZEITRISS – BEYOND THE FRAME

★ Fr, 7.4. 11:00 Uhr | GALERIE RASKOLNIKOW

Fotografie und Bewegtbilder sind Rahmungen, die durch den Blick der Kamera erzeugt werden. Die surrealen Hybridkompositionen aus fotografischen Serien und Videoarbeiten des Dresdner Filmemachers David Campesino ermuntern den Betrachter, Fragen nach dem Bezugssystem von Bildern zu stellen. Die Ausstellung läuft bis zum 20.5.2017.

Presented by

**GALERIE
RASKOLNIKOW**

EXHIBITION OPENING: RUPTURES IN TIME – BEYOND THE FRAME

★ Fri, 7 April 11:00 Uhr | GALERIE RASKOLNIKOW

Photography and moving images are framings created by the eye of the camera. The surreal hybrid compositions consisting of photographic series and video works by the Dresden-based filmmaker David Campesino encourage the viewers to pose questions about the reference system for images. The exhibition runs until 20 May 2017.



IM GESPRÄCH: DER SYRIISCHE REGISSEUR OSSAMA MOHAMMED

★ Fr, 7.4. 14:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER

Ossama Mohammed zählt zu den bekanntesten Filmemachern Syriens und prägte seit den 1970er-Jahren das Autorenkino seines Landes. Seine ausgesprochen gesellschaftskritischen Filme laufen auf zahlreichen internationalen Festivals (zuletzt SILVERED WATER in Cannes), sind im eigenen Land jedoch verboten. In einer Meisterklasse gibt der Regisseur Einblick in sein Schaffen.

In englischer Sprache

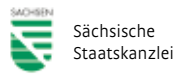
IN DISCUSSION: THE SYRIAN DIRECTOR OSSAMA MOHAMMED

★ Fri, 7 April 14:00 | SOCIETAETSTHEATER

Ossama Mohammed is counted among the most well-known filmmakers in Syria and has shaped auteur film in his country since the 1970s. However his highly socio-critical films, which have been screened at numerous international festivals (most recently SILVERED WATER in Cannes), are banned in his home country. The director provides some insights into his oeuvre in this masterclass.

In English

With kind support of





BRANCHENTREFF DER DRESDNER FILMINSTITUTIONEN

★ Fr, 7.4. 17:30 Uhr | KLEINES HAUS MITTE

Bereits zum 10. Mal findet der Branchentreff der Dresdner Filminstitutionen im Rahmen des FILMFEST DRESDEN statt. Auch in diesem Jahr lädt das Festival zusammen mit den Dresdner Filminstitutionen – dem Filmverband Sachsen, dem Deutschen Institut für Animationsfilm (DIAF), der AG Kurzfilm und den dresdner schmalfilmtagen – zum Empfang. Vielversprechende Talente aus Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen werden anwesend sein und in der anschließenden Mitteldeutschen Filmnacht ihre aktuellen Arbeiten dem Publikum präsentieren.

Mit Einladung, in deutscher Sprache

INDUSTRY RENDEZVOUS WITH DRESDEN-BASED FILM INSTITUTIONS

★ Fri, 7 April 17:30 | KLEINES HAUS MITTE

Already for the 10th time, the industry rendezvous with Dresden-based film institutions is being held during FILMFEST DRESDEN. Yet again this year, together with the Saxony Film Association (Filmverband Sachsen), the German Institute for Animated Film (DIAF), the German Short Film Association (AG Kurzfilm) and the dresdner schmalfilmtage film event, FILMFEST DRESDEN is inviting all those interested to join them at this reception. Promising talents from Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia will attend the event and present their latest works to the audience afterwards at the Regional Film Night.

By invitation, in German

Presented by



With kind support of



PANEL: WOZU DIE MÜHE? WARUM ERSCHLOSSENE FILME AUCH DER BRANCHE GUTTUN!

★ Sa, 8.4. 10:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER

Hörfilmfassung und Untertitel für Menschen mit beeinträchtigtem Gehör rücken aufgrund von Vorgaben der öffentlichen Filmförderung ins Bewusstsein der Branche. In der Regel lösen sie dort Ablehnung, zumindest aber Unsicherheit aus. Ist die Erschließung von Filmen, wie oft behauptet wird, vor allem ein teurer und überflüssiger Luxus, eine hauptsächlich gesellschaftspolitische Notwendigkeit im Hinblick auf Inklusion? Oder bietet sie über diese Inklusionsgewinne hinaus Chancen, die nicht erkannt werden? Soll man das Nötigste erledigen, oder kann auch die Branche selbst von der Erschließung profitieren?

In englischer Sprache, Übersetzung in deutsche Gebärdensprache



With kind support of

PANEL DISCUSSION: WHY MAKE THE EFFORT? HOW ACCESSIBLE FILMS ARE ALSO GOOD FOR THE INDUSTRY!

★ Sat, 8 April 10:00 | SOCIETAETSTHEATER

The awareness is growing within the film industry for audio versions of films and subtitles for people with hearing impairments thanks to the guidelines and requirements set by official film funding bodies. As a rule however, they still trigger off uncertainties there, if not outright rejection. Yet is the oft-repeated claim true that making films accessible is a luxury which is expensive and superficial especially, and mainly a socio-political necessity for inclusion purposes? Or do they offer opportunities above and beyond this inclusion aspect which have not been recognised? Should the industry just do the absolute minimum required, or can it also profit from such accessibility?

In English, translation into German sign language



Landesdirektion
Sachsen



ARTE BRUNCH

★ Sa, 8.4. 11:00 – 14:00 Uhr | MAX NEUSTADT

Als langjähriger Preisstifter veranstaltet der Fernsehsender ARTE auch dieses Jahr wieder einen Festivalbrunch. Filmmacher, Redakteure, Journalisten und Branchenvertreter sind herzlich eingeladen, zusammenzukommen und sich in gemütlicher Atmosphäre auszutauschen.

Mit Einladung

ARTE BRUNCH

★ Sat, 8 April 11:00 – 14:00 | MAX NEUSTADT

As a longstanding festival prize sponsor, the ARTE TV broadcaster is holding a festival brunch yet again this year. Filmmakers, editors, journalists and industry representatives are warmly invited to get together and exchange views and opinions in a pleasant atmosphere.

By invitation

Presented by





BIG NAMES, SMALL TALKS

★ Sa, 8.4. 14:00 – 16:00 Uhr | GÄSTEZENTRUM / ALTES WETTBURO

Die exklusive Veranstaltung bietet Fachbesuchern des Festivals die einzigartige Möglichkeit, mit wichtigen Persönlichkeiten der Kurzfilmszene ins Gespräch zu kommen. 10-minütige Small Talks mit Fernsehredakteuren, Festivalorganisatoren und Vertretern aus der Filmförderung sind nach Anmeldung buchbar. In lockerer Atmosphäre können in Einzelgesprächen individuelle Fragen besprochen und wichtige Kontakte geknüpft werden.

Wir bitten bis zum 7.4.2017 um Anmeldung per Mail an forestier@filmfest-dresden.de.

Für Gespräche stehen zur Verfügung:

Barbara Häbe, Frankreich

Stellvertretende Leiterin der Hauptabteilung Spielfilm / Fernsehfilm von ARTE in Strasbourg

Christoph Bovermann, Deutschland

Koordinator der Kurzfilmkategorie des Europäischen Filmpreises bei der Europäischen Filmakademie

Christopher Tidman, Großbritannien

Vizepräsident für den Bereich Globale Akquise bei ShortsTV

Gabriele Brunnenmeyer, Deutschland

Projektbetreuerin Talentfilm beim Kuratorium junger deutscher Film

Karin Schyle, Deutschland

Projektkoordinatorin des Filmförderpreises der Robert Bosch Stiftung

Peter van Hoof, Niederlande

Kurator des Kurzfilmprogramms beim Internationalen Film Festival Rotterdam

BIG NAMES, SMALL TALKS

★ Sat, 8 April 14:00 – 16:00 | GUEST CENTRE / ALTES WETTBURO

This exclusive event offers film and media professionals attending the festival the unique opportunity to have talks and discussions with important personalities from the short film scene. After registering for the event, 10-minute small talks with TV commissioning editors, festival organisers and representatives of film funding bodies can be booked. Individual questions can be discussed in a relaxed atmosphere during the one-to-one meetings and important contacts established.

Please register for the event by 7 April 2017 by email to forestier@filmfest-dresden.de.

This year's big names include:

Barbara Häbe, France

Deputy Head of the ARTE Fiction Film / TV Movie Department, Strasbourg

Christoph Bovermann, Germany

Short Film Category Coordinator at the European Film Academy for the European Film Prize

Christopher Tidman, United Kingdom

Vice President at ShortsTV Global Acquisitions Section

Gabriele Brunnenmeyer, Germany

Kuratorium junger deutscher Film (Young German Film Curatorship), Talent Film Project Supervisor

Karin Schyle, Germany

Project Coordination, Film Prize of the Robert Bosch Foundation for International Cooperation

Peter van Hoof, Netherlands

Short Film Curator at the International Film Festival Rotterdam



MASTERCLASS MIT DENIS CÔTÉ

★ Sa, 8.4. 15:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER

Der international renommierte und vielfach ausgezeichnete Regisseur Denis Côté ist in diesem Jahr Mitglied der Internationalen Jury. Am 8.4.2017 zeigt er eine Auswahl seiner Kurzfilme und gibt anschließend in einer öffentlichen Meisterklasse einen Einblick in sein umfangreiches Schaffen im Kurz- und Langfilmbereich.

In englischer Sprache

MASTERCLASS WITH DENIS CÔTÉ

★ Sat, 8 April 15:00 | SOCIETAETSTHEATER

The internationally renowned and multi-award winning director Denis Côté is a member of the International Jury this year. On 8 April 2017, he is showing a selection of his short films, followed by a masterclass open to the public in which he provides some insights into his extensive output in both the short and long film areas.

In English

With kind support of





VERLEIHUNG DER GOLDENEN REITER

★ Sa, 8.4. 20:00 Uhr | KLEINES HAUS

Am Abend der Preisverleihung lüften wir das Geheimnis! Neun Goldene Reiter und Preisgelder in Höhe von 66.000 Euro werden vergeben.

Eintritt: € 750 bzw. mit Einladung oder Akkreditierung,
Übersetzung in deutsche Gebärdensprache



GOLDEN HORSEMEN AWARDS CEREMONY

★ Sat, 8 April 20:00 | KLEINES HAUS

All the secrets are revealed on the evening of the Awards Ceremony. With nine Golden Horsemen and prizes worth € 66,000 waiting to be handed out at the event.

Tickets: € 750 or by invitation / accreditation,
translation into German sign language



AFTER SHOW PARTY

★ Sa, 8.4. 22:00 Uhr | ALTES WETTBRÜO

Nachdem die Preisträger gekürt und die Goldenen Reiter vergeben sind, gibt es allen Grund zu feiern! Wir schwingen mit Sascha Schlegel (Berlin), Preller (Leipzig) und Greta /dj (Leipzig) das Tanzbein! In der Gartenbar gibt es die TOP 100 der FILMFEST DRESDEN Crew zu hören!

Eintritt: € 6 VVK/Abendkasse oder mit Akkreditierung

AFTER SHOW PARTY

★ Sat, 8 April 22:00 | ALTES WETTBRÜO

Once the prize-winners have been announced and the Golden Horsemen awarded, there is all the more reason to celebrate! So get ready to groove to Sascha Schlegel (Berlin), Preller (Leipzig) and Greta /dj (Leipzig). In the Garden Bar, the TOP 100 from the FILMFEST DRESDEN Crew are also waiting to be heard.

Tickets: € 6 pre-sale / box office or by accreditation

Presented by



The Freshest Festival in the Coolest City

**FRISS
HÜS '17**
BUDAPEST
INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL



DANKSAGUNG THANKS TO

Wir bedanken uns herzlich bei allen Partnern, Unterstützern und Freunden für die erfolgreiche Zusammenarbeit und die Unterstützung bei der Vorbereitung des Festivals. Many thanks to all partners, supporters and friends for the successful cooperation and the support given for the festival preparations.

Staatsministerin Dr. Eva-Maria Stange, Staatssekretär Uwe Gaul, Thomas Früh, Dr. Tatjana Frey, Michael Fröhlich, Nicole Jung
Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst

Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Dresden Dirk Hilbert, 2. Bürgermeisterin Annetkatrin Klepsch, Manfred Wiemer, Klaus Winterfeld, Martin Chidiac, Andreas Kothe, Jana Seidel
Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden

Staatsministerin Prof. Monika Grütters, Ulrike Schauz, Sebastian Schmidt
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Soon-Mi Peten, Małgorzata Palarczyk-Vivancos
Creative Europe MEDIA Programm

Claas Danielsen, Dr. Markus Görsch, Britta Marciniak, Oliver Rittweger, Christiane Strobel
Mitteldeutsche Medienförderung GmbH

Ute Adolf, Sibylle Borrmann, Michael Müller
Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz

Ralph Lindner, Dr. Manuel Frey, Robert Grah, Anja Packbier
Kulturstiftung des Freistaates Sachsen

Edeltraud Höfer
Landesdirektion Sachsen, Dienststelle Chemnitz

Ulrike Wyzisk, Erik Merz
Sozialamt der Landeshauptstadt Dresden

Milan Šimandl, Petra Spicker
Auswärtiges Amt der Bundesrepublik Deutschland

Dr. Matthias Heinze, Florian Gruber
Sächsische Staatskanzlei

Michael Sagurna, Martin Deitenbeck, Kersten Ihne, Cosima Stracke-Nawka
Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien

Katarína Palková
International Visegrad Fund

Stefan Gehrke, Monika Bröstlová
Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds

Stefan Weber, Ivonne Wasewitz, Annemarie Dreher, Karin Wagner, Frank Werner, Denis Nicklisch
Sächsische Aufbaubank – Förderbank

Lutz Rathenow, Dr. Nancy Aris
Sächsischer Landesbeauftragter für die Aufarbeitung der SED-Diktatur

Dr. Ralf Schenk, Sabine Söhner, Barbara Barlet
DEFA-Stiftung

Imke Grimmer, Renate Heilmeier
Goethe-Institut Zentrale München

Winfried Ripp, Joachim Schütz
Bürgerstiftung Dresden

Susanne Schmitt, Uta Eberhardt, Mirja Frehse
Creative Europe Desk Berlin-Brandenburg

Monique Ruhe, Mirya Gerardu, Tom Maasen
Botschaft des Königreichs der Niederlande

Claude Trudelle, Manuel Feifel
Vertretung der Regierung von Québec

José Dubeau
SODEC

Rainer Mende
Polnisches Institut Berlin – Filiale Leipzig

Jean-Christophe Tailpied, Héléne Lebonnois, Dr. Dagmar Hunold
Institut français Dresden

Katharina Fichtner
Botschaft von Kanada

Christine Cendre, Ainhoa Jauregui
uniFrance films

Katarina Prpić
Croatian Audiovisual Centre

Jens Krüger
Amt für Wirtschaftsförderung der Landeshauptstadt Dresden

Aline Fiedler
CDU-Fraktion im Sächsischen Landtag

Dirk Panter
SPD-Fraktion im Sächsischen Landtag

Torsten Schulze
Stadttratt BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN

Beatrice Päch, Katja Köllner
AOK PLUS – Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen

Grit Bloß, Susann Puschke
Sächsische Zeitung GmbH

Barbara Häbe, Katja Birnmeier, Catherine Colas, Laurence Rilly
ARTE

Mike Vodicka, Gerlind Ostmann
Drewwag – Stadtwerke Dresden GmbH

Prof. Karola Wille, Wolf-Dieter Jacobi, Walter Kehr, Sandro Virolli, Dr. Arnold Seul, Lutz Müller, Babett Mertins, Diana Fitzke, Antje Ufken
mdr - Mitteldeutscher Rundfunk

Joachim Günther, Christian Zimmermann
Filmverband Sachsen e. V.

Matthias Pfützer, Johannes Vittinghoff
PAN GmbH
Johannes Gerstengarbe, Frank Hellwig
Ballroom Studios CbR

Sven Weser, Jana Engelmann
ProgrammKino Ost

Dr. Karsten Fritz, Kirsten Mascher, Hannes Güntherodt
Medienkulturzentrum Dresden e. V.

Enrico Dreßler
PMS Professional Media Service GmbH & Co. KG

Carsten Krätzschar
Greenhouse Production GmbH

Yvonne Weidensdorfer, Isabell Sonntag
Park Inn by Radisson Dresden

Melanie Drechsler
MGS Motor Gruppe Sachsen GmbH & Co. KG

Dr. Heike Müller, Rainer Freckmann
Studentenwerk Dresden

Caroline Lampe-Skriba, Stephan Lampe
Restaurant Hienschönnessen

Detlef Schüler, Oliver Breuninger
Die Pastamanufaktur

Anke Hoppert
England, England

Katharina Voit
Lichtenaer Mineralquellen GmbH

André Winkelmann
Vier Vogel Pils GmbH

Petra Scharf
Sächsisches Staatsweingut GmbH
Schloss Wackerbarth

Thomas Görner, Sybille Veldung
Foto Görner

Nils Emmrich, Gunter Pietzsch
PHOTOKISTE Gesellschaft für glückliche Menschen mbH

Henry Liepach, Jan Völkel
KROKODILHAUS

Anne-Kathrin Wünsche
Hofgarten 1824 Dresden

Stefan Hübner
Katy's Garage

Stephan Raack
Thalia – Cinema. Coffee and Cigarettes

Stefan Ostertag
Filmtheater Schauburg

Andreas Nattermann, Brit Magdon, Robby Hirsche, Juliane Hanka
Societaetstheater Dresden
Jürgen Reitzler, Pierre-Yves Bazin, Gertrud Aringer, Michael Stöhr, Bodo Garske
Staatschauspiel Dresden

Sylke Gottlebe
Clubkino im Lingnerschloss

Falk Groß, David Klewin
Altes Wettbüro

Sven Voigt und sein Team
Filmgalerie Phase IV

Iduna Böhning
Galerie Raskolnikov

Gerhard Protschka
look & roll Festival

Nadja Rademacher, Anzhelika Dementyeva
DIAF – Deutsches Institut für Animationsfilm

Serge Abiaad
La Distributrice de Films

Stefan Urlaß, Rolf Birn
Fantasia Trickfilmstudio

Bettina Schwarz, Sandra Leege, Christoph Bovermann
European Film Academy

Frank Eckhardt
dresdner schmalfilmstage

Frauke Wetzel
HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste Dresden

Mirko Wiermann
Deutsche Kinemathek

Adele Kohout, Silvia Bauer
DOKfest München

Jana Cernik, Jutta Wille, Anne Turek, Franziska Kache, Anne-Kathrin Roßner, Uta Quietzsch, Linda Kujawski, Stephan Thiel, Stefan Bast
AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm

Zsuzsanna Deák
Daazo Film and Media Ltd. / World of young Cinema

Barbara Orlicz, Marta Świątek, Katarzyna Wilk
Krakow Film Foundation

Łukasz Długolecki, Haukur M, Ásta Júlía Guðjónsdóttir
NUR Foundation

Markéta Šantrochová, Martin Černý
Czech Film Center

Szymon Stempleski, Monika Wójcik, Emilia Mazik
Short Waves Poznań

Alexandra Strelková, Soňa Balázová
Slovak Film Institute

Kristýna Plohoňová
MIDPOINT

Luca Zamai, Jana Dietze, Andrew Wilkin
FilmFestivalLife

Alexander Stein
interfilm

Markus Richter
Meisterwerke Produktionen

Markus Braune, Andreas Kempe, Marco Präfke
Network Invest

Jens Schubert
Medienbüro360

Winni Rühle, Enno Winde
Medienwerkstatt Dresden e. V.

Andrej Krabbe, Stefanie Wahrenberg, Keiko Hoshino, Reinhard Lichtenhahn
SUBdesign Dresden

Ulrike Lerch, Ben Walther, Sebastian Damm
Oberüber Karger
Kommunikationsagentur

Josef Micek
Restaurant Prag

Eric Vogel
Hole of Fame

Fabian Tschöke, Linda Helbig
Spectos GmbH

Peter van Hoof
International Short Film Festival Rotterdam

Christopher Tidman
ShortSTV

Denis Côté, Montréal
Max Hattler, Hongkong
Ossama Mohammed, Paris
Hala Al-Abdallah, Paris
Ismat Amirala, Mannheim
Orwa Nyarabia, Berlin
Alföz Tanjour, Wien
Zaina Erhaim

Jalal Maghout, Berlin
Amer Matar, Berlin
Mohammad Abou Laban, Berlin
Michael Achtman, London
David Campesino, Dresden

Maxime D.-Pomerleau, Montréal
Margo Cargill, London
Marit Bechtloff, Hamburg
Jane Gill, London
Vera Schulldt, Cathy de Haan, Leipzig
Karin Schyle, Berlin
Gabriele Brunnenmeyer, Berlin

Csaba Bölök, Eger
Jenni Zylka, Berlin
André Eckardt, Dresden
Dada Lin, Dresden
Elias Staiger, Dresden
Irit Neidhardt, Berlin
Anne Jung, Hamburg
Winfried Lunge, Berlin
Pavel Sukop, Prag
Juraj Krasnohorský, Bratislava
Martin Vandas, Prag

Manuela Scharf
Stadt AG Dresden

Steven Brentrop, Jeanette Dümichen, Knut Dümichen, Britta Ehrenberger, Sabine Flohr, Sören Haak, Annett Heinrich, Sandra Knappe, Angela Knölker, Emanuel Quetsch, Norbert Richter, Thekla Richter, Michaela Starke
Beirat „Kino ohne Barrieren“
"Barrier-free Cinema" Committee

Sindy Christoph, Monika Möhrer, Stefanie Langer
vigevo Dresden

Wanda Kerschis, Nele Turek, Marten Fischer, Frida Purtak, Oskar Loßnitzer, Mascha Herrmann, Carl Edis Seremet, Jakob Moll, Marie Gottlebe, Frieda Fischer, Alexandra Melissa Stock, Elias Kollbeck, Amalia Uhlig, Vincent Koch, Lucas Wille
Junges Kuratorium Young Curators

Dani Barsch, Simone Lade, Mandy Müller, Frank Pawella, Katrin Küchler
Sichtungskommission Nationaler Wettbewerb Selection Committee National Competition

Anne Gaschütz, Sylke Gottlebe, Andreas Körner, Danny Mellenthin, Stephan Raack, Ines Seifert
Sichtungskommission Internationaler Wettbewerb Selection Committee International Competition

Ansgar Froese; Sven Hörnich, Fachanwalt für Urheber- und Medienrecht; Annetkatrin Klepsch, Beigeordnete für Kultur und Tourismus der Landeshauptstadt Dresden; Kontrastfilm – Tidi von Tiedeman, Vollmar & Ambos GbR; Carsten Krätzschar, Greenhouse Production; Corinna Lauck, Buchenblau; Dirk Rathgeber, Restaurant Max Neustadt; Annetreg Fritz-Schlurcke und Oliver Schlurcke, Pension Alte Remise Dresden-Neustadt
FILMFEST DRESDEN Freundeskreis Friends of FILMFEST DRESDEN

Das FILMFEST DRESDEN dankt allen Kinos und Spielfeststätten, die den Festivaltrailer gezeigt haben. FILMFEST DRESDEN would like to thank all cinemas and venues which have screened the festival trailer.

REGISTER FILME INDEX FILMS Original Title

123 !?#

-1 (Μείον Ένα)	32
1923 aka Heaven	70
1925 aka Hell	71
9 Days – From My Window in Aleppo	82
90 Grad Nord	80
9½	119
#selfie	117
(Otto)	121

A

À la dérive	121
A Little Sun	60
A Man Returned	81
A nyalintás nesze	31
A Very Large Increase in the Size, Amount, or Importance of Something Over a Very Short Period of Time	71
AANAATT	70
ABC Doublespeak	60
Abend	37
ACGT Genexpression	95
Al Dajaj	58
Ahed	61
AJ & The Horse	49
All Rot	71
Alles is gezegd	55
Am Fenster	118
Amalimbo	79
Anders & Harri	118
Another Kind of Girl	113
Ape Sodom	28
Apollo 11 1/2	92
Aras	89
Arche Noah	111
Armeefilmschau 11 / 78:	
Assad besucht die NVA	66
Augenschritte	109
Awake	54

B

Bango Vassil	121
Berlin Metanoia	118
Between Bar	42
Bibi	105
Blackmoor	26

Bonne Figure	119
Braček Jelenček	87
Brei für zwei	112

C

Cailleach	119
Catch	70
Cats & Dogs	104
Chateau au Go Go	117
Chika, die Hündin im Ghetto	121
Child	40
Chilli	87
Christ/el	119
Cipka	22
Close	115
Clueso – Gordo	92
Co se stalo v ZOO	103
Collision	69
Commodity City	118
Compartments	90
Cosmorama	39
Crystal Lake	39

D

Dann muss es ja ein was weiß ich was Gutes geben	51
Das Geschenk	109
Das hässliche Hühnchen	111
Das Problem	110
Dear Araucaria	120
Debout Kinshasa!	105
Denken Sie Groß	118
Der Augenzeuge 1955 / B44:	
DDR-Ausstellung in Damaskus	64
Der Augenzeuge 1957 / B 12:	
Konferenz in Kairo	64
Der Augenzeuge 1957 / B 86:	
Proteste in Damaskus	64
Der Augenzeuge 1958 / B 18:	
Gründung der VAR	64
Der Augenzeuge 1958 / B 50: Beirut	65
Der Augenzeuge 1959 / B 6:	
Otto Grotewohl in Damaskus	65
Der Augenzeuge 1967 / 26:	
Imperialistische Aggression	66
Der Augenzeuge 1970 / 25:	

Ein Jahr Anerkennung	66
Der Augenzeuge 1980 / 7:	
Vergangenheit und Gegenwart	66
Der beste Weg	55
Der Botaniker	96
Der Simulant	51
Der Wechsel	120
Det var ikke jeg, det var Fiskmäsen	53
Diagnostic	53
Die Couch	88
Die Herberge	36
Die Mechanik oder: Wie man auf sich Acht gibt	89
Die Überstellung	36
Digital Immigrants	117
Displaced	118
Dištanc	84
Divisional Articulations	70
Dockworker's Dream	119
Domovoj	85
Don't Eat my Cookie	109
Dreamlands	21
Drift	71
Drobci: Predstavenie	87
Drôle d'Oiseau	25

E

Edmond	81
Ein Aus Weg	41
Ein tiefer Zug	119
Eine Villa mit Pinien	38
El Adiós	81
El Edén	28
El Polinizador	48
El Viaje de María	55
Ela – Szkice na Pożegnanie	37
Elisa	43
Emily Must Wait	50
Empire of Evil	27
Estate	20
Ewige Wiederkunft	51
Excursões (Aqui Em Lisboa)	74
Exomoon	120
Exoneration	99
Eye For An Eye	89

F

Fawq al-Raml, Taht al-Shams	59
FETT	115
Film-Mouhawala aan Sad al Fourat	58
Folkssturm	118
Fongopolis	87
Forgotten Ritual	98
Freibadsinfonie	42
Freiheit	109
Fun Stuff	98
FUZZ	110

G

Gabi	44
Gaidot Jauno gadu	119
Gamlet. Komedia	121
Gamosvla	23
Geluiden voor Mazin	53
Gleichgewicht	54, 119
Guten Morgen	109

H

Há terra!	100
Habat Shell Hakavran	115
Hadinat al Shams	60
Happy End	23
Házibuli	120
Heidi beim Geräuschemacher	117
Heimaturlaub – aus dem Skizzenbuch eines Astronauten	45
Heiße Schokolade	112
Hold Me (Ca Caw Ca Caw)	25
Hole in One	117
Home	27, 79
Hopptornet: 10 meter	107
How Long, Not Long	118
Hugo Bumfeldt	121
Hunt	36
Hviezdny taxik	86

I

I Am Here	20
I Am Still Looking For You...	98
Icccream	111
If ou le rouge perdu	21, 76
Imbiss	92

Imitace	85	Message for Europe	98	Prends-moi	53	Symbiosis	110
Immergrün	96	Messe in Damaskus	65	Prima Noapte	44	Sync	69
Import	29	Mexico Recyclers	118			Syrian Kids	98
In Darkness	89	Mich vermisst keiner!	92	Q		Syrien auf den zweiten Blick	67
In Freital	91	Mila Fog	86	Que nous nous assoupissions	74		
In Syrien auf Montage	67	Mishka	41			T	
In The Distance	82	Moms on Fire	23	R		Tabaq al Sardine aw al Marra'l	
Isabella	120	Mon amoureux	55	Railment	120	Oula'l'lati Sami'tou fiha bi Israeel	59
		Monica	98	Rakastan Annaa	120	TAGein TAGaus	118
J		Monju Hunters of Sofugan Island	39	Rakijada	117	Taschengeld	45
J'aime les filles	114	Movements Arising from Different		Räuber	110	Tatlit	61
Jeśli czytasz te słowa	98	Relationships / Between Regularity		RE:AX	70	Telefon Santrali	50
Joining the Dots	119	and Irregularity II	100	Reizigers in de Nacht	119	The Battle	114
		My Third Eye	91	Rendez-Vous	118	The Bearytales	117
K				Rhapsody	117	The Day We Danced on the Moon	120
Kalorien	109	N		Ritus	98	The Ordinary	25
Kalte Zeiten	111	Nachtmaschine	69	Rosso Papavero	86	The Reflection Of Power	24
Kaltes Tal	92	Natsu no gero wa huyu no sakana	49			This Ain't Disneyland	29
Khutwa Khutwa	58	Nebojsa	24	S		Timecode	117
Kontener	40	Neighbours	111	Saloon	112	Toer	26
Kopfüber	117	Nirin	119	Santa Maria	42	Tout le monde aime le bord de la mer	82
Kys min bror	120	No Escape	110	Sant-Etuède	110	Tout simplement	30
		No Offense	119	Scharniere	97	Train	120
L		Nočna ptica	22	Schattenfuchs	103	Transit	92
La rentrée des classes	49	Nou Nen feat. utae	21	Schuld, die – Substantiv, feminin	51	Toofan fi Balad al Baas	59
L'air de vent	49			Schwerelos	114		
Las cosas simples	31	O		Self	100	U	
Le cri du lambi	77	Oh What a Wonderful Feeling	49	Shapeshifter	71	Über Druck	118
Le dernier jour	77	Okna	29	She / Her	119	UFA-Wochenschau 449/1965:	
Le mur	79	Our Wonderful Nature –		Shift	72	Wer ist Nasser?	65
Le renard minuscule	104	The Common Chameleon	44	Sigismond sans images	76, 114	Um uns die Welt – Osteuropäische	
Leben	118	Over mijn lippen	118	SLURPEE	48	Wanderarbeiter in Deutschland	117
Leerstelle	93			Small Talk	81	Un état d'urgence	40
Les lignes ennemies	74	P		Spin	69	Une tête disparaît	31
Life Cycles	27	Painting with History in a Room Filled		Stampede – eine gestempelte		Unterwegs	97
Likeable	112	with People with Funny Names 3	30, 100	Geschichte vom Zirkus	121	Urban Audio Spectrum	117
Limbo	20, 82	Paper Polymals	103	Steve Hates Fish	117		
L'immense retour (Romance)	81	Parade	120	Strapiony mężczyzna	98	V	
Litterbugs	106	Paradies mit Laube	96	Stumari	105	Valparaiso	120
Love During the Siege	61	Paywat	107	Stutterer	55	Velodrool	28
Lydskygger	119	Penelope	117	Submarine	22	Vers les colonies	76
		Pérák: Stín nad Prahou	84	Suleima	60	Vol de nuit	76
M		Perched	105	Sunny Boy	120		
Marionette	110	Piccolo Concerto	121	Superbia	87	W	
Me, Myself and I	98	Pix	39	Superheroes	113	Wahn und Holf	111
Medusa	111	Planemo	32	Surprise	104	Walja	43

Was ich dir noch sagen wollte	38
Watched	110
Wegzaubern	38
Weisheiten	90
What Remains	37
When You Say Stay	93
Where's Your Head At	70
Wie	97
Wieżi	118
World War Cup	120

XYZ

X	72
Yaman	80
Yo no soy de aquí	98
Zagraj ze mną	98
Zapis z wczoraj	49
Zebra	106
Zeezucht	111
Zeit zu leben	113
Złe uczynki	43
zu zahm!	119
Zwischen den Stühlen	88
Zwischen uns steht ein Salat	85

CYRILLIC

Київ Москва	85
Падаца звезда	82

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού

ΔΗΜΟΣ ΔΡΑΜΑΣ

Drama
18-23/09/2017

40th
Greek
Short Film
in Drama

23rd
International
Short Film
Festival in Drama

40° ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΤΑΙΝΙΩΝ
ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΔΡΑΜΑΣ
Υποβολή συμμετοχών έως 31 Μαΐου 2017

23° ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΤΑΙΝΙΩΝ
ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ
Υποβολή συμμετοχών έως 30 Απριλίου 2017
Δράμα, 18-23 Σεπτεμβρίου 2017

40th GREEK SHORT FILM
FESTIVAL IN DRAMA
Deadline for applications 31/05/2017

23rd INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL IN DRAMA
Deadline for applications 30/04/2017
Drama, 18-23 September 2017

ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ
ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ
ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ
ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

TRIBUTES
SPECIAL PROGRAMS
EDUCATIONAL PROGRAMS
PARALLEL EVENTS

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΤΑΙΝΙΩΝ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΔΡΑΜΑΣ

Drama: Agias Varvaras 9, 66131 Athens: Emm. Benaki 71, 10681
Tel. +3025210 47575 Tel. +30210 3300309
Fax +3025210 33526 Fax +30210 3302818
www.dramafilmfestival.gr kinfest@dra.forthnet.gr

REGISTER LÄNDER INDEX COUNTRIES

Original Title

AUSTRALIA

AJ & The Horse	49
The Battle	114

AUSTRIA

Empire of Evil	27
Exomoon	120
Gleichgewicht	54, 119
Mexico Recyclers	118
Schwerelos	114
Self	100

BELGIUM

Drôle d'Oiseau	25
Estate	20
La rentrée des classes	49
Le mur	79
Le renard minuscule	104
L'immense retour (Romance)	81
No Offense	119
Toer	

BULGARIA

Bango Vassil	121
Падаща звезда	82

CANADA

Ape Sodom	28
Excursões (Aqui Em Lisboa)	74
I Am Here	20
If ou le rouge perdu	21, 76
J'aime les filles	114
L'air de vent	49
Le cri du lambi	77
Le dernier jour	77
Les lignes ennemies	74
Oh What a Wonderful Feeling	49
Prends-moi	53
Que nous nous assoupissions	74
Sigismond sans images	76, 114
SLURPEE	48
Tout simplement	30
Une tête disparaît	31
Vers les colonies	76
Vol de nuit	76

CHILE

Las cosas simples	31
Yo no soy de aquí	80

CHINA (PRC)

Le mur	79
--------	----

COLOMBIA

El Edén	28
---------	----

DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Debout Kinshasa!	105
------------------	-----

COTE D'IVOIRE

Debout Kinshasa!	105
------------------	-----

CROATIA

Planemo	32
Noćna ptica	22
Train	120

CZECH REPUBLIC

Co se stalo v ZOO	103
Dištanc	84
Domovoj	85
Happy End	23
I Am Still Looking For You ...	98
Imitace	85
Pérák: Stín nad Prahou	84
Ritus	98
Superbia	87
The Bearytales	117
Клиб Москва	85

DENMARK

1923 aka Heaven	70
1925 aka Hell	71
A Man Returned	81
How Long, Not Long	118
Kys min bror	120
Sync	69
Yo no soy de aquí	80

EAST GERMANY (GDR)

Armeefilmschau 11/78:	
Assad besucht die NVA	66
Der Augenzeuge 1955/B44:	
DDR-Ausstellung in Damaskus	64
Der Augenzeuge 1957/B 12:	
Konferenz in Kairo	64
Der Augenzeuge 1957/B 86:	
Proteste in Damaskus	64
Der Augenzeuge 1958/B 18:	
Gründung der VAR	64
Der Augenzeuge 1958/B 50: Beirut	65
Der Augenzeuge 1959/B 6:	
Otto Grotewohl in Damaskus	65
Der Augenzeuge 1967/26:	
Imperialistische Aggression	66
Der Augenzeuge 1970/25:	
Ein Jahr Anerkennung	66
Der Augenzeuge 1980/7:	
Vergangenheit und Gegenwart	66
In Syrien auf Montage	67
Messe in Damaskus	65
Syrien auf den zweiten Blick	67

ESTONIA

Amalimbo	79
Penelope	117
Velodrool	28
Zebra	49

FINLAND

Penelope	117
Rakastan Annaa	120

FRANCE

À la dérive	121
Bonne Figure	119
Debout Kinshasa!	105
Diagnostic	53
Estate	20
Fun Stuff	98
Há terra!	100
La rentrée des classes	49
Le renard minuscule	104
Limbo	20, 82

L'immense retour (Romance)	81
Message for Europe	98
Mon amoureux	55
Rhapsody	117
Spin	69
Syrian Kids	98
Tabaq al Sardine aw al Marra'l	
Oula'l'ati Sami'tou fiha bi Israeel	59
The Ordinary	25
The Reflection Of Power	24
Train	120
Toofan fi Balad al Baas	59
Une tête disparaît	31

GEORGIA

Gamosvla	23
Stumari	105

GERMANY

1923 aka Heaven	70
1925 aka Hell	71
#selfie	117
90 Grad Nord	80
À la dérive	121
A Very Large Increase in the Size, Amount, or Importance of Something	
Over a Very Short Period of Time	71
AANAATT	70
Abend	37
ACGT Genexpression	95
All Rot	71
Am Fenster	118
Apollo 11 1/2	92
Aras	89
Arche Noah	111
Augenschritte	109
Bango Vassil	121
Berlin Metanoia	118
Between Bar	42
Brei für zwei	112
Catch	70
Cats & Dogs	104
Chika, die Hündin im Ghetto	121
Child	40
Christ/el	119

REGISTER LÄNDER INDEX COUNTRIES **Original Title**

Close	115	Imbiss	92	Sync	69	IRAN	
Clueso – Gordo	92	Immergrün	96	TAGEin TAGaus	118	Bibi	105
Collision	69	In Darkness	89	Taschengeld	45	IRELAND	
Compartments	90	In Freital	91	Telefon Santrali	50	Me, Myself and I	98
Cosmorama	39	In The Distance	82	The Day We Danced on the Moon	120	Stutterer	55
Dann muss es ja ein was weiß ich		Kalorien	109	Transit	92	ISRAEL	
was Gutes geben	51	Kalte Zeiten	111	Über Druck	118	Compartments	90
Das Geschenk	109	Kaltes Tal	92	Um uns die Welt – Osteuropäische		Die Überstellung	36
Das hässliche Hühnchen	111	Kontener	40	Wanderarbeiter in Deutschland	117	Habat Shell Hakavran	115
Das Problem	110	Kopfüber	117	Un état d'urgence	40	ITALY	
Denken Sie Groß	118	Leben	118	Unterwegs	97	Падаща звезда	82
Der beste Weg	55	Leerstelle	93	Urban Audio Spectrum	117	Valparaiso	120
Der Botaniker	96	Likeable	112	Wahn und Hof	111	JAPAN	
Der Simulant	51	Marionette	110	Walja	43	AANAATT	70
Der Wechsel	120	Medusa	111	Was ich dir noch sagen wollte	38	Movements Arising from	
Die Couch	88	Mexico Recyclers	118	Watched	110	Different Relationships/Between	
Die Herberge	36	Mich vermisst keiner!	92	Wegzaubern	38	Regularity and Irregularity II	100
Die Mechanik oder:		Mishka	41	Weisheiten	90	Natsu no gero wa huyu no sakana	49
Wie man auf sich Acht gibt	89	Monica	98	What remains	37	Nou Nen feat.utae	21
Die Überstellung	36	Monju Hunters of Sofugan Island	39	When You Say Stay	93	Railment	120
Displaced	118	My Third Eye	91	Where's Your Head At	70	JORDAN	
Divisional Articulations	70	Nachtmaschine	69	Wie	97	Another Kind of Girl	113
Don't Eat my Cookie	109	Neighbours	111	X	72	Surprise	104
Drift	71	No Escape	110	Zeit zu leben	111	KOSOVO	
Ein Aus Weg	41	Our Wonderful Nature –		zu zahm!	43	Home	27, 79
Ein tiefer Zug	119	The Common Chameleon	44	Zwischen den Stühlen	119	LATVIA	
Eine Villa mit Pinien	38	Paper Polymals	103	Zwischen uns steht ein Salat	88	Gaidot Jauno gadu	119
Ela – Szkice na Pożegnanie	37	Paradies mit Laube	96	GREECE		LEBANON	
Elisa	43	Piccolo Concerto	121	-1 (Meiov 'Eva)	32	g½	119
Emily Must Wait	50	Pix	39	Limbo	20, 82	A Man Returned	81
Ewige Wiederkunft	51	Prima Noapte	44	HONG KONG		Submarine	22
Eye For An Eye	89	Räuber	110	All Rot	71	Suleima	60
FETT	115	RE:AX	70	Divisional Articulations	70	Yaman	106
Folkssturm	118	Saloon	112	Shapeshifter	71	LITHUANIA	
Forgotten Ritual	98	Santa Maria	42	This Ain't Disneyland	29	Yo no soy de aquí	80
Freibadsinfonie	42	Sant-Etuède	110	HUNGARY			
Freiheit	109	Shapeshifter	71	A nyalintás nesze	31		
FUZZ	110	Schamiere	97	Házibuli	120		
Gabi	44	Schattenfuchs	103	Hugo Bumfeldt	121		
Guten Morgen	109	Schuld, die – Substantiv, feminin	51	INDIA			
Heimaturlaub – aus dem		Shift	72	Paywat	107		
Skizzenbuch eines Astronauten	45	Spin	69				
Heiße Schokolade	112	Stampede – eine gestempelte					
Hole in One	117	Geschichte vom Zirkus	121				
Hunt	36	Superheroes	113				
Icecream	111	Symbiosis	110				

MADAGASCAR

Nirin 119

NETHERLANDS

(Otto) 121
9 Days – From My Window in Aleppo 82
Alles is gezegd 55
A Man Returned 81
Geluiden voor Mazin 53
Import 29
Over mijn lippen 118
Parade 120
Reizigers in de Nacht 119
She / Her 119
Sync 69
Zeezucht 106

NORWAY

Det var ikke jeg, det var Fiskmåsen 53
Lydskygger 119
Small Talk 81

POLAND

Cipka 22
Exoneration 99
Jeśli czytasz te słowa 98
Me, Myself and I 98
Medusa 110
Rendez-Vous 118
Strapiony mężczyzna 98
Więzi 118
Zagraj ze mną 98
Zapisz z wczoraj 98
Złe uczynki 113

PORTUGAL

Dockworker's Dream 119
Excursões (Aqui Em Lisboa) 74

ROMANIA

Prima Noapte 44

RUSSIA

A Very Large Increase in the Size,
Amount, or Importance of Something

Over a Very Short Period of Time 71
Arche Noah 111
Das hässliche Hühnchen 111
Gamlet. Komedija 121
Guten Morgen 109
Okna 29
Zeit zu leben 111

SERBIA

Rakijada 117

SLOVAKIA

Braček Jelenček 87
Chilli 87
Drobci: Predstavenie 87
Fongopolis 87
Hviezdný taxík 86
Mila Fog 86
Nebojsa 24
Rosso Papavero 86
Superbia 87

SLOVENIA

Nočna ptica 22

SOUTH KOREA

Les lignes ennemies 74

SPAIN

El Adiós 81
El Polinizador 48
El Viaje de María 55
Timecode 117
Tout le monde aime le bord de la mer 82

SWEDEN

Amalimbo 79
Anders & Harri 118
Hopptornet: 10 meter 107
Moms on Fire 23

SWITZERLAND

Cats & Dogs 104
Digital Immigrants 117
Heidi beim Geräuschemacher 117
Le Renard minuscule 104

Nirin 119
Rakijada 117
Urban Audio Spectrum 117

SYRIA

9½ 119
9 Days – From My Window in Aleppo 82
A little sun 60
Al Dajaj 58
Ahed 61
Fawq al-Raml, Taht al-Shams 59
Film-Mouhawala aan Sad al Foura 58
Hadinat al Shams 60
In Syrien auf Montage 67
Khutwa Khutwa 58
Love During the Siege 61
Suleima 60
Syrien auf den zweiten Blick 67
Tabaq al Sardine aw al Marra'l 59
Oulal'lati Sami'tou fiha bi Israeel 59
Tatlit 61
Toofan fi Balad al Baas 50
Yaman 106

THAILAND

Painting with History in a Room Filled
with People with Funny Names 3 30,100

TURKEY

Cosmorama 39

UKRAINE

Київ Москва 85

UNITED KINGDOM

1923 aka Heaven 70
1925 aka Hell 71
AANAATT 70
ABC Doublespeak 60
All Rot 71
A Man Returned 81

A Very Large Increase in the Size,
Amount, or Importance of Something
Over a Very Short Period of Time 71
Awake 54

Blackmoor 26
Cailleach 119
Catch 70
Collision 69
Dear Araucaria 120
Divisional Articulations 70
Dreamlands 21
Drift 71
Edmond 81
Home 27,79
Isabella 120
Joining the Dots 119
Life Cycles 27
Litterbugs 106
Nachtmachine 69
Perched 105
RE:AX 70
Shapeshifter 71
Shift 72
Spin 69
Steve Hates Fish 117
Sunny Boy 120
Sync 69
Where's Your Head At 70
World War Cup 120
X 72

USA

Chateau au Go Go 117
Commodity City 118
Crystal Lake 113
Dockworker's Dream 119
Hold Me (Ca Caw Ca Caw) 25

WEST GERMANY (BRD)

UFA-Wochenschau 449/1965:
Wer ist Nasser? 65

add color to your day

Verbinden Sie kulturellen Hochgenuß mit der Unbeschwertheit eines Aufenthalts in einem Park Inn Hotel zu einem besonders günstigen Preis.

Park Inn by Radisson Dresden
Melanchthonstraße 2, 01099 Dresden, Deutschland
T: +49 351 8061-0, F: +49 351 8061-444

parkinn-dresden.de

park inn
by *Radisson*

DRESDEN



 [parkinndresden](https://www.facebook.com/parkinndresden)

Offizieller Hotelpartner des
28. FILMFEST DRESDEN



GÄSTESERVICE GUEST SERVICE



GÄSTEZENTRUM UND FESTIVALCAFÉ

Das **Gästezentrum** des FILMFEST DRESDEN befindet sich nur wenige Schritte vom Bahnhof Neustadt entfernt im Alten Wettbüro. Das ehemalige Künstlercasino ist noch heute ein lebendiger Treffpunkt – als Club, Café und Restaurant. Akkreditierte Gäste erhalten hier neben den Festivalausweisen auch Informationen zum Film- und Rahmenprogramm sowie zu den Veranstaltungsorten. Das **Festivalcafé** bietet ein breites kulinarisches Angebot und die Möglichkeit, mit anderen Festivalgästen ins Gespräch zu kommen.

ADRESSE ADDRESS

Altes Wettbüro | Antonstraße 8, 01097 Dresden
Tel.: +49.351.82947.18
Email: guest@filmfest-dresden.de

FILM LIBRARY

An mehreren Sichtungsplätzen bietet der Film Library im Societaetstheater akkreditierten Gästen die Möglichkeit, die eingereichten Filme der diesjährigen Festivaledition nochmals in Ruhe zu sichten.

ADRESSE ADDRESS

Societaetstheater | An der Dreikönigskirche 1A, 01097 Dresden



GUEST CENTRE AND FESTIVAL CAFÉ

The FILMFEST DRESDEN **Guest Centre** is located in the Altes Wettbüro club just a short distance away from the local Dresden-Neustadt train station. The former artiste casino, now transformed into a club, café and restaurant, is a lively locale today.

Accredited guests receive their accreditation ID here, in addition to information on the festival programme and special events, as well as the event locations. The **Festival Café** offers a variety of foods and drinks, and is an excellent place for meeting and gaining contact with other festival guests.

ÖFFNUNGSZEITEN OPENING TIMES

Di/Tue 14:00 – 20:00 | Mi–Sa/Wed–Sat 10:00 – 20:00
So/Sun 10:00 – 14:00

FILM LIBRARY

The film library at Societaetstheater provides several viewing facilities for accredited festival guests to view the films submitted to this year's festival edition in a calm setting.

ÖFFNUNGSZEITEN OPENING TIMES

Di/Tue 4 April 14:00 – 19:00
Mi/Wed 5 April–Sa/Sat 8 April 9:00 – 19:00

29 FILMFEST DRESDEN 
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

AFTERSHOW PARTY

Presented by
FILMFEST DRESDEN & ALTES WETTBÜRO

8 April 2017

22:00

Altes Wettbüro

Antonstraße 8, Dresden

LINE UP

VILLA:

SASCHA SCHLEGEL
(FLUXFM // BERLIN)

PRELLER

(VICE / NOISEY, DETEKTOR.FM // LEIPZIG)

GREATA /DJ

(TÄUBCHENTANZ // LEIPZIG)

GARDEN BAR:

SPOTIFY PARTY

WITH THE FAVOURITE SONGS OF
FILMFEST DRESDEN CREW



Tickets: € 6 pre-sale at Altes Wettbüro

filmfest-dresden.de

altes-wettbuero.de